

ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ

ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΜΑΓΟΥΣ ΚΑΙ ΜΑΓΙΣΣΕΣ

Ρόμπερτ Χάουαρντ  
Μάικλ Μούρκοκ  
Κλαρκ Άστον Σμιθ

Θωμάς Μαστακούρης

Ο ΠΥΡΓΟΣ ΤΟΥ ΕΛΕΦΑΝΤΑ  
Η ΚΟΙΜΙΣΜΕΝΗ ΜΑΓΙΣΣΑ  
Ο ΛΑΒΥΡΙΝΘΟΣ  
ΤΟΥ ΜΑΛΑΝΤΟΥΕΜΠ  
Η ΒΟΛΒΑ ΤΟΥ ΤΡΟΤΕΛΑΓΚ

Ιστορίες με μάγους τόσο ισχυρούς ώστε να κτίζουν κάστρα στον αέρα και να διαφεντεύουν φριχτούς δαίμονες.

Ιστορίες με μάγισσες που διατάζουν μεταλλικά πτηνά από ασήμι και χρυσάφι και άλλες που προσπαθούν να περισώσουν ό,τι απομένει από τη δύναμή τους σε έναν κόσμο που αλλάζει.

Τι θα ήταν η ηρωική φαντασία χωρίς τη γοητεία της μαγείας; Σίγουρα πολύ φτωχότερη. Διαβάστε ιστορίες από αλλοτινές εποχές, όταν η δύναμη της ψυχής ξεπερνούσε τη δύναμη της λογικής, όταν η θέληση μπορούσε να κάνει αληθινά θαύματα.

Δι € 3 00

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ

# ΙΣΤΟΡΙΕΣ

ΜΕ ΜΑΓΟΥΣ ΚΑΙ ΜΑΓΙΣΣΕΣ

Εισαγωγή, Μετάφραση, Σχόλια: ΘΩΜΑΣ ΜΑΣΤΑΚΟΥΡΗΣ

ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΜΑΓΟΥΣ ΚΑΙ ΜΑΓΙΣΣΕΣ

ΤΟΡΟΚΑ ΒΙΒΛΙΟ ΤΟΙΣ  
ΣΕΙΡΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ



28



ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΜΑΓΟΥΣ ΚΑΙ ΜΑΓΙΣΣΕΣ

ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ

# ΙΣΤΟΡΙΕΣ

ΜΕ ΜΑΓΟΥΣ ΚΑΙ ΜΑΓΙΣΣΕΣ

Εισαγωγή Μετάφραση Στέλλα ΘΩΜΑΣ ΜΑΣΤΑΚΟΥΡΗΣ

ΠΡΩΤΗ: ΒΙΒΛΙΟ ΤΟΞΕΥΣ  
Σειρά: Επιστημονικής Φαντασίας





ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ  
ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ  
ΒΙΒΛΙΟ 28ο

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Πρόλογος .....	7
Ρόμπερτ Χάουαρντ	
Ο ΠΥΡΓΟΣ ΤΟΥ ΕΛΕΦΑΝΤΑ .....	13
Μάικλ Μαύρκοκ	
Η ΚΟΙΜΙΣΜΕΝΗ ΜΑΠΣΣΑ .....	61
Κλαρκ Άστον Σμιθ	
Ο ΛΑΒΥΡΙΝΘΟΣ ΤΟΥ ΜΑΛΛ ΝΤΟΥΕΜΠ .....	149
Θωμάς Μαστακούρης	
Η ΒΟΛΒΑ ΤΟΥ ΤΡΟΝΤΕΛΑΓΚ .....	179

## ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Στις μέρες μας, η κάθε μορφής μαγεία – ιδιαίτερα η επονομαζόμενη «μαύρη» – γνωρίζει μια τρομερή δημοσιότητα χάρη στα μέσα μαζικής ενημέρωσης. Ορισμένα περιστατικά, κάνουν πράγματι τους αδαείς να τρέμουν αλλά και τους γνώστες να τρέμουν ακόμα περισσότερο. Τί είναι όμως μαγεία, ή, για να αρχίσουμε από κάτι πιο εύκολο, τί είναι ένας μάγος;

Μάγος είναι ο άνθρωπος ο οποίος μπορεί εν γνώσει του να χρησιμοποιήσει ανερμήνευτες μεθόδους και συμπαντικούς νόμους για να πετύχει το σκοπό του. Αν ο σκοπός αυτός είναι αγαθοποιός ή δεν βλάπτει κανέναν, μιλάμε για λευκή μαγεία. Αν σκοπό έχει να κάνει κακό, η μαγεία θεωρείται «μαύρη».

Μαγεία, με τη σειρά της, είναι το σύνολο των μεθόδων αυτών που μπορούν να χρησιμοποιηθούν ηθελημένα ή και ασυναίσθητα για να παράγουν κάποιο αποτέλεσμα που δεν εξηγείται με τους γνωστούς φυσικούς νόμους.

Κάποιος μπορεί να θέτει σε κίνηση αυτές τις

αλληλουχίες μαγικών αιτίων και αποτελεσμάτων χωρίς καν να το ξέρει. Ένα παράδειγμα είναι η ασυναίσθητη ψυχική επίθεση – αυτό που ο κοινός λαός ονομάζει «μάτιασμα» – από κάποιον που τουλάχιστον εν γνώσει του δεν επιθυμεί το κακό του θύματός του. Αντίθετα, ο μάγος χρησιμοποιεί συνειδητά αυτές τις δυνάμεις και μπορεί – ή νομίζει πως μπορεί – να τις ελέγξει.

Το τί μορφή παίρνει η μαγεία και οι τρόποι χρήσης της εξαρτάται από πολλά πράγματα, αλλά κυρίως από το πολιτιστικό περιβάλλον αυτού που τη χρησιμοποιεί και τον τρόπο σκέψης στον οποίο έχει συνηθίσει, κυρίως δε τα θρησκευτικά του πιστεύω. Υπάρχουν αποδείξεις για αποτελεσματικές μαγικές πράξεις σε όλες τις γωνιές της γης και σε όλους τους πολιτισμούς από την προϊστορία μέχρι σήμερα. Πολλά συμβάντα μπορούν να εξηγηθούν με τη δύναμη της αυθυποβολής, άλλα όμως παραμένουν πραγματικά ανεξήγητα. Αυτό σημαίνει πως πέρα από την τυχόν επενέργεια ανώτερων (ή κατώτερων!) δυνάμεων τις οποίες ο μάγος επικαλείται, θα πρέπει να υπάρχουν και κάποιοι βασικοί νόμοι της μαγείας οι οποίοι έχουν εφαρμογή παντού και πάντα. Οι νόμοι αυτοί είναι πολλοί, αλλά οι κυριότεροι δύο: Ο Νόμος της Αντιστοιχίας και ο Νόμος της Συνάφειας.

Σύμφωνα με τον πρώτο, ολόκληρο το σύμπαν είναι ένας τέλεια κουρδισμένος μηχανισμός όπου τίποτα δεν συμβαίνει τυχαία. Το κάθε φαινόμενο, το κάθε αντικείμενο, η κάθε ενέργεια, συνδέονται με αόρατους δεσμούς με

κάποια άλλα αντίστοιχα και επιδρούν επάνω τους. Ακολουθώντας το δόγμα του Ερμή του Τρισμέγιστου «Όπως επάνω, έτσι και κάτω», ο μάγος μπορεί να χρησιμοποιήσει τις αντιστοιχίες αυτές προς όφελός του. Ένα απλό παράδειγμα: Ο πλανήτης Αφροδίτη έχει σαν αντίστοιχο μέταλλο το χαλκό και σαν αντίστοιχη επίδραση στην ανθρώπινη συμπεριφορά τον έρωτα. Άρα, ο μάγος χρησιμοποιώντας ένα φυλαχτό φτιαγμένο από χαλκό, μπορεί να πετύχει καλύτερα σε μια μαγεία ερωτικής φύσης απ' ότι αν για παράδειγμα χρησιμοποιούσε το χρυσάφι.

Σύμφωνα με το δεύτερο νόμο, κάθε τι το οποίο ήταν σε επαφή με ένα συγκεκριμένο αντικείμενο ή πρόσωπο, συνεχίζει να διατηρεί μια αόρατη επαφή μαζί του ακόμα και μετά την απομάκρυνσή του. Αυτός είναι ο λόγος που στη μαύρη μαγεία απαιτούνται συνήθως νύχια, τρίχες ή ρούχα του θύματος.

Πάνω απ' όλα, η μαγεία είναι κι αυτή ένας τρόπος έκφρασης της ανθρώπινης υπόστασης, κι έτσι μπορεί να εξωτερικεύσει όσα καλά ή κακά στοιχεία εμπεριέχει η ανθρώπινη φύση του καθενός μας. Είναι όμως ταυτόχρονα και ένα πολύ επικίνδυνο όπλο στα χέρια των αδαών που έχουν την εντύπωση πως με το απλό διάβασμα κάποιου βιβλίου μπορούν να κατακτήσουν τον κόσμο.

Η μαγεία στις μέρες μας έχει δεθεί άρρηκτα στις ψυχές των περισσότερων ανθρώπων με τον Σατανισμό – ίσως όχι χωρίς κάποιο λόγο. Η μαύρη μαγεία στις μέρες μας είναι μια συμπερι-



φορά μιανή και αποτρόπαιη, κατάλληλη μόνο για τα αρρωστημένα μυαλά που έχει δημιουργήσει ο τρόπος σκέψης των τελευταίων αιώνων. Όμως, ας μην ξεχνάμε πως στην αρχαιότητα υπήρχαν και καθαρότερα είδη μαγείας, μερικά από τα οποία έχουν φτάσει μέχρι τις μέρες μας. Ίσως λίγοι να γνωρίζουν πως σπουδαίοι Έλληνες σοφοί όπως ο υθαγόρας, ο Δημόκριτος, ο Εμπεδοκλής και ο περίφημος Απολλώνιος ο Τυανεύς ήταν πασίγνωστοι για την εμποχή τους μάγοι – όχι βέβαια επειδή αυτοί που τους αποκαλούσαν έτσι δεν μπορούσαν να καταλάβουν τις θεωρίες τους, όπως πολλοί θα βιάζονταν να πουν.

Για το αρχαίο πνεύμα, όπου φύση και θείο ταυτίζονται σε μια μεγαλειώδη και αυθύπαρκτη οντότητα, η μαγεία δεν έχει από μόνη της καμιά «καλή» ή «κακή» χροιά. Καλοί ή κακοί είναι οι σκοποί των όσων την χειρίζονται και αυτοί είναι υπόλογοι απέναντι στην αθάνατη ψυχή τους για όσα εγκλήματα διαπράξουν με τη βοήθειά της. Για τους αρχαίους, μαγεία σήμαινε αληθινή γνώση της φύσης και άμεση επαφή με τους θεούς, και όχι επικλήσεις σκοτεινών οντοτήτων της εβραϊκής πίστης όπως κατάντησε να θεωρείται στις μέρες μας.

Πάντως, το μονοπάτι της μαγείας – με την έννοια που της έδιναν οι αρχαίοι μας πρόγονοι – είναι επίπονο και επικίνδυνο για όποιον το πάρει αψήφιστα, κι έτσι δεν θα συμβούλευα κανέναν να το ακολουθήσει χωρίς να είναι απόλυτο σίγουρος πως έχει συνείδηση των πράξεων του και των αποτελεσμάτων που μπορούν να επιφέ-

ρουν. Καλύτερα, ας αναζητήσει ο καθένας μας να γνωρίσει τον αληθινό του εαυτό, να νιώσει υπερήφανος για τα προτερήματά του και να προσπαθήσει να μεταλλάξει τα ελαττώματά του σε κάτι καλύτερο. Αν το πετύχει, σίγουρα θα μπορεί να καταφέρει όσα κι ένας πανίσχυρος μάγος – και μάλιστα χωρίς να διακινδυνεύει το ταξίδι της αθάνατης ψυχής του.

Θωμάς Μαστακούρης  
Αθήνα, 1993



## Ο ΠΥΡΓΟΣ ΤΟΥ ΕΛΕΦΑΝΤΑ

του Ρόμπερτ Χάουαρντ

Ο πιο διάσημος ήρωας του αξέχαστου συγγραφέα Ρόμπερτ Έργουιν Χάουαρντ είναι ασφαλώς ο Κόναν ο Βάρβαρος. Ένας ήρωας που έμοιαζε στον δημιουργό του σωματικά, αν και όχι ψυχικά αφού ο Χάουαρντ αυτοκτόνησε μόλις τριάντα χρονών όταν έμαθε πως η μητέρα του, προς την οποία έτρεφε παθολογική αγάπη, είχε πέσει σε κώμα. Πενήντα επτά ολόκληρα χρόνια μετά το θάνατό του, ο Κόναν και οι απομμιήσεις του – άλλες πετυχημένες και άλλες όχι – συνεχίζουν να κατακλύζουν τον κόσμο της ηρωικής φαντασίας. Ο «Πύργος του Ελέφαντα» είναι μια από τις πρώτες περιπέτειες του Βάρβαρου που δημοσιεύτηκαν και κλείνει φέτος εξήντα χρόνια από την παρουσίασή της στο περιοδικό *Weird Tales*. Ο Κόναν, νεαρός ακόμα και εντελώς άβγαλτος και αδαής μπροστά στις πονηριές και την περίπλοκη σκέψη του «πολιτισμένου» κόσμου, φτάνει στη Ζαμόρα και προσπαθεί να γίνει ένας έντιμος και επαγγελματίας... κλέφτης.

Θ.Μ.

1.

Οι δαυλοί έρριχναν σκιές πάνω στους γλετζέδες του Μολ, εκεί όπου οι κλέφτες της Ανατολής συνάζονταν κάθε βράδυ. Στο Μολ μπορούσαν να διασκεδάζουν άφοβα, γιατί οι τίμιοι άνθρωποι απόφευγαν αυτή τη συνοικία και οι περιπόλοι της φρουράς, δωροδοκημένες με βρόμικο χρήμα, δεν αναμειγνύονταν καθόλου στα όσα γίνονταν εκεί. Κατά μήκος των στραβών, λασπωμένων σοκακιών, όπου τα σκουπίδια σχημάτιζαν σωρούς και τα νερά λιμνάζαν, οι μεθυσμένοι τρέκλιζαν μουγκρίζοντας χυδαία τραγούδια. Το ατσάλι άστραφτε στις γωνιές και η κλαγγή του ανακατευόταν με τα στριγγά γέλια των γυναικών. Το φως από λυχνάρια και δαυλούς ξεχυνόταν από σπασμένα παράθυρα και ορθάνοιχτες πόρτες, μαζί με μυρωδιές φτηνού κρασιού και άπλυτων κορμιών, ήχους από κρασοπότηρα που τσούγκριζαν και γροθιές που χτύπαγαν πάνω σε χοντροκοιμένα τραπέζια.

Σε ένα από αυτά τα καταγώγια, ο θόρυβος

της διασκέδασης έκανε τη χαμηλή καπνισμένη οροφή να τρίζει. Εκεί ήταν μαζεμένα καθάρματα κάθε είδους - πορτοφολάδες με φιλύπατα βλέμματα, ψυχροί απαγωγείς, γρηγοροδάχτυλοι κλέφτες, προαγωγοί με τις πόρνες τους. Ο ντόπιοι ήταν το κυρίαρχο στοιχείο - μελαχροινόι μαυρομάτηδες Ζαμοριανοί με μαχαίρια στις ζώνες και πονηριά στην ψυχή. Μαζί τους, όμως ανακατεύονταν και άτομα από άλλα έθνη και φυλές. Ανάμεσά τους ξεχώριζε ένας γιγάντιος Υβορειανός αποστάτης με ένα φαρδύ σπαθι περασμένο στη ζώνη του· ένας Σημίτης κιβδηλοποιός με γαμπή μύτη και κατάμαυρα σγουρά γένια· μια Βριθιανή κοπέλα με τολμηρά μάτια καθισμένη στα γόνατα ενός μαλλιαρού Γκουαντερου, περιπλανώμενου μισθοφόρου, λιποτακτη κάποιου νικημένου στρατού· και τέλος, ένας παχύσαρκος επαγγελματίας απαγωγέας από το μακρινό Κοθ που είχε έρθει να διδάξει τους Ζαμοριανούς πώς να κλέβουν γυναίκες αν κι εκείνοι γνώριζαν σ' αυτόν τον τομέα πολύ περισσότερα απ' όσα εκείνος θα μάθαινε στη ζωή του. Ο Κοθιανός σταμάτησε την περιγραφή του μελλοντικού του θύματος και έχωσε στο στόμα του ένα πελώριο ποτήρι αφρισμένης μπίρας. «Μα τον Μπελ, θεό όλων των ληστών» είπε, φυσώντας τον αφρό με τα παχιά του χείλη, θα τους δείξω εγώ πώς να κλέβουν κοπέλες. Πριν ξημερώσει, θα την έχω μεταφέρει στα σύνορα, κι εκεί ένα караβάνι θα περιμένει να την πάρει. Τριακόσια ασημένια νομίσματα

μου έταξε ένας κόμης από το Οφίρ για μια λυγερή Βρυθιανή από καλή οικογένεια. Βδομαδες περιπλανιόμουν παριστάνοντας το ζητιανο, μέχρι να βρω κάποια που να είναι σίγουρος πως θα του ταιριάζει. Κι είναι σπουδαίος κόμματος!» Έσκασε ένα γλιερό φιλί στον αέρα.

«Ξέρω αρχόντους του Σεμ που θα παζάρευαν μαζί μου το μυστικό του Πυργού του Ελεφαντα για χάρη της».

Ένα άγγιγμα στο μανίκι του τον έκανε να γυρίσει, εκνευρισμένος από τη διακοπή. Έδε έναν ψηλό και γεροδεμένο νέο να στεκεται πλάι του. Ταιριαζε τόσο σ' αυτό το μέρος όσο κι ένας λυκος ανάμεσα στους αρουραιούς των υπονομων. Η φτηνή τουνίκα του δεν μπορούσε να κρύψει τους σκληρούς μύς της κορμοστασίας του, το φαρδύ στήθος, τη λεπτή μέση και τα δυνατά μπρατσα. Το δέρμα του ήταν ηλιοκαμένο και τα μάτια του γαλάζια και αστραφτερά. Από τη ζώνη του κρεμοταν ένα σπαθι περασμένο σ' ένα φθαρμένο δερμάτινο θηκάρι.

Ο Κοθιανός τραβήχτηκε αθελά του πίσω, γιατί ο άνδρας δεν ανήκε σε κάποιο από τα πολιτισμένα έθνη που γνώριζε.

«Ανέφερες τον Πυργο του Ελεφαντα», είπε ο νεοφερμένος, μιλώντας τα ζαμοριανά με ξενική προφορά. «Έχω ακουστα πολλά γι αυτό το μέρος. Ποιο είναι το μυστικό του;»

Η στάση του νεαρού δεν φαινόταν απειλητική, κι έτσι ο Κοθιανός πήρε θάρρος, βοηθήμενος από τη μπίρα και το ηροφανές ενδιαφέρον



της ομήγουρης. Φούσκωσε, νιώθοντας την προσχή όλων στραμμένη επανω του.

«Το μυστικό του Πυργου του Ελέφαντα;» ρώτησε φωναχτά. «Μα ο κάθε ανόητος ξέρει πως εκεί κατοικεί ο Γιαρά, ο ιερέας, μαζί με το μεγάλο πετράδι που οι άνθρωποι αποκαλούν *Η Καρδιά του Ελεφαντα* και που αποτελεί το μυστικό της μαγείας του».

Ο βάρβαρος έμεινε για λίγο συλλογισμένος.

«Τον έχω δει αυτόν τον πύργο», είπε τελικά. «Βρίσκεται μέσα σε έναν μεγάλο κήπο πάνω από την πόλη, κι είναι τριγυρισμένος με ψηλό μαντρότοιχο. Δεν είδα όμως κανέναν φρουρο ούτε κι οι τοίχοι μου φάνηκαν τόσο δύσκολοι στο σκαρφάλωμα. Γιατί, λοιπόν, δεν έχει κλέψει κανείς μέχρι τώρα αυτό το πετράδι.»

Ο Κοθιανός κοίταξε για μια στιγμή το νεαρό απορημένος με την απλοϊκότητά του, και μετά ξέσπασε σε τρανταχτά γέλια μαζί με τους υπολοίπους.

«Για ακούστε τί λέει αυτός ο χωριάτης!» μνηστήθηκε. «Θέλει να κλέψει το πετράδι του Γιαρά! Για άκου εδώ, ρε φίλε,» είπε, γυρίζοντας το βαρύ κορμί του. «Υποθέτω πως είσαι κάποιος βάρβαρος από το βορρά –»

«Είμαι Κιμμέριος», του είπε ο ξένος με εχθρικό τόνο. Η απάντηση και το ύφος δεν είχαν καμιά σημασία για τον Κοθιανό. Το βασίλειό όπου είχε γεννηθεί βρισκόταν μακριά στο νότο και έτσι γνώριζε ελάχιστα πράγματα για τις βόρειες φυλές.

«Τότε, άκου για να μαθαίνεις, φίλε», είπε, σπρωχνοντας με το ποτήρι του τον εκνευρισμένο νέο. «Στη Ζαμορά και ειδικά σε αυτή την πόλη, υπάρχουν περισσότεροι ατρομητοί κλεφτές από οπουδήποτε αλλού στον κόσμο, ακόμα και το Κοθ. Αν θνητός άνθρωπος μπορούσε να κλέψει αυτό το πετράδι, σίγουρα θα το είχε κάνει. Εδώ και πολύ καιρό. Ανεφereς το εύκολο σκαρφάλωμα της μάντρας, αλλά έτσι και την ανεβείς γρήγορα θα ευχηθείς να ήσουν πάλι έξω. Πράγματι δεν υπάρχουν φρουροί στον κήπο, δηλαδή, ανθρωπίνου φρουρού, αλλά γι αυτό υπάρχει σοβαρός λόγος. Στο ισογείο του πύργου, όμως, υπάρχει ένα φυλακίο, κι έτσι ακόμα κι αν περνούσες αυτά που περιπλανιούνται στους κήπους τις νυχτες, θα έπρεπε να αντιμετωπίσεις και τους στρατιώτες, μια και το πετράδι φυλάγεται κάπου στα ψηλά πατώματα».

«Μα, αν κάποιος κατάφερνε να περσσει μέσα από τους κήπους», επεμεινε ο Κιμμέριος. «γιατί να μην σκαρφαλώσει τον πύργο από την εξωτερική μεριά του, αποφευγοντας έτσι τους φρουρούς;»

Ξανά ο Κοθιανός τον κοίταξε με γουρλωμένα έκπληκτα μάτια.

«Ακούστε τί λέει!» φώναξε περιπαικτικά. «Ο βάρβαρος πιστευει πως είναι αητός και μπορεί να πεταξει μέχρι την κορυφή του πύργου που βρίσκεται μοναχά πενήντα μέτρα πάνω από τη γη και οι πλευρες του είναι πιο γλιστερες από γυαλί!»

Ο Κιμμέριος κοίταξε γύρω του αμήχανα, ντροπισμένος από τα κοροϊδευτικά γέλια που ακολούθησαν τα λόγια του. Δεν έβλεπε κατι ιδιαίτερα αστείο σε όσα είχε πει και ήταν ακο- πολύ άβγαλτος για να καταλάβει την αγένεια του πολιτισμένου κόσμου. Οι πολιτισμένοι ε- συνήθως πιο αγενείς από τους βάρβαρους να τον απλούστατο λόγο ότι δεν φοβούνται μηπει- η αγένεια τους κοστίζει τη ζωή τους. Φάνη- να τα χάνει και σίγουρα θα είχε αποτραβηχτε- αν ο Κοθιανός δεν αποφάσιζε να τον πειραξε- περισσότερο.

«Έλα, λοιπόν!» φώναξε. «Πες σ'αυτούς του- ταλαίπωρους που ήταν κλέφτες πριν ακόμα- σύ γεννηθείς, πώς σκέφτεσαι να κλέψεις το πε- τράδι;»

«Πάντα υπάρχει ένας τρόπος, αν η επιθυμία ζευγαρώνεται με το θάρρος», του απάντησε κο- φτά ο Κιμμέριος.

Ο Κοθιανός θεώρησε τα λόγια αυτά σαν προ- σωπική προσβολή. Το πρόσωπό του αναφλοκ- κίνησε από το θυμό.

«Τί;» μούγκρισε. «Τολμάς να μας κάνεις υπο- δείξεις και να υπονοείς πως είμαστε δειλοί; Χ- σου απ'τα μάτια μου!» Με τα δυο χοντρά το- χέρια έσπρωξε βίαια πίσω το νεαρό.

«Πρώτα με περιγελάς και μετά απλώνεις χε- επάνω μου;» είπε ο βάρβαρος μέσα από τα δε- ντια, καθώς και ο δικός του θυμός φούντων- Του ανταπόδωσε το σπρώξιμο τόσο δυνατά- που ο Κοθιανός έπεσε πάνω σε ένα χοντροκό-

μωμενο τραπέζι πίσω του, αναποδογυρίζοντάς το και σκορπώντας ποτά και φαγητά επάνω του. Ουρλιαζοντας ο χοντρός άνδρας τραβήξε το σπαθί του.

«Πανάθλιο σκυλί!» μικήθηκε. «Θα σου ξερι- ζώσω την καρδιά γι'αυτό που έκανες!»

Το αστάλι άστραψε και το πλήθος υποχώρη- σε γρήγορα για να ανοίξει χωρο. Μεσα στην α- ναστάτωση, έρριξαν κατω το μοναδικο λυχναρι και το καταγώγιο βυθίστηκε στο σκοτάδι. Το μέρος γέμισε θόρυβους από επιπλα που ανα- ποδογύριζαν, ποδοβολητα, φωνες, βλαστημες και μια κραυγή αγωνιας που διαπερασε σαν μα- χαίρι την υπολοιπη οχλοβοή. Όταν καποιος α- ναψε τελικά ενα κερι, οι περισσοτερο, θαμωνες το ειχαν σκάσει απο τα σπασμενα παραθυρα και τις πόρτες, ενώ οι υπολοιποι κρυβονταν φο- βισμενοι πίσω απο τα βαρέλια η κατω απο τρα- πέζια. Ο βαρβαρος είχε εξαφανιστε. Στο κε- ντρο του δωματίου είχε απομείνει μόνο το σφαγμένο κουφαρι του Κοθιανου. Ο Κιμμεριος με το αλάνθαστο ένστικτο του βαρβαρου τον είχε σκοτωσει μέσα στο σκοτάδι και την ανατα- ραχή.

## 2.

Τα ζοφερά φωτα και η οχλαγωγία έσβησαν πίσω από τον Κιμμέριο. Ε-χε πεταξει τη σκισμε- νη τουνίκα του και περπατούσε μεσα στη νυχτα με μόνο ρούχο επανω του ενα κομμάτι πανί γυ- ρω απ'τη μέση και τα ψηλά σανδάλια του. Η κι-

νησή του θύμιζε ένα μεγάλο αιλουροειδές και οι ατσαλένιοι μύς του ανεβοκατέβαιναν μέσα από το ηλιοκαμμένο του δέρμα.

Είχε μπει στο κομμάτι της πόλης όπου βροσκονταν οι ναοί. Παντού γύρω του μαρμαρένιοι κίονες, χρυσοί θόλοι και ασημένιες αψίδες έλαμπαν κάτω απ' το φως των αστεριών, σηματοδοτώντας τα ιερά των μυριάδων θεών της Ζαμόρα. Δεν κούραζε το μυαλό του μαζί τους· ήξερε πως η ζαμοριανή θρησκεία, όπως και όλα τα πράγματα των πολιτισμένων ανθρώπων, ήταν περιπλοκή και λεπτολογία και είχε χάσει το μεγαλύτερο μέρος της αρχικής ουσίας της μεσσε έναν λαβύρινθο τυπικού και τελετουργικού. Είχε καθίσει με τις ώρες μπροστά σε φιλοσοφους και είχε ακούσει τα δόγματα θεολογικών και δασκάλων. Κάθε φορά έφευγε μέσα σε μια θολή ομιχλη απορίας, σίγουρος για ένα μοναχικό πράγμα, ότι δηλαδή όλοι είχαν πειραγμένα τα λογικά τους.

Οι δικοί του θεοί ήταν απλοί και κατανοητοί αρχηγός τους ήταν ο Κρομ, που ζούσε σε έναν ψηλό βουνό στέλνοντας από εκεί κινδύνους και θάνατο. Ήταν άσκοπο να τον επικαλείται κανείς, επειδή ήταν ένας δύστροπος και άγροθος θεός που αντιπαθούσε τους αδύναμους. Έδινε όμως, θάρρος σε κάποιον την ώρα της γενναιοσύνης του, και τη θέληση και τη δύναμη να σκοτώσει τους εχθρούς του· αυτό, για το μυαλό του Κρομ, ήταν παραπάνω από αρκετό.

Τα σανδαλωμένα του πόδια δεν έβγαζαν καμιά

νέναν ήχο πάνω στο πλακόστρωτο. Δεν συνάντησε καμιά περίπολο, επειδή ακόμα και οι κλεφτές του Μολ αποφευγαν τους ναούς, όπου καθώς όλοι ήξεραν παράξενοι θανατοί εβρισκαν τους παρεισακτους Μπροστα του υψωνόταν στον ουρανο ο Πύργος του Ελεφанта. Αναρωτήθηκε γιατί τον είχαν ονομασε, έτσι. Κανείς δεν φαινόταν να γνωρίζει. Δεν είχε δει ποτέ του ελέφαντα, αλλά είχε την αοριστη εικόνα πως ήταν ένα τερατωδες πλάσμα με ουρα μπροστά όπως και πίσω του. Αυτο του είχε πει ένας περιπλανόμενος Σημίτης, παίρνοντας ορκο πως είχε δει χιλιάδες τετοια ζωα στη χώρα των Ιρκανιανών· όλοι, όμως ήξεραν τι ψευτες είναι οι Σημίτες. Όπως και να'χε παντως το πράγμα, στη Ζαμόρα δεν υπήρχαν ελεφαντες.

Ο πύργος υψωνόταν παγερος προς τα αστερια. Στο φως της μέρας έλαμπε τοσο εκτυφλωτικά που λίγοι μπορούσαν να τον κοιταξουν και πολλοί έλεγαν πως ήταν φτιαγμένος απο ασημι. Ήταν ένας στρογγυλός, λεπτός τελειος κυλινδρος ύψους πενήντα μέτρων και το χελος του άστραφτε στην αστροφεγγια εξατίας των ημιπολύτιμων λίθων με τους οποίους ήταν σκεπασμένο. Στεκόταν αναμεσα σε εξωτικά δεντρα ενός κήπου που υψωνόταν πανω απο την υπολοιπη πολη. Ένας ψηλος τοιχος περιεκλειε τον κήπο και έξω απο αυτον υπηρχε ενα χαμηλοτερο επίπεδο, επίσης περιτριγυρισμενο από ματρώτοχο. Φωτα δεν φαινονταν πουθενά· δεν υπήρχαν παραθυρα στον πύργο· τουλαχιστον



πάνω από το ύψος του εσωτερικού τοίχου. Μο-  
νάχα τα πετράδια αντανakλούσαν το φως των  
αστεριών μέσα στη νύχτα.

Ο Κιμμέριος πλησίασε τους θάμνους που φέ-  
τρωναν γύρω από τον τοίχο και μέτρησε το ε-  
μπόδιο με τα μάτια του. Ο τοίχος ήταν ψηλός  
αλλά αν πηδούσε θα μπορούσε να αρπάξει το  
παραπέτο με τα δαχτυλά. Ύστερα, θα ήταν πο-  
νεύκολο να πηδήσει μέσα και δεν αμφέβαλλε  
πως το ίδιο θα ίσχυε και για τον εσωτερικό τοί-  
χο. Δίστασε, όμως, καθώς συλλογίστηκε τους  
άγνωστους κινδύνους που τον περιμεναν. Ο λα-  
ός αυτής της χώρας του ήταν ξένος και μυστη-  
ριώδης. Δεν ανήκαν στη φυλή του, ούτε κα-  
στην ίδια ράτσα, όπως οι Νεμεδιανοί, οι Ακλε-  
νιοι και οι Κοθιανοί. Ήταν ένας λαός πανάρχαι-  
ος, κι απ'όσο είχε δει, πολύ εκφυλισμένος.

Σκέφτηκε τον Γιάρα, τον αρχιερέα, που έκα-  
νε τα παράξενα ξόρκια του μέσα από τον δρι-  
μαντοσπόλιστο αυτόν πύργο και οι τρίχες στει-  
σβέρκο του σηκώθηκαν καθώς θυμήθηκε την  
στορία που του είχε διηγηθεί ένας μεθυσμένος  
ιπποκόμος του παλατιού – πώς δηλαδή ο Γιάρα  
είχε κοροϊδέψει κατάμουτρα έναν εχθρικό πρι-  
γκηπα και πως είχε υψώσει ένα λαμπρο, δρι-  
μονικό πετράδι μπροστά του. Εκτυφλωτικές  
κτίνες είχαν βγει από το ανόσιο κόσμημα κα-  
χαν τυλίξει τον πρίγκηπα που έπεσε κάτω  
λιάζοντας και μεταμορφώθηκε σε μια μαύρη  
ράχνη που έτρεχε τρομαγμένα εδώ κι εκεί  
χρη που ο Γιάρα την έλιωσε κάτω από τη φτε-

να του. Ο Γιάρα δεν εβγαίνει συχνά από τον μα-  
γικό του πύργο, και όταν το έκανε ήταν πάντα  
για το κακό κάποιου ανθρώπου ή κάποιου κρά-  
τους.

Ο βασιλιάς της Ζαμορα τον φοβόταν περισ-  
σότερο κι από τον ίδιο το θάνατο, και ήταν συ-  
νεχώς μεθυσμένος επειδή εναν τέτοιο φοβο  
δεν μπορούσε να τον αντέξει νηφαλιός. Ο Γιά-  
ρα είχε μεγάλη ηλικία – ηλικία αιώνων, καθώς ε-  
λεγαν οι φήμες, και μπορεί να ζούσε για πάντα  
χάρη στη δύναμη του πετράδου του που οι αν-  
θρωποι ονόμαζαν *Η Καρδιά του Ελέφαντα* για  
τον ίδιο άγνωστο λόγο που αποκαλούσαν και  
την κατοικία του *Ο Πύργος του Ελέφαντα*.

Βγάζοντας αυτές τις σκέψεις από το μυαλό  
του, ο Κιμμέριος κολλησε γρήγορα πάνω στον  
τοίχο. Μέσα στον κηπο, κάποιος περπατούσε  
με μετρημένο βήμα. Ο Κιμμέριος αφογκρα-  
στηκε το τρίξιμο του ατσαλιού. Ωστε, τελικά,  
κάποιος φρουρός έκανε περιπολία. Περιμενε  
να τον ακούσει να ξαναπερνά στον επομένο γυ-  
ρο του, αλλά η σιωπή συνέχισε να καλύπτει το  
μυστηριώδες μέρος.

Τελικά, η περιέργεια νίκησε την επιφυλακτι-  
κότητά του. Πηδώντας, άρπαξε την κορυφή του  
τοίχου και ανεβηκε επανω της. Κολλημένος  
μπρουμμητα πάνω της, κοιτάξε τη μεγάλη απο-  
σταση αναμεσα στους δυο τοίχους. Τιποτα δεν  
φύτρωνε από κάτω του – αν και, διεκρίνε μερι-  
κούς περιποημένους θάμνους κοντα στον εσω-  
τερικό τοίχο. Κάπου γαργάρζε ένα συντριβανι.

Ο Κιμμέριος κατέβηκε προσεκτικά, τράβηξε το σπαθί και κοιτάξε γύρω του. Δεν του άρεσε καθόλου που βρισκόταν ακαλυπτος κάτω απ' το φως των αστεριών κι έτσι ακολουθήσε σκυφτό το εσωτερικό του τοίχου, κρυμμένος στις σκιές του μέχρι που είχε απεναντί του τους θαμνούς, τους οποίους είχε δει. Έτρεξε προς το μέρος τους και σχεδόν έχασε την ισορροπία του όταν παραπάτησε πάνω σε κάτι που ήταν πεσμένο ανάμεσα στις φυλλωσιές.

Μια γρήγορη ματιά γύρω του δεν του αποκάλυψε κανέναν άμεσο κίνδυνο κι έτσι έσκυψε. Δει. Η άψογη όρασή του, ακόμα και μέσα στο μισοσκοτάδο, του αποκάλυψε το πτώμα ενός γεροδεμένου άνδρα με την ασημοκαμπάνη σμένη αρματωσιά και το πλουμιστό κράνος της ζαμοριανής βασιλικής φρουράς. Μια ασπίδα πάνω σε ένα δόρυ ήταν πεσμένα δίπλα του και ο Κιμμέριος δεν χρειάστηκε πολύ για να καταλάβει πως τον είχαν στραγγαλίσει. Ο βάρβαρος ξανάκοίταξε γύρω του ανήσυχα. Ήξερε πως ο άνδρας αυτός ήταν ο φρουρός που είχε ακουστεί από την άλλη μεριά του τοίχου. Μόλις λίγη ώρα πριν είχε περάσει από κοντά του, αλλά σε αυτό το σύντομο χρονικό διάστημα άγνωστα χέρια είχαν βγει από το σκοτάδι και του είχαν πάρει τη ζωή.

Κοιτάζοντας μέσα στο σκοτάδι, διέκρινε ποια αδιόρατη κίνηση στους θάμνους κοντά στον τοίχο. Σφίγγοντας το σπαθί του, γλίστρησε προς τα εκεί. Δεν έκανε περισσότερο θό-

βο απ' όσο ένας πανθηρας που κυνηγάει μεσα στη νυχτα κι όμως ο άλλος τον ακουσε. Ο Κιμμέριος είδε τον πελώριο ογκο και ενίωσε ανακούφιση που τουλάχιστον επρόκειτο για άνθρωπο. Ο άνδρας γυρίσε γρήγορα με ένα βογηγτό πανικού, έκανε να ορμήσει με τα χέρια απλωμένα, αλλά ύστερα τραβήχτηκε πάλι πίσω καθώς η λεπίδα του Κιμμέριου καθρεφτίσε το φως των αστεριών. Για μια αμφίρροπη στιγμή κανείς τους δεν μίλησε και σταθηκαν κι οι δυο έτοιμοι για όλα.

«Δεν είσαι στρατιώτης», σφυρίξε τελικά ο ξένος μέσα από τα δόντια του. «Είσαι κλεφτής όπως κι εγώ».

«Ποιος είσαι;» ψιθύρισε ο Κιμμεριος φιλυποπτα.

«Ο Τάουρους από τη Νεμεδια».

Ο Κιμμέριος χαμήλωσε το σπαθί.

«Σε έχω ακουστά. Οι άνθρωποι σε αποκαλούν πρίγκιπα των κλεφτών».

Ένα υπόκωφο γέλιο ήταν η απάντηση στα λόγια του. Ο Τάουρους ήταν ψηλός όσο κι ο Κιμμέριος, αλλά πολύ πιο βαρύν. Ήταν χοινοτρός και η κοιλιά του φουσκωμένη, αλλά κάθε του κίνηση πρόδιδε έναν μαγνητισμο και μια ζωτικότητα που διακρινόταν ευκολα ακόμα και μέσα στο σκοτάδι. Περπατούσε ξυπόλυτος και κουβαλούσε στον ώμο μια κουλουρα λεπτό δυνάτο σκονί με κόμπους σε κανονικές αποστάσεις.

«Εσύ ποιος είσαι;» ψιθύρισε.

...γιατί τριτάτους άστραφον αγριε-  
... ενω λείπονται »  
... να κρυφείς το πτωμα μέσα στο ...  
... κάνει, μαφι... στο δασκαλο...  
... δεν πρόκειται να γίνει

[illegible]

ΕΡΧΕΤΑΙ ΟΙΚΙΟΝ. ΣΥΜΦΕΡΕΙ ΤΟ ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ  
ΑΝΤΙΣΤΕΙΝ ΕΙΣ ΤΩΡΑ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΛΘΟΥΣΑΝ  
ΕΠΙΣΤΗΝ ΧΑΝΟΝ ΕΙΣ ΠΟΛΥΤΗΡΟ ΧΕΙΟΝΟΝ. ΣΤΟΙΧΕΙΩ-  
ΔΕΙΝΑ ΚΑΙΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΣΤΡΑΤΗΓΕΙΑΝ ΚΑΙ  
ΠΡΟΧΕΙΝΟΥΝ ΤΗ ΚΑΚΕΙΝΩΝ ΜΑΤΙΩ ΕΠΙΚΥΝΔΥΝΑΙ  
Η ΟΙΚΙΑ ΤΟΥΣ ΠΑΡΕΧΟΥΣΑΙ ΕΜΠΕΔΟΥΣ ΕΜΧΡΗ ΤΩΡΑ  
ΤΗ ΣΧΕΔΙΩΣΕΙ. ΑΛΛΗ ΤΕΛΙΚΩΝ ΒΡΗΜΑ ΤΟΝ ΤΥΡΟΝ ΕΝΟ-  
ΤΗΤΟΣ ΠΑΡΑΚΕΤΑΙΝΑΙ

7. ὁ ἰσχυρὸς τοῦ πνεύματος  
 καὶ ἡ ἐλπίς τοῦ νόμου. Ἀπὸ  
 τ. 3. ὁ ἰσχυρὸς τοῦ πνεύματος  
 ἐστὶν ὁ ἰσχυρὸς τοῦ πνεύματος. Ἐχ  
 μέ ἐλπίδι. Μ. ἐλπίδι. ὁ ἰσχυρὸς τοῦ πνεύματος  
 βραχὺ τὸν τρυφῶν. ὁ ἰσχυρὸς τοῦ πνεύματος  
 τοῦ πνεύματος. ὁ ἰσχυρὸς τοῦ πνεύματος  
 ὁ ἰσχυρὸς τοῦ πνεύματος. ὁ ἰσχυρὸς τοῦ πνεύματος  
 ὁ ἰσχυρὸς τοῦ πνεύματος. ὁ ἰσχυρὸς τοῦ πνεύματος



«Ή θα μας μεταμορφώσει σε αράχνες ή βατραχία, ή θα αποκτησουμε όλα τα πλούτη και τη δύναμη του κόσμου. Καθε καλός κλέφτης πρέπει να ξερεί ποτε να ρισκινδυνεύει».

«Θα σε ακολουθήσω ό,τι κι αν συμβεί», είπε ο Κόναν, βγάζοντας τα σανδάλια του

«Εμπρός, λοιπόν», είπε ο Τάουρους, και γυρίζοντας πηδήσε, άρπαξε τον εσωτερικό τοίχο και ανέβηκε στην κορυφή του. Η ευλιγισία του ήταν εκπληκτική, αν σκεφτόταν κανείς τον ογκό του έμοιαζε σχεδόν να πετάει. Ο Κόναν τον ακολούθησε και έπεσε μπρούμυτα δίπλα του πάνω στην πλατιά κορυφή. Μίλησαν με προσεκτικούς ψίθυρους.

«Δεν βλέπω κανένα φως», μουρμούρισε ο Κόναν. Το κατω μέρος του πύργου έμοιαζε με το κομμάτι που φαινόταν και απ'έξω ένας τελειος, λαμπερός κύλινδρος χωρίς εμφανή ανοιγματα

«Υπάρχουν έξυπνα σχεδιασμένες πόρτες και παράθυρα, αλλά είναι κλειστα», του απάντησε ο Ταουρους «Οι στρατιωτες αναπνέουν αερα που έρχεται από ψηλά».

Ο κήπος ήταν μια θολή λιμνούλα σκιων μέσα στην οποια σκυφτά δέντρα ανάδευαν τα φυλλώματα τους κάτω από την αστροφεγγια. Ο Κόναν διαισθανθηκε μια αδιόρατη απειλή να κρεμασεται πάνω από όλα. Ένωσε αόρατα ματια στον καρφώνουν και μύρισε μια παραξενη οσμή που έκανε τις κοντές τρίχες στο λαιμο του να σηκωθούν, όπως αυτές ενός κυνηγόςκυλου

που μυρίζεται κάποιον προαιώνιο εχθρό του

«Μείνε πίσω μου, αν αγαπάς τη ζωή σου», ψιθύρισε ο Ταουρους.

Βγάζοντας κατι που έμοιαζε με χαλκινο σωλήνα από τη ζώνη του ο Νεμεδανός προσγειώθηκε ανάλαφρα μέσα στον κήπο. Ο Κόναν τον ακολούθησε με το σπαθί έτοιμο, αλλά ο Τάουρους τον έσπρωξε πίσω, κοντά στο εσωτερικό του τοίχου, κι ο ίδιος δεν έδειχνε καμια διαθεση να προχωρήσει παραπέρα. Όλη η στάση του πρόδιδε μια έντονη προσμονή και το βλέμμα του, όπως και του Κόναν, ήταν καρφωμένο στα σκιερά φυλλώματα λιγα μετρα μακρια τους. Τα φυλλώματα σείονταν, αν και το αεράκι είχε πέσει. Δυο μεγάλα μάτια έλαμψαν μέσα στις σκιές, και από πίσω τους κι άλλες λάμψεις άστραψαν στο σκοτάδι.

«Λιοντάρια!» μουρμούρισε ο Κόναν.

«Πράγματι. Τη μέρα τα κρατάνε σε υπόγειες σπηλιές κάτω από τον πύργο. Γι'αυτό δεν υπάρχουν φρουροί εδώ».

Ο Κόναν μέτρησε γρήγορα τα μάτια.

«Βλέπω πέντε από δαύτα· ίσως υπάρχουν κι άλλα κρυμμένα μέσα στους θάμνους. Θα μας χυμήξουν όπου νά'ναι...»

«Βούλωστο!» σφύριξε ο Τάουρους και απομακρύνθηκε από τον τοίχο, περπατώντας προσεκτικά λες και παταγε σε ξυραφια, ενώ ταυτόχρονα σήκωνε τα σωλήνα.

Ο Κόναν ενιωθε σχεδόν επάνω του τα μεγάλα σαγόνια και ακουγε τις φουντωτές ουρές να

τρίβονται πάνω στο καστανό τρίχωμα. Έσφιξε το σπαθί του, περιμένοντας την επίθεση και το ακατανίκητο βάρος των πανίσχυρων κορμιών.

Τότε, ο Τάουρους έφερε την άκρη του σωλήνα στα χείλη και φύσηξε με όλη του τη δύναμη. Ένας πίδακας από κιτρινωπή σκόνη τινάχτηκε από την άλλη άκρη του σωλήνα και δημιούργησε ένα πυκνό, κιτρινοπράσινο σύννεφο που καθίσε πάνω στις φυλλωσιές, κρύβοντας τα κιτρινά μάτια.

Ο Τάουρους έτρεξε βιαστικά πίσω προς το τοίχο. Ο Κόναν τον κοίταξε χωρίς να καταλαβαίνει. Το πυκνό σύννεφο εκρυσταλλώθηκε μέσα από τα οποία δεν έβγαине κανένας χαρακας.

«Τι είναι αυτή η ομιχλή;» ρώτησε ανήσυχος Κιμμέριος.

«Ο ίδιος ο θάνατος!» του απάντησε ο Νεμεριανός. «Αν σηκωθεί άνεμος και τη φέρει προς το μέρος μας, θα πρέπει να πηδήσουμε ξανά τον τοίχο. Όχι, όμως, έχει απανωτιά και η ομιχλή διαλύεται. Περιμενε μέχρι να κατακαθίσει εντελώς, γιατί αν την αναπνεύσεις εισαι ξεφασμένος».

Σε λίγο, μοναχα κιτρινωπά συννεφάκια από μείναν στον αέρα και ύστερα χάθηκαν κι αυτά. Ο Ταουρους εκανε νόημα στο συντροφικό του. Προχωρήσει. Χώθηκαν ανάμεσα στους βράχους και ο ο Κόναν ξεροκατάπιε με έκπληξη. Ξαπλωμένα μέσα στις σκιές, ήταν πέντε μεγάλα καστανόχρωμα κουφόρια, με τη φλογα των

τιών τους σβησμένη για πάντα. Μια γλυκερή μυρωδιά επέμενε ακόμα στην ατμοσφαιρα.

«Πέθαναν χωρίς να βγάλουν αχνα!» μουρμούρισε ο Κιμμεριανός. «Ταουρους τι ειχε μεσα αυτή η σκόνη;»

«Ήταν φτιαγμένη από το μαύρο λωτό που αν θίζει στις χαμένες ζουγκλες του Κ.ται, εκεί που μόνο οι κιτρινοδερμοι, ξερισμανοι ιερείς του Γιουν κατοικουν. Τα λουλουδια του σκοτωνουν αμέσως όποιον τα μυρίσει».

Ο Κόναν γονατισε δίπλα στις μεγάλες μορφές και βεβαιωθηκε πως δεν είχαν πια τη δυναμη να βλαψουν κανεναν. Εσεισε το κεφαλι η μαγεία των εξωτικων χωρων ήταν μυστηριωδης και τρομερή για τους βαρβαρους του βορρα.

«Γιατι δεν σκοτωνεις και τους στρατιώτες του πύργου με τον ίδιο τρόπο;» ρώτησε τον Τάουρους.

«Επειδή μονάχα αυτή τη σκονη ειχα. Η απόκτησή της ήταν ενα κατόρθωμα που θα μπορούσε από μόνο του να με κάνει διασημο αναμεσα στους κλέφτες όλου του κοσμου. Την έκλεψα από ένα караβάνι που πηγαινε προς τη Στυγία, βγάζοντας το χρυσοσκέντητο σακουλι που βρισκόταν αναμεσα στις κουλούρες ενος κοιμισμένου γιγαντιου φιδιού που το φύλαγε, και μαλιστα χωρίς να το ξυπνήσω. Έλα, όμως! Μα τον Μπελ, θα χάσουμε την ώρα μας με κουβέντες.»

Γλίστρησαν μέσα από τις φυλλωσιές προς τη λαμπερή βάση του πύργου. Φτάνοντας εκεί, ο

Τάουρους έκανε νόημα στον Κόναν να μείνει κινητός και μετά ξετύλιξε το σκοινί που κολλούσε και το οποίο είχε στη μια του άκρη ένα γερό ατσάλινο γατζό. Ο Κόναν κατάλαβε σχέδιό του και δεν του έκανε ερωτήσεις. Ο ημεδιανός έπιασε το σκοινί λίγο πιο κάτω από τον γατζό και άρχισε να το περιστρέφει γύρω από το κεφαλί του. Ο Κόναν ακουμπήσε το στήθος του πάνω στον λείο τοίχο και αφουγκράστηκε, αλλά δεν μπορούσε να ακουσει τίποτα. Προφανώς οι στρατιώτες δεν είχαν υποπτευθεί την παρουσία των εισβολέων· οι οποίοι άλλωστε δεν είχαν κάνει περισσότερο θόρυβο από έναν άνεμο που φυσούσε αναμεσα στα δέντρα. Ωστόσο, μια παραξενή ανησυχία είχε καταβεί τον βαρβαρό· ίσως να ήταν η μυρωδιά των λιονταριών που υπήρχε παντού.

Ο Τάουρους πεταξε το σκοινί με μια επιδέξια κίνηση του δυνατού χεριού του. Ο γατζός έγραψε μια περιεργή πορεία προς τα πάνω και προς τα μέσα και τελικά χάθηκε πίσω από το διαμαντοστόλιστο παραπέτο της κορύμφης. Ήταν φανερό πως είχε πιαστεί καλά, γιατί ο Τάουρος υποχώρησε στα δοκιμαστικά τραβηγμάτα που ακολούθησαν.

«Είχαμε τύχη με την πρώτη», μουρμούρισε ο Τάουρος. «Να δεις λοιπόν που...»

Μονο το ένστικτο του Κόναν τον έκανε να κρίσει απότομα, γιατί ο θάνατος που ερχόταν καταπάνω τους ήταν εντελώς αθόρυβος. Ο Τάουρος φευγαλέα ματιά φάνερωσε στον Κιμμερό, ο οποίος

γάντιο καστανόχρωμο σχήμα που ετοιμαζόταν να πηδήσει κατά πάνω τους. Κανείς πολιτισμένος άνθρωπος δεν θα μπορούσε να κινηθεί τοσο γρήγορα όσο ο βαρβαρός. Το σπαθί του άστραψε στο φως των αστεριών, χτυπώντας με ολή τη δύναμη και το νευρο που διεθέτεται ο άνθρωπος και ζωοκίλιστηκαν κάτω μαζί.

Βλαστημώντας ασυναρτητα μέσα από τα δόντια, ο Τάουρος έσκυψε πάνω από τη μαζα της σαρκάς και είδε τα μέλη του συντροφού του να κινούνται καθώς πασχίζει να απεσπινάξει τον μεγάλο ατονό όγκο που ήταν πεσμένος επάνω του. Ο εκπληκτός Νεμεδιανός είδε πως τα λιοντάρια ήταν νεκρά με το κρανίο ανοιγμένο στη μέση. Άδραξε το κουφάρι και με τη βοήθεια του ο Κόναν καταφερε να το σπρώξει στο πλάι και να σηκωθεί ορθός, κρατώντας ακόμα στο χέρι το σπαθί του.

«Πληγώθηκες,» ρώτησε ο Τάουρος που τα είχε ακόμα χαμένα από την στυγμιαία εξέλιξη του συμβάντος.

«Όχι, μα τον Κρομί!» απάντησε ο βαρβαρός. «Μα ποτέ δεν κινδύνεψα τόσο πολύ στη ζωή μου. Γιατί το καταραμένο ζώο δεν βροχήθηκε την ώρα που ορμούσε;»

«Όλα είναι παράξενα σε αυτόν τον κήπο,» είπε ο Τάουρος. «Τα λιοντάρια χτυπούν αθόρυβα, όπως και άλλα είδη θανάτου. Ας βιαστούμε, όμως. Παρ'όλο που δεν έγινε φασαρία, οι φρουροί μπορεί να μας ακούσαν αν δεν είνα κοιμισμένοι ή μεθυσμένοι. Το ζώο θα πρέπει να

ήταν σε κάποια άλλη μεριά του κήπου για ξεφύγει από τη σκόνη του λωτού, αλλά είμαι γουρος πως δεν υπάρχουν αλλά. Τώρα, σκαρφαλώσουμε με αυτό το σκοινί - ασφαλώς δεν είναι ανάγκη να ρωτήσω έναν Κιμμέριο μπορεί να τα καταφέρει».

«Θα κρατήσει το βάρος μου;» μούγκρισε Κιμμέριος, καθώς σκούπιζε το σπαθί του στο χορτάρι.

«Αντέχει τρεις φορές το δικό μου», του απάντησε ο Τάουρους. «Είναι υφασμένο από πλεξούδες νεκρών γυναικών που άρπαξα από τους τάφους τους στα μεσάνυχτα και τις μίλιασα σε ένα ειδικό μαγικό μείγμα για να σκλήρυνουν δύναμη. Θα ανέβω πρώτος εσύ έσυσε με».

Ο Νεμεδιανός έπιασε γερά το σκοινί, πέρασε το γόνατο γυρω του και άρχισε να ανεβαίνει. Σκαρφαλωνε σαν γάτα, παρά τον μεγάλο όγκο του κορμιού του. Ο Κιμμέριος τον ακολουθούσε. Το σκοινί ταλαντευόταν και περιστρεφόταν. Ελά οι αναβατες δεν φοβόνταν είχαν κανείς δυο άλλες, δυσκολότερες αναβασεις. Το μαντοστόλιστο παραπέτο έλαμπε ψηλά από πάνω τους, προεξέχοντας από τον υπόλοπο. Χο, έτσι που το σκοινί κρεμόταν περιτοποδι μακριά από τα τοιχώματα - πραγματικά κανε την αναβαση ευκολότερη.

Συνέχισαν να ανεβαίνουν αμίλητοι. Τα πόδια της πόλης απλώνονταν όλο και περισσότερα από κάτω τους, ενώ τα αστέρια πάνω τους

ριαζαν όλο και πιο πολύ από το αστραποβόλημα των πετραδιών του παραπέτου. Τελικά, ο Τάουρους έπιασε το παραπέτο και το πήδησε. Ο Κόναν σταμάτησε για μια στιγμή στο χείλος του, μαγεμένος από τα παγερά πετραδια που η λάμψη τους του θάμπωνε τα μάτια - διαμάντια, ρουμπίνια, σμαράγδια και ζαφείρια, τυρκουάζ και φεγγαροπετρες, πυκνά σαν αστέρια πάνω στο γυαλιστερό ασήμι. Από μακριά, τα διαφορετικά τους χρώματα ενωνονταν σε ένα παλλόμενο λευκό φως, αλλά απο κοντα ιριδιζαν με μυριάδες αποχρωσεις υπνωτίζοντάς τον.

«Υπάρχει μια αμύθητη περιουσία εδώ Ταουρους», ψιθύρισε, αλλά ο Νεμεδιανός του απάντησε ανυπόμονα «Ελα τώρα! Αν αποκτήσουμε την Καρδιά, όλα τα άλλα θα γίνουν εύκολα δικά μας».

Ο Κόναν ανέβηκε στο παραπέτο. Η οροφή του πύργου βρισκόταν λίγα πόδια από κάτω του. Ήταν επίπεδη, καμωμένη από κάποια σκούρα μπλε ύλη στολισμένη με χρυσαφι που αντανακλούσε την αστροφεγγια, έτσι που έμοιζε με ένα τεράστιο ζαφείρι πασπαλισμένο με χρυσόσκονη. Απέναντι από το σημείο όπου είχαν ανεβεί υπήρχε κάποιο δωμάτιο, χτισμένο στην οροφή. Το εξωτερικό του ήταν από το ίδιο ασημωπό υλικό με τους τοίχους του πύργου και στολισμένο με διάφορα περίεργα σχέδια. Η μοναδική του πόρτα ήταν καλυμμένη από κρύσταλλους που έλαμπαν σαν πάγος.

Ο Κόναν έρριξε μια ματιά στον ωκεανό των



φώτων που απλωνόταν από κάτω τους κι ύστερα κοίταξε τον Τάουρους. Ο Νεμεδιανός μαζευε το σκοινί και το τυλίγε. Έδειξε στον Κόναν, το σημείο όπου είχε αγκιστρωθεί ο γαντζός μερικά χιλιοστά κάτω από ένα μεγάλο πετράδι που στόλιζε το εσωτερικό του παραπετου.

«Η τύχη ήταν πάλι μαζί μας», μουρμούρισε. «Κανονικά, το συνδυσασμένο βάρος μας θα έπρεπε να είχε ξεκολλήσει το πετράδι. Ακολουθα με. Οι αληθινοί κινδυνοί της προσπάθειας μας μόλις τώρα αρχίζουν. Βρισκομαστε μέσα στη φωλιά του φιδιού, χωρίς να γνωρίζουμε πού είναι κρυμμένο».

Προχώρησαν αθόρυβα και σταθηκαν έξω από την αστραφτερή πόρτα. Επιδέξα και επιφαιδρικά, ο Τάουρους τη δοκίμασε. Άνοιξε χωρίς αντίσταση, και οι δύο άνδρες κοιτάζαν μέσα τοίμοι για τα πάντα. Πίσω από τον ωμο του Νεμεδιανού, ο Κόναν μπορούσε να δει ένα δωμάτιο που οι τοίχοι, το ταβάνι και το πατώμα ήταν σκεπασμένα από μεγάλα λευκά πετράδια που φεγγαβολούσαν. Δεν υπήρχε κανείς πάνω τους περιμένει.

«Πριν αποκοπούμε από τον τελευταίο δρόμο υποχωρήσεις», ψιθύρισε ο Τάουρους. «Πηγαίνε στο χείλος και κοιτάξε προς όλες τις μεριές. Άνδρες στρατιωτές να τριγυρνούν στον κήπο, οτιδήποτε άλλο μυστηριώδες, γύρνα να μου πεις. Θα σε περιμένω σε αυτό το δωμάτιο».

Ο Κόναν δεν είδε σπουδαία τη δικαιοσύνη και μια αμυδρή υποψία για το σύντροφο του.

άγγιξε την ανήσυχη ψυχή του. Έκανε, όμως, ό,τι του ζήτησε ο Τάουρους. Καθώς γυρνούσε, ο Νεμεδιανός γλίστρησε μέσα στο δωμάτιο και έκλεισε την πόρτα πίσω του. Ο Κόναν σύρθηκε ως το χείλος του πύργου και επέστρεψε χωρίς να έχει δει την παραμικρή ύποπτη κίνηση στη θάλασσα των φύλλων από κάτω τους. Ετοιμαζόταν να ανοίξει την πόρτα, όταν μέσα από το δωμάτιο ακούστηκε μια πνιχτή κραυγή.

Ο Κιμμέριος πήδησε μπροστά αλαφιασμένος, αλλά εκείνη τη στιγμή η πόρτα άνοιξε και ο Τάουρους εμφανίστηκε περιτριγυρισμένος από το παγερό φως του δωματίου. Ταλαντεύτηκε και τα χείλη του άνοιξαν, αλλά μόνο ένας ξερός ρόγχος βγήκε από το λαιμό του. Πιάνοντας τη χρυσή πόρτα για να στηριχτεί βγήκε στην οροφή και μετά έπεσε σαν ξερός, κρατώντας το λαιμό του. Η πόρτα έκλεισε πίσω του.

Συσπειρωμένος σαν κυνηγημένος πανθηρας, ο Κόναν δεν είδε τίποτα μέσα στο δωμάτιο τη στιγμή που η πόρτα παρέμεινε μισάνοιχτη – εκτός κι αν δεν ήταν παιχνίδισμα του φωτός αυτό που τον έκανε να δει μια σκιά να διασχίζει γοργά το λαμπρο πάτωμα. Τίποτα δεν ακολούθησε τον Τάουρους έξω από το δωμάτιο, κι έτσι ο Κόναν έσκυψε πάνω από τον άνδρα.

Ο Νεμεδιανός τον κοίταξε με θολά και διασταλμένα μάτια που φαινόταν να εκφράζουν μια μεγάλη απορία. Τα χέρια του εσφίξαν το λαιμό του κι από το στόμα του βγήκαν γαργαριστοί ήχοι. Ύστερα ξαφνικά κοκκάλωσε, κι ο έκ-

πληκτος Κόναν κατάλαβε πως ήταν νεκρός. Ήταν βέβαιος πως ο Τάουρους είχε πεθάνει χωρίς να γνωρίζει τί είδους θάνατος τον είχε χτυπήσει. Σε εκείνο το άδειο δωμάτιο με του διαμαντοστόλιστους τοίχους, ο θάνατος είχε έρθει στον πρίγκηπα των κλεφτών με τόσο γρηγορο και μυστηριώδη τρόπο όσο κι αυτός ο διος τον είχε χαρίσει στα λιονταρια του κήπου που βρίσκονταν από κάτω του.

Επιφυλακτικά, ο βάρβαρος ψηλάφισε το σόγιμνο κορμί του άνδρα, αναζητώντας κάποιη πληγή. Τα μονα σημάδια βίας που ανακάλυψαν ήταν ανάμεσα στους ώμους, κοντα στη βάση του βοιδισιου λαιμού - τρεις μικρές πληγές σαν τρία καρφιά να είχαν χωθεί βαθια μέσα στην σάρκα και μετά να είχαν τραβηχτεί πίσω. Η περιφέρεια των πληγων ήταν μαυρισμένη και ανοιγματα ανέδιδαν μια αμυδρή μυρωδια σήψης. Δηλητηριασμένες ακίδες; σκέφτηκε ο Κόναν - αλλά σε αυτή την περίπτωση, τα βλήματα έπρεπε να είναι ακομα καρφωμένα στο σωμα.

Προχώρησε προσεκτικά προς τη χρυση πηλη, την έσπρωξε και κοιταξε μέσα. Το δωμάτιο ήταν άδειο, λουσμένο στο κρύο φως των μυρμηδων κρυστάλλων. Ακριβώς στο κέντρο του δωματιου, πρόσεξε ένα περίεργο μαύρο σκελετοπλευρο σχέδιο, στο κέντρο του οποίου είχαν τέσσερα κόκκινα πετράδια εντελως στρογγυλ μοια με τους υπόλοιπους κρύσταλλους του δωματιου. Απέναντί του υπήρχε μια αλλη παρόμοια μ' αυτήν στην οποία στεκόταν μπρο-

στά. Από εκείνη άραγε την πόρτα να είχε έρθει ο θάνατος και μέσα σ' αυτήν είχε ξαναγυρίσει,

Κλείνοντας την πόρτα πίσω του, ο Κιμμεριος μπήκε στο δωμάτιο. Τα γυμνά του ποδια δεν έκαναν κανένα θορυβο πάνω στο κρυσταλλινο πάτωμα. Δεν υπήρχαν καρέκλες ή τραπέζια παρά μόνο τρία ή τέσσερα ντιβανια με μεταξωτά χρυσοσκένητα καλυμματα και αρκετα ασχημοστολισμένα μπαούλα. Μερικα ήταν κλεισμένα με μεγάλα χρυσά λουκέτα, αλλα ήταν ανοιγμένα, και τα κυρτά καπάκια τους ήταν ριγμένα πίσω, αποκαλύπτοντας σωρούς κοσμηματων σε ενα ασυμμετρο συνονθύλευμα που εκανε το μυαλό του Κόναν να γυρίζει. Ο Κιμμέριος βλαστήμησε μέσα από τα δοντια, ήδη έβλεπε μπροστά του περισσότερα πλουτη απ' όσα θα μπορούσε ποτέ να φανταστεί πως υπηρχαν στον κόσμο, και το μυαλο του θολωσε όταν σκεφτηκε ποια έπρεπε να είναι η αξία του πειραδιού που αναζητούσε.

Βρισκόταν στο κέντρο του δωματιου και προχωρούσε αργά με το σπαθί προτεταμένο, όταν ο θάνατος χτύπησε ξανά αθόρυβα. Μια σκιά που έπεσε ξαφνικά πάνω στο γυαλιστερο πατωμα ήταν η μόνη του προειδοποίηση, και το ενστικτώδες πήδημα που έκανε στο πλάι του έσωσε τη ζωή. Διέκρινε φευγαλέα ένα μαλλιάρό μαύρο πλάσμα που περσσε απο δίπλα του τριζοντας τα αφρισμένα σαγόνια του, και πάνω στον ώμο του έπεσε κάτι που έμοιαζε με υγρή φωτιά. Πισωπατώντας, είδε το τέρας να προ-

σγειώνεται στο πάτωμα, να κάνει μια στροφή και να ορμά προς το μέρος του με φοβερή ταχύτητα - ήταν μια γιγάντια μαυρη αραχνη που, όμοιά της μόνο στους εφιαλτες του θα μπορούσε να δει κανείς.

Ήταν μεγάλη σαν γουρούνι, και τα οκτώ χοντρά τριχωτά πόδια της οδηγούσαν το σώμα της με εκπληκτική γρηγοράδα. Τα τεσσέρα διαβολικά της μάτια ελάμπαν με μια τρομακτική νοσημοσύνη και τα σαγόνια της, όπως ο Κοναν, καταλάβαινε από τις λιγοστές σταγόνες που είχαν πιτσιλίζει τον ώμο του, έσταζαν φαρμακοφορτωμένο με γρηγορο θάνατο. Αυτή ήταν φονιάς που είχε κατεβει απο τον ιστό στο ταβάνι και είχε δαγκώσει το σβερκο του Νεμειδιανού. Ανόητοι που ήταν, να πιστεύουν πως πανω δωματια θα φυλαγονταν λιγοτερο και από τα κατω!

Αυτές οι σκέψεις πέρασαν γοργά απο το μυαλό του Κοναν καθώς το τέρας χυμούσε επάνω του. Πηδησε ψηλά, κι αυτό πέρασε απ' πάνω του, γύρισε, και επιτέθηκε ξανά. Αυτή τη φορά, εκείνος απέφυγε την επίθεση με ευπλαγίο πήδημα και αντεπιτέθηκε. Το σπαθι του έκοψε ένα από τα μαλλιαρά ποδια, αλλά και πάλι μολις που καταφερε να σωθει καθώς το τέρας γυρισε προς το μέρος του κροταλίζοντας τα φοβερά του δόντια. Το πλάσμα δεν συνεχισε το κυνηγι. Γυρίζοντας, διέσχισε το κρυσταλλινό πάτωμα και ανέβηκε από τον τοίχο στο ταβάνι όπου και έμεινε για μια στιγμή κοιτάζοντας το

με τα δαιμονικά κόκκινα ματια του. Υστερα χωρίς προειδοποίηση, τινάχτηκε πάλι, αφηνώντας πίσω του έναν ιστό από γλοιώδες, γκριζωπό υλικό.

Ο Κοναν εκανε πίσω για να αποφύγει την επίθεση και μετά εσκυψε απεγνωσμένα ακριβώς πάνω στην ώρα για να αποφύγει να παγιδευτεί στον ιπταμενο ιστό. Καταλαβε την προθεση του τέρατος και στρεξε προς την πορτα, αλλά εκεί νο αποδειχτηκε γρηγοροτερο και, ενας ακομα κολλώδης ιστος κατα μήκος της πορτας τον παγιδεψε μεσα στο δωμάτιο. Δεν τολμούσε να δοκιμάσει να τον κοιπει με το σπαθι του, ήξερε πως η ουσία θα κολλούσε στη λεπιδα και, πριν προλαβει να την απελευθερώσει, ο δαιμονας θα ειχε καρφώσει τα δοντια στην πλατη του.

Ακολουθησε ένα θανασιμο παιχνιδι, όπου η εξυπνάδα και η ευλυγισία του ανθρωπου συναντώνιζονταν τη δαιμονικη μαεστρια και την ταχύτητα της γιγαντιας αραχνης. Τώρα πια, το πλάσμα δεν σερνοταν στο πατωμα ουτε ορμούσε αιωρούμενο προς το μέρος του. Σκαρφαλωνε στο ταβάνι και τους τοίχους και απο εκεί προσπαθούσε να τον πετύχει με μακριές θηλιες γκριζωπού ιστού που εκτόξευε με διαβολικη ακρίβεια. Αυτοί οι ιστοί ήταν χοντροι, σαν σκοινιά, κι ο Κοναν ήξερε πως, έτσι και κάποιος τυλιγοταν γυρω του, ακόμα και η δικη του δυναμη δεν θα κατάφερνε να τον απελευθερωσει πριν το τερας χτυπήσει.

Ο θανασιμος χορος συνεχίστηκε σε ολο το

δωμάτιο με απόλυτη σιωπή. Οι μόνοι ήχοι ήταν η λαχανιασμένη αναπνοή του άνδρα, τα πατήματα των γυμνών ποδιών του στο πάτωμα και τα κροτάλιασμα των σαγονιών του τέρατος. Ο γκριζοί ιστοί κείτονταν σε κουλούρες στο πάτωμα και κρέμονταν από τους τοίχους είχαν σκεπαστεί τα μπαρούλα με τους θησαυρούς και μεταξωτά καλύμματα, και αιωρούνταν σαν πεθιμένες γιρλάντες από το ταβάνι. Μοναχά η υπέρ ανθρωπη γρηγοράδα και η δύναμη των μυών του Κόναν τον είχαν κρατήσει ακέρατο μέχρι εκείνη την ώρα, αν και πολλές φορές οι κοιλώδεις ιστοί είχαν περάσει ξυστά από το γυμνό κορμι του. Ήξερε πως δεν μπορούσε να του αποφεύγει συνέχεια· δεν έπρεπε να έχει τη προσοχή του μόνο στην αράχνη, αλλά και στους ιστούς που ήταν ήδη γύρω του, μην τυχόν και τους πατήσει. Αργά ή γρήγορα, κάποτε θα τυλιγόταν γύρω του και λίγο μετά, τυλιγμένος σε ένα κουκούλι, θα βρισκόταν στο ελεος του τέρατος.

Η αραχνη έτρεξε κατά μήκος του δωματίου με τον γκριζο ιστό να ξετυλίγεται πίσω της. Ο Κόναν πήδησε ψηλά, πάνω από ένα ντιβάνι, αλλά αυτή τη φορά το τέρας ήταν πιο γρήγορο. Σαν ζωντανό πλάσμα, ο ιστός τυλίχτηκε γύρω από τον αστραγάλο του Κιμμέριου. Εκείνος έπεσε στα τέσσερα, κι άρχισε να τραβεί απίστευτα πισμένα το πόδι του, προσπαθώντας να ξεκολλήσει τον ιστό που τον κρατούσε σαν την κλωστή ενός λούρα ενός πύθωνα. Ο τριχωτός δαιμόνας

τρεξε προς το μέρος του για να αποτελειώσει το θύμα του. Μανθασμένος, ο Κόναν άρπαξε ένα μπαούλο που είχε να βρίσκεται δίπλα του και το πετάξε με όλη του τη δύναμη. Το σκληρό βλήμα πετύχε το πλάσμα αναμεσα στα μαύρα πόδια και το συνθλίψε πάνω στον τοίχο με έναν αηδιαστικό ήχο. Αίμα και πρηνή γλίτσα πετάχτηκαν τριγύρω, και η λιωμένη μαζα έπεσε μαζί με το τσακισμένο μπαούλο στο πάτωμα. Το παραμορφωμένο μαύρο κορμί σκεπαστηκε από τα πετραδιά που επεφταν βροχή επάνω του. Τα μαλλιαρά του πόδια κινούνταν ακόμα σπαστικά, ενώ τα ετοιμοθανάτα μάτια παρατηρούσαν τον Κόναν με μισό αναμεσα στους αστραποβόλους κρυσταλλούς.

Ο Κόναν κοιτάξε γύρω του, αλλά κανένα άλλο πλάσμα δεν εμφανίστηκε και έτσι άρχισε να πασχίζει να ελευθερωθεί από τον ιστό. Η ουσία κολλούσε επιμονα στον αστράγαλο και τα χέρια του, αλλά τελικά ελευθερώθηκε. Με το σπαθί στο χέρι, άνοιξε δρομο αναμεσα στους ιστούς μέχρι την απέναντι πόρτα του δωματίου. Δεν γνώριζε τί καινούριοι κίνδυνοι τον περιμεναν εκεί. Το αίμα του Κιμμέριου εβράζε, και εφόσον είχε φτάσει τόσο μακριά έχοντας ξεπεράσει τόσους κινδύνους, ήταν αποφασισμένος να φτάσει αυτή την περιπέτεια μέχρι το τέλος της. Ήξερε ενστικτωδώς πως το πετραδί που γύρευε δεν βρισκόταν αναμεσα στα τσάρα που ήταν χυμένα στο γυαλιστερό πάτωμα.

Καθαρίζοντας τους ιστούς από την εσωτερι-



κή πόρτα, ανακάλυψε πως κι αυτή, όπως κι προηγούμενη, δεν ήταν κλειδωμένη. Αναρωτήθηκε αν οι στρατιώτες στο σαγείο είχαν αντιφθεί την παρουσία του. Ήταν πάντως ψηλά πάνω από τα κεφάλια τους, κι αν πίστευε τις φωνές και τις διαδόσεις, θα πρέπει να ήταν ασθισμένοι σε περίεργους θορυβούς από την κρυφή του πυργού ανεξηγήτους ήχους και κραυγές αγωνίας και τρόμου.

Αυτο που σκεφτόταν ήταν ο Γιάρα, και δεν νιωθε ιδιαίτερα ανετα καθώς ανοίγε τη χερσόπορτα. Το μόνο που είδε, όμως, ήταν μια σειρά από ασημένια σκαλοπάτια που κατέβαιναν προς τα κάτω και που φωτιζόνταν με κάποιο άγνωστο τρόπο. Τα κατέβηκε αθόρυβα, σφίγγοντας το σπαθί του. Τελικά, έφτασε σε μια φωντισένια πόρτα στολισμένη με αιματοπετρελ. Αφουγκράστηκε, αλλά δεν άκουσε κανέναν να έρθει από μέσα. Μονάχα αραιά συννεφιαία καπνά έβγαιναν κάτω από την πόρτα και υψωνόνταν ως χελικά στον αέρα, φερνοντας μαζί τους μια εξωτική οσμή που ο Κιμμεριος δεν αναγνώριζε. Από κάτω του, η ασημένια σκάλα συνέχιζε να χανόταν στο σκοτάδι, κι από αυτό το σκοτεινό φρεατίο κανένας ήχος δεν ανέβαινε. Είχε το περίεργο συναίσθημα πως βρισκόταν μόνος μέσα σε έναν πυργό που κατοικούσαν μόνο φαντάσματα.

### 3.

Έσπρωξε προσεκτικά την φιλντισένια πόρτα

και αυτή άνοιξε αθόρυβα προς τα μέσα. Στο κάτωφλι ο Κόναν κοντοστάθηκε σαν λυκος σε άγνωστο περιβάλλον, έτοιμος να πολεμήσει ή να το βάλει στα πόδια μέσα σε μια στιγμή κοιτούσε ένα δωμάτιο με θολωτο χρυσο ταβάνι, τοίχους από νεφριτή και πάτωμα από φιλντισί σκεπασμένο σε μέρη από παχιά χαλιά. Καπνός και εξωτικά αρώματα εβγαίνουν από ένα μαγγαλι πάνω σε έναν χρυσο τριποδα και πίσω από αυτόν ήταν καθισμένο ένα ειδώλο πάνω σε καπνοί είδους μαρμαρίνο καθίσμα. Ο Κόναν το παρατήρησε γεμάτος φρίκη. Το ειδώλο είχε το σώμα ενός γυμνού ανθρώπου πρασίνου στο χρώμα, αλλά το κεφάλι ήταν βγαλμένο μέσα από έναν εφιαλτή. Ήταν υπερβολικά δυσαναλόγο προς το υπόλοιπο κορμί και δεν είχε κανένα ανθρωπινό χαρακτηριστικό. Ο Κόναν κοιτάξε εκπληκτός τα πλατιά αυτιά, και τη μακριά προβοσκίδα αναμεσα σε δυο λευκούς χαυλιοδοκίμους που στις ακρες τους ήταν καλυμμένοι με χρυσές σφαίρες. Τα μάτια ήταν κλειστά σαν να κοιμόταν.

Αυτός, λοιπόν, ήταν ο λόγος που το μέρος αυτό ονομαζόταν *Ο Πύργος του Ελεφάντα*. Το κεφάλι του πλασματος έμοιαζε πολύ με αυτό των ζώων που του είχε περιγράψει ο Σημίτης τυχοδιώκτης. Αυτός ήταν ο θεός του Γιάρα και που άλλου θα μπορούσε να κρυβεται το πετράδι παρα μέσα στο ειδώλο, αφού το αποκαλούσαν *Η Καρδιά του Ελέφαντα*.

Καθώς ο Κόναν προχωρούσε με το βλέμμα

καρφωμένο στο ακίνητο είδωλο, τα μάτια το πλάσματος ανοίξαν ξαφνικά. Ο Κιμέριος κοίταξε στη θέση του. Δεν ήταν άγαλμα, αλλά ένα ζωντανό πλάσμα, κι αυτός βρισκόταν πάνω δευτεμένος μέσα στο δωμάτιο!

Το ότι δεν ξέσπασε αμέσως σε μια φωνητική φρενιτίδα ήταν ένα γεγονός που έδειχνε πως ο μεγάλος τρόμος τον παρέλυε. Κάποιος ποτισμένος άνθρωπος στη θέση του ίσως να γέμιζε καταφύγιο στο συμπέρασμα πως είχε τραλαθεί· ο Κιμέριος, όμως, δεν αμφέβαλλε για αυτό που έβλεπε. Ήξερε πως βρισκόταν πάνω σε ένα πρόσωπο με έναν δαίμονα του Αρχαίου Κόσμου, κι αυτή η σκεψη του πάγωνε όλες τις άλλες αισθήσεις εκτός από την όραση.

Η προβοσκίδα του τέρατος σηκώθηκε και ψαχούλεψε τον αέρα, ενώ τα τοπαζένια ματιά κοιτούσαν μπροστά χωρίς να βλέπουν. Ο Κόναν κατάλαβε πως το πλάσμα ήταν τυφλό. Καθώς το συνειδητοποιούσε, τα νεύρα του άρχισαν να παίρνουν πάλι ζωή και πισωπάτησε αθόρυβα προς την πόρτα. Το πλάσμα, όμως, τον άκουσε. Η ευαίσθητη προβοσκίδα τεντώθηκε προς το μέρος του, κι ο φόβος συνεπήρε πάλι τον Κόναν όταν το πλάσμα μίλησε με μια παράξενη τραυλιστή φωνή που δεν άλλαζε χροιά. Ο Κιμέριος ήξερε πως αυτό το στόμα δεν ήταν πλάσμα για ανθρώπινη μιλιτιά.

«Ποιος είσαι; Ήρθες πάλι να με βασανίσουν; Γιάρα; Δεν θα σταματήσεις ποτέ; Αχ, Γιαγκοσ, δεν θα πάρει ποτέ τέλος αυτή η αγωνία;»

Δάκρυα κύλησαν από τα σώματα μάτια, και το βλέμμα του Κόναν κατευθύνθηκε προς το υπόλοιπο σώμα του πλάσματος. Ο βαρβαρός κατάλαβε πως το τερας δεν μπορούσε να σηκωθεί για να του επιτεθεί. Αναγνωρίζει τα σημάδια του τροχού και του πυρωμένου σιδερού, κι όσο σκληρός και να 'ταν, φρίκασε κοιτάζοντας την παραμορφωμένη σάρκα που η λογική του ελεγε πως κάποτε εντυνε μελη κομψά σαν τα δικά του. Ξαφνικά, όλος ο φόβος και η αποστρέψη έφυγαν από μέσα του και αντικαταστάθηκαν από ένα έντονο οίκτο. Ο Κόναν δεν μπορούσε να γνωρίζει τί είδους πλάσμα ήταν αυτό, αλλά οι ενδείξεις των όσων είχε υποφέρει ήταν τόσο φοβερές και εμφανείς ώστε μια θλίψη του τύλιξε την ψυχή. Πισωπάτησε νιωθοντας ντροπή και η ενοχή μιας ολοκληρης φυλής βαραινει τους ώμους του.

«Δεν είμαι ο Γιάρα», του είπε. «Είμαι ένας απλός κλέφτης. Δεν θα σου κάνω κακό».

«Έλα πιο κοντά ώστε να μπορέσω να σε αγγίξω», ψέλλισε το πλάσμα, κι ο Κόναν προχώρησε άφοβα με το σπαθί ξεχασμένο στο χέρι. Η ευαίσθητη προβοσκίδα απλωθηκε και ψηλάφισε το πρόσωπο και τους ώμους του όπως το χέρι ενός τυφλού. Το άγγιγμα της ήταν απαλό τερο από το χάδι ενός κοριτσιού.

«Δεν ανήκεις στη διαβολική φυλή του Γιαρα», αναστέναξε το πλάσμα. «Σε σημαδεύει η καθαρή αγριότητα των ερημότοπων. Γνωρίζω το λαό σου από παλιά, τότε που είχε άλλο ονομα και έ-

νας διαφορετικός κόσμος ύψωνε τους διαμνητοστόλιστους πύργους του προς τα άστρα. Υπάρχει αίμα στα δάχτυλά σου».

«Μια αράχνη στο δωμάτιο από πάνω, κι ένα λιοντάρι στον κήπο», μουρμούρισε ο Κόναν.

«Σκότωσες και κάποιον άνθρωπο απόψε», πρόσθεσε το ον. «Και διαισθανομαι κι άλλο θάνατο στον πύργο από πάνω. Το νιώθω... Το γνωρίζω...»

«Ναι», μουρμούρισε ο Κόναν. «Ο πρίγκιπας των κλεφτών κείται νεκρός από το δάγκωμα ενός εντόμου».

«Ωστε έτσι!» Η παράξενη, εξώκοσμη φωνή υψώθηκε στη μορφή ενός ψαλμού. «Ένα φονικό στην ταβερνα κι ένα φονικό στην οροφή. Το τρίτο θα φέρει μια μαγεία που ούτε κι ο Γιάρο ονειρεύεται τη μαγεία της λύτρωσης, ω πρασινοί θεοί του Γιαγκ!»

Ξανά τα δάκρυα κύλισαν, ενώ το βασανισμένο σώμα συσπαζόταν από διάφορα συναισθήματα. Ο Κόναν συνέχιζε να κοιτάζει αποσβολωμένος.

Υστερα, οι σπασμοί έπαψαν. Τα ήρεμα, τυφλα μάτια στράφηκαν προς τον Κόναν και η προβοσκίδα κουνήθηκε φιλικά.

«Άκουσέ με, ω άνθρωπε», είπε το παράξενο ον. «Σου φαίνομαι φριχτός και απαίσιος, δεν είναι έτσι; Μα κι εσύ θα μου φαινόσουν το ίδιο αλλόκοτος, αν μπορούσα να σε δω. Υπάρχουν πολλοί κόσμοι πέρα από αυτόν, και η ζωή παύει διαφορετικές μορφές. Δεν είμαι ούτε θεός

ούτε δαίμονας, αλλά σάρκα και οίμα όπως εσύ, αν και η ουσία διαφέρει· εν μέρει και η μορφή μου έχει διαφορετικό καλούπι.

«Είμαι πολύ γέρος, ω άνθρωπε των ερημότοπων. Εδώ και πολύ καιρό ήρθα σε αυτόν τον κόσμο μαζί με άλλους της φυλής μου από τον πρσινο πλανήτη Γιαγκ που βρίσκεται στα όρια του συμπαντος. Ήρθαμε πετώντας μέσα στο διάστημα με τα πανίσχυρα φτερά μας, κι οι μισοί πιο γρηγορά κι από το φως, επειδή είχαμε πολεμήσει με τους βασιλιάδες του Γιαγκ, είχαμε νικήθει κι είχαμε εξοριστεί. Δεν μπορέσαμε όμως, ποτέ να επιστρέψουμε, επειδή πάνω στη Γη τα φτερά μας ζάρωσαν κι έπεσαν από τους ώμους μας. Φτιάξαμε τις κατοικίες μας μακριά από τα άλλα όντα της Γης. Πολεμήσαμε τις παραξένες και τρομερές μορφές ζωής που κατοικούσαν τότε σ' αυτόν τον κόσμο, ώσπου στο τέλος μας φοβήθηκαν και κανείς δεν είχε διαθεση να μας βλαψει στις ζούγκλες της ανατολής όπου είχαμε το καταφύγιό μας.

«Είδαμε τους ανθρώπους να εξελίσσονται από τους πιθήκους και να χτίζουν τις αστραφτερές πολεις της Βαλούσια, της Καμελία, της Κομόρια και των αδελφών τους. Τους είδαμε να υποτάσσονται στους ειδωλολάτρες Ατλαντες, τους Πικτες και τους Λεμουριους. Είδαμε τους ωκεανούς να σηκώνονται και να καταπίνουν την Ατλαντίδα και τη Λεμουρία, τα νησιά των Πικτών και τις πανώριες πόλεις του πολιτισμένου κόσμου. Είδαμε τους Πικτες να επιστρέφουν

στον βαρβαρισμό και τους Ατλαντες να μην ξεχωρίζουν πια από τους πιθηκούς. Είδαμε νέους βάρβαρους να κατεβαίνουν από το βορρά για να φτιαξουν καινούρια βασίλεια, όπως η Νεμεδια, η Ακουιλόνια και οι αδελφές τους. Είδαμε το λαό σου να βγαίνει με ένα νέο όνομα από τα ζούγκλες όπου κατοικούσαν οι αποκτηνώμενοι Ατλαντες. Είδαμε τους απογόνους των Λεμονριών που είχαν επιβιώσει από τον κατακλυσμό να ξεκινούν νέα κυματα κατακτήσεων σαν Ιρκανιοι. Και είδαμε αυτή τη φυλή των δαιμόνων, τους επιζησαντες ενός πολιτισμού που ητταρχαίος πριν ακόμα βυθιστεί η Ατλαντιδα, να αποκτούν για μια ακόμα φορά πολιτισμό και εξουσία - μιλώ γι' αυτό το καταραμένο βασίλειό της Ζαμόρα.

«Όλα αυτά τα παρακολουθούσαμε χωρίς ελπίδα να βοηθάμε ούτε να παρεμποδίζουμε τον εαυτό μας. Μετάβλητο κοσμικό νόμο: μα ένας ένας πεθαίναμε, γιατί δεν είμαστε αθάνατοι, παρ' όλο που ο χρόνος της ζωής μας μετριέται μαζί με αυτόν των αστεριών. Τελικά, απομείναι μονάχα εγώ, να ονειρευομαι τους αλλοτινούς καιρούς σε έναν ερειπωμένο ναό του Κιτάι όπου μια φυλή των τριών ανθρώπων με λάτρευε σαν θεό. Μια φορά, ήρθε εκεί ο Γιαρα, μνημένος σε σκοτεινές γνώσεις που είχαν μεταδοθεί από στομα-στομα πριν ακόμα από τον Κατακλυσμό.

«Πρώτα καθίσε στα πόδια μου και διάχες τα έμαθα, γιατί εγώ δίδασκα τη λευκή μαγεία.

αυτός επιθυμούσε σκοτεινές γνώσεις για να υποδουλώσει βασιλιάδες και να χορτάσει τη δαιμονική του φιλοδοξία. Ενώ αρνήθηκα να του διδάξω οποιοδήποτε από τα μαύρα μυστικά που είχα γνωρίσει, χωρίς να το επιδιώξω, μέσα στους αιώνες.

«Η σοφία του ήταν μεγαλύτερη απ' όσο είχα υποθέσει. Με πονηρία που είχε αποκτήσει ανάμεσα στους σκιερους ταφους της Στυνίας, με ξεγελάσε ώστε να του αποκαλύψω ένα μυστικό που κρατούσα επασφραγιστό. Υστερα στρέφοντας την ίδια μου τη δύναμη εναντίον μου, με παγίδεψε. Αα, θεοί του Γιανγκ! η τέχνη μου ήταν φριχτή από εκείνη την ώρα!

«Με πήρε μακριά από τις χαμένες ζούγκλες του Κιτάι, όπου οι γκριζοί πιθηκοί χορεύουν με τους αυλους των κιτρινών ιερών. Δεν ήμουν πια θεός σε κάποια ευγενική και ακακή φυλή, αλλά ο σκλαβός ενός δαιμονα με ανθρώπινη μορφή.

Ξανά, τα δάκρυα κύλισαν από τα τυφλά μάτια.

«Με εκλείσε σε αυτόν τον πύργο που κατοπιν διαταγής του εκτίσα μέσα σε μια μονο νυχτα. Με καθυποτάξε με εξώκοσμα βασανιστηρια που ούτε καν να καταλαβείς δεν θα μπορούσες. Μέσα στην αγωνία μου, θα είχα προ πολλού αυτοκτονήσει αν μπορούσα. Εκείνος όμως με κρατάει ζωντανό - σκατεμένο, τυφλό και ανήμπορο - για να του εκτελώ τις απαισίες επιθυμίες του. Για τριακόσια χρόνια τον υπάκουα



από αυτό εδώ το μαρμάρινο κάθισμα, μαυρίζοντας την ψυχή μου με απεριγράπτα αμαρτήματα επειδή δεν είχα άλλη επιλογή. Δεν μπορούσα όμως, να μου αποσπάσει όλα μου τα μυστικά και το τελευταίο από αυτά είναι το ξόρκι του ματοξ και του Πετραδίου.

«Νιώθω το τέλος μου να πλησιάζει. Εσύ εσύ το χέρι της Μοίρας. Σε ικετεύω, πάρε το πετράδι που υπάρχει πάνω στο βωμό μπροστά μου».

Ο Κόναν γύρισε και είδε έναν βωμό από χρυσάφι και ελεφαντοδόντο. Πάνω του, υπήρχε ένα μεγάλο στρογγυλό πετράδι διαφανό και τακοκκίνο. Καταλαβέ πως αυτή ήταν η Καρδιά του Ελέφαντα.

«Ήρθε η ώρα για μια μαγεία που η Γη δίνει και δε δίνει ποτέ κι ούτε θα ξαναδείς για εκατομμύρια χρόνια. Την επικαλούμαι με το αίμα της ζωής μου, με το αίμα που βγήκε από το πρασινοκόκκινο του Γιαγκ που ονειρεύεται μέσα στην σπινθηροσύνη του Διαστηματος».

«Άνθρωπε, πάρε το σπαθί σου και ξερίψέ μου την καρδιά. Ύστερα, ζούληξέ την ώστε το αίμα να στάξει πάνω στο κόκκινο πετράδι. Αφήντεβρα αυτά τα σκαλοπάτια και μπες στο εβενώδωμάτιο όπου ο Γιάρα είναι ξαπλωμένος και ονειρεύεται διαβολικά όνειρα από τη σκοτεινότητα του φώναξέ τον με το ονομά του και θα πενήσει. Άφησε το πετράδι μπροστά του και πάρες: «Ο Γιαγκόσα σου προσφέρει ένα τελευταίο δώρο και ένα τελευταίο ξόρκι». γάστρε βγες γρήγορα από τον πύργο. Μη φοβηθείς

γιατί ο δρόμος θα είναι ανοιχτός. Απελευθέρωσε με από αυτό το κλουβί της σκακατεμένης τυφλής σάρκας και θα ξαναγίνω ο Γιαγκόσα του Γιαγκ. Θα έχω φτερά για να πετάξω πεδία για να χορέψω, ματιά για να δω και χέρια για να τσακίσω».

Αβέβαια, ο Κόναν πλησίασε, κι ο Γιαγκόσα ή Γιαγκ, διαισθανόμενος το δισταγμό του, έδειξε με την προβοσκίδα που να χτυπήσει. Ο Κόναν έσφιξε τα δόντια και έχωσε το σπαθί βαθιά. Το αίμα κύλισε από τη λεπίδα στο χέρι του και το τέρας έβγαλε έναν τελευταίο σπασμό και μετά έμεινε ακίνητο. Σίγουρος πως η ζωή είχε φύγει μέσα από το κουφάρι, ο Κόναν άρχισε τη φρικιαστική δουλειά και γρήγορα έβγαλε έξω αυτό που πίστευε πως ήταν η καρδιά του παραξενου οντος, αν κι ήταν διαφορετική από όλες οι άλλες είχε δει. Κρατώντας το όργανο που ακουαπαλλοταν πάνω στο πετράδι, το έσφιξε με τα δυο του χέρια και μια βροχή από αίμα έπεσε πάνω στον κρυσταλλό. Προς μεγάλη του εκπλήξη, δεν κύλισε κάτω, αλλά απορροφηθηκε από το πετράδι σαν αυτό να ήταν σφουγγάρι.

Κρατώντας τον κρυσταλλό επιφυλακτικά, βγήκε από το δωμάτιο και έφτασε τα ασημένια σκαλοπάτια χωρίς να κοιτάξει πίσω. Ενστικτωδώς ήξερε πως κάποιο είδος μεταμορφώσεως συνέβαινε στο κορμί πάνω στο μαρμάρινο καθίσμα και καταλαβαίνει πως ήταν κάτι που δεν έπρεπε να το δουν ανθρώπινα μάτια.

Έκλεισε την φιλοντισένια πορτα πίσω του και

χωρίς δισταγμό κατέβηκε τη σκάλα. Ούτε που πέρασε από το μυαλό του να παρακούσει τις εντολές που του είχαν δοθεί. Σταμάτησε σε μια εβένινη πόρτα στο κέντρο της οποίας ήταν καρφωμένο ένα ασημένιο κρανίο και την άνοιξε. Βρέθηκε σε ένα δωμάτιο από έβено και γαλάτη και είδε, πάνω σε ένα ντιβάνι σκεπασμένο με μαυρο μετάξι, μια ξαπλωμένη λιπόσαρκη μορφή. Ο Γιάρα, ο ιερέας και μάγος, σκεκτομένη μπροστά του, με τα μάτια ανοιχτά και τις κόρες τους διεσταλμένες από τους ατμούς του κίτρινου λωτού, κοιτάζοντας νυχτωμένες αβύσσους πέρα από τα όρια του ανθρωπίνου λογικού.

«Γιάρα!» είπε ο Κόναν, σαν ένας δικαστής που επρόκειτο να απαγγείλει καταδίκη. «Έπιπνα!»

Τα μάτια καθάρισαν αμέσως και έγιναν παγερά και σκληρά σαν όρνεου. Η ψηλή, μαυροχρυσή μορφή σηκώθηκε και υψώθηκε απειλητικά ένα κεφάλι πάνω από τον Κιμμέριο.

«Σκύλε! Τί ζητάς εδώ;» Η φωνή του έμοιαζε με το σφύριγμα φιδιού.

Ο Κόναν ακούμπησε το πετράδι πάνω στο μεγάλο εβένινο τραπέζι.

«Αυτός που σου στέλνει το πετράδι με προστάξε να σου πω. «Ο Γιαγκόσα σου προσφέρει ένα τελευταίο δώρο και ένα τελευταίο ξόρκι»

Ο Γιάρα πωπάτησε με το μελαχρινό του πρόσωπο χλωμιασμένο. Το πετράδι δεν ήταν πια διάφανο. Τα σκοτεινά του βάθη πάλλονταν και παράξενα κύματα καπνού που συνεχώς

λαζαν χρώμα διαπερνούσαν τη λεία του επιφανείας. Λες και υπνωτισμένος, ο Γιαρά εσκυψε πάνω από το τραπέζι και έπιασε τον κρύσταλλο και με τα δύο του χέρια, κοιτάζοντας τα σκισματάκια της ψυχής του. Ο Κόναν σκεφτηκε πως τα μάτια του τον εξαπατούσαν. Όταν ο Γιαρά είχε σηκωθεί από το κρεβάτι, του είχε φανεί πανωψίλλος. Τώρα, μετά βίας πρέπει να τον εφτανε ως τον ώμο. Ανοίγοντας τα μάτια του απορημένος και για πρώτη φορά εκείνη τη νύχτα αμφέβαλλε για τις αισθήσεις του. Υστερα, έκπληκτος συνειδητοποίησε πως ο ιερέας έπρεπε να ζάρωνε μικρά κρανία μπροστά στα ίδια του τα μάτια.

Συνέχισε να κοιτάζει με μια απόμακρη διαθεση, σαν κάποιος που παρακολουθεί ένα θεατρικό έργο. Βυθισμένος μέσα σε ένα συναισθημα ψευδαίσθησης, ο Κιμμέριος δεν ήταν πια σίγουρος ούτε για τη δική του ταυτότητα. Το μόνο που ήξερε ήταν πως στεκόταν μάρτυρας μιας επίδειξης ασύλληπτων κοσμικών δυνάμεων πέρα από την κατανόησή του.

Τώρα πια ο Γιάρα δεν ήταν μεγαλύτερος από ένα παιδί μετά έγινε σαν μωρό, απλωμένος πάνω στο τραπέζι, κρατώντας ακόμα στα χέρια του το πετράδι. Ξαφνικά, ο μάγος φάνηκε να συνειδητοποιεί την τύχη του και πήδησε πίσω, αφήνοντας τον κρύσταλλο. Συνεχίζε, όμως, να μικραίνει, και ο Κόναν είδε τη μικροσκοπική μορφή του να τρέχει εδώ κι εκεί πάνω στο εβένινο τραπέζι, κουνώντας τα χέρια και ουρλιάζο-

ντας με μια φωνή που έμοιαζε με σκούξιμο πεντικιού.

Είχε πια ζαρώσει τόσο που το πετράδι υψωνόταν σαν λόφος από πάνω του, κι ο Κόναν το είδε να σκιαζει τα ματια με τα χέρια του, λέει, ήθελε να τα προφυλάξει από την ακτινοβολία του πετραδιού, καθώς τρέκλιζε εδώ κι εκεί σε τρελός. Ο Κόναν καταλαβε πως κάποια αόρατη δύναμη τραβούσε τον Γιάρα προς το πετράδι. Τρεις φορές έκανε τρέχοντας το γύρο του, τρεις φορές προσπάθησε να γυρίσει και να πομακρυνθεί. Ύστερα, με μια κραυγή που ντήχησε αμυδρά στα αυτιά του παρατηρητή, ιερέας σήκωσε ψηλά τα χέρια και έτρεξε κατευθείαν προς την λαμπερή σφαίρα.

Σκύβοντας από πάνω του, ο Κόναν είδε τον Γιάρα να σκαρφαλώνει τη λεία, κυρτή επιφάνεια σαν έντομο. Τελικά, στάθηκε στην κορυφή του, στριγγλίζοντας ακατανόμαστες επικλήσεις σε άγνωστους θεούς. Ύστερα, άρχισε να βυθίζεται μέσα στο πετράδι όπως κάποιος βυθίζεται μέσα σε βούρκο, κι ο Κόναν είδε τους καπνούς να κλείνουν πάνω από το κεφάλι του. Έπειτα τον είδε μέσα στην καρδιά του κρυστάλλου, να είχε γίνει ξανά διάφανος, όπως κάποιος βυθίζεται μέσα σε νερό. Μεσα στην καρδιά εμφανίστηκε μια πράσινη, λαμπερή, φτερωτή μορφή με σώμα ανθρώπου και κεφάλι ελέφαντα - που δεν ήταν πια σακατεμένη οπτική τυφλή. Ο Γιάρα άρχισε να τρέχει παραφροσύνη, ενώ πίσω του ακολουθούσε ο εκδότης.

Μια στιγμή αργότερα, το μεγάλο πετράδι έσκασε σαν σαπούνι που σκάει και χάθηκε μέσα σε έναν πίδακα ριδισμών. Το έβλεπε να τρεπεί οπότε μείνε αδειο αδειο όπως ο Κόναν ήξερε πως θα ήταν και το μαρμάρινο κάθισμα στο δωμάτιο από πάνω του, εκεί που βρισκόταν στο δωμάτιο του Γασκόσα ή Γιόγκα.

Ο Κιμμέριος γύρισε και βγήκε τρέχοντας από το δωμάτιο, κατεβαίνοντας την ασημένια σκάλα. Τα είχε τόσο χαμένα που δεν σκέφτηκε να φυγει από τον πύργο με τον ίδιο τρόπο που είχε μπει. Τελικά, βρέθηκε σε ένα μεγάλο δωμάτιο, στη βάση της σκάλας. Ήταν το δωμάτιο των στρατιωτών. Είδε τη λάμψη των ασημένιων θωρακων τους και των διαμαντοστόλιστων σπαθίων τους. Ήταν πεσμένοι, σε διάφορες στάσεις, ανάμεσα σε ζάρια και κρασοπότρη. Ήταν ολοι νεκροί. Η υπόσχεση είχε δοθεί και είχε τηρηθεί: ποια απεριγραπτή μαγεία είχε σταματήσει το γλέντι τόσο αποτομα, ο Κόναν δεν μπορούσε να πει, αλλά ο δρόμος ήταν μπροστά του ελεύθερος. Μια ασημενία πόρτα είχε ανοίξει, αποκαλύπτοντας πίσω της τον νυχτερινό ουρανό.

Ο Κιμμέριος βγήκε στον κήπο και, καθώς ένας νυχτερινός άνεμος έφερνε στη μυτη του μωρωδιές εξωτικών λουλουδιών, τινάχτηκε σαν κάποιος που ξυπνούσε από βαθύ λήθαργο. Γύρισε αβέβαια και κοίταξε τον μυστηριώδη πύργο που μόλις είχε αφήσει. Μήπως τον είχαν γητρίψει, μήπως είχε ονειρευτεί όλα όσα είχαν

συμβεί; Καθώς κοίταζε σαν χαμένος, ο λαμπρός πυργός ταλαντευτηκε. Η διαμαντοστόλιστη κορφή του διέγραψε ένα μεγάλο τόξο σαν αστέρι που έπεφτε μέσα στη νύχτα, και το γιγαντιο οικοδόμημα σωριάστηκε σε ερείπια.

## Η ΚΟΙΜΙΣΜΕΝΗ ΜΑΓΙΣΣΑ

του Μάικλ Μούρκοκ

Υποθέτω πως ο Ελρικ του Μελνιμπονε και ο Μάικλ Μούρκοκ θα έχουν πια αποκτήσει φανατικούς φίλους ανάμεσα στο αναγνωστικό κοινό της ΩΡΟΡΑ. Το έπος του κολασμένου ασπρομαλλή πριγκίπα με το καταραμένο σπαθί συνεχίζεται, καθώς ο ήρωάς μας καταδιώκει τον Θελεμπ Καάρνα, το νέο του εχθρό, όπως θα θυμάστε από τις Ιστορίες με Μαγικά Σπαθιά.

Θ.Μ.



1.

Από τον ουρανό, ένα ψυχρό φεγγάρι τ' αγγιζέ-  
μένο στα σύννεφα έρριχνε το αμυδρό φως του  
σε μια μολυβένια θάλασσα, εκεί όπου ένα πλοιο  
είχε αραξει έξω από μια ακατοκρητη ακτη.

Από το πλοιο κατέβασαν μια βάρκα που τα-  
λαντευόταν πάνω στις τροχαλίες της. Δυο άν-  
δρες, τυλιγμένοι με μακριούς μανδύες παρα-  
κολουθούσαν τους ναυτικούς να χαμηλώνουν  
τη βάρκα ενώ οι ίδιοι προσπαθούσαν να ηρεμη-  
σουν τα άλογα που χτυπούσαν τις σπλές τους  
πάνω στο ασταθές κατάστρωμα ρουθούνιζαν  
και γύριζαν τα μάτια τους τρομαγμένα εδω κι ε-  
κει

Ο πιο κοντός από τους δυο άνδρες εσφιξε  
το χαλινάρι του αλόγου του και μурμουρισε.  
«Ήταν ανάγκη να γίνουν όλα αυτά, Γιατι δεν α-  
ποβιβαζόμασταν στο Τρεπεσάζ, Η τουλαχι-  
στον, σε κάποιο ψαροχωρι που να διαθετει ενα  
πανδοχείο...».

«Επειδή, φίλε μου Μουνγκλαμ, ήθελα η άφι-  
ξή μας στο Λορμίρ να παραμεινει μυστική. Αν ο  
Θελεμπ Καάρνα γνώριζε για τον ερχομο μου -

όπως ήταν σίγουρο πως θα γινόνταν αν πηγαίναμε στο Τρεπεσάζ τότε θα το εσκαψε παλι και το κυνήγι θα ξανάρχιζε. Θα ήθελες να συμβεί κάτι τέτοιο;»

Ο Μούνγκλαμ σήκωσε τους ώμους. «Συνεχίζω να πιστεύω πως αυτή η καταδίωξη δεν είναι τίποτα περισσότερο από ένα υποκαταστάτο. Τον αναζητείς επειδή δεν έχεις διαθεση να αναζητήσεις το αληθινό σου πεπρωμένο».

Ο Έλρικ έστρεψε το καταλευκό πρόσωπό του προς το φεγγαροφωτό και κοιτάξε τη Μούνγκλαμ με κόκκινα, μελαγχολικά μάτ «Και λοιπόν; Δεν χρειάζεται να με ακολουθείς αν δεν το θέλεις...»

«Ναι, το ξέρω. Ίσως να μένω μαζί σου για τους ίδιους λόγους που καταδιώκεις κι εσύ τον μα του Παν Τανγκ». Χαμογέλασε, δείχνοντας δόντια. «Αρκετά συζητήσαμε, όμως, έτσι არ ντα Έλρικ;»

«Με τη συζήτηση δεν επιτυγχάνεται τίποτα συμφώνησε ο Έλρικ. Χάιδεψε τη μητή του α-  
γου του καθώς περισσότεροι ναυτικοί, ντυμέ-  
με πολύχρωμα Ταρκεσίτικα μετάξια, ήρθα-  
πάρουν τα άλογα και να τα κατεβάσουν με  
γερανό στη βάρκα.

Χλιμιντρίζοντας μέσα από τους σάκκους τους σκέπαζαν τα κεφάλια, τα άλογα κατέβηκαν. Οι οπλές χτυπούσαν την καρινά της βάρκας λες κι ήθελαν να την τρυπήσουν. Υψώθη, ο Έλρικ και ο Μούνγκλαμ, με τα σάκκους

τους στην πλάτη κρεμάστηκαν από τα στήθια  
και πήδησαν στη βάρκα. Ο ναύτης της εστρώ-  
σαν μακριά από το πλοίο, έχοντας κρυφά τα  
κουτιά και μετά, με τα στήθια κρυφά, έβλεπε  
δύο, άρχισαν να κωπηλατούν προς την ακτή.  
Ο φθινοπωρινός αέρας...

Ο φθινόπωρος άπλωσε αέρας στην παλιά Μούνγκλαμ, ρίχθηκε καθώς και οι άνθρωποι, οι μόνους γκρεμούς μπροστά τους. Ο ήλιος είναι κοντά, κι ενώ θα προτιμούσα να τον βλέπω σε κάποια φιλική ταβερνα κ. έχ. να είχα ντας στις ερημιές. Όταν τελείωσε αυτή η θέση με το μαγο τι θα έλεγε να πάμε στο Τζα-νιάρ ή κάποια άλλη από τις μεγάλες Βουλγαρικές πόλεις και να δούμε πώς μας σηκώνουν τα ζεστότερα κλίματα;»

Ο Έλρικ δεν απάντησε. Τα παράξενα ματιά του κοιτούσαν στο σκοτάδι, σαν να έβλεπαν μέσα στα κατάβαρα της ίδιας της ψυχής του.

Ο Μούγγκλαμ αναστενάξε και κλείσσε το στόμα. Τυλιχθηκε πιο σφιχτα μεσα στον μανδύα του κι άρχισε να τρίβει τα χέρια του για να ζεσταθεί. Ήταν συνηθισμένος στις ξαφνικές σιωπές του φίλου του, αλλά η οικιοτητα αυτή δεν τον έκανε να τις απολαμβάνει περισσότερο. Καπου από τη μεριά της ακτής, ένα νυχτοπουλί εκκρωξε και ένα μικρό ζώο έσκουξε. Οι ναυτικοί μούγκριζαν καθώς τραβούσαν τα κουπιά.

Το φεγγάρι βγήκε πια από τα συννεφια και  
φώτισε το βλοσυρό, λευκό πρόσωπο του Ελρικ  
κάνοντας τα κόκκινα μάτια του να λαμβουν σαν  
τα καρβουνα της κόλασης, αποκαλύπτώντας

ταυτόχρονα τους γυμνους βράχους της ακτής.

Οι ναυτικοί σήκωσαν τα κουπιά καθώς η κλίμακα της βάρκας καρφώθηκε στα βοτσαλα της παραλίας. Τα άλογα, μυρίζοντας στερια, άρσαν να ρουθουνίζουν και να κινούνται περδωθε. Ο Έλρικ και ο Μούνγκλαμ σηκώθηκαν για να τα ηρεμήσουν.

Δυο ναυτικοί πήδησαν μέσα στο παγωμένο νερό και έσυραν τη βάρκα πιο έξω. Ένας άλλος χάριδεψε το λαιμό του αλόγου του Έλρικ χωρίς να κοιτάξει τον ασπρομάλλη στα μάτια του μίλησε: «Ο καπετάνιος είπε πως θα πλύνεις μόλις φταναμε στην ακτή, άρχοντα».

Ο Έλρικ μουρμούρισε και έχωσε το χέρι του από τον μανδύα. Όταν το ξανατραβήκατο κρατούσε μέσα στα δάχτυλά του ένα πετράδι που αστραποβολούσε στο λιγοστό φως του φεγγαριού. Ο ναυτικός ξεροκαταπие και σήκωσε το χέρι για να το πιάσει: «Μα το αίμα του Ξιόμπαργκ, δεν έχω δει ομορφότερο πετράδι».

Ο Έλρικ άρχισε να οδηγεί το άλογο στην ακτή και ο Μούνγκλαμ τον ακολουθούσε βλαστημώντας μέσα από τα δοντια και κοιτώντας το κεφάλι.

Γελώντας μεταξύ τους, οι ναυτικοί έσπρωξαν τη βάρκα πίσω στα βαθιά νερά.

Κάθως ο Έλρικ και ο Μούνγκλαμ καθόταναν τα άλογα και η βάρκα χανόταν μεσα στο σκοτάδι προς τη μεριά του πλοίου, ο Μούνγκλαμ είπe: «Αυτό το πετράδι αξίζει εκατό φορές τα ναύλα μας!»

«Και λοιπόν.» Ο Έλρικ πέρασε τα πόδια στους αναβατήρες και έκανε το άλογο να προχωρήσει προς ένα σημείο του γκρεμού που ήταν λιγότερο απότομο από τα άλλα. Αναστειλωθηκε για μια στιγμή ώστε να στρώσει τον μανδύα του και να καθίσει πιο βολικά στο σέλα. «Υπάρχει ένα μονοπάτι εκεί κάτω, αν και φαίνεται να έχει πεσει σε αχρηστία».

«Πρέπει να σου υπενθυμίσω,» είπε ο Μούνγκλαμ πικρόχολα, «πως αν εξαρτώνταν αποκλειστικά από εσένα, δεν θα είχαμε κανένα οικονομικό πορο. Αν δεν είχα φροντίσει να καθαρίσω μερικά από τα χρήματα που βγάλαμε από τη δημοπρασία της τριήρης στο Ντακος, θα είμασταν αυτή τη στιγμή απενταροί».

«Σωστά», είπε ο Έλρικ αδιαφορο και σπύρυνε το άλογο του προς το μονοπάτι που οδηγούσε στην κορυφή του γκρεμού.

Εξοργισμένος, ο Μούνγκλαμ έσεισε το κεφάλι, αλλά ακολούθησε τον ασπρομάλλη.

Το ξημέρωμα τους βρήκε αναμεσα στους μικρους λοφους και τις κοιλαδες που αποτελούσαν τη βορειοτερη χερσονησο του Λορμίν.

«Μια και ο Θελεμπ Κααρνα θα πρεπει να ξείσε βαρος πλούσιων αφεντικων,» εξήγησε ο Έλρικ καθώς ταξίδευαν, «είναι σχεδον βεβαιο πως θα πάει στο Ιοσάζ την πρωτευουσα οπου κυβερνά ο βασιλιάς Μονταν. Εκει θα ζητησει να μπει στην υπηρεσια καποιου ευγενους, ίσως και του ιδιου του βασιλιά».

«Και τότε θα φτασουμε στην πρωτευουσα,

άρχοντα Έλρικ;» ρώτησε ο Μούνγκλαμ, κοιτάζοντας τα σύννεφα.

«Είναι αρκετές μέρες ταξίδι».

Ο Μούνγκλαμ αναστέναξε. Ο ουρανός έδεχνε σημάδια χιονιού, και η σκηνή που κουβελούσε τυλιγμένη πίσω από τη σέλα του ήταν πό λεπτό μετάξι, κατάλληλη για τα πιο ζεστά κλίματα της Ανατολής και της Δύσης.

Ευχαρίστησε τους θεούς του που φορούσαν ένα χοντρό πουκάμισο κάτω από το θώρακα του και που πριν αφήσουν το πλοίο είχε φροντίσει να φορέσει ένα μακρύ μάλλινο σώβρο κάτω από το φανταχτερό παντελόνι από κορίνο μετάξι που φορούσε εξωτερικά. Το κοινό καπέλο του από γούνα, μέταλλο και δέρμα εικονοκλήματα για τα αυτιά που τώρα ήταν κατεστραμμένα και δεμένα με ένα κορδόνι κάτω από το σαγόνι του. Ο βαρύς μανδύας του από δέρμα ελαφιού ήταν σφιχτά τυλιγμένος γύρω του.

Ο Έλρικ από την πλευρά του δεν φαινόταν να ενοχλείται από τον παγερό καιρό. Ο δούλος του μανδύας ανέμιζε πίσω του. Φορούσε εφοδιαστικό παντελόνι από σκούρο μπλε μετάξι, ένα μαύρο μεταξένιο πουκάμισο με ψηλό κολάρο, έναν ασάλινο θώρακα βαμένο μαύρο με ασπρη περικεφαλαία του και στολισμένο με ασπρη κριά πανέρια και δεμένα πάνω απ'αυτά ήταν τρία τόξα και μια φαρέτρα με βέλη. Στο πλάι του κρεμόταν το τεράστιο ρουνικό σπαθί, το Σπρινγκερ, η πηγή της δύναμης και της δυν

χίας του και στον δεξιό του γοφό ένα μακρύ σπαστό που του είχε κάνει δωρό η Γισα, η Βασίλισσα του Τζαρκορ.

Ο Μούνγκλαμ είχε πίσω του ένα παρόμοιο τόξο και φαρέτρα. Σε κάθε γοφό του κρεμόταν από ένα σπαθί, το ένα κοντό και στο το άλλο μακρύ και κυρτό, σύμφωνα με το συνηθές των ανδρών του Έλβερ, της πατρίδας του. Κι οι δυο λεπίδες βρίσκονταν σε θηκάρια από θαλάσσια δουλεμένο ιμιριανό δέρμα, γεμάτα με κεντρίδια από κοκκινη και χρυση κλωστή.

Σε όσους δεν τους είχαν ακουστα οι δυο άνδρες έμοιαζαν σαν ελεύθεροι μισθοφόροι, ίσως πιο πετυχημένοι από τους περισσότερους συναδελφους τους στη δουλειά που είχαν διαλέξει.

Τα άλογά τους μετέφεραν ακούραστα. Ήταν ψηλά άτια από το Σαζαρ, γνωστά στα περάτα των Νεαρών Βασιλείων για την αντοχή και την εξυπνάδα τους. Μετά από αρκετές βδομάδες κλειστούρας στο αμπαρι του ταρκεστικου πλοίου, έδειχναν χαρούμενα που μπορούσαν και πάλι να καλπάζουν.

Μικρά χωριά με σπίτια καμωμένα από λιθάρια και άχυρο βρέθηκαν στο δρομο τους, αλλά ο Έλρικ και ο Μούνγκλαμ τα απέφυγαν.

Το Λορμίν ήταν το αρχαιότερο από τα Νεαρά Βασίλεια, και ένα μεγάλο μέρος της ιστορίας του κόσμου είχε διαδραματιστεί εκεί. Ακόμα και οι Μελνιμπονιανοί είχαν ακουστα για το θρόνο του κόμη Όμπεκ του Μάλαντορ, του ή



ρωα της αρχαιότητας που καθώς έλεγαν είχε χαραξει νέες χώρες μέσα από το άμορφο Χάος του Χειλούς του Κοσμου. Όμως, το Λορμίρ βρισκόταν πια σε παρακμή (αν κι ήταν ακόμα ένα από τα μεγαλύτερα έθνη του Νότου) και είχε μετατραπεί σε μια χώρα ταυτόχρονα γραφική και πολιτισμένη. Ο Έλρικ και ο Μούνγκλαμ πέρασαν μπροστά από όμορφα αγροκτήματα, κολοφροντισμένα χωράφια, αμπελώνες και οπωρώνες που τα χρυσά τους φύλλα ήταν περιτριγυρισμένα από χορταριασμένους τοίχους. Ήταν μια γλυκιά και γαλήνια χώρα που ερχόταν σε μεγάλη αντίθεση με τα πιο απολίτιστα και ελβετικά έθνη του Βορρά που είχαν αφήσει πίσω τους.

Ο Μούνγκλαμ κοιτούσε γύρω του καθώς ελάττωσαν την ταχύτητα των αλόγων σε έναν ελαφρό τροχασμό. «Ο Θελέμπ Καάρνα μπορεί να κάνει μεγάλο κακό εδώ, Έλρικ. Ο τόπος μου θυμίζει τους ήσυχους λόφους και τις πεδιάδες του Έλβερ, της πατρίδας μου».

Ο Έλρικ ένευσε. «Τα χρόνια του πολέμου τελείωσαν για το Λορμίρ όταν αποσπάστηκε από το Μελνιμπονέ και αυτοανακηρύχθηκε το πρώτο ελεύθερο έθνος. Μ'αρέσει αυτό το γαλήνιο τοπίο. Με ηρεμεί. Τώρα έχουμε έναν ακόμα λόγο για να βρούμε το μάγο πριν αρχίσει την καταστροφή».

Ο Μούνγκλαμ χαμογέλασε αχνά. «Πρόσεξε, άρχοντά μου, γιατί υποκύπτεις ξανά στα συνηθισμένα που τόσο αντιπαθείς...»

Ο Έλρικ ίσωσε την πλάτη. «Έλα, ας βιαστούμε να φτάσουμε στο Ιοσάζ».

«Όσο πιο γρήγορα φτάσουμε σε μια πολη με αξιοπρεπή ταβερνα και ζεστή φωτιά, τόσο το καλύτερο». Ο Μούνγκλαμ τυλίξε πιο σφιχτά το μανδύα του γύρω από το αδύνατο σώμα του.

«Τότε, να εύχεσαι η ψυχή του μάνου να σταλεί σύντομα στην κόλαση. Μούνγκλαμ, γιατί το τε με χαρά μου θα καθίσω μπροστα σε ένα τζακι όλο το χειμώνα, αν αυτο σοι αρεσει».

Κι ο Έλρικ σπιρούνισε το άλογο του για να καλπάζει, καθώς το δεινόνό έπεφτε πανω στους ήρεμους λόφους.

## 2.

Το Λορμίρ ήταν φημισμένο για τα μεγάλα ποτάμια του που βοηθούσαν στην αμυνα και την οικονομία της χώρας.

Μετά από τρεις μέρες ταξίδι, κι ενώ είχε αρχίσει να πέφτει ένα ψηλό χιονι, ο Έλρικ και ο Μούνγκλαμ βγήκαν απο τους λόφους και ειδαν μπροστά τους τα αφρισμένα νερα του Σλαν, παραπόταμου του Ζάφρα - Τεπεκ, ο οποίος περνούσε μέσα από το Ιοσάζ και χυνοταν στη θάλασσα του Τρεπεσάζ.

Σ'εκείνο το σημείο ο Σλαν δεν ήταν πλωτός, επειδή υπήρχαν μυτεροί βράχοι και μεγάλοι καταρράχτες κάθε λίγα χιλιόμετρα, αλλά στην παλιά κωμόπολη του Σταγκασαζ ο Έλρικ σχεδίαζε να στείλει τον Μούνγκλαμ να αγοράσει μια μι-

κρη βάρκα με την οποία θα μπορούσαν να κοι-  
τεβουν τον Ζαφρα - Τεπεκ μέχρι το Ιοσαζ, όπου  
σχεδόν σιγουρα βρισκόταν ο Θελέμπ Καάρνα.

Ακολουθούσαν την όχθη του Σλαν, ιππεύ-  
οντας βιαστικά κι ελπίζοντας να φτάσουν στη  
πόλη πριν από το πέσιμο της νύχτας. Πέρασαν  
μπροστά από ψαροχωρία και σπήτια κατωτέρω  
ευγενων, αλλά δεν σταματήσαν πουθενά. Οι  
κάτοικοι της περιοχής ήταν κυρίως ψαραδες -  
χαρακτηριστικά τσιγγελωτά μουστάκια και κύ-  
κινωπά πρόσωπα, ντυμένοι με κεντημένα λιγ-  
ρούχα και δερμάτινες μπότες που έφταναν με-  
χρι τους γοφούς τους. Άνθρωποι που στο πε-  
ρελθόν ήταν πάντα πρόθυμοι να παρατήσου-  
τα δίχτυα τους και να πιάσουν το σπαθί ή τη  
λόγχη για να υπερασπίσουν την πατρίδα τους.

«Δεν μπορούμε να δανειστούμε μια από τις  
βάρκες τους;» πρότεινε ο Μούνγκλαμ.

Ο Έλρικ έσεισε το κεφάλι. «Οι ψαράδες του  
Σλαν είναι γνωστοί κουτσομπόληδες. Τα νε-  
του ερχομού μας μπορεί να προηγηθούν και  
προειδοποιήσουν τον Θελέμπ Καάρνα».

«Φαίνεται άσκοπα επιφυλακτικός...»  
«Μου έχει ξεφύγει πολλές φορές».

Μεγάλα μαύρα βράχια εμφανίστηκαν μπρο-  
στά τους, και το αγριεμένο νερό έσκαζε επάνω  
τους τινάζοντας ψηλά αφρούς. Σ' εκείνο το σ-  
μείο δεν υπήρχαν αγροτόσπιτα ή χωριά και  
μονοπάτι δίπλα στην όχθη ήταν στενό και  
κίνδυνο, έτσι που ο Έλρικ και ο Μούνγκλαμ  
ναγκάστηκαν να ελαττώσουν ταχύτητα και

μετακινούνται με μεγάλη προσοχή.

«Έτσι αποκλείεται να φτάσουμε στο Σταγκ-  
σάζ πριν νυχτώσει» φώναξε ο Μούνγκλαμ για  
να ακουστεί πάνω από το θόρυβο του νερού.

Ο Έλρικ ένευσε. «Θα σταματήσουμε για τη  
νύχτα κοντά στους καταρραχτες. Εκεί».

Το χιόνι συνέχιζε να πεφτει και ο άνεμος το  
έρριχνε στο πρόσωπο του, έτσι που ήταν ελα-  
και πιο δύσκολο να προχωρήσουν κατά μήκος  
του επικίνδυνου μονοπατιού.

Ο Μούνγκλαμ τα είδε πρώτος.

Το δάχτυλό του έτρεμε καθώς έδειξε τον ου-  
ρανό προς το βορρά.

«Έλρικ, τί βλέπεις εσύ εκεί κάτω;»

Ο Έλρικ κοίταξε τον ορίζοντα σκουπίζοντας  
νιφάδες από το πρόσωπό του.

Η έκφρασή του στην αρχή του φάνηκε απο-  
ρημένη. Το μέτωπό του ζάρωσε και τα μάτια  
του στένεψαν.

Μαύρα σχήματα στον ουρανό.

Φτερωτά σχήματα.

Ήταν αδύνατον από τέτοια απόσταση να  
κρίνει το μέγεθός τους, αλλά δεν πετούσαν ο-  
πως πετούν τα πουλιά. Στον Έλρικ θυμίζαν κα-  
ποιο άλλο ιπταμένο πλάσμα - ένα πλάσμα που  
για τελευταία φορά είχε δει όταν οι Θαλασσαρ-  
χοντες έκαιγαν το Ίμριφ και ο λαός του Μελνι-  
μπονέ εξαπέλυε την εκδίκηση του πάνω στους  
άρπαγες.

Η εκδίκηση αυτή είχε πάρει δυο μορφές.

Η πρώτη ήταν οι χρυσές πολεμικές γαλερές

που τους περίμεναν για να τους επιτεθούν καθώς άφηναν πίσω τους την Πόλη που Ονειρεύεται.

Η δεύτερη, ήταν οι μεγάλοι δράκοι της Λαμπερής Αυτοκρατορίας

Κι αυτά τα πλάσματα στον ορζοντα είχαν καπνί από την όψη δρακων

Είχαν άραγε ανακαλύψει οι Μελνιμπονιανοί κάποιο τρόπο για να ξυπνούν τους δράκους πριν την ώρα τους. Μήπως τους είχαν εξαπολύσει για να βρουν τον Έλρικ που είχε καταστρέψει τη γενιά του, κι είχε προδώσει τον ημιάνθρωπο λασό του για να εκδικηθεί τον εξάδελφο του τον Γιουρκον που είχε σφετεριστεί τη θέση του Έλρικ πάνω στον Ρουμπινενίο Θρόνο;

Η έκφραση του Έλρικ σκληρυνε σε μια βλοσυρή μάσκα. Τα πορφυρά του ματιά έλαμψαν σαν ρουμπινία. Το αριστερό του χέρι εσφίξε τη λαβή του Στόρμπριγγκερ του μεγάλου του πολεμικού σπαθίου, καθώς προσπαθούσε να ελεγξει τον τρομο που αναβλυζε από μέσα του.

Γιατί τα σχήματα στον αέρα είχαν αλλάξει μορφή. Δεν εμοάζαν πια με δρακούς, αλλά με πολυχρωμούς κυκνούς που τα γυαλιστερά φτερά τους αντανάκλουν τις λιγοστές ακτίνες του ήλιου που έδωε.

Ο Μούνγκλαμ ξεροκατάπιε καθώς πλησίαζαν.

«Είναι τεραστία!»

«Τραβα το σπαθί σου, φίλε Μούνγκλαμ. Τραβα το και προσευχήσου σε όσους θεούς κυβερ-

νούν το Έλβερ, γιατί αυτά είναι πλάσματα μαγείας και έχουν σίνουρα σταλεί από τον Θελέμπ Καάρνα για να μας αφανίσουν. Η εκτίμησή μου προς αυτό το μαγο αρχίζει να αυξάνει».

«Τί είναι, Έλρικ;»

«Πλάσματα του Χάους. Στο Μελνιμπονέ τα αποκαλούν Οονα. Μπορούν να αλλάξουν μορφή κατά βούληση. Ένας πολύ ικανός μαγος που γνωρίζει τα καταλληλά ξόρκια μπορεί να τα ελέγξει και να καθορσει την εμφάνισή τους. Μερικοί από τους προγόνους μου μπορούσαν να το καταφέρουν, αλλά δεν πίστευα πως ένας απλός τσαρλατάνος του Παν Ταγκκ θα ήταν ικανός να υποτάξει τις χίμαιρες!»

«Δεν ξέρεις κάποιο ξόρκι για να τα αντιμετωπίσεις;»

«Κανένα δεν έρχεται αυτή τη στιγμή στο μυαλό μου. Μόνο ένας Άρχοντας του Χάους, όπως ο προστάτης μου ο δαίμονας Άριοχ, θα μπορούσε να τα διώξει».

Ο Μούνγκλαμ ρίγησε. «Τότε, κάλεσε τον Άριοχ, σε ικετεύω!»

Ο Έλρικ έρριξε μια ειρωνική ματιά στον Μούνγκλαμ. «Αυτά τα πλάσματα θα πρέπει να σε γεμίζουν με πολύ μεγάλο φοβο αν είσαι πρόθυμος να υποστείς την παρουσία του Άριοχ, Μούνγκλαμ».

Ο Μούνγκλαμ τράβηξε το μακρύ κυρτό σπαθί του. «Ίσως δεν κυνηγούν εμάς», είπε. «Αλλά καλό θα ήταν να προετοιμαστούμε».

Ο Έλρικ χαμογέλασε. «Πράγματι».

Ο Μουνγκλαμ τραβήξε και το άλλο του σπαθί, τυλίγοντας τα χαλινάρια του αλόγου γύρω από το μπράτσο του.

Ένας στριγγός ήχος ήρθε από ψηλά. Τα άλογα έβυσαν ανήσυχτα το έδαφος με τις σπλές τους.

Το σκούξιμο έγινε πιο δυνατό. Τα πλάσματα είχαν ανοίξει τα στόματά τους και καλούσαν το ένα το άλλο. Έτσι που ήταν πιο φανερό πως δεν ήταν απλά γιγάντιοι κυκνοι εφόσον είχαν διχαλωτές μακριές γλώσσες και τα ραμφη τους ήλπιαν γεμάτα με λεπτά κοφτερά δόντια. Αλλάξαν κατεύθυνση, φτερουγίζοντας κατευθείαν επάνω στους δυο άνδρες.

Ο Έλρικ έρριξε πίσω το κεφάλι και, τραβώντας το τεραστιο σπαθί του, το σήκωσε προς τον ουρανό. Εκείνο άρχισε να πάλλεται και να βγαίνει και μια μαύρη ακτινοβολία ξεχύθηκε από μέσα του, ριχνώντας παραξενεές σκιές στο πρόσωπο του κατοχού του.

Το αλογο χλιμντρίσε και πισωπιατήσε τρομαγμένο, καθώς λογ.α άρχισαν να ξεχυνονται από το συσπασμένο στομάχι του Έλρικ.

«Άριοχ! Άριοχ! Άριοχ! Άρχοντα των Επτά Σκοταδιών, Δούκα του Χάους, βοήθησέ με! Βοήθησε με τώρα, Άριοχ!»

Το αλογο του Μουνγκλαμ πανικοβλήθηκε και ο μικροσωμος άνδρας με μεγάλη δυσκολία κατάφερε να το συγκρατήσει. Το πρόσωπό του είχε γίνει σχεδόν το ίδιο χλωμό με του Έλρικ.

«Άριοχ!»

Ψηλά από πάνω τους οι χιμαιρες άρχισαν να κάνουν κυκλους.

«Άριοχ! Αίμα και ψυχές αν με βοηθήσεις τώρα!»

Μερικά μέτρα μακριά, μια σκοτεινή ομίχλη φάνηκε να ξεπηδάει από το πουθενά. Ήταν μια ομίχλη που ανέβραζε και περιείχε αλλόκοτα και αηδιαστικά σχήματα μέσα της.

«Άριοχ!»

Η ομίχλη έγινε ακόμα πιο πυκνή.

«Άριοχ! Σε ικετεύω, βοήθησέ με!»

Το άλογο σηκώθηκε στα πιανά του πόδια, με τα μάτια γουρλωμένα και τα ρουθούνια ανοιγμένα διάπλατα. Ωστόσο, ο Έλρικ, με τα χείλια τραβηγμένα πίσω έτσι που έμοιαζε με λυσσασμένο λύκο, κρατήθηκε στη σέλα, ενώ η ομίχλη μετατρεπόταν σε μια στήλη καπνού και έβγαζε απόκοσμο πρόσωπο εμφανιζόταν στην κορυφή της. Ήταν ένα πρόσωπο απίστευτης ομορφιάς και απόλυτου κακού. Ο Μούνγκλαμ γύρισε το πρόσωπο αλλού, αδυνατώντας να το κοιτάξει.

Μια γλυκιά, μελωδική φωνή βγήκε από το υπέροχο στομάχι. Η ομίχλη στροβιλίστηκε νωθρα και άλλαξε χίλια χρώματα.

«Σε χαιρετίζω, Έλρικ», είπε το πρόσωπο. «Σε χαιρετίζω, πιο αγαπημένο από όλα τα παιδιά μου».

«Βοήθησέ με, Άριοχ!»

«Άσασχ...» είπε το πρόσωπο με έναν τόνο γεμάτο θλίψη. «Δυστυχώς, δεν μπορώ...»



«Πρέπει να με βοηθήσεις!»

Οι χίμαιρες είχαν δει την περίεργη ομίχλη και φαίνονταν να διστάζουν.

«Είναι αδύνατον, γλυκύτερε όλων των σκλαβών μου. Συμβαίνουν πολύ σοβαρά γεγονότα στο βασίλειο του Χαούς. Θέματα τεράστιας σημασίας στα οποία έχω ήδη αναφερθεί. Μπορώ να σου προσφέρω μοναχα τις ευλογίες μου»

«Άριστο, λιπήσου με!»

«Να θυμάσαι τον όρκο σου στο Χάος και να μας μείνεις πιστός ο,τι κι αν συμβεί. Έχε γεια, Έλρικ».

Και η σκοτεινή ομίχλη χάθηκε

Κα, οι χίμαιρες πλησίασαν.

Ο Έλρικ πήρε μια βαθιά ανάσα, ενώ το σπαθί κλαψουρίζε μέσα στο χέρι του και η ακτινοβολία του θάμπωσε κάπως.

Ο Μούνγκλαμ έφτυσε στο χώμα. «Πανίσχυρος αφεντής, αλλά πολύ ασταθής Έλρικ» Μετα, έπεσε από τη σελα, καθώς ένα πλάσμα που άλλαζε σχήμα ασταματητα ορμούσε προς το μέρος του. Τεραστία νύχια εσκισαν τον αέρα εκεί που βρισκόταν πριν από μια στιγμή. Το αλογό σηκώθηκε στα πισίνα του ποδια, προσπαθώντας να χτύπησει το ον του Χαούς.

Ένα μουσουδι γεματο κοφτερά δόντια εκλείσε

Αίμα ξεπηδήσε από το σημείο που βρισκόταν το κεφάλι του αλογου και το κουφαρι κλώτσησε για μια ακόμα φορά πριν πεσει στο έδαφος, χυνονταν ακόμα περισσότερο αίμα πάνω

στην αχορταγη γη. Κρατώντας τα απομεινάρια του κεφαλιού σε αυτο που αρχικά ήταν ένα φοιιδωτο μουσουδι, μετά ένα ράμφος και τέλος ένα καρχαριοειδές στόμα, το Οονάι σηκώθηκε πάλι στον αέρα

Ο Μούνγκλαμ στάθηκε όρθιος. Τα μάτια του δεν φανέρωναν τιποτε αλλο εκτός απο φοβο θανατου.

Ο Έλρικ πήδηξε κι αυτός από το αλόγο του και το χτύπησε στα πλευρά, έτσι που εκείνο άρχισε να καλπάζει προς το ποτάμι. Μια άλλη χίμαιρα το ακολούθησε.

Αυτή τη φορά, το ιπτάμενο πλάσμα άρπαξε το σώμα του αλόγου με νύχια πουλιού που ξαφνικά ξεφύτρωσαν από τα πόδια του. Το αλόγο πάλεψε να απελευθερωθεί, αλλά δεν τα καταφερε. Η χίμαιρα φτερούγησε προς τα σύννεφα μαζί με το θύμα της.

Το χιόνι έπεφτε τώρα πιο πυκνό, αλλά ο Έλρικ και ο Μούνγκλαμ δεν το πρόσεχαν καθώς στάθηκαν πλάι - πλάι περιμένοντας την επόμενη επίθεση των Οονάι.

«Δεν ξέρεις κανένα άλλο ξόρκι, φίλε Έλρικ;» είπε ο Μούνγκλαμ χαμηλόφωνα.

Ο ασπρομάλλης έσεισε το κεφάλι. «Τίποτα συγκεκριμένο για να μπορεί να αντιμετωπίσει τέτοια όντα. Τα Οονάι πάντα υπηρετούσαν το λαό του Μελνιμπονέ. Ποτέ δεν μας είχαν απειλήσει, κι έτσι δεν χρειαζόμασταν ξόρκια εναντίον τους. Προσπαθώ να σκεφτώ...»

Οι χίμαιρες κακάριζαν και στρίγγλιζαν πάνω

από τα κεφάλια τους. Μια άλλη αποχωρίστηκε από το κοπάδι και βούτηξε προς τη γη.

«Επιτίθενται ανεξάρτητα», είπε ο Έλρικ με έναν κάπως αδιάφορο τόνο, λες και παρατηρούσε έντομα μέσα σε ένα μπουκάλι.

«Ποτέ δεν επιτίθενται ομαδοστά. Δεν ξέρω γιατί».

Το Οονάι είχε προσγειωθεί και είχε πάρει τη μορφή ενός ελέφαντα με το γιγαντιο κεφάλι ενός κροκοδείλου.

«Όχι και πολύ καλαίσθητος συνδυασμός», είπε ο Έλρικ.

Το έδαφος σύστηκε καθώς το πλάσμα όρμησε προς το μέρος τους.

Στάθηκαν ωμο με ωμο καθώς τους πλησίαζε. Την τελευταία στιγμή, χωρίσαν, ο Έλρικ πεφτωντας από το ένα πλάι και ο Μούνγκλαμ από το άλλο.

Η χίμαιρα πέρασε ανάμεσά τους, και ο Έλρικ χτύπησε τα πλευρά του πλάσματος με το ρουινικό σπαθί.

Το σπαθί τραγούδησε με λαγνεία καθώς χωνόταν βαθιά μέσα στη σάρκα που αμεσώς άλλαξε μορφή και μεταμορφώθηκε σε δρακοντα που έσταζε φαρμάκι από το στόμα. Ήταν, όμως, άσχημα πληγωμένο.

Το αίμα ξεχυθηκε από τη βαθιά πληγή και η χίμαιρα ουρλιάξε και άλλαξε σχήμα ξανά και ξανά, λες και αναζητούσε μια μορφή στην οποία η πληγή δεν θα υπήρχε.

Η ενταση των αλλαγών φαινόταν να εξασθε-

νεί το πλάσμα, γιατί το αίμα χυνόταν όλο και πιο άφθονο. Τελικά, έπεσε στα γονατά και η λάμψη έσβησε από τα φτερά του, ξεθωριασε από τα λέπια του, χάθηκε από το δέρμα του. Κλώτσησε για μια τελευταία φορά και έμεινε ακίνητο – ένα βαρύ, μαύρο σώμα που ήταν ό,τι πιο άσχημο είχαν αντικρύσει ο Έλρικ και ο Μούνγκλαμ.

Ο τελευταίος μούγκρισε.

«Δεν είναι να απορεί κανείς γιατί ένα τέτοιο πλάσμα θέλει να αλλάζει τη μορφή του».

Σήκωσε το βλέμμα.

Άλλη μια χίμαιρα κατέβαινε.

Αυτή είχε την εμφάνιση μιας φάλαινας με φτερά, αλλά με κυρτά δόντια σαν καρχαρία και μια ελικοειδή ουρά.

Ενώ προσγειωνόταν, άλλαξε πάλι σχήμα.

Τώρα είχε πάρει ανθρώπινη μορφή. Το πλάσμα είχε δυο φορές το ύψος του Έλρικ. Ήταν γυμνό και με τέλειες αναλογίες, αλλά το βλέμμα του ήταν απλάνες και είχε τα κρεμασμένα υγρά χείλη ενός καθυστερημένου παιδιού. Έτρεξε με χάρη προς το μέρος τους, με τα τεραστιά χέρια του απλωμένα για να τους αρπάξουν, όπως ένα παιδί απλώνει να πιασει τα παιχνίδια του.

Αυτή τη φορά, ο Έλρικ και ο Μούνγκλαμ χτύπησαν μαζί, ένας σε κάθε χέρι του τέρατος.

Το κοφτερό σπαθί του Μούνγκλαμ βυθίστηκε στις αρθρώσεις ενώ ο Έλρικ έκοψε δυο δάχτυλα πριν το Οονάι αλλάξει σχήμα ξανά και γι-

νει πρώτα χταπάδι έπετα τερατώδης τίγρη και μετά ένας συνδυασμός κα. των δυο μέχρι που τελικά μεταμορφώθηκε σε βραχο που απο το μοναδικό του άνοιγμα ξεπρόβαλλαν κοφτερά δόντια.

Λαχανιασμένοι, οι δυο άνδρες περίμεναν την επόμενη επιθεση Στη βάση του βράχου έσταζε λίγο αίμα κι αυτό έβαλε μια σκέψη στο μυαλό του Έλρικ.

Με ένα ξαφνικό ουρλιαχτό, όρμησε μπροστά, σήκωσε το σπαθι πανω απο το κεφαλι του και το κατεβασε πάνω στο βραχο, ανοιγοντας τον στη μέση.

Κατι σαν γέλιο βνήκε από το μαυρο σπαθί, και υστερα το πλάσμα πηρε την αληθινη του μορφη Αυτό ήταν κομμένο τελειως στα δυο, και τα εντοσθια του ήταν χυμενα στο έδαφος.

Υστερα, μεσα από το χιονισμενο σούρουπο, ένα αλλο Οοναι κατεβηκε, σε σχημα φτερωτου φιδιου που οι αμετρητες κουλουρες του ελαμπαν με ένα έντονο πορτοκαλί χρώμα.

Ο Ελρικ προσπάθησε να το χτυπήσει, αλλά αυτό κινήθηκε πολύ γρήγορα.

Οι αλλες χιμαιρες εχοντας παρακολουθήσει την τακτική του με τους νεκρούς συντροφους τους ειχαν υπολογίσει τις ικανότητες των θυμάτων τους. Σχεδόν αμέσως, τα μπράτσα του Ελρικ ακινητοποιήθηκαν στα πλευρά του από τις κουλούρες και ένιωσε να σηκώνεται στον αέρα καθως μια δευτερη χιμαιρα με το ίδιο ακριβως σχήμα ορμουσε προς τον Μούνγκλαμ για

να τον αρπάξει με παρόμοιο τρόπο.

Ο Έλρικ ετοιμάστηκε να πεθάνει όπως είχαν πεθάνει και τα άλογα Προσευχηθηκε να πεθάνει γρηγορα και όχι στα χέρια του Θελέμπ Καάρνα που του είχε υποσχεθεί έναν αργό θάνατο.

Τα φοιιδωτά φτερά χτύπησαν με δύναμη. Κανένα μουσούδι δεν έσκυψε για να του κόψει το κεφάλι.

Ένιωσε απόγνωση καθώς κατάλαβε πως αυτός κι ο Μούνγκλαμ μεταφέρονταν βόρια, κατά μήκος της μεγάλης Λορμιριανής στέπας.

Σίγουρα, ο Θελέμπ Καάρνα τους περίμενε στο τέλος του ταξιδιού.

### 3.

Η νύχτα έπεσε και οι χιμαιρες συνέχιζαν να πετούν ακούραστα στον ουρανό, μέσα στο χιόνι

Οι κουλούρες δεν χαλάρωναν όσο κι αν αγωνιζόταν ο Έλρικ, ο οποίος συνέχιζε να κρατά σφιχτά το σπαθί του και να προσπαθεί να σκεφτεί κάποιο τρόπο για να νικήσει τα τέρατα.

Αν υπήρχε κάποιο ξόρκι...

Προσπαθούσε να μη σκέφτεται τί σκόπευε να του κάνει ο Θελέμπ Καάρνα, αν πράγματι ήταν ο μάγος που είχε στείλει τα Οονάι.

Η ικανότητα του Έλρικ στη μαγεία σχετιζόταν κυρίως με τον έλεγχο του πάνω στα στοιχειακά πνεύματα του αέρα, της φωτιάς, του νερού και της γης, καθώς και με οντότητες που

σχετίζονταν με την χλωροδα και την πιπιδιά.

Τελικά, έκρινε πως η μόνη του ελπίδα ήταν να καλέσει σε βοήθεια την φίλη, την Αιχοντισσα των Πουλιών, που κατοικούσε σε έναν κυσμο πέρα από τις διασώσεις της Γης, αλλά η επίκληση του διέφευγε.

Ακόμα κι αν μπορούσε να τη θυμηθεί, το μυαλό του έπρεπε να συντονιστεί, κατά έναν συγκεκριμένο τρόπο και να βρει τους καταλληλούς ρυθμούς και τονους πριν αρχίσει να καλεί τη βοήθεια της φίλης. Ήταν κάτι περισσότερο από ένα απλο στοιχειακό πνευμα και έτσι ήταν το ίδιο δύσκολο να επκληθεί όσο και ο ασταθής Αριοχ.

Μέσω από το χιον, ακουσε τον Μούνγκλαμ να λέει, κάτι, αλλά δεν μπόρεσε να ξεχωρίσει τα λόγια του.

«Τ, ειπες, Μουνγκλαμ,» του απάντησε.

«Ήθελα μόνο να μάθω... αν είσαι ακόμα ζωντανός, φίλε Έλρικ».

«Ναι... μόλις και μετά βίας...»

Το πρόσωπό του ήταν μουδιασμένο και πάγος είχε αρχίσει να σχηματίζεται πάνω στην περικεφαλαία και το θώρακα του. Ολόκληρο το σώμα του πόνουσε από το σφίξιμο της χίμαιρας και το διαπεραστικό κρύο.

Συνεχισαν να πετούν μέσα στη νύχτα. Ο Έλρικ πίεσε τον εαυτό του να χαλαρώσει και να πεσει σε μια κατάσταση αυτοϋπνωσης που θα αποσπούσε από το μυαλό του την αρχαία γνώση των προπατορών του.

Με την αιχμή τα συννεφια είχαν διαλυθεί και οι κόκκινες ακτίνες του ήλιου επεκτάθηκαν πάνω στο χιόνι σαν αιμα σε λευκό βελούδο. Η στεπτα απλωνόταν παντού. Ένα σπέρματο πεδίο μιλίου από ορζόντα σε αρζόντα, ενώ ο ουρανός από πάνω ήταν ένα γαλάζιο σεντόνι από πάγο. Και ακούραστα όπως πάντα, οι χίμαιρες συνέχιζαν να πετούν.

Ο Έλρικ βγήκε αργά από την ύπνωση του και προσευχήθηκε στους αναξιοπ στους θεούς του να είχε θυμηθεί το ξόρκι σωστό.

Τα χείλη του είχαν σχεδόν κολλήσει μεταξύ τους. Τα έγλειψε και ήταν σαν να έγλειφε χιόνι. Τα άνοιξε και παγερός αέρας μπήκε μέσα στο στόμα του. Ξερόβηξε και μετά σήκωσε το κεφάλι προς τα πάνω με μάτια που γυάλιζαν.

Πίεσε τα χείλη του να σχηματίσουν περίεργες συλλαβές στην αρχαία Υψηλή Γλώσσα του Μελνιμπονέ, μιας γλώσσας που με δυσκολία μπορούσαν να την προφέρουν ανθρώπινα στόματα.

«Φιλίτ», μουρμούρισε. Ύστερα, άρχισε να φέλνει την επίκληση. Καθώς έψελνε, το σπαθί έγινε πιο ζεστό μέσα στο χέρι του, προσφέροντάς του τη δύναμή του, έτσι που ο αρχαίος ψαλμος αντήχησε μέσα στον παγωμένο ουρανό:

*Τα λεπτά φτερά τις μοίρες μας συνδέουν,  
ανθρώπου και πουλιού το πεπρωμένο καίουν.  
Η συμφωνία έγινε σε έναν βωμό αρχαίο,*



το ένα είδος έδωσε στο άλλο όρκο μοιραίο.

Φιλίπ, αρχόντισσα με φτερωτή σαγήνη,  
θυμήσου σήμερα τη νύχτα εκείνη,  
κάνε η συμφωνία μας αθέρα να μείνει...

Η επίκληση ήταν κάτι περισσότερο από τα λογια του ψαλμού. Ήταν οι αφηρημένες σκέψεις, οι οπτικές εικόνες που έπρεπε να διατηρούνται συνεχώς στο μυαλό, τα καταλλήλα συναισθήματα και οι σωστές αναληψεις. Χωρίς όλα αυτά να γίνουν απολυτα σωστά, η επικληση θα ήταν αχρηστη.

Αιωνες πριν, οι Μάγοι Βασιλείς του Μελνιμπονε ειχαν κλεισει μια συμφωνία με τη Φιλίπ, την Αρχόντισσα των Πουλιών. Η συμφωνια ελεγε πως οπο,οδήποτε πουλί έμπαινε μέσα στα τειχη του Ιμριρ θα προστατειοταν και πως κα,νενα φτερωτο πλσασμα δεν επρεπε ποτέ να χτυπηθεί απο καποιον με μελνιμπονιανο αίμα. Η συμφωνια ειχε τηρηθει και το ονειρειμενο Ιμριρ ειχε γίνει ένας παραδεισος για κάθε ειδους πουλια που καποτε σκέπαζαν τους πύργους του με το φτέρωμά τους.

Τωρα, ο Έλρικ ικετευε με τους στίχους του τη Φιλίπ να θυμηθεί το δικο της μέρος στη συμφωνία.

Αδέλφια και αδελφές του ουρανού  
Ακούστε τη φωνή μου όπου κι αν πετάτε  
Και φερετε μου βοηθεια απ'τα ψηλα βασίλεια.

Δεν ήταν η πρώτη φορά που καλούσε τα στοιχειακά πνεύματα. Προσφατα ειχε καλέσει τον Χάσσασαστακ, των Αρχοντα των Ερπετών στη μάχη του εναντίον του Θελέμπ Καάρνα, κι ακόμα πιο πριν ειχε καλέσει τον Αρχοντα των Εντόμων και τα στοιχειακά πνεύματα του αέρα και της γης.

Ωστοσο η Φιλίπ δεν έδειχνε τόσο προθυμια.

Τωρα που το Ιμριρ δεν ηταν παρα μονο ερειπια, μπορεί ακόμα και να αποφάσιζε να ξε,χάσει την αρχαία συμφωνία.

«Φιλίπ...»

Η επίκληση τον ειχε αποδυναμώσει. Δεν θα ειχε τη δύναμη να αντιμετωπίσει τον Θελέμπ Καάρνα, ακόμα κι αν του δινόταν η ευκαιρία.

«Φιλίπ...»

Και τότε, ο αέρας άρχισε να πάλλεται και μια τεράστια σκιά έπεσε πάνω στις χίμαιρες που κουβαλούσαν τον Έλρικ και τον Μούνγκλαμ προς το βορρά.

Η φωνή του Έλρικ έτρεμε καθώς κοίταξε ψηλά. Χαμογέλασε, όμως, και ειπέ:

«Σ'ευχαριστώ, Φιλίπ».

Ο ουρανός ειχε γεμίσει με πουλιά. Υπήρχαν αητοί, κοκκινολαίμηδες, γερανοί, κοράκια, γεράκια, περιστέρια, σπουργίτια, παπαγάλοι, κουρούνες και κουκουβάγιες. Το φτέρωμά τους άστραφτε σαν αστάλι και ο αέρας αντηχούσε από τις κραυγές τους.

Το Οονάι σήκωσε το φιδίσιο κεφάλι του και σφύριξε, χτυπώντας την ουρά του. Μια από τις

χίμαιρες που δεν μετέφερε τον Έλρικ ή τον Μουνγκλαμ πήρε τη μορφή ενός γ.γαντιού κόν-δορα και πέταξε προς τον τεραστιο σχηματισμό των πουλιών.

Εκείνα, όμως, δεν ξεγελάστηκαν.

Η χίμαιρα χάθηκε κάτω από τα πουλιά. Ακούστηκε μια τρομαχτική κραυγή και ύστερα κάτι μαύρο κύλισε κατακρεουργημένο προς τη γη.

Μια άλλη χίμαιρα – η τελευταία που δεν μετέφερε φορτίο – πήρε τη μορφή δράκου, σχεδόν πανομοιότυπου με αυτόν που κάποτε ο Έλρικ καβαλούσε σαν αυτοκράτορας του Μελνιμπονέ. Ήταν όμως μεγαλύτερος και δεν είχε τη χάρη του Φλογοδόνη και των άλλων.

Μια αηδιαστική μυρωδιά κομμένης σάρκας και φτερών ήρθε στα ρουθούνια του Έλρικ καθώς το φλεγόμενο φαρμακι έπεφτε πάνω στα πουλιά.

Όμως, περισσότερα πετούμενα ήρθαν να γεμίσουν το κενό, κρίζοντας, σκουζοντας και τιπιρίζοντας. Το Οονάι χαθήκε κι αυτό κάτω από τα κορμια τους και για άλλη μια φορά ένα παραμορφωμένο τερατώδες σωμα έπεσε στη γη.

Τα πουλιά χωρίστηκαν σε δυο μάζες και έστρεψαν την προσοχή τους προς τις χίμαιρες που κουβαλούσαν τον Έλρικ και τον Μούνγκλαμ. Όρμησαν σαν δυο τεραστίες σφηνές που στην μύτη της κάθε μίας πετούσαν δέκα τεραστιοί χρυσαετοί.

Απεναντι στην επιθεση των πουλιών, οι χίμαι-

ρες αναγκάστηκαν να αλλάξουν μορφή. Αμέσως, ο Έλρικ ένωσε να πεφτει σαν βαρυδί. Θυμνήθηκε μόνο να κρατήσει τη λαβή του Στόρμπρινγκερ, βλαστημώντας ταυτόχρονα την ειρωνία της τύχης του. Έχε γλιτώσει από τα κτήνη του Χάους μόνο και μόνο για να σκοτωθεί πέφτοντας στο χιονοσκέπαστο έδαφος από κάτω του.

Τότε, όμως, κάτι αρπάξε το μανδύα του και η ταχύτητα της πτώσης του ελαττώθηκε. Σηκώνοντας το κεφάλι, είδε πως αρκετοί αητοί είχαν αρπάξει το ρουχο του με τα νυχια και τα ράμφη τους, επιβραδύνοντας την πτώση του μέχρι που έπεσε στο χιόνι μονάχα με ένα οδυνηρό τράνταγμα.

Οι αητοί επέστρεψαν στο σμήνος.

Λίγα μέτρα πιο μακριά, ο Μούνγκλαμ κατεβάστηκε από μια άλλη ομάδα αητών που επέστρεψαν αμέσως στο σημείο όπου οι σύντροφοί τους πολεμούσαν τα Οονάι.

Ο Μούνγκλαμ σήκωσε το σπαθί που είχε πέσει από το χέρι του και ετρίψε τον δεξιο του γοφο. «Θα βάλω τα δυνατά μου να μην ξαναφωφουλερικά», είπε. «Τελικά, λοιπόν, το θυμήθηκες το ξόρκι».

«Ναι, το θυμήθηκα».

Άλλα δυο γουρονοειδή πτώματα έσκασαν στο έδαφος κοντά τους.

Για λίγα λεπτά, τα πουλιά έκαναν έναν παράξενο στροβιλιστό χορό, εν μέρει σαν χαιρετισμό προς τους δυο άνδρες και εν μέρει σαν ε-

πίδειξη θριάμβου και μετά χωρίστηκαν κατά είδη και πέταξαν μακριά. Σύντομα, ο ουρανός ήταν πάλι άδειος.

Ο Ελρικ πασπάτεψε το μωλωπισμένο σώμα του και μετά θηκάρωσε το Στόρμπρινγκερ. Πηρε μια βαθιά ανάσα και κοίταξε ψηλά.

«Φιλίτ, σε ευχαριστώ ξανά».

Ο Μούνγκλαμ φαινόταν ακόμα έκπληκτος.

«Πώς τα κάλεσες, Έλρικ;»

Ο Έλρικ έβγαλε την περικεφαλαία του και σκουπισε τον ιδρώτα στο μετωπο του πριν προλάβει να γίνει πάγος. «Ήταν μια πανάρχαια συμφωνία που είχαν κάνει οι πρόγονοί μου. Δυσκολεύτηκα πολύ να θυμηθώ τους στίχους του ξερκιου».

«Πάντως, εγώ χάρηκα πολύ που καταφερες και το θυμήθηκες!»

Ο Ελρικ ενευσσε αφηρημενα. Ξανάβαλε την περικεφαλαία στο κεφάλι του και κοιτάξε γύρω.

Παντού απλωνόταν η απέραντη χιονοσκεπαστή Λορμιριανή στέππα.

Ο Μουνγκλαμ κατάλαβε τις σκέψεις του συντρόφου του και έτριψε το σαγόνι.

«Πραγματι, φαίνεται πως έχουμε χαθεί, άρχοντα. Ελρικ. Έχεις καμία ιδέα πού βρισκόμαστε;»

«Δεν ξέρω, φίλε μου. Δεν μπορούμε να υπολογίσουμε σε τι απόσταση μας μετεφεραν τα τέρατα, αλλά είμαι σίγουρος πως βρισκόμαστε βορεια του Ιοσάζ. Είμαστε πιο μακριά από την

πρωτεύουσα απ'ότι ήμασταν όταν ξεκινήσαμε...».

«Μα τότε, το ίδιο μακριά θα πρέπει να είναι και ο Οελέμπ Καάρνα! Αν, δηλαδή, μας μετέφεραν στην κατοικία του...»

«Συμφωνώ πως κάτι τέτοιο είναι λογικό»

«Θα συνεχίσουμε, λοιπόν, βόρεια;»

«Δεν το νομίζω».

«Γιατί;»

«Για δυο λόγους. Πρώτον, ίσως ο Θελέμπ Καάρνα να είχε την ιδέα να μας παει σε ένα μέρος τόσο πολύ μακριά του ώστε να μην μπορούμε να ανακατευτούμε στα σχέδιά του. Μπορεί να θεώρησε αυτή τη λύση φρονιμότερη από το να με αντιμετωπίσει κατά πρόσωπο και έτσι να κινδυνεύσει να τον νικήσω, έστω και στην κατάσταση που θα βρισκόμουν...»

«Παραδέχομαι πως έχεις δίκιο. Και ποιος είναι ο άλλος λόγος;»

«Θα ήταν καλύτερα να προσπαθούσαμε να φτάσουμε στο Ιοσάζ όπου θα μπορέσουμε να αντικαταστήσουμε τα εφοδια και τις προμηθειές μας και να πάρουμε πληροφορίες για τον Θελέμπ Καάρνα, αν δεν βρίσκεται εκεί. Επίσης, θα ήταν ανοητο να συνεχίσουμε προς το βοριά χωρίς άλογα και στο Ιοσάζ θα βρούμε δυνατό άτια και ίσως ένα έλκυθρο για να μας μεταφέρει ταχύτερα πάνω στο χιόνι».

«Κι αυτό λογικό. Μόνο που δεν νομίζω πως έχουμε πολλές ελπίδες να φτάσουμε πουθενά με αυτό το χιόνι, προς όποια κατεύθυνση και να

τραβήξουμε» «Πρέπει να αρχίσουμε να περπατάμε και να ελπίζουμε πως θα βρούμε ένα ποτάμι που δεν έχει ακόμα παγώσει κι στ' αυτό το ποτάμι θα υπάρχουν βάρκες για να μας μεταφέρουν στο Ισάτζ».

«Πολύ αμυδρή ελπίδα, Έλρικ».

«Ναι, πολύ αμυδρή».

Ο Έλρικ είχε ήδη αποδυναμωθεί από την ενέργεια που είχε ξοδεύει επικαλούμενος τη Φιλίτ. Ήξερε πως σχεδόν σίγουρα θα πεθαινε. Δεν ήταν βέβαιος πως τον ένοιαζε και τόσο πολύ.

Θα ήταν καθαροτερος θάνατος από πολλούς που τον είχαν απειλήσει τελευταία – και σίγουρα λιγότερο οδυνηρός από αυτόν που μπορούσε να περιμένει στα χέρια του μάγου του Παν Τανγκ.

Αρχισαν να σέρνουν τα ποδια τους μέσα στο χιόνι. Κατειθύνθηκαν αργά προς τα νοτία, δυο σκουρες μορφές μέσα σε ένα χιονισμένο τοπίο, δυο μικροσκοπικά σημάδια σαρκας μέσα σε μια απεραντοσύνη πάγου.

#### 4.

Μια μέρα πέρασε, μια νυχτα πέρασε.

Ήρθε το απόγευμα της δεύτερης μέρας, και οι δυο άνδρες συνέχιζαν να σέρνουν τα βήματα τους παρ' όλο που από ώρες είχαν χάσει κάθε αίσθηση προσανατολισμού.

Η νύχτα έπεσε κι αυτοί σέρνονταν.

Δεν μπορούσαν να μιλήσουν. Τα κόκκαλά

τους είχαν νεκρώσει, η σάρκα και οι μυς τους είχαν μουδιάσει.

Το κρύο και η εξάντληση είχαν δώσει κάθε χνος αντίληψης από μέσα τους, κι έτσι όταν επεσαν μόλις και μετά βίας συνειδητοποιήσαν πως είχαν παψει να κινούνται. Δεν καταλαβαίναν πια τη διαφορά ανάμεσα στη ζωή και στο θάνατο.

Όταν ο ήλιος σηκώθηκε και ζέστανε κάπως τη σάρκα τους, αναδεύτηκαν και σήκωσαν τα κεφάλια. Ίσως σε μια προσπάθεια να δουν για τελευταία φορά τον κόσμο που άφηναν.

Και τότε, είδαν το κάστρο.

Στεκόταν εκεί, καταμεσής της στέππας, και ήταν πανάρχαιο. Το χιόνι σκεπαζε τους λειχηνες και τα μουςκλίου που φυτρώναν πάνω στις φθαρμένες πέτρες του. Φαινόταν να στέκεται εκεί μια αιωνιότητα, αλλά ούτε ο Έλρικ ούτε ο Μούνγκλαμ είχαν ποτέ ακουσει για ένα τέτοιο κάστρο. Ήταν δύσκολο να φανταστεί κανείς πως ένα παρόμοιο κτίσμα μπορούσε να υπάρχει στην περιοχή που ήταν κάποτε γνωστή σαν το «Χείλος του Κόσμου».

Ο Μούνγκλαμ ήταν ο πρώτος που σηκώθηκε. Έφτασε παραπατώντας μέχρι το σημείο όπου ήταν πεσμένος ο Έλρικ. Με ξυλιασμένα χέρια, προσπάθησε να σηκώσει το φίλο του.

Το ασθενικό αίμα του Έλρικ είχε σχεδόν σταματήσει να κυλάει μέσα στις φλέβες του. Βόγγηξε, καθώς ο Μούνγκλαμ τον βοήθησε να σταθεί στα ποδια του. Προσπάθησε να μιλήσει,



αλλά τα χείλη του είχαν κολλησει από τον πάγο.

Σφίγγοντας ο ένας τον άλλον μερικές φορές περπατώντας και μερικές φορές έρποντας, έφτασαν το κάστρο.

Η πυλη του ήταν ανοιχτή. Πέρασαν απο μέσα, και η ζεστασιά που ένιωσαν από το εσωτερικό τους έδωσε αρκετή δύναμη για να διασχίσουν παραπατώντας ένα στενό περασμα και να μπούν σε μια μεγάλη αίθουσα.

Μια άδεια αίθουσα

Ήταν εντελώς γυμνή από κάθε έπιπλο και δεν υπήρχε μέσα της τίποτε άλλο πέρα απο ένα τεραστιο τζάκι από γρανιτη και χαλαζια μέσα στο οποίο έκαιγαν μεγάλα κουτσουρα. Για να το φτάσουν, διέσχισαν ένα πατωμα κατωμένο απο λαπς λαζουλι.

«Ωστε το καστρο κατοικείται».

Η φωνη του Μουνγκλαμ ηταν ξερή και έβγαινε με δυσκολια απο το στομα του. Κοιταξε γυρω του τους τοιχους από βασάλτη. Ύψωσε τη φωνή του όσο περισσότερο μπορούσε, και φώναξε

«Χαιρετίζουμε τον αρχοντα αυτού του κάστρου. Είμαστε ο Μουνγκλαμ από το Έλβερ και ο Ελρικ του Μελνιμπονε και ζητάμε τη φιλοξενία σας γιατι εχουμε χαθει».

Τα γονατα του Ελρικ λύγισαν και σωριάστηκε στο πάτωμα.

Ο Μούνγκλαμ προχώρησε προς το μέρος του καθώς οι αντιλαοι της φωνής του έσβηναν

μέσα στη γυμνή αίθουσα. Τίποτε άλλο δεν ακουγοταν εκτος από το τριζοβολημα των ξύλων μέσα στο τζάκι.

Ο Μούνγκλαμ έσυρε τον Έλρικ μέχρι τη φωτια και τον αποθεσε διπλα της.

«Ζέστανε τα κόκκαλα σου εδώ, φίλε Ελρικ. Θα ψαξω να βρω τους ανθρωπους που καταικουν το καστρο».

Διέσχισε την αίθουσα και ανεβηκε τη σκάλα που οδηγούσε στο επομενο πάτωμα.

Ήταν κι αυτό εντελώς γυμνό απο επιπλωση και διακοσμηση όπως και το κάτω. Υπήρχαν πολλά δωμάτια αλλά όλα ηταν άδεια. Ο Μουνγκλαμ αρχισε να νιώθει ανησυχα, καθώς μυριζοταν κατι το υπερφυσικό. Μήπως το κάστρο αυτό ανηκε στον Θελεμπ Καάρνα,

Γιατί ηταν σίγουρο πως καποιος κατοικούσε εκεί. Κάποιος που ειχε ανάψει τη φωτια και ειχε ανοίξει τις πυλες για να περάσουν. Ήταν αδυνατον να είχε φύγει απο το καστρο με φυσιολογικό τροπο, γιατί τότε θα είχαν δει τα ιχνη του στο χιονι.

Ο Μούνγκλαμ σταμάτησε και ύστερα άρχισε αργα να κατεβαίνει τις σκάλες. Φτάνοντας στην αίθουσα, ανακαλυψε πως ο Ελρικ είχε συνέλθει αρκετά ώστε να μισοσηκωθεί με την πλάτη πανω στον τοίχο.

«Τί.. βρηκες,» τον ρώτησε ξεψυχισμένα.

Ο Μούνγκλαμ σήκωσε τους ωμους. «Τίποτα. Δεν υπάρχουν ούτε υπηρέτες, ούτε αφέντης. Αν βγήκανε για κυνήγι, τότε θα πρεπει να κυνη-

γούν πάνω σε ιπτάμενα άτια γιατί δεν υπάρχουν χνάρια πάνω στο χιόνι. Θα πρέπει να παραδεχτώ ότι νιωθω κάποια νευρικότητα» Χαμογέλασε αμυδρά «Και λιγη πείνα, επίσης. Θα ψάξω το μαγειρείο. Αν έρθει ο κ.νδυνος, θα τον αντιμετωπίσουμε καλύτερα με γεμάτα στομάχι».

Υπήρχε μια πόρτα στο πλάι του τζακιού. Δοκίμασε το χερούλι και η πόρτα άνοιξε σε έναν στενό διάδρομο που κατέληγε σε μια άλλη πόρτα. Προχώρησε με το σπαθί στο χερι και άνοιξε προσεκτικά. Βρέθηκε σε ένα γυμνό δωμάτιο, και πίσω από αυτό διέκρινε την κουζίνα του κάστρου. Όλα τα σκευη μαγειρικής ήταν καθαρά και αχρησιμοποίητα. Τελικά, βρήκε το κελαρί.

Εκεί ανακάλυψε το καλύτερο κομμάτι από ένα μεγάλο ελαφι να κρέμεται διπλά σε ένα ράφι με ασκία και μπουκαλία κρασιού. Κάτω από αυτό το ραφι υπήρχαν ψωμια, λίγα ζυμαρικά και μπαχαρικά.

Η πρώτη αντίδραση του Μούνγκλαμ ήταν να σηκωθεί στις μυτες των ποδιων, να κατεβάσει ένα μπουκαλι κρασί, να βγαλει το φελό και να μυρίσει το περιεχόμενο.

Ποτέ δεν είχε μυρίσει κάτι πιο υπέροχο στη ζωή του.

Δοκίμασε το κρασί και ξέχασε τον πόνο και την κούρασή του. Δεν ξέχασε, όμως, τον Έλρικ, που περιμενε ακόμα στη μεγάλη αίθουσα.

Με το κοντό σπαθί του έκοψε ένα μεγάλο

κομμάτι κρέας και το έβαλε κάτω από τη μασχάλη του. Διάλεξε μερικά μπαχαρικά και τα έχωσε στο πουγκι του. Κάτω από την άλλη μασχάλη έβαλε ένα καρβέλι ψωμί κι ύστερα κράτησε στο κάθε χερι ένα μπουκάλι κρασί.

Επεστρεψε στην αίθουσα, ακούμπησε κάτω τα λαφυρα του και βοήθησε τον Έλρικ να πιει από το μπουκάλι.

Το παράξενο κρασί έκανε το θαύμα του σχεδόν αμέσως και ο Έλρικ προσφερε στον Μούνγκλαμ ένα χαμογελο ευγνωμοσύνης.

«Είσαι... καλός φίλος. Αναρωτιέμαι γιατί...»

Ο Μούνγκλαμ γύρισε το προσωπο αλλου με ένα μουγκρητο αμυχαν.ας. Αρχισε να ετοιμαζει το κρεας που σκοπευε να ψήσει πάνω στη φωτιά.

Πότε δεν είχε καταλάβει τη φιλία του με τον αλμπινο. Ήταν παντα ένα παραξενο μειγμα επιφυλαξης και τρυφεροτητας, μια λεπτη ισορροπια που οι δυο ανδρες προσπαθούσαν να διατηρουν ακόμα και σε καταστάσεις οπως αυτη.

Ο Έλρικ, απο τότε που το πάθος του για τη Σίμοριλ ειχε καταληξει στο θανατο της αλλα και την καταστροφη της πόλης που αγαπούσε, φοβοταν πάντα να δειξει οποιοδηποτε τρυφερό συναίσθημα σε όσους τον πλησιαζαν.

Ειχε φύγει μακριά από την Σααριλα της Ομίχλης που τον ειχε αγαπήσει με όλη της την καρδια. Είχε φύγει από τη βασιλίσσα Γισάνα του Τζαρκόρ, που του ειχε προσφέρει το βασίλειό της για να κυβερνήσει παρά το μίσος των

υπηκόων της γι'αυτόν. Περιφρονούσε κάθε άλλη συντροφιά εκτός από αυτήν του Μούνγκλαμ, κι ο Μούνγκλαμ συντομα αρχισε να βαριέται οποιονδήποτε άλλον εκτός από τον κοκκινομάτη Πρίγκηπα του Ιμριρ. Ο Μούνγκλαμ θα πέθαινε για τον Έλρικ και ήξερε πως κι ο Έλρικ θα ριψοκινδύνευε οτιδήποτε για να σώσει το φίλο του. Δεν ήταν, όμως, αυτή μια αρρωστημένη σχέση; Δεν θα ήταν καλύτερα αν ο καθένας τραβούσε το δρόμο του; Δεν μπορούσε να αντέξει αυτή τη σκέψη. Ήταν σαν να αποτελούσαν τμήματα της ίδιας οντότητας – διαφορετικές όψεις του χαρακτήρα του ίδιου ανθρώπου.

Δεν μπορούσε να καταλάβει γιατί ένιωθε έτσι, και υπέθετε πως αν ο Έλρικ είχε ποτέ συλλογιστεί το ερώτημα θα του ήταν εξίσου δύσκολο να δώσει μια απάντηση.

Όλα αυτά τα σκεφτόταν καθώς έψηνε το κρέας στη φωτιά, χρησιμοποιώντας το μακρύ σπαθί του σαν σουβλα.

Στο μεταξύ, ο Έλρικ ήπие άλλη μια γουλιά κρασι και αρχισε, σχεδόν ορατα, να ξεπαγώνει. Το δέρμα του είχε ακόμα ασχημες χιονίστρες, αλλά και οι δυο άνδρες είχαν γλιτώσει τα σοβαρά κρυοπαγήματα.

Έφαγαν το κρέας αμίλητοι, κοιτάζοντας γύρω τους απορημενοι για την απουσία του ιδιοκτήτη. Ήταν όμως τόσο εξαντλημενοι, που δεν τους ένοιαζε και πολύ το πού βρίσκονταν.

Αποκοιμηθηκαν αφού πρωτα ερριξαν καινούρια ξύλα στη φωτιά, και το πρωί είχαν συ-

νέλθει σχεδόν εντελώς από τη δοκιμασία τους στο χιονι.

Προγευματίσαν με κρύο κρέας, ζυμαρικά και κρασί.

Ο Μούνγκλαμ βρήκε ένα τσουκάλι και ζέστανε νερό ώστε να μπορεσουν να ξυριστούν και να πλυθούν. Ο Έλρικ ανακαλυψε κάποια αλοιφή μέσα στο δισάκι του που θα μπορούσαν να απλώσουν στις χιονίστρες τους.

«Κοίταξα στους στάβλους», είπε ο Μούνγκλαμ καθώς ξυριζοταν με ένα ξυράφι που ειχε βγαλει απο το πουγκί του. «Δεν βρηκα αλογα, αλλά υπάρχουν σημαδια πως καποια ζωα φιλοξενήθηκαν εκεί τελευταία».

«Υπάρχει μόνο ένας τρόπος ακόμα για να ταξιδεψουμε» είπε ο Έλρικ. «Ίσως να υπάρχουν χιονοπεδιλα κάπου μεσα στο καστρο. Είναι κάτι πιθανό, μια και σ'αυτά τα μέρη χιονίζει τουλάχιστον το μισό χρόνο. Τα χιονοπέδιλα θα μας βοηθουσαν να γυρισουμε πιο γρηγορα στο Ιοσάζ, και το ιδιο θα μας βοηθουσε ένας χαρτης και μια πυξίδα.

Ο Μουνγκλαμ συμφώνησε. «Θα ψάξω τους πανω ορόφους». Τέλειωσε το ξύρισμα, σκούπισε το ξυραφι του και το ξανάβαλε στο πουγκί του.

Ο Έλρικ σηκώθηκε. «Θα έρθω μαζί σου».

Περιπλανηθηκαν μέσα στα άδεια δωμάτια, αλλά δεν βρήκαν τίποτα.

«Κι όμως», μουρμουρισε ο Έλρικ συνοφρυωμένος. «Είναι ολοφάνερο πως το κάστρο κατοι-

κλειστή». Εψάξαν δυο ακόμα ρεφους και στα δωμάτια δεν βρήκαν ούτε καν σκονή.

«Ίσως πρέπει να το παρούμε απόφαση ότι θα περπατήσουμε», είπε ο Μούνγκλαμ απογοητευμένος. «Εκτός κι αν βρούμε ξύλο καταλλήλο για να φτιάξουμε χιονοπέδιλα. Νομίζω πως κάτι είδα στο στάβλο...»

Είχαν φτάσει μια στενή σκάλα που οδηγούσε στον ψηλότερο πύργο του κάστρου.

«Θα δοκιμάσουμε κι εδώ, και μετά θα τα παρτήσουμε», είπε ο Έλρικ.

Έτσι, ανέβηκαν τη σκάλα και έφτασαν μπροστά σε μια μισάνοιχτη πόρτα. Ο Έλρικ την έσπρωξε και ύστερα φάνηκε να διστάζει.

«Τί συμβαίνει;» ρώτησε ο Μούνγκλαμ, που στεκόταν πίσω του.

«Το δωμάτιο είναι επιπλωμένο», είπε ο Έλρικ χαμηλόφωνα.

Ο Μούνγκλαμ ανεβηκε δυο ακόμα σκαλοπατια και κοίταξε πίσω από τον ώμο του Έλρικ. Ξεροκατάπιε.

«Και κατειλημμένο».

Ήταν ένα πανέμορφο δωμάτιο. Μέσα από κρυσταλλίνα παραθυρά εμπαινε χλωμό φως που χτυπούσε πάνω σε κουρτίνες από πολύχρωμο μετάξι, κεντημένα χαλιά και ταπετσαρίες με τόσο ζωηρά χρώματα που λες και είχαν φπαχτεί μόλις ένα λεπτό πριν.

Στο κέντρο του δωματίου ήταν ένα κρεβάτι, σκεπασμένο με ερμίνα που είχε ουρανό από λευκό μετάξι.

Πάνω στο κρεβάτι ήταν ξεπλωμένη μια κοπέλα. Τα μαλλιά της ήταν μαύρα και γυαλίζουν. Τα φορέματά της είχε τα πιο βίβη πορφύρεα χρώματα. Το δέρμα της εμοιαζε με ροδαλό φελιτσι και το πρόσωπό της ήταν υπερόχο. Τα χείλη της μισάνοιχτα καθώς ανέπνεε ελαφρά κοιμόταν.

Ο Έλρικ έκανε δυο βήματα προς το κρεβάτι και μετά σταμάτησε αποτομα. Ριγούσε. Γύρισε το κεφάλι του από την άλλη μεριά.

Ο Μούνγκλαμ ξαφνιασθηκε καθώς εδε λαμπερα δακρυα στα κοκκινα ματια του Έλρικ.

«Τί συμβαίνει, φίλε μου;»

Ο Έλρικ κίνησε τα λευκά του χείλη αλλά του ήταν αδύνατον να αρθρώσει λέξη. Κατ'σαν βογγητό βγήκε από το λαιμό του.

«Έλρικ...»

Ο Μούνγκλαμ ακούμπησε το χέρι του στο μπράτσο του φίλου του. Ο Έλρικ τραβηχτηκε βίαια.

Ο ασπρομαλλής γύρισε αργά προς το κρεβάτι, λες και πιεζε τον εαυτο του να αντικρψει ένα αφανταστα φρικιαστικο θεαμα. Ανασανε βαθια, ισωσε την πλάτη και ακουμπησε το αριστερο του χέρι στη λαβη του μαγικου σπαθιού.

«Μούνγκλαμ...».

Προσπαθούσε να μιλήσει. Ο Μούνγκλαμ κοίταξε τη γυναίκα στο κρεβάτι και μετά τον Έλρικ. Την αναγνώριζε;»

«Μούνγκλαμ, αυτός ο ύπνος προέρχεται από μαγεία...»

«Πώς το ξέρεις.»

«Σε έναν παρομοιο ληθαργο είχε ρίξει κα. ο  
εξάδελφός μου ο Γιούρκον τη Σίμοριλ...»

«Μα τους Θεούς! Και νομίζεις...»

«Δεν νομίζω τίποτα!»

«Μα δεν είναι...»

«Δεν είναι η Σύμοριλ. Το ξέρω. Μα της μοιά-  
ζει... της μοιάζει τόσο πολύ. Αλλά και πάλι...  
Ήταν κάτι που δεν περίμενα...»

Ο Έλρικ έσκυψε το κεφάλι.

«Πάμε να φύγουμε», είπε χαμηλόφωνα.

«Μα, πρέπει να είναι η ιδιοκτήτρια του κά-  
στρου. Αν μπορούσαμε να την ξυπνήσουμε...»

«Δεν μπορούμε να την ξυπνήσουμε. Σου ε-  
ξήγησα, Μουνγκλαμ. » Ο Έλρικ πήρε αλλη μια  
βαθιά ανάσα. «Ο ύπνος της είναι μαγικός.  
Παρ' όλες τις δυνάμεις μαγείας που διαθέτα,  
δεν είχα καταφέρει να συνεφέρω τη Σίμοριλ. Αν  
κάποιος δεν γνωρίζει το ακρ.βες ξορκι που χρη-  
σιμοποιήθηκε, δεν γίνεται τίποτα. Γρήγορα,  
Μούνγκλαμ, πάμε να φύγουμε».

Η φωνή του Έλρικ είχε κάτι που έκανε τον  
Μούνγκλαμ να ριγίσει.

«Μα...»

«Τότε, θα φύγω μόνος μου!»

Ο Έλρικ βγήκε τρέχοντας από το δωμάτιο  
και ο Μουνγκλαμ άκουσε τα βήματά του να α-  
ντηχουν στη σκάλα

Πλησίασε την κοιμισμένη γυναίκα και θαύμα-  
σε την ομορφιά της.

Αγγίξε το δέρμα της. Ήταν αφύσικα κρύο

Σήκωσε τους ώμους και ετοιμάστηκε να βγει α-  
πο το δωμάτιο σταματώντας μονάχα μια στιγ-  
μη για να παρατηρήσει τις αρχαίες ασπίδες και  
τα σπλά που κρεμόνταν στον τοίχο πίσω από το  
κρεβάτι. Σκεφτηκε πως αποτελούσαν παραξενη  
διακοσμήση για το δωμάτιο μιας ομορφης γυ-  
ναικας. Κατω απο τα τροπαια, ειδε ενα σκαλι  
στο ξυλινο τραπεζι που ε.χε κάτι επανω του.  
Ξαναγυρισε στο δωματιο. Ενα παραξενο συναι-  
σθημα τον πλημμυρισε καθως ε.δε πως ηταν ε-  
νας χαρτης. Το καστρο ηταν σημειωμενο επα-  
νω του, οπως κι ο ποταμος Ζαφρα - Τεπεκ

Πανω στο χαρτη ηταν αφημενη μια πυξιδα  
περασμενη απο μια μακρια ασημενια αλυσίδα

Αρπαξε τον χαρτη με το ενα χερι και την πυ-  
ξιδα με το αλλο και βγηκε τρεχοντας απο το  
δωματιο.

«Έλρικ! Έλρικ!»

Κατέβηκε τις σκάλες και μπήκε στη μεγάλη  
αίθουσα. Ο Έλρικ είχε φύγει. Η πόρτα ήταν α-  
νοιχτή.

Ακολούθησε τον αλμπίνο στο χιόνι έξω από  
το μυστηριώδες κάστρο.

«Έλρικ!»

Ο Έλρικ γύρισε και τον κοίταξε με πονεμένα  
μάτια.

Ο Μούνγκλαμ του έδειξε τον χάρτη και την  
πυξιδα.

«Τελικά, σωθήκαμε, Έλρικ!»

Ο Έλρικ έρριξε το βλέμμα στο χιόνι. «Ναι...  
Έτσι φαίνεται».



## 5.

Δυο μέρες αργότερα έφτασαν στον Ζάφρα – Τρεπεκ και στην εμπορική πόλη του Αλορασάζ με τους πανέμορφους ξύλινους πύργους.

Στο Αλορασάζ ερχόνταν κυνηγοί, μεταλλωρύχοι και έμποροι από ολόκληρη τη χώρα. Ήταν μια χαρούμενη και πολυσύχναστη πόλη, που οι δρόμοι της φωτιζόνταν και ζεσταίνονταν τη νύχτα από μεγάλα κόκκινα μαγγάλια που έκαιγαν σε κάθε γωνιά του δρόμου. Αυτά τα φρόντιζαν ειδικοί υπάλληλοι που είχαν υποχρέωση να τα κρατούν συνεχώς αναμμένα. Τυλιγμένοι σε χοντρά μάλλινα ρούχα, χαιρέτισαν τον Έλρικ και τον Μουνγκλαμ καθώς εμπαιναν στην πόλη.

Παρ'όλο που είχαν τραφεί από το κρασί και το κρέας που ο Μούνγκλαμ είχε σκεφτεί να πάρει μαζί του, ήταν εξαντλημένοι απο το περπάτημα μέσα στη στέππα.

Ανοιξαν δρόμο μέσα από το πλήθος – γελαστές κοκκινομάγουλες γυναίκες και στιβαρούς άνδρες ντυμένους με γούνες, που οι ανάσες τους ανακατεύονταν με τους ατμούς που έβγαιναν απο τα μαγκάλια. Ο Έλρικ εψαχνε για νέα και ήξερε ότι το μόνο μέρος που θα μπορούσε να τα βρει ήταν οι ταβερνες. Περίμενε ενώ ο Μουνγκλαμ εψαχνε να βρει το καλύτερο πανδοχείο του Αλορασάζ, χρησιμοποιώντας το αλαθητο ένστικτο του. Κατέληξαν σε μια ταβέρνα γεμάτη με μεγάλα ξύλινα τραπέζια και πάγκους όπου ήταν στιβαγμενοι έμποροι και κυ-

νηγοι. Διαφωνούσαν καλοδιάθετα, σηκώνοντας ψηλά γούνες για να πα νεφουν την αξία τους ή να περιγελασουν την κακή τους ποσότητα ανάλογα με το αν ήθελαν να πουλήσουν ή να αγοράσουν.

Ο Μούνγκλαμ άφησε τον Έλρικ να περιμένει στην πόρτα και πήγε να μιλήσει με τον πανδοχέα – έναν υπερβολικά χοντρο άνδρα με γυαλιστερό κόκκινο πρόσωπο.

Ο Έλρικ είδε τον πανδοχέα να σκυβε, και να τον ακουει. Ο άνδρας ένευσε και εκανε νοημα στον Έλρικ να ακολουθήσει αυτόν και τον Μούνγκλαμ.

Ο Έλρικ άνοιξε δρομο μέσα από το πλήθος και σχεδον εχασε την ισορροπία του απο την αποτομη χειρονομία ενός εμπορου. Ο εμπορος ζητησε ευθυμα συγγνώμη και προσφέρθηκε να τον κεράσει ένα ποτό.

«Δεν ήταν τίποτα...» είπε ο Έλρικ χαμηλόφωνα.

Ο άνδρας σηκώθηκε όρθιος. «Μα ελάτε τώρα, κύριε. Εγώ έφταιγα...» Η φωνή του έσβησε καθώς αντίκρισε το πρόσωπο του αλμπίνου. Μουρμούρισε κάτι και ξανακαθισε, κάνοντας καποιο κακοδιάθετο σχόλιο σε έναν από την παρέα του.

Ο Έλρικ ακολούθησε τον Μούνγκλαμ και τον πανδοχέα σε μια ετοιμορροπη ξυλινή σκάλα και από εκεί σε ένα ιδιαίτερο δωμάτιο που ο πανδοχέας τους διαβεβαίωσε πως ήταν το μόνο διαθέσιμο.

«Τέτοια δωμάτια είναι, ακριβώς κατά τη διαρκεία της χειμωνιάτικης αγοράς δερματών», είπε ο πανδοχέας απολαγητικά.

Ο Μουνγκλαμ μόρφασε καθώς ο Έλρικ έβαλε στο χέρι του άνδρα ένα ακόμα πολυτιμο ρουμπίνι που άξιζε μια μικρή περιουσία.

Ο πανδοχέας το περιεργάστηκε προσεκτικά και μετά γέλασε. «Το πανδοχείο αυτό θα σωριαστεί σε ερειπία πριν η πτώση σου τελειώσει, αρχοντα. Σε ευχαριστώ. Το εμπόριο θα πρέπει να πήγε πολύ καλά φέτος! Θα στείλω αμέσως ποτά και φαγητά!»

«Τα πιο καλά που έχεις κόπελα», είπε ο Μούνγκλαμ, προσπαθώντας να εκμεταλλευτεί όσο γινόταν την κατάστασή.

«Ασφαλώς, μακάρι να είχα και καλύτερα»

Ο Έλρικ κάθισε σε ένα από τα κρεβάτια και έβγαλε το μανδύα και τη ζώνη του.

«Θα ήθελα να αναλάβω εγώ το κοινό ταμείο μας», είπε ο Μουνγκλαμ καθώς εβγαζε τις μπότες του δίπλα στη φωτιά. «Μπορεί να το χρειαστούμε πριν τελειώσει αυτή η αναζήτησή».

Ο Έλρικ, όμως, δεν φαινόταν να τον ακούει.

Αφού εφάγαν και έμαθαν από τον πανδοχέα ότι ένα πλοίο εφευγε την μεθεπόμενη μέρα για το Ιορσάζ, ο Έλρικ και ο Μουνγκλαμ έπεσαν στα κρεβάτια τους για να κοιμηθούν.

Τα όνειρα του Έλρικ ήταν πολύ ανήσυχα εκείνη τη νύχτα. Τα φαντάσματα που σύχναζαν τους διαδρόμους του μυαλού του ήταν περισ-

σότερα από κάθε άλλη φορά.

Είδε τη Σίμοριλ να ουρλιάζει καθώς το Μαύρο Σπαθί ρουφούσε την ψυχή της. Είδε το Ίμριρ να καίγεται και τους πανώριους πυργούς του να καταρρέουν. Είδε τον ξάδελφό του τον Γιούρκον να γελάει τρανταχτά καθισμένος στον Ρουμπινενίο Θρόνο. Είδε κι άλλα πράγματα, που ήταν αδύνατον να αποτελούν μέρος του παρελθόντος του...

Ο Έλρικ δεν ενιώθη κατάλληλος να κυβερνήσει τον σκληρόκαρδο λαό του Μελνιμπονέ, και έτσι είχε περιπλανηθεί στις χώρες των ανθρώπων μόνο για να ανακαλύψει πως ούτε κι εκεί είχε θέση. Στο μεταξύ, ο Γιουρκον σφεντερίστηκε το θρόνο, προσπάθησε να κάνει τη Σίμοριλ δική του, κι όταν αυτή αρνήθηκε την έρριξε σε έναν βαθύ μαγεμένο ύπνο από τον οποίο μονάχα εκείνος μπορούσε να την ξυπνήσει.

Τώρα, ο Έλρικ ονειρευόταν πως είχε ανακαλύψει ένα Νανοριον, το αποκρυφο πετραδί που λέγανε ότι μπορεί να αναστήσει ακόμα και νεκρούς. Ονειρευόταν πως η Σίμοριλ ήταν ακόμα ζωντανή, αλλά κοιμόταν, και ότι εβάζε το Νανόριον στο μέτωπό της και την ξυπνούσε. Πως αυτή έπεφτε στην αγκαλιά του και μετά πετούσε μαζί του πάνω στην πλάτη του Φλογοδόνη, του μεγάλου πολεμικού δράκου του Μελνιμπονέ, για να βρουν τη γαλήνη σε ένα μοναχικό κάστρο μέσα στο χιόνι.

Ξύπνησε ξαφνιασμένος.

Ήταν άγρια μεσάνυχτα.

Ακόμα κι ο θόρυβος της ταβέρνας από κάτω είχε καταλαγιάσει.

Άνοιξε τα μάτια του και είδε τον Μούνγκλαμ να κοιμάται στο διπλανό κρεβάτι.

Προσπαθούσε να ξανακοιμηθεί, αλλά του ήταν αδύνατον. Ήταν σίγουρος πως διαισθάνονταν μια άλλη παρουσία μέσα στο δωμάτιο. Άπλωσε το χέρι στη λαβή του Στόρμπρινγκερ και ετοιμασθηκε να αρνυνθεί στην περίπτωση που δεχόταν επίθεση. Μηπως ήταν κλεφτες που είχαν μαθει για τη γενναιοδωρία του απεναντι στον πανδοχέα;

Άκουσε κάτι να κινείται μέσα στο δωμάτιο και άνοιξε πάλι τα μάτια του.

Στεκόταν εκεί, με τα μακριά μαύρα μαλλιά της να πεφτούν στους ώμους, το πορφυρό της φορεμα να κολλάει στο κορμί της. Στα χείλη της ήταν χαραγμένο ένα χαμόγελο ερωνας, καθώς τον κοιτούσε με σταθερό βλέμμα.

Ήταν η γυναίκα που είχε δει στο κάστρο. Η κοιμισμένη. Ήταν κι αυτό μέρος του ονείρου;

«Σου ζητώ συγγνώμη που ερχομαι έτσι απροσκλητή αρχοντα μου, αλλα δεν εχω καθολου χρόνο για χάσιμο».

Ο Ελρικ είδε πως ο Μουνγκλαμ συνεχιζε να κοιμάται σαν νεκρός.

Ανασηκώθηκε στο κρεβάτι. Το Στορμπρινγκερ βόγγηξε για μια φορά και μετα εμεινε αμίλητο.

«Καθως φαινεται με γνωριζεις, κυρά, αλλά εγω οχι»

«Ονομάζομαι Μισέλα».

«Η Αυτοκράτειρα της Αυγής».

Εκείνη χαμογελασε ξανα. «Μερικοι με έχουν αποκαλεσει, κι έτσι. Αλλο, παλι με λενε Σκοτεινη Κυρα του Κανελουν».

«Αυτή που αγάπησε ο Όμπεκ; Τότε θα πρέπει να διατηρείς άψογα τη νιότη σου, αρχοντισσα Μισελα».

«Δεν το έχω επιδώξει εγώ. Πιθανώς να είμαι αθάνατη. Δεν το ξέρω. Ξέρω μονάχα ένα πραγμα, ότι ο χρόνος είναι μια αυταπάτη...»

«Γιατί ήρθες;»

«Δεν μπορώ να μείνω για πολύ. Ήρθα να ζητήσω τη βοήθειά σου».

«Δηλαδή;»

«Νομίζω πως έχουμε έναν κοινό εχθρό».

«Τον Θελέμπ Καάρνα;»

«Ακριβώς».

«Αυτός σου έκανε τα μάγια που σε κοίμησαν;»

«Ναι».

«Και ύστερα έστειλε τα Οονάι εναντίον μου. Γι' αυτό...»

Εκείνη σήκωσε το χέρι.

«Εγω ημουν αυτη που εστειλα τις χιμαιρες να σε βρούν και να σε φέρουν σε μένα. Δεν ήθελα να σου κάνουν κακό. Ήταν το μόνο που μπορούσα να κάνω, γιατί το ξόρκι του Θελέμπ Καάρνα είχε ήδη αρχισει να με επηρεάζει. Αντιπαλεύω τη μαγεια του, αλλα είναι πολύ ισχυρη και αδυνατώ να μείνω ξυπνια για περισσότερο από

κάποια μικρά χρονικά διαστήματα. Σε μια τέτοια περίοδο βρ.σκομαι τωρα. Ο Θελέμπ Καάρνα συμμαχησε με τον Πρίγκιπα Ουμπντα, τον Άρχοντα των Κελμενικών Ορδων. Σχεδάζουν να κατακτήσουν το Λορμίρ και στη συνέχεια ολόκληρη τη ντία ήπειρο!»

«Ποιος είναι αυτός ο Ούμππα; Δεν έχω ακουστά τίποτα ούτε γι'αυτόν ούτε για Κελμενικές Ορδες. Είναι μήπως κάποιος ευγενής του Ιοσαζ που...»

«Ο Πρίγκιπας Ούμπντα υπηρετεί το Χάος. Έρχεται απο έναν τοπο περα απο το Χειλος του Κόσμου και οι Κελμενοι του δεν είναι ανθρωποι αν και έχουν τη μορφή ανθρώπων».

«Ωστε ο Θελέμπ Καάρνα βρίσκεται τελικά στο μακρινό νότο».

«Γι'αυτό το λόγο ήρθα σε σένα απόψε».

«Θέλεις να σε βοηθήσω;»

«Θέλουμε κι οι δυο το χαμό του Θελέμπ Καάρνα. Η μαγεια του ηταν αυτη που επετρεψε στον πριγκιπα Ουμπντα να διασχισει το Χειλος του Κόσμου. Τωρα, αυτη η μαγεια ενδυναμωνεται ακομα περισσοτερο απο αυτό που ο Ούμπντα φερνει μαζί του. τη φιλια του Χάους. Προστατευω το Λορμίρ και υπηρετω το Νομο. Γνωρίζω πως εσυ υπηρετεις το Χάος, αλλα ελπίζω το μισος σου για τον Θελέμπ Καάρνα να υπερνικησει προς στιγμήν αυτή την αφοσίωση».

«Το Χάος δεν με έχει βοηθήσει και πολύ τελευταία, αρχοντισά μου, γι'αυτό κι εγώ θα ξεχασω αυτη την αφοσίωση. Θέλω να πάρω εκδί-

κτηση από τον Θελέμπ Καάρνα, κι αν σ'αυτό το θέμα μπορούμε να βοηθήσουμε ο ένας τον άλλο, τόσο το καλύτερο».

«Ωραία».

Την ίδια στιγμή, ξεροκατάπτε και τα μάτια της γυάλισαν. Όταν ξαναμίλησε, το έκανε με κάποια δυσκολία.

«Η μαγεία με τυλίγει πάλι στα δεσμά της. Ένα άτι σε περιμένει κοντά στη βόρεια πύλη της πόλης. Θα σε μεταφέρει σε ένα νησί της Θάλασσας Που Κοχλάζει. Πάνω σ'αυτό το νησί υπάρχει ένα παλάτι που ονομάζεται Ασάνελουν. Εκεί κατοικούσα τελευταία μέχρι που διαισθάνθηκα τον κίνδυνο για το Λορμίρ...»

Άγγιξε με την παλάμη το μέτωπό της και τα λαντεύτηκε.

«...ο Θελέμπ Καάρνα, όμως, περιμένει πως ίσως δοκιμάσω να επιστρέψω και έτσι έχει τοποθετήσει έναν φύλακα στην πύλη του παλατιού. Αυτός ο φύλακας πρέπει να εξοντωθεί. Όταν αυτό συμβεί θα πρέπει να πας...»

Ο Έλρικ σηκώθηκε να τη βοηθήσει αλλά εκείνη του έκανε νόημα να κάνει πίσω.

«... στον ανατολικό πύργο. Στο χαμηλότερο δωμάτιο του πύργου υπαρχει ένα μπαούλο. Μεσα στο μπαούλο θα βρεις ενα μεγάλο σακούλι από χρυσοκέντητο υφασμα. Αυτο θα πρεπει να μου το φέρεις πίσω στο Κάνελουν, επειδή ο Ουμπντα και οι Κελμενοι θα βαδισουν ενάντια στο κάστρο. Με τη βοήθεια τους ο Θελέμπ Καάρνα θα καταστρεψει το κάστρο. κι εμένα μαζί

του. Με αυτό το πουγκί, ίσως καταφέρω να τους εξοντώσω εγώ. Να εύχεσαι μόνο να μπορέσω να ξυπνήσω, αλλιώς ο Νότας είναι καταδικασμένος και τότε ακόμα κι εσύ δεν θα μπορείς να αντισταθείς στη δύναμη που θα αποκτήσει ο Θελέμπ Καάρνα».

«Και ο Μούνγκλαμ;» ρώτησε ο Έλρικ, κοιτάζοντας τον κοιμισμένο φίλο του. «Δεν μπορεί να με συνοδεύσει;»

«Καλύτερα όχι. Εξάλλου, του έχω κάνει ένα μικρό ξόρκι. Δεν είναι ώρα να τον ξυπνήσεις...» Ξεροκατάπιε πάλι και έπιασε το κεφαλι με τα χέρια της. «Δεν έχω χρόνο...»

Ο Έλρικ πήδησε από το κρεβάτι και άρχισε να φοράει το παντελόνι του. Πηρε το μανδύα του απο το σκαμνι όπου τον είχε αφήσει, και ζωστήκε το σπαθι του. Υστερα εκανε να την βοηθησει αλλα εκεινη τον κρατησε με ενα νοημα μακριά.

«Όχι. Φυγε σε παρακαλω.»

Και εξαφανιστηκε

Μισοκοιμισμενος ακομα, ο Έλρικ άνοιξε την πόρτα, κατεβηκε τη σκαλα και βγηκε τρεχοντας μεσα στη νυχτα. Περασε από τη βορεια πυλη και συντομα ειχε βρεθει, χωμενος μεχρι τα γονατα στο χιονι. Το κρυο τον τυλιξε σαν ενα ξαφνικο κυμα. Κοιταζοντας γυρω του, συνέχισε μεχρι που ειδε κατι που τον εκανε να κοκκαλωσει στη θεση του.

Ηταν το άτι που του ειχε προμηθευσει η Μισελα

«Τί είναι αυτό;» μουρμούρισε. «Μια ακόμα χίμαιρα,»

Γλησσίασε επιφυλακτικά.

## 6.

Ήταν ένα πουλί, αλλά όχι πουλί από σάρκα και αίμα.

Ήταν ένα πουλί από ασήμι, χρυσάφι και μπρούτζο. Τα φτερά του κλάγγισαν καθώς το πλησίαζε, τα τεραστία νυχτωτα ποδια κινηθηκαν ανυπόμονα και ψυχρά σμαραγδένια μάτια στράφηκαν να τον κοιτάξουν.

Στην πλάτη του υπήρχε μια σέλα από σκαλιστό όνυχα ντυμένη στο χρυσάφι και το χαλκό. Ήταν άδεια και τον περίμενε.

«Δεν ρώτησα πολλά όταν ξεκίνησα όλη αυτή την ιστορία», είπε ο Έλρικ στον εαυτό του. «Άς την τελειώσω με τον ίδιο τρόπο».

Πλησίασε το πουλί και κάπως επιφυλακτικά ανέβηκε στη σέλα.

Τα φτερά από ασήμι και χρυσάφι χτύπησαν με τον ήχο εκατό κυμβάλων και με τρεις κινήσεις το πουλι απο μεταλλο ειχε σηκωθε, μαζί με τον καβαλάρη του στον ουρανό πάνω από το Αλορασαζ. Υστερα, εστρεψε το λαμπερό του κεφαλι και άνοιξε το δαμαντοστολιστο ατσαλευιο ράμφος του.

«Λοιπόν, αφέντη, έχω διαταγή να σε μεταφέρω στο Ασάνελουν».

Ο Έλρικ κουνησε ένα χλωμό χέρι. «Όπου θέλεις.



Είμαι στο έλεος σου και της αφέντρας σου». Ύστερα, έγειρε προς τα πίσω πάνω στη σέλα καθώς το πουλί ανέπτυξε ταχύτητα και άρχισε να πετα μέσα στην παγωμένη νύχτα πάνω από χιονισμένες πεδιάδες, βουλά και ποταμιά, μέχρι που τελικά φάνηκε η ακτή και στα δυτικά διεκρίνε τη θάλασσα που ονομαζόταν η Θάλασσα που Κοχλάζει.

Το πουλί από ασήμι και χρυσάφι χώθηκε στο σκοτάδι και ο Έλρικ σε λίγο άρχισε να νιώθει μια υγρή ζεστή να χτυπα το πρόσωπο και τα χέρια του. Άκουγε ένα περιεργό κοχλάσμα, και η ξερή πώς πετούσαν πάνω από αυτά τα αλλοκοτά νερά κάτω απ'την επιφανεια των οποίων εκαιγαν ηφαιστεια και που κανένα πλοίο δεν μπορούσε να διασχίσει.

Ο ατμός τους περιτριγύριζε. Η ζέστη ήταν σχεδόν ανυποφορή, αλλά ο Έλρικ άρχισε να διακρίνει μπροστά του ξηρά. Ήταν ένα μικρό βραχωδες νησι πάνω στο οποίο στεκοταν ένα μοναδικό κτίριο με λεπτους πυργους και θोलους

«Το παλατι του Ασανελουν», ειπε το πουλι απο ασήμι και χρυσάφι «Θα καθίσω στις πολεμίστρες, αλλά επειδή φοβμαι το πραγμα που πρεπει να αντιμετωπισεις πριν ολοκληρωθει η αποστολη μας, θα παω να σε περιμενω αλλού. Αν ζησεις, θα επιστρεψω για να σε πάω πίσω στο Κάνελουν. Αν πάλι πεθάνεις, θα γυρίσω στην κυρά μου να της αναφέρω την αποτυχία σου».

Το πουλί πέταξε πάνω από τις πολεμίστρες, χτυπώντας ηχηρά τα μεταλλικά φτερά του και ο Έλρικ σκεφτηκε πως δεν θα είχε κανένα πλεονεκτημα αιφνιδιασμού απέναντι σε ό,τι ήταν αυτό που το πουλί φοβόταν τόσο πολύ.

Πέρασε το ένα πόδι πάνω από τη σέλα, στάμπησε για μια στιγμή και μετά πήδησε στην επιπέδη οροφή.

Βιαστικά, το πουλί ξανασηκώθηκε στον ουρανό.

Ο Έλρικ απέμεινε μόνος.

Παντού επικρατούσε ησυχία, εκτός από τον ήχο των κυμάτων στη μακρινή ακτή.

Εντόπισε τον ανατολικό πύργο και κατευθύνθηκε προς την πόρτα. Ίσως να υπήρχε κάποια περίπτωση να ολοκληρώνει την αποστολή του χωρίς να χρειαστεί να αντιμετωπίσει τον φρουρό του παλατιού.

Τότε, όμως, ένας τερατώδης μυκηθμός ακούστηκε πίσω του και γύρισε, καταλαβαίνοντας πως ήταν ο φρουρός. Το πλάσμα στεκόταν απέναντί του με τα κόκκινα μάτια του γεμάτα από έντονο μίσος.

«Ωστε εσύ είσαι ο σκλάβος του Θελέμπ Καάρνα», είπε ο Έλρικ. Απλώσε το χέρι προς το Στόρμπρινγκερ και το σπαθί πήδησε μέσα στην παλάμη του με δική του θέληση. «Θα φύγεις ή θα πρέπει να σε σκοτώσω;»

Το πλάσμα μηκυθηκε ξανά αλλά δεν κινήθηκε.

«Είμαι ο Έλρικ του Μελνιμπονέ», είπε ο αλ-

μπινος. «Είμαι ο τελευταίος μ'ας μεγάλης γενιάς μάγων βασιλέων. Το σπαθί που κρατώ δεν θα σε σκοτώσει απλά, φιλε δαίμονα. Θα ρουφήξει την ψυχή σου και θα με θρέψει με αυτήν. Μηπως με έχεις ακουστά με ένα άλλο όνομα. Με το όνομα του Άρπαγα των Ψυχών;»

Το πλάσμα μαστιγώσε τον αέρα με την οδοντωτή ουρά του και τα βολίδισια ρουθουνία του ανοίξαν διαπλάτα. Το κερασφόρο κεφάλι ταλαντεύτηκε πάνω στον κοντό λαιμό και τα μακριά δόντια ελαμψαν στο σκοτάδι. Τεντώσε τα νυχια του και άρχισε να πλησιάζει τον Πρίγκηπα των Ερειπίων.

Ο Έλρικ έπιασε το σπαθί και στα δυο χέρια και απλώσε τα πόδια του πάνω στο πλακοστρωτό, έτοιμος να αντιμετωπίσει την επίθεση του τέρατος. Βρωμερό χνώτο τον χτύπησε στο πρόσωπο. Με άλλο έναν μυκηθμό, ο δαίμονας έπεσε επάνω του.

Το Στόρμπρινγκερ ουρλιαξε και έχυσε μαυρή ακτινοβολία πάνω και στους δυο. Οι ρουνοί που ήταν σκαλισμένοι στη λεπίδα του έλαμψαν καθώς το πλάσμα από την κόλαση χτύπησε το σώμα του Έλρικ με τα νυχια του, κουρελιαζόντας το πουκαμισό του και γυμνώνοντας το στήθος του.

**Το σπαθί έπεσε.**

Ο δαίμονας βρυχηθήκε καθώς τα λέπια στον ώμο του δέχτηκαν το χτύπημα αλλά δεν άνοιξαν. Έκανε στο πλάι και επιτεθηκε ξανά. Ο Έλρικ πίσωπάτησε, αλλά μια λεπτή πληγή είχε

ήδη ανοίξει από τον αγκώνα μέχρι τον καρπό του.

Το Στόρμπρινγκερ χτύπησε για δεύτερη φορά και πέτυχε το μουςουδι του δαίμονα. Είτσι που αυτός στρίγγλισε και τινάξε ξανά τα νυχια του. Αίμα πασαλείψε το στήθος του. Έλρικ από μια ρηχη πληγή.

Ο Έλρικ έκανε άλλο ένα βήμα πίσω, παραπάτησε και παραλίγο να πεσει. Κατέφερε, όμως, την τελευταία στιγμή να κρατήσει την ισορροπία του και να αμυνθεί, όσο καλύτερα μπορούσε. Τα νυχια επιχείρησαν να τον ξεσκίσουν αλλά το Στόρμπρινγκερ τα έκανε στο πλάι.

Ο Έλρικ άρχισε να λαχανιάζει. Ο ιδρώτας κυλούσε στο πρόσωπό του και εννοίωσε την απογνώση να τον πλημμυρίζει. Ύστερα, αυτή η απογνώση πήρε μια διαφορετική μορφή. Τα μάτια του ελαμψαν και τα χείλη του τραβήχτηκαν πίσω.

«Μάθε πως είμαι ο Έλρικ!» φώναξε. «Ο Έλρικ!»

Το πλάσμα συνέχισε να επιτίθεται.

«Είμαι ο Έλρικ – περισσότερο δαίμονας παρά άνθρωπος! Χάσου, απαισιο πλάσμα!»

Το πλάσμα μυκηθήκε και όρμησε προς το μέρος του, αλλά αυτή τη φορά ο Έλρικ δεν υποχώρησε. Με το πρόσωπο συσπασμένο από μια τρομερή οργή, αντεστρεψε τη λαβή του πάνω στο σπαθί και το βυθισε με τη μυτη μέσα στα ανοίχτα σαγόνια του δαίμονα.

Το Μαύρο Σπαθί διαπέρασε το βρωμερό λα-

ρυγγι και χώθηκε στο στήθος.

Συστρεψε τη λεπίδα έτσι που άνοιξε στη μέση σαγόι, λαιμό, στήθος και κοιλία, και η ζωική δύναμη του πλάσματος άρχισε να κυλάει κατά μήκος του σπασιού. Τα νύχια προσπάθησαν να τον χτυπήσουν, αλλά το πλάσμα είχε αποδυναμωθεί.

Υστερα η δύναμη του πλάσματος πέρασε στον Έλρικ που ξεροκατάπτε και ούρλιαξε μέσα σε μαύρη έκσταση, καθώς η ενέργεια του δαίμονα χυνόταν στο κορμι του. Τράβηξε τη λεπίδα και άρχισε να πελεκάει ξανά και ξανά το σώμα. Η ενέργεια του δαίμονα έδινε όλο και μεγαλύτερη δύναμη στα χτυπήματά του. Το πλάσμα βογγήξε και έπεσε στο πλακόστρωτο.

Όλα είχαν τελειώσει.

Ενας λευκοπρόσωπος δαίμονας στεκόταν πάνω από το νεκρό πλάσμα της κόλασης με πυρωμένα κοκκίνα ματιά και ανοιγμένο το χλωμό του στομα. Τρανταχτήκε ολοκληρωσ από το θριαμβευτικό γέλιο που βγήκε από μέσα του. Τα χέρια του σηκώθηκαν ψηλά και το σπαθιάστραψε με μια φοβερή μαύρη φλόγα καθώς ουρλιαζε ένα επινίκειο τραγούδι προς τους Αρχόντες του Χαους.

Ακολουθήσε σιωπή.

Υστερα, ο Έλρικ έσκυψε το κεφάλι και έκλαψε.

Άνοιξε την πορτα του ανατολικού πύργου και προχώρησε ψηλαφίζοντας μέσα σε απολυτο σκοταδι μεχρι που έφτασε το πιο χαμηλο δωμα-

τιο. Η πόρτα ήταν κλειδωμένη και αμπαρωμένη, αλλά το Στορμπρινγκερ την άνοιξε στη μέση και ο τελευταίος άρχοντας του Μελνιμπονέ μπήκε σε ένα φωτισμένο δωμάτιο στη μέση του οποίου βρισκοταν ένα σιδερένιο μπουόλο.

Το σπαθί του διάλυσε τα λουκέτα που το έκλειναν. Όταν άνοιξε το καπακι είδε μέσα πολλά θαυμαστά πράγματα, αναμεσά τους και ένα πουγκι καμωμένο από χρυσοκέντητο ύφασμα. Πήρε μονάχα αυτό, το πέρασε μέσα στη ζώνη του και μετά βγήκε τρέχοντας από το δωμάτιο και ανέβηκε στις πολεμίστρες όπου το πουλί από ασήμι και χρυσάφι τον περίμενε, ταιμολογώντας με το ασάλινο ράμφος του τα απομεινάρια του υπηρέτη του Θελέμπ Καάρνα.

Σήκωσε το κεφαλι καθώς ο Έλρικ πλησίαζε. Μέσα στα ματια του υπηρχε μια σχεδον ειρωνική έκφραση.

«Θα πρέπει να βιαστούμε να γυρίσουμε, αφέντη».

«Ναι».

Ο Έλρικ άρχισε να νιώθει ναυτία. Το βλέμμα του ήταν σκυθρωπο καθώς σκεφτηκε το κουφαρι και αυτό που είχε κλειψει από μέσα του. Μια τετοια ζωική ενέργεια θα πρεπει σίγουρα να ήταν μολυσμένη. Δεν είχε ρουφήξει κατι από την κακία του δαίμονα την ώρα που το σπαθί έπινε την ψυχή του;

Ήταν ετοιμος να ξανανέβει στη σελα από όνυχια όταν προσεξε κάτι να γυαλίζει αναμεσα στα μαύρα και κίτρινα εντόσθια που είχε χυσει

Ήταν η καρδια του δαιμονα - μια ακανόνιστο σχηματισμένη πέτρα σε χρώμα σκουρο μπλε, πορφυρό και πρασινο. Χτυπούσε ακόμα αν και ο κάτοχός της ήταν νεκρός.

Ο Έλρικ έσκυψε και τη σήκωσε. Ήταν υγρή και τόσο ζεστή που σχεδόν του έκαψε το χέρι αλλά την έχωσε στο πουγκι του και μετά καβαλησε το πουλί από ασημί και χρυσάφι.

Στο κατάλευκο πρόσωπό του έπαιζαν δεκάδες παραξένα συναισθήματα καθώς αφηνε το πουλί να τον περάσει ξανά πάνω από τη Θάλασσα που Κοχλαζει. Τα σπικρα μαλλιά του ανέμιζαν πίσω του και φαινόταν να αγνοει τις πληγές στο χέρι και το στήθος του.

Σκεφτόταν άλλα πράγματα. Μερικές απο τις σκέψεις του ήταν στραμμενες στο παρον και άλλες στο μέλλον. Δυο φορες γελασε πικρα ενώ τα δακρυα κυλουσαν απο τα ματια του και μια φορά φώναξε δυνατά και είπε:

«Αχ, τί αγωνία αυτή η ζωή!»

## 7.

Εφτασαν στο Κάνελουν με το πρωτο φως της αυγης και απο μακριά ο Έλρικ ειδη εναν μεγαλο στρατό να μαυριζει το χιονι. Κατάλαβε πως πρεπει να ηταν οι Κελμενικες Ορδες που τις οδηγουσε ο Θελεμπ Κααρνα και ο Πριγκηπας Ουμπντα και κατευθυνονταν προς το μοναχικο καστρο.

Το πουλι από ασημι και χρυσάφι φτεροκόπησε στο χιονι έξω απο την εισοδο του καστρου

και ο Έλρικ ξεκαβαλήκεψε. Υστερα, το πουλί σηκωθηκε πάλι στον αερα και χάθηκε.

Η μεγάλη πυλη του Καστρου Κανελουν ήταν αυτή τη φορα κλειστη. Μαζεψε τον κορμेलια σμενο μανδρα του γυρω από το γυμνό του στήθος και άρχισε να χτυπά την πορτα με τις γροθιές, πιέζοντας το στεγνό λαρύγγι του να φωνάξει.

«Μισέλα! Μισέλα!»

Καμιά απόκριση.

«Μισέλα! Γύρισα μ' αυτό που μου ζητησες!»

Φοβοταν πως είχε πέσει πάλι στον μαγεμένο ληθαργο. Κοίταξε προς τα νοτια και ειδη πως η σκοτεινη παλιρροια είχε πλησιάσει λίγο πιο κοντα στο καστρο.

«Μισέλα!»

Υστερα άκουσε μια αμπάρα να τραβιέται πίσω και οι πυλες ανοιξαν τριζοντας. Μπροστά του στεκόταν ο Μούνγκλαμ με μια σφιγμένη έκφραση και τα μάτια του γεμάτα από ένα απερίγραπτο συναίσθημα.

«Μουνγκλαμ! Πώς βρέθηκες εδώ,»

«Δεν ξέρω να σου πω, Έλρικ». Ο Μούνγκλαμ έκανε στο πλάι ώστε ο Έλρικ να μπορέσει να μπει. Ξανάβαλε τη μπάρα στη θέση της. «Ήμουν ξαπλωμένος και κοιμόμουν όταν μια γυναίκα ήρθε από πάνω μου. Ήταν η ίδια γυναίκα που είδαμε να κοιμάται εδώ. Μου είπε ότι έπρεπε να την ακολουθήσω και κατά κάποιο τρόπο αυτό ακριβώς εγινε. Δεν ξέρω πώς, όμως, Έλρικ. Δεν έχω ιδέα».

«Πού είναι τώρα αυτή η γυναίκα;»

«Εκεί που την είδαμε για πρώτη φορά. Κοιμάται και δεν μπορώ να την ξυπνήσω».

Ο Έλρικ πήρε μια βαθιά ανάσα και του εξιστόρησε με συντομία τι γνώριζε για τη Μισελα και το στρατό που ερχοταν εναντιον του καστρου.

«—έρεις τί περιέχει αυτό το πουγκί;» τον ρώτησε ο Μούνγκλαμ.

Ο Έλρικ έσεισε το κεφαλι και ανοίξε το πουγκί για να δει τι είχε μέσα. «Τιποτε εκτος απο μια ροδαλή σκονη. Θα πρεπει, ομως, να ειναι πολυ ισχυρη, αν η Μισελα πιστευει πως μ'αυτην μπορει να νικησει ολόκληρο τον Κελμενικό στρατό».

Ο Μούνγκλαμ ζαρωσε το μετωπο. «Μα αν μόνο η Μισελα ξερει πως να το χρησιμοποιησει, τοτε θα πρεπει αυτη να κανει και το ξορκι».

«Ετσι ειναι».

«Και ο Θελεμπ Κααρνα την εχει μαγεψει».

«Σωστα».

«Και τωρα ειναι πια πολυ αργα, γιατί ο Ουμπντα - οποιος τέλως παντων ειναι αυτος - πλησιαζει το κάστρο».

«Ναι». Το χερι του Ελρικ έτρεμε καθώς έβγαζε από το πουγκι του αυτό που είχε παρει απο το δαιμονα λίγο πριν φύγει από το παλατι του Ασανελουν. «Εκτός κι αν αυτη ειναι η πετρα που νομιζω».

«Τι πράγμα ειναι αυτό;»

«Έχω ακουστα έναν θρύλο. Μερικοί δαίμο-

νες έχουν αυτά τα πετράδια σαν καρδιές». Την κράτησε στο φως έτσι που τα χρωματά της τριέδσαν. «Δεν εχω ξαναδει παρόμοια, αλλά νομιζω πως ήταν αυτη που έφαχνα να βρω για τη Σίμοριλ, οταν προσπαθουσα να λυσω τα μάγια του ξαδελφου μου απο επάνω της. Αυτο που έφαχνα και δεν βρηκα ποτε ηταν ενα Νανόριον. Ένα πετραδι μανικων δυνάμεων που λεγεται πως ξυπναι ακομα και νεκρους - η αυτους που έχουν πεσει σε υπνο βαθυ σαν θανατο».

«Κι αν αυτο ειναι ενα Νανοριον, θα ξυπνήσει τη Μισέλα;»

«Αν κατι μπορει να το πετύχει, τοτε ειναι αυτο εδω, γιατι το πήρα απο το δαίμονα υπηρέτη του Θελεμπ Κααρνα και αυτο θα πρέπει να αιξανει ακόμα περ.σσοτερο την αποτελεσματικοτητα του. Ελα».

Ο Ελρικ ανεβηκε τα σκαλια και εφτασε στο δωμάτιο της Μισελα, όπου τη βρηκε να κείται όπως και την προηγουμενη φορα πάνω στο μεταξωτο κρεβατι της.

«Τωρα καταλαβαίνω γιατι αυτα τα όπλα στολίζουν το δωμάτιό της», είπε ο Μούνγκλαμ. «Συμφωνα με το θρυλο, ειναι οι ασπίδες και τα όπλα όλων εκείνων που αγαπησαν τη Μισελα και πολεμησαν για τους σκοπούς της».

Ο Έλρικ ένευσε και είπε χαμηλόφωνα. «Ναι, η Αυτοκράτειρα της Αυγης ήταν πάντα εχθρός του Μελνιμπονέ».

Κράτησε με προσοχή τό παλλόμενο πετράδι και το απέθωσε στο μέτωπό της.



«Δεν βλέπω καμιά διαφορά», είπε ο Μούνγκλαμ μετά από λίγο. «Δεν κουνιέται».

«Υπάρχει και κάποιο ξόρκι, αλλά δεν το θυμάμαι...» ο Ελρικ πίεσε με τα δαχτυλά τους κροτάφους του. «Δεν το θυμάμαι...»

Ο Μουνγκλαμ πήγε στο παράθυρο «Ίσως μπορούμε να ρωτήσουμε τον Θελέμπ Καάρνα», είπε ειρωνικά. «Σε λίγο θα είναι εδώ».

Ύστερα ο Μούνγκλαμ πρόσεξε ότι υπήρχαν δάκρυα στα μάτια του Ελρικ και ότι είχε γυρίσει το πρόσωπό του αλλού, ελπίζοντας να μην τον προσέξει ο φίλος του. Ο Μούνγκλαμ ξερόβηξε. «Έχω κάποια δουλειά κάτω. Φωναξέ με, αν θέλεις τη βοήθειά μου»

Βγήκε από το δωμάτιο κλείνοντας την πόρτα πίσω του και ο Ελρικ έμεινε μόνος με τη γυναίκα που εμοιαζε ολο και περισσότερο σαν μια φριχτή παντομίμα των πιο τρομακτικών του ονείρων. Προσπαθούσε να ελέγξει το μυαλό του και να το πιεσει να θυμηθεί τα κρίσιμα λόγια του ξορκιού στην Υψηλή Γλώσσα του Αρχαίου Μελνιμπονέ.

«Θεοί!» σφύριξε μέσα από τα δόντια. «Βοηθήστε με!»

Ήξερε, όμως, πως σ' αυτό ειδικά το ζήτημα οι Άρχοντες του Χαους δεν θα τον βοηθούσαν - το αντιθετο, μάλιστα, θα τον εμπόδιζαν αν μπορούσαν - επειδή η Μισέλα ήταν ένα από τα κύρια όργανα του Νόμου πάνω στη Γη και ήταν υπεύθυνη για την εκδίωξη του Χάους από τον κόσμο.

Έπεσε στα γόνατα δίπλα στο κρεβάτι της, με τις γροθιές σφιγμένες και το πρόσωπο συσπασμένο από την προσπάθεια.

Ύστερα, το θυμήθηκε. Με το κεφάλι ακόμα σκυφτό, άπλωσε το δεξί του χέρι και άγγιξε την παλλόμενη πέτρα, έπειτα ακουμπησε το άλλο πανω στον αφαλό της Μισέλα κα. άρχισε να ψέλνει σε μια αρχαία γλώσσα που μιλιόταν πριν ακόμα οι πραγματικοί άνθρωποι περπατήσουν πανω στη Γη.

«Έλρικ!»

Ο Μούνγκλαμ μπήκε στο δωμάτιο και ο Ελρικ αποσπάστηκε από την αυτοσυγκεντρωσή του.

«Έλρικ! Μπήκαν μέσα! Η εμπροσθοφυλακή τους...»

«Τί;»

«Μπήκαν μέσα στο καστρο - καμιά ντουζίνα από δαύτους. Τους πολεμήσα και άμπαρωσα την πόρτα προς τον πύργο, αλλά ήδη αυτή τη στιγμή προσπαθούν να τη σπάσουν. Νομίζω πως έχουν σταλεί για να σκοτώσουν αν μπορούσαν τη Μισέλα. Ξαφνιαστήκαν πολύ που με βρήκαν εδώ».

Ο Έλρικ σηκώθηκε και κοίταξε τη Μισέλα. Το ξόρκι είχε επιωθεί και είχε σχεδόν επαναληφθεί για δεύτερη φορά πριν ο Μουνγκλαμ μπει μέσα. Εκείνη παρέμενε ακίνητη.

«Ο Θελέμπ Καάρνα εκανε τη μαγεία του από μακριά, για να βεβαιωθεί πως η Μισέλα δεν θα

του αντιστεκόταν», είπε ο Μούνγκλαμ. «Όμως, εμάς δεν μας είχε λάβει υπ' όψη του».

Βγήκαν κι οι δύο από το δωμάτιο και κατέβηκαν μέχρι την πόρτα που ήδη είχε μισοδιαλυθεί από τους άνδρες που τη χτυπούσαν με τα όπλα τους.

«Κάνε πίσω, Μούνγκλαμ».

Ο Έλρικ τράβηξε το σπαθί του, το σήκωσε ψηλά και το κατέβασε πάνω στην πόρτα.

Η πόρτα άνοιξε στα δύο και μαζί της άνοιξαν και δυο περίεργα κεφάλια.

Οι υπόλοιποι επιτιθέμενοι πισωπάτησαν με κραυγές έκπληξης και φόβου, καθώς ο ασπρομάλλης άγνωστος έπεσε επάνω τους και άρχισε να πίνει τις ψυχές τους με το δαιμονικό σπαθί του.

Ο Έλρικ τους κυνήγησε μέχρι τη βάση της σκάλας και από εκεί στην αίθουσα όπου μαζεύτηκαν ο ένας δίπλα στον άλλο για να αντιπαλέψουν τον απρόσμενο εχθρό τους.

Ο Έλρικ γέλασε.

Εκείνοι ρίγησαν.

Τα όπλα τρεμούλιασαν μέσα στα χέρια τους.

«Ωστε εσείς είστε οι τρομεροί Κελμενοί», είπε ο Έλρικ περιφρονητικά. «Δεν είναι να απορεί κανείς γιατί χρειάζεστε μαγεία για να σας βοηθήσει, έτσι δειλοί που είστε. Δεν έχετε ακουστά πέρα από το Χείλος του Κόσμου για τον Έλρικ το Γυναικοφονιά;»

Ήταν, όμως, φανερό πως οι Κελμενοί δεν καταλάβαιναν τα λόγια του, πράγμα αρκετά πα-

ράξενο αφού είχε μιλήσει στην Καινή Γλώσσα που γνώριζαν όλοι οι άνθρωποι.

Αυτοί οι άνδρες είχαν χρυσο δέρμα και κόγχες σχεδόν τετραγωνες. Τα πρόσωπα τους γενικά, φαίνονταν να'ναι σκαλισμένα από πετρα, γεμάτα γωνίες, και οι αρματώσεις τους δεν ήταν στρογγυλεμένες, αλλά τετραγωνισμένες.

Ο Έλρικ χαμογέλασε νυμνωνοντας τα χείλη και οι Κελμενοί ζάρωσαν πιο κοντά ο ένας στον άλλο.

Ύστερα, ούρλιαξε με ένα τρομαχτικό γέλιο και ο Μούνγκλαμ έκανε πίσω και γυρίσε το κεφάλι για να μη δει τί θα συνέβαινε.

Το ρουνικό σπαθί τραγούδησε. Κεφαλα χερια και πόδια κόπηκαν. Αίμα ξεπήδησε. Ψυχές παρθηκαν. Τα νεκρά πρόσωπα των Κελμενων είχαν εκφρασεις που εδειχναν πως πριν η ζωή φύγει από μέσα τους είχαν καταλαβει την φοβερή μοίρα που τους περίμενε.

Το Στόρμπρινγκερ ήπια ξανα, επεδη το Στόρμπρινγκερ ήταν ένα αχόρταγο σπαθί.

Ο Έλρικ ένιωσε τις ασθενικες του φλεβες να γεμίζουν με ακόμα περισσότερη δυναμη από αυτήν που είχε πάρει προτιύτερα απο τον δαιμονα του Θελέμπ Καάρνα.

Η αίθουσα τραντάχθηκε από το παρανοϊκό γέλιο του Έλρικ, καθώς περασε πανω απο τα σωριασμένα κουφάρια και βγηκε μεσα από την ανοιχτή πύλη για να κατευθυνθεί προς τη μεγάλη στρατιά που περίμενε.

Από τα χείλη του εβγαине μονάχα ένα όνομα:

«Θελέμπ Καάρνα! Θελέμπ Καάρνα!»

Ο Μούνγκλαμ έτρεξε ξοπισω του για να τον σταματήσει, αλλά ο Έλρικ δεν του έδωσε σημασία. Συνέχισε να προχωρά μέσα στο χιόνι, και το σπαθι άφηνε ένα κόκκινο μονοπάτι πίσω του.

Κάτω από έναν παγερό ήλιο, οι Κελμενοί βάδιζαν προς το κάστρο που λεγόταν Κάνελουν, κι ο Έλρικ πήγαινε να τους συναντήσει.

Επικεφαλής τους, καβάλα σε λυγερά άλογα, ίππευε ο μελαχροινός μάγος του Παν Τανγκ, ντυμένος με ρασα που ανέμιζαν και δίπλα του ο Πρίγκηπας Ούμπντα, διοικητής των Κελμενικών Ορδών, μέσα σε περήφανη αρματωσιά, με αλλόκοτα πλουμιδια πανω στην ψηλή περικεφαλαία του και ένα θριαμβευτικό χαμόγελο χαραγμένο στο παράξενο, γωνιώδες πρόσωπο του.

Πίσω τους, ο στρατός έσερνε περίεργες πολεμικές μηχανές που, παρ'όλο το αγνωστο σχήμα και τη λειτουργία τους, φαινονταν πανίσχυρες – ισχυρότερες από ο,τιδήποτε μπορούσε να αντιτάξει το Λορμίρ εναντίον τους όταν ο τερασσιος στρατός θα έπεφτε επάνω του.

Η μοναχική φιγούρα άρχισε να απομακρύνεται από τα τείχη του κάστρου. Ο Θελέμπ Καάρνα σήκωσε το χέρι και σταμάτησε την προέλαση του στρατού, τραβώντας τα χαλινάρια του αλόγου του και γελώντας εύθυμα

«Μα όλους τους Θεούς του Χάους, είναι αυτό το τσακάλι ο Έλρικ! Αναγνωρίζει τελικά τον

αφέντη του και έρχεται να μου παραδωθεί!»

Ο Έλρικ πλησίασε περισσότερο ενώ ο Θελέμπ Καάρνα συνέχιζε να γελάει. «Έλα εδώ, Έλρικ – γονάτισε μπροστά μου!»

Ο Έλρικ δεν σταμάτησε, ούτε και φαινόταν να ακούει τα λόγια του μάγου.

Τα μάτια του Πρίγκηπα Ούμπντα φάνηκαν ανήσυχια και μουρμούρισε κάτι σε μια παράξενη γλώσσα. Ο Θελέμπ Καάρνα ρούφηξε περιφρονητικά τη μύτη και του ανταπάντησε στην ίδια διάλεκτο.

Ο ασπρομάλλης συνέχισε να βαδίζει μέσα στο χιόνι προς τον τεράστιο συναγμένο στρατό.

«Μα τον Χάρντρος, Έλρικ, σταμάτα!» φώναξε ο Θελέμπ Καάρνα καθώς το άλογο του βημάτιζε νευρικά. «Αν ήρθες να παζαρέψεις μαζί μου, είσαι ηλίθιος. Το Κάνελουν και η αφέντρα του θα πέσει, και να είσαι σιγουρος πως πολύ σύντομα θα ακολουθήσει και το Λορμίρ!»

Τότε, ο Έλρικ τελικά σταμάτησε και έκαψε με το βλέμμα του τα μάτια του μάγου. Στα χλωμά του χείλη χαράχτηκε ένα παγερό χαμόγελο.

Ο Θελέμπ Καάρνα προσπαθούσε να κοιτάξει τον Έλρικ στα μάτια, αλλά δεν μπορούσε. Η φωνή του έτρεμε όταν ξαναμίλησε.

«Δεν μπορείς να νικήσεις ολόκληρο τον Κελμενικό στρατό!»

«Δεν έχω τέτοια επιθυμία, τσαρλατάνε. Η ζωή σου είναι το μόνο πράγμα που επιθυμώ!»

Το πρόσωπο του μάγου συσπάσθηκε. «Δεν

πρόκειται να την πάρεις! Άνδρες του Κελμέν, πιάστε τον!»

Έστριψε το άλογό του και χώθηκε μέσα στις προσατευτικές σειρές των πολεμιστών, φωνάζοντας διαταγές στη γλώσσα τους.

Από το κάστρο βγήκε μια ακόμα μορφή, τρέχοντας να σταθεί κοντά στον Έλρικ.

Ήταν ο Μουνγκλαμ, που κρατούσε ένα σπαθί σε κάθε χέρι.

Ο Έλρικ μισογύρισε το κεφάλι.

«Έλρικ! Θα πεθάνουμε μαζί!»

«Κάνε πίσω, Μούνγκλαμ!»

Ο Μούνγκλαμ δίστασε.

«Αν μ'αγαπάς, κάνε πίσω!»

Απροθυμα, ο Μούνγκλαμ ξαναμπήκε στο κάστρο.

Οι Κελμενοί καβαλάρηδες τράβηξαν τα πλατιά ίσια σπαθιά τους και περικύκλωσαν τον αλμπίνο.

Τον απείλησαν, ελπίζοντας πως θα δεχόταν να παραδοθεί. Ο Έλρικ απλά χαμογέλασε.

Το Στορμπρινγκερ άρχισε να τραγουδάει. Ο Έλρικ το έπιασε και με τα δύο χέρια, λύγισε τους αγκώνες και ύστερα ξαφνικά τέντωσε τη λεπίδα μπροστά του.

Άρχισε να στροβιλίζεται σαν Ταρκεσότης χορευτής, και ήταν σαν το σπαθί του να τον παρέσυρε σε όλο και πιο γρήγορους κύκλους καθώς κομμάτιαζε τους Κελμενούς ιππείς.

Για μια στιγμή έκαναν πίσω, αφήνοντας τους νεκρούς τους σωριασμένους γύρω από τον α-

σπρομάλλη, αλλά ο Πρίγκηπας Ούμπιντα, μετά από μια γρήγορη συνομιλία με τον Θελέμπι Κάαρνα, τους διέταξε να ξαναεπιθεθούν.

Ο Έλρικ ξαναχτύπησε με το σπαθί του, αλλά αυτή τη φορά δεν χάθηκαν τόσοι Κελμενοί.

Το ένα αρματωμένο σώμα έπεφτε πάνω στο άλλο, το αίμα ανακατευόταν με αιμα αδελφού, άλογα έσερναν πτώματα μέσα στο χιόνι και ο Έλρικ έμενε στη θέση του, αλλά τώρα κάτι του συνέβαινε.

Το σεληνιασμένο του μυαλό κατάλαβε πως για κάποιο λόγο η λεπίδα του είχε κορεστεί. Η ενέργεια παλλόταν ακόμα μέσα στο μέταλλο, αλλά δεν τη διοχέτευε πια στον αφέντη της. Η δική του κλεμμένη δύναμη είχε αρχίσει να λιγοστεύει.

«Δώσε μου τη δύναμή σου, που να σε πάρει!»

Οι σπαθιές έπεφταν βροχή επάνω του, καθώς συνέχισε να πολεμά, να αποκρούει και να σκοτώνει.

«Κι άλλη δύναμη!»

Ήταν ακόμα πολύ πιο δυνατός από οποιονδήποτε κοινό θνητο, αλλά η μανία της μάχης τον εγκατέλειπε και ένοιωσε σχεδόν απορημένος καθώς κι άλλοι στρατιώτες ήρθαν κατα πάνω του.

Έσεισε το κεφάλι και πήρε βαθιές ανάσες. Η πλάτη του πονούσε.

«Δώσε μου τη δύναμή σου, Μαύρο Σπαθί!»

Οι νεκροί τον απειλούσαν τώρα περισσότερο από τους ζωντανούς, γιατί τα κορμια τους ήταν

παντού και πολλές φορές κόντεψε να χάσει την ισορροπία του.

«Τί έπαθες, σπαθί; Αρνείσαι να με βοηθήσεις; Δεν πολεμάς αυτά τα όντα επειδή όπως κι εσύ προέρχονται από το Χάος;»

Όχι, δεν μπορούσε να συμβαίνει κάτι τέτοιο. Απλά το σπαθί δεν επιθυμούσε πια άλλη δύναμη και έτσι δεν την περνούσε και στον Έλρικ.

Πολέμησε για μια ακόμα ώρα πριν το χέρι του κουραστεί και ένας καβαλάρης, μισότρελος από το φόβο, του δώσει ένα χτύπημα στο κεφάλι. Δεν μπόρεσε να του το ανοίξει, αλλά τον ζάλισε έτσι που έπεσε μισολίπαθιμος ανάμεσα στα κορμιά των σκοτωμένων. Προσπάθησε να ξανασηκωθεί, αλλά δέχτηκε ένα νέο χτύπημα και έχασε τις αισθήσεις του.

«Δεν τολμούσα να το ελπίζω, αλλά τελικά τον πιάσαμε ζωντανό», είπε ο Θελέμπ Καάρνα ικανοποιημένος. Ο Έλρικ άνοιξε τα μάτια του και κοίταξε με μίσος το μάγο που χαίδεψε το μαύρο διχαλωτό του γένι λες και προσπαθούσε να καθησυχάσει τον εαυτό του.

Ο Έλρικ μόλις και μετά βίας θυμόταν τα γεγονότα που τον είχαν ρίξει στα χέρια του μάγου. Θυμόταν πολύ αίμα, πολύ γέλιο και πολύ θάνατο, έσβηναν όμως όλα όπως η ανάμνηση ενός ονείρου.

«Το λοιπόν, αποστάτη, η ηλιθιότητά του είναι απίστευτη. Νόμιζα πως είχες έναν ολόκληρο

στρατό πίσω σου Σίγουρα, όμως, ο φόβος σάλεψε το φτωχό μυαλό σου. Δεν πρόκειται να χάσω χρόνο απορώντας για την καλή μου τύχη. Θα μπορούσα να κλείσω πολλές συμφωνίες με τους κατοίκους άλλων διαστάσεων για να πουλήσω την ψυχή σου. Όσο για το σώμα σου, θα το κρατήσω για τον εαυτό μου, ώστε να δείξω στη Βασίλισσα Γισάνα τί έκανα στον εραστή της πριν πεθάνει...»

Ο Έλρικ γέλασε κοφτά και κοίταξε γύρω του, αγνοώντας τον Θελέμπ Καάρνα.

Οι Κελμενοί περίμεναν διαταγές. Δεν είχαν ακόμα κινηθεί προς το Κανελουν. Ο ήλιος είχε χαμηλώσει στον ουρανό. Πίσω του υπήρχε ένας σωρός από πτώματα. Είδε το φόβο να καθρεφτίζεται στα χρυσωπά πρόσωπα των πολεμιστών και χαμογέλασε ξανά.

«Δεν είμαι ερωτευμένος με τη Γισάνα», είπε αφηρημένα, σαν να μην ένιωθε την παρουσία του Θελέμπ Καάρνα δίπλα του. «Η ζηλοφθονη καρδιά σου σε κάνει να το νομίζεις. Την εγκατέλειψα για να ψάξω να σε βρω. Δεν είναι η αγαπη που παρακινεί τον Έλρικ του Μελνιμπονέ, μάγε, αλλά πάντα το μίσος».

«Δεν σε πιστεύω», τσιτίρισε ο Θελέμπ Καάρνα. «Όταν όλος ο Νότος πέσει μπροστά σε μένα και τους συντρόφους μου, θα προτείνω στη Γισάνα να την κάνω βασίλισσα ολης της Δύσης όπως και του Νότου. Με της συνδυασμένες δυνάμεις μας, θα κυριαρχήσουμε σε όλη τη Γη!»



«Εσείς από το Παν Τανγκ ήσασταν πάντα ανασφαλής ράτσα ανθρώπων. Συνεχώς σκέφτεστε πως θα καταστρέψετε την ισορροπία των Νεαρών Βασιλείων».

«Κάποια μερα», είπε ειρωνικά ο Θελέμπ Καάρνα, «το Παν Τανγκ θα γίνει μια τέτοια αυτοκρατορία, που το Μελνιμπονέ μπροστά της θα μοιάζει με ένα απλό καρβουνάκι στη φωτιά της ιστορίας. Δεν τα κάνω, όμως, όλα αυτά για τη δόξα του Παν Τανγκ...»

«Μήπως το κανείς για χαρη της Γισάνα; Τότε μάγε, μα τους θεούς, χαίρομαι που με παρακινεί το μίσος κι όχι η αγάπη, γιατί δεν κάνω ούτε το μισό κακό απ'αυτό που κάνουν κάποιοι ερωτευμένοι».

«Θα ριξω τον Νότο στα πόδια της Γισάνα για να τον κάνει ό,τι θέλει!»

«Βαρέθηκα τα λογια. Εμένα, τί σκοπεύεις να με κάνεις;»

«Πρώτα, θα βλάψω το σώμα σου. Θα αρχίσω τα βασανιστήρια σταδιακά, αυξάνοντας τον πόνο μέχρι να φτασεις στην κατάλληλη πνευματική κατάσταση. Ύστερα, θα έρθω σε επαφή με τους Αρχόντες των Ανώτερων Κόσμων για να δω ποιος μου προσφέρει περισσότερα για την ψυχή σου».

«Και το Κάνελουν;»

«Οι Κελμενοί θα ασχοληθούν σύντομα μαζί του. Τώρα που η Μισέλα κοιμάται, μια μαχαιριά στο λαιμό της αρκεί».

«Προστατεύεται».

Το μέτωπο του Θελέμπ Καάρνα συννέφιασε. Ύστερα καθάρισε και γέλασε ξανά.

«Ναι, αλλά η πυλη συντομα θα πέσει κι ο μικροσκοπικός κοκκινομάλλης φίλος σου θα χαθεί όπως κι η Μισέλα».

Πέρασε τα δάχτυλά του μέσα από τις λαδωμένες μπούκλες του.

«Μετά από παράκληση του Πρίγκηπα Ούμπιντα, επέτρεψα στους άνδρες του να ξεκουραστούν για λίγο πριν επιτεθούν στο κάστρο. Πάντως, μέχρι να πέσει η νύχτα, το κάστρο θα βρίσκεται παραδομένο στις φλόγες».

Ο Έλρικ κοίταξε προς τη μεριά του κάστρου. Ήταν ολοφάνερο πως η προσπάθεια του να λυσει το ξορκι του Θελέμπ Καάρνα είχε αποτυχει.

Πήγε να πει κάτι, αλλά μετά σταμάτησε.

Είχε δει μια λάμψη απο ασήμι και χρυσαφι πάνω στις πολεμιστρες και μια αμορφη σκεψη μπήκε στο μυαλό του και τον εκανε να διστασει.

«Τί είναι;» τον ρώτησε αγριεμένα ο Θελέμπ Καάρνα.

«Τίποτα... Απλά αναρωτιόμουν πού είναι το σπαθί μου».

Ο μαγος σήκωσε τους ωμους. «Εκει που είναι, δεν μπορείς να το φτασεις. Το αφησαμε στο σημείο που το ερριξες. Το βρωμερό λεπιδι δεν έχει καμιά χρησιμότητα για μας.. και τωρα, δεν έχει ουτε για σενα». Ο Έλρικ αναρωτήθηκε τί θα γινόταν αν φώναζε απευθείας το σπαθι. Ο Θελέμπ Καάρνα τον είχε δεμενο με σκοινια από μετάξι, αλλά θα μπορούσε να το καλέσει...

Σηκώθηκε όρθιος.

«Μήπως σκέφτεσαι να δραπετεύσεις, Λευκέ Λύκε;» Ο Θελέμπ Καάρνα τον καίταξε με νευρικήτητα.

Ο Έλρικ χαμογέλασε. «Απλά ήθελα να δω καλύτερα την επερχόμενη κατάκτηση του Κάμελουν».

Ο μάγος τράβηξε ένα κυρτό μαχαίρι.

Ο Έλρικ ταλαντεύτηκε με τα μάτια μισόκλειστα και άρχισε να μουρμουρίζει ένα όνομα μέσα από τα δόντια. Ο Θελέμπ Καάρνα πήδηξε μπροστά και πέρασε το μπράτσο του γύρω από το κεφάλι του Έλρικ. Το μαχαίρι τσίμπησε τον λευκό λαιμό. «Βούλωστο, τσακάλι!»

Αλλά ο Έλρικ ήξερε καλά ότι δεν υπήρχε άλλος τρόπος να σωθεί και, παρ'όλο που ήταν ένα απεγνωσμένο σχέδιο, μουρμούρισε και πάλι τα λόγια, ελπίζοντας πως το πάθος του Θελέμπ Καάρνα για μια αργή εκδίκηση θα έκανε το μάγο να διστάσει πριν τον σκοτώσει.

Ο Θελέμπ Καάρνα βλαστήμησε, προσπαθώντας να ανοίξει το στόμα του Έλρικ.

«Το πρώτο πράγμα που θα κάνω θα είναι να σου κόψω τη βρωμερή σου γλώσσα!»

Ο Έλρικ του δάγκωσε το χέρι και γεύτηκε το αίμα του.

«Μα τον Χάντρος!» ούρλιαξε ο μάγος. «Αν δεν ήθελα να παρατείνω το μαρτύριό σου για μήνες, θα...»

Τότε, ένας ήχος ακούστηκε από τους Κελμενούς.

Ήταν ένα βογγητό έκπληξης και έβγαине από κάθε στόμα.

Ο Θελέμπ Καάρνα γύρισε και η ανάσα του βγήκε σφυρίζοντας μέσα από τα σφιγμένα δόντια του.

Μέσα στο σούρουπο αναδευόταν ένα σκούρο σχήμα. Ήταν το Στόρμπρινγκερ.

Ο Έλρικ το καλούσε.

Τώρα, άρχισε να φωνάζει δυνατά.

«Στόρμπρινγκερ! Στόρμπρινγκερ! Έλα σε μένα!»

Ο Θελέμπ Καάρνα έρριξε τον Έλρικ στο μονοπάτι του σπαθιού και έτρεξε να αναζητήσει ασφάλεια μέσα στις πυκνές γραμμές των Κελμενών πολεμιστών.

«Στόρμπρινγκερ!»

Το μαύρο σπαθί αιωρήθηκε στον αέρα κοντά στον Έλρικ.

Άλλη μια κραυγή βγήκε από τα στόματα των Κελμενών. Κάτι είχε αφήσει πετώντας τις πολεμίστρες του Κάστρου Κάνελουν.

«Πρίγκηπα Ούμπντα!» φώναξε ο Θελέμπ Κάρνα υστερικά. «Ετοίμασε τους άνδρες σου για επίθεση! Διαισθάνομαι κίνδυνο!»

Ο Ούμπντα δεν μπορούσε να καταλάβει τα λόγια του μάγου και ο Θελέμπ Καάρνα αναγκάστηκε να τα μεταφράσει.

«Μην αφήσεις το σπαθί να τον φτάσει!» φώναξε ο μάγος. Για μια ακόμα φορά φώναξε κάποια λόγια στη γλώσσα των Κελμενών και αρκετοί πολεμιστές έτρεξαν να αρπάξουν το μαγικό

σπαθί πριν φτάσει τον αφέντη του

Το σπαθί χτυπήσε γρήγορα γυρω του. Οι Κελμενοι πέθαναν και κανείς δεν τολμούσε πια να πλησιάσει.

Αργα, το Στόρμπρινγκερ κινήθηκε προς τον Έλρικ.

«Αχ, Έλρικ», φώναξε ο Θελέμπ Καάρνα. «Αν μου ξεφύγεις κι αυτή τη φορά, σου ορκίζομαι πως θα σε ξαναβρώ».

«Κι αν εσύ μου ξεφύγεις, θα είμαι εγώ αυτός που θα σε βρει», του ανταπάντησε ο Έλρικ. «Ναι είσαι βέβαιος γι' αυτό».

Το σχήμα που είχε αφήσει το Κάστρο Κάνελουν είχε φτερά από ασήμι και χρυσάφι. Πέταξε για μια στιγμή ακριβώς πάνω από το στρατο πριν αρχίσει να κινείται προς την περιμετρο του στρατοπέδου. Ο Έλρικ δεν μπορούσε να το διακρίνει καθαρά, αλλά ήξερε τί ήταν. Αυτός ήταν κι ο λόγος που είχε καλεσει το μαυρο σπαθί. Είχε δαισθανθεί ότι ο Μούνγκλαμ θα καβαλούσε το γιγάντιο μεταλλικό πουλί και θα προσπαθούσε να τον σώσει.

«Μην το αφήσετε να προσγειωθεί! Έρχεται να σώσει τον αλμπίνο!» ούρλιαξε ο Θελέμπ Καάρνα

Μα οι Κελμενοι δεν τον καταλάβαιναν. Κάτω από τις διαταγές του Πρίγκηπα Ούμπντα, ετοιμάζονταν να επιτεθούν στο κάστρο.

Ο Θελέμπ Καάρνα επανέλαβε τις διαταγές του στη γλώσσα τους, αλλά ήταν φανερό πως είχαν πάψει πια να τον εμπιστεύονται και δεν έ-

βλειπαν το λόγο γιατί να ασχοληθούν με έναν άνθρωπο και ένα παράξενο μεταλλικό πουλί. Ούτε αυτό, ούτε ο άνδρας που το καβαλούσε μπορούσαν να σταματήσουν τις πολεμικές τους μηχανές.

«Στόρμπρινγκερ», ψιθύρισε ο Έλρικ καθώς το σπαθί εκοψε τα δεσμά του και γλιστρήσε απλά μέσα στο χέρι του. Ο Έλρικ ήταν ελεύθερος, αλλά οι Κελμενοι, αν και δεν του έδιναν την ίδια σημασία που του έδινε ο Θελέμπ Καάρνα, δεν ήταν διατεθειμένοι να τον αφήσουν να ξεφύγει τώρα που η λεπίδα ήταν στα χέρια του και δεν κουνιόταν με δική της θέληση.

Ο Πρίγκηπας Ούμπντα φώναξε κάτι.

Μια μεγάλη μάζα πολεμιστών όρμησε στον Έλρικ. Εκείνος δεν έκανε καμία προσπάθεια επίθεσης, γιατί αυτή τη φορά τον ενδιέφερε μοναχα να αμυνθεί μέχρι που ο Μουνγκλαμ να κατεβεί και να τον βοηθήσει.

Το πουλί, όμως, είχε απομακρυνθεί περισσότερο. Φαινόταν να κάνει το γύρο της περιμέτρου του στρατοπέδου και να μην δίνει σημασία στην κατάστασή του.

Μήπως είχε ξεγελαστεί;

Απέκρουσε καμιά δεκαριά χτυπήματα, αφήνοντας τους Κελμενούς να σπρωχνουν ο ένας τον άλλο ώστε να εμποδίζονται στις κινήσεις τους. Το πουλί από ασήμι και χρυσάφι είχε σχεδόν χαθεί από τα μάτια του.

Και ο Θελέμπ Καάρνα; Πού βρισκόταν;

Ο Έλρικ προσπάθησε να τον εντοπίσει, αλλά

ο μάγος θα πρέπει να είχε χωθεί κάπου στο κέντρο του στρατού.

Ο Έλρικ σκότωσε έναν κτρινόδερμο πολεμιστή, ανοίγοντας το λαιμό του με τη μύτη του ρουνικού σπαθιού. Κι άλλη δύναμη άρχισε να κυλάει μέσα του. Σκότωσε έναν ακόμα Κελμενό με μια ανάστροφη κίνηση που άνοιξε το κλειδοκόκκαλο του άνδρα. Δεν θα κέρδιζε, όμως, τίποτα, αν ο Μούνγκλαμ δεν ερχόταν να τον πάρει με το πουλί από ασήμι και χρυσάφι.

Το πουλί φάνηκε να αλλάζει πορεία και να γυρίζει πάλι προς το Κάνελουν. Μήπως απλά περίμενε εντολές από την κοιμισμένη αφέντρα του ή αρνιόταν να υπακούσει στις διαταγές του Μούνγκλαμ;

Ο Έλρικ πισωπάτησε μέσα στο λασπωμένο, ματωμένο χιόνι μέχρι που ο σωρός των πτωμάτων βρισκόταν πίσω του. Συνέχισε να πολεμάει, αλλά με λιγοστές ελπίδες.

Το πουλί πέταξε μακριά στα αριστερά του.

Ο Έλρικ σκέφτηκε ειρωνικά πως είχε παρεξηγήσει εντελώς το πέταγμα του πουλιού από τις πολεμίστρες του κάστρου και, διαλέγοντας λάθος στιγμή για την απόπειρά του, είχε απλά φέρει το θάνατό του πιο κοντά - όπως και το θάνατο της Μισέλα και του Μούνγκλαμ.

Το Κάνελουν ήταν καταδικασμένο. Η Μισέλα ήταν καταδικασμένη. Το Λορμίρ και ίσως όλα τα Νεαρά Βασίλεια ήταν καταδικασμένα.

Κι ο ίδιος ήταν καταδικασμένος.

Τότε, όμως, μια σκιά έπεσε πάνω στους άν-

δρες που πολεμούσαν και οι Κελμενοί οπισθοχώρησαν κραυγάζοντας καθώς μια μεγάλη κλαγγή γέμισε τον αέρα.

Ο Έλρικ σήκωσε τα μάτια, ακούγοντας με ανακούφιση τα φτερά του μεταλικού πουλιού να χτυπούν σαν δεκάδες κυμβάλα. Περίμενε να δει τον Μουνγκλαμ, αλλά αντί γι'αυτόν είδε πανω στο πουλί την ίδια τη Μισέλα. Το προσωπί της ήταν σφιγμένο και τα μαλλιά της ανεμοδορναν από το φτεροκόπημα του πουλιού.

«Γρήγορα, άρχοντα Έλρικ, πριν ξαναπλησιάσουν».

Ο Έλρικ θηκάρωσε το σπαθί και πήδησε στη σέλα, καθίζοντας πίσω από τη Μαγισσα του Κάνελουν. Σηκωθηκαν στον αέρα ενώ βελή σφυρίζαν γύρω από τα κεφάλια τους και αναπηδούσαν πάνω στο μεταλλικό φτέρωμα του πουλιού.

«Θα κάνουμε έναν ακόμα γύρο του στρατού και μετά θα επιστρέψουμε στο κάστρο» του είπε. «Το ξόρκι σου και το Νανόριον κατάφεραν να νικήσουν τη μαγεία του Θελεμπ Κάρνα, αλλά χρειάστηκε περισσότερος χρόνος απ'ό,τι θα άρεσε και στους δυό μας. Ο Πρίγκηπας Ούμπντα ήδη διατάζει τους άνδρες του να επιτεθούν στο κάστρο και το Κάνελουν έχει μοναχα τον Μούνγκλαμ για να το υπερασπίσει».

«Γιατί κάνεις αυτούς τους γύρους πάνω από τον στρατό του Ούμπντα;»

«Θα δεις. Τουλαχιστον, ελπίζω πως θα δεις, άρχοντά μου».

Άρχισε να ψέλνει ένα τραγούδι. Ήταν ένας

παράξενος ψαλμός σε μια γλωσσα παρομοια με την Υψηλή Γλωσσα του Μελνιμπονε. Ο Έλρικ, όμως, μπορούσε να καταλάβει μονάχα μερικά από τα λόγια γιατί ήταν παραξένα τονισμένη.

Πέταξαν γύρω από το στρατόπεδο. Ο Έλρικ είδε τις Κελμενικές Ορδες να μπαίνουν σε διάταξη μάχης. Χωρίς αμφιβολία ο Ούμπντα και ο Θελέμπι Καάρνα είχαν αποφασίσει πια για τον καταλληλότερο τρόπο επίθεσης.

Το πουλί επέστρεψε στις πολεμίστρες του κάστρου, αφήνοντας τον Έλρικ και τη Μισέλα να ξεκαβαλήσουν. Ο Μούνγκλαμ, με το πρόσωπο γεμάτο αγωνία, έτρεξε να τους συναντήσει.

Γύρισαν για να δουν τους Κελμενούς.

Ο στρατός είχε αρχίσει να κινείται.

«Μα, τι έκανες;» πήγε να πει ο Έλρικ, αλλά η Μισέλα τον έκοψε στη μέση.

«Ίσως δεν έκανα απολύτως τίποτα. Ίσως τα μάγια δεν πιάσουν».

«Εξήγησέ μου».

«Σκόρπισα το περιεχόμενο του πουγκιού που μου έφερες γύρω από όλο το στρατό. Κοίταξε...»

«Αν το ξόρκι δεν πιάσει...» μουρμούρισε ο Μούνγκλαμ. Σταμάτησε και προσπάθησε να διακρίνει μέσα στο μισοσκόταδο. «Τί είναι αυτό;»

Ο ικανοποιημένος τόνος στη φωνή της Μισέλα είχε μια σχεδόν δαιμονική χροιά καθώς ελεγε: «Είναι η Θηλειά της Σάρκας».

Κάτι μεγάλωνε πάνω στο χιόνι. Κάτι ροδαλό που πάλλονταν. Κάτι πελώριο. Μια μεγάλη μάζα που υψώθηκε από όλες τις πλευρές των Κελμενών και έκανε τα άλογά τους να σηκωθούν στα πίσω πόδια τους και να χλμιντρίσουν.

Κάτι που έκανε τους Κελμενούς να ουρλιάζουν.

Το πράγμα αυτό έμοιαζε με ωμή σάρκα, και μέσα σε λίγες στιγμές μεγάλωσε τόσο που έκρυψε ολοκληρο τον Κελμενικό στρατό από τα μάτια τους. Ακουστήκαν θορυβοί, καθώς προσαποθύσαν να στρέψουν τις πολεμικές τους μηχανές εναντίον της απροσδόκητης απειλής και να τη διαπεράσουν. Ακούστηκαν φωνές. Ούτε ένας, όμως, στρατιώτης δεν ξέφυγε από τη Θηλειά της Σάρκας.

Έπειτα, η ουσία άρχισε να διπλώνει πάνω από τους Κελμενούς και ο Έλρικ ακουσε έναν ήχο που όμοιό του δεν είχε ξανακουσει στη ζωή του.

Ήταν μια φωνή.

Μια φωνή εκατό χιλιάδων ανθρωπων που όλοι αντιμετώπιζαν τον ίδιο απειριγραπτό κίνδυνο, που όλοι πέθαιναν από τον ίδιο ακριβώς θάνατο.

Ήταν ένα βογγητό απελπισίας, απόγνωσης και φόβου.

Ένα βογγητό τόσο δυνατό που συντάραξε τα τείχη του Κάνελουν.

«Δεν είναι θάνατός αυτός για έναν πολεμιστή», μουρμούρισε ο Μούνγκλαμ και γυρισε αλ-



ού το πρόσωπο. «Ήταν το μόνο όπλο που διαθέταμε», είπε η Μισέλα. «Το είχα στην κατοχή μου για πολλά χρόνια, αλλά ποτέ μέχρι αυτή τη στιγμή δεν είχα νιώσει την ανάγκη να το χρησιμοποιήσω».

«Απ' όλους τους, μόνο ο Θελέμπ Καάρνα άξιζε έναν τέτοιο θάνατο», είπε ο Έλρικ.

Η νύχτα έπεσε και η Θηλειά της Σάρκας έσφιξε γύρω από τον Κελμενικό στρατό, συνθλίβοντας τους πάντες εκτός από μερικά άλογα που είχαν προλάβει να ξεφύγουν πριν το ξόρκι τεθεί σε λειτουργία.

Σύνθλιψε τον Πρίγκηπα Ούμπντα που μιλούσε μια γλώσσα άγνωστη στα Νεαρά Βασίλεια και είχε έρθει για να κατακτήσει τις χώρες πέρα από το Χείλος του Κόσμου.

Σύνθλιψε τον Θελέμπ Καάρνα, που είχε γυρέψει να κυρίψει τον κόσμο με τη βοήθεια του Χάους εξαιτίας του έρωτά του για μια έκφυλη βασίλισσα.

Σύνθλιψε όλους τους πολεμιστές αυτής της περιέργης φυλής, χωρίς να αφήσει ούτε έναν που να μπορεί να πει τί ήταν οι Κελμενοί και από πού είχαν έρθει.

Ύστερα, τους απορρόφησε. Κι επείτα, διαλύθηκε κι έγινε πάλι ψιλή σκόνη.

Ούτε ίχνος σάρκας δεν είχε απομείνει, τόσο από άνθρωπο όσο και από ζώο. Το χιόνι, όμως, ήταν διάσπαρτο με ρούχα, όπλα, πανοπλίες, πολεμικές μηχανές, χάμουρα, νομίσματα και πόρπες, μέχρι εκεί που έφτανε το μάτι.

Η Μισέλα ένευσε. «Αυτή ήταν η Θηλειά της Σάρκας», είπε. «Σε ευχαριστώ που μου την έφερες, Έλρικ. Σε ευχαριστώ επίσης που βρήκες την πέτρα που με ξύπνησε. Σε ευχαριστώ που έσωσες το Λορμίρ».

«Ναι», είπε ο Έλρικ. «Ευχαρίστησέ με». Ένωθε μια μεγάλη κουραση. Γύρισε την πλατη, τρέμοντας.

Το χιόνι είχε αρχίσει πάλι να πέφτει.

«Να μην με ευχαριστείς για τίποτα, Αρχόντισσα Μισέλα. Ό,τι έκανα το έκανα μόνο για να ικανοποιήσω τους δικούς μου σκοτεινούς ποθους, να χορτάσω τη δίψα μου για εκδίκηση. Εξόντωσα τον Θελέμπ Κααρνα. Τα υπόλοιπα έγιναν τυχαία. Δεν ενδιαφέρομαι στο ελαχιστο για το Λορμίρ, τα Νεαρά Βασίλεια ή τα ιδανικά σου...»

Ο Μούνγκλαμ είδε πως η Μισέλα χαμογέλασε, αν και τα μάτια της είχαν μια σκεπτική όψη.

Ο Έλρικ μπήκε στο κάστρο και άρχισε να κατεβαίνει τα σκαλιά.

«Περίμενε», του είπε η Μισέλα. «Αυτό το κάστρο είναι μαγικό. Αντανακλα τις επιθυμίες οποιουδήποτε το επισκεφτεί, αρκεί να το θελήσει ο ίδιος».

Ο Έλρικ έτριψε τα μάτια του. «Τότε, είναι φανερό πως δεν έχουμε επιθυμίες. Η δικιά μου ικανοποιήθηκε τώρα που ο Θελέμπ Καάρνα είναι νεκρός. Σκοπεύω να αφήσω αμέσως αυτό το μέρος».

«Στ' αλήθεια, δεν έχεις καμιά επιθυμία,» επέ-

μεινε η Μισέλα. Την κοίταξε στα μάτια και ζάρωσε το μέτωπο. «Η μετάνοια φέρνει αδυναμία. Η μετάνοια δεν επιτυγχάνει τίποτα. Η μετάνοια είναι μια αρρώστια που κατατρώει την ψυχή και το κορμί και...»

«Δεν έχεις καμιά επιθυμία,»

Εκείνος δίστασε. «Δεν σε καταλαβαίνω. Η εμφάνισή σου παραδέχομαι πως...» Σήκωσε τους ώμους. «Είσαι όμως...»

Εκείνη άπλωσε τα χέρια της. «Κάνεις πολλές ερωτήσεις». Έκανε μια χειρονομία. «Βλέπεις; Το κάστρο γίνεται αυτό που επιθυμείς περισσότερο. Και μέσα σ' αυτό, παίρνουν μορφή τα οσα αποζητάς!»

Ο Έλρικ κοίταξε γύρω του. Τα μάτια του γούρλωσαν και άρχισε να ουρλιάζει.

Έπεσε στα γονατά τρομοκρατημένος. Γύρισε προς το μέρος της ικετευτικά.

«Όχι, Μισέλα! Όχι, δεν το επιθυμώ αυτό!»

Βιαστικά, εκείνη έκανε άλλο έναν νεύμα.

Ο Μουνγκλαμ βοήθησε το φίλο του να σταθεί στα ποδια του. «Τί ήταν; Τί είδες;» ρώτησε.

Ο Έλρικ ίσιωσε το κορμί, έπιασε τη λαβή του σπαθιού του και είπε χαμηλόφωνα και ψυχρά στη Μισέλα:

«Κυρά, θα σε σκότωνα αυτή τη στιγμή αν δεν ήξερα πως προσπάθησες απλά να με ευχαριστήσεις».

Κοίταξε για μια στιγμή το πάτωμα πριν συνεχίσει.

«Μάθε, όμως, τούτο: Ο Έλρικ δεν μπορεί να

αποκτήσει αυτό που ποθει περισσότερο. Αυτό που ποθεί δεν υπάρχει. Αυτό που ποθεί είναι νεκρό. Το μόνο που έχει ο Έλρικ μέσα του είναι θλίψη, ενοχή, κακία και μίσος. Αυτά είναι τα μόνα που του αξίζουν και τα μόνα που θα αναζητά».

Εκείνη έχωσε το πρόσωπο της στα χέρια της και γύρισε πίσω στο δωμάτιο όπου την είχαν πρωτοδεί.

Ο Έλρικ την ακολούθησε.

Ο Μούνγκλαμ ετοιμάστηκε να πάει ξοπίσω τους, αλλά μετά το μετάνιωσε και έμεινε στη θέση του.

Τους είδε να μπαίνουν στο δωμάτιο και την πόρτα να κλείνει.

Πήγε μέχρι τις πολεμιστρες και κοιταξε εξω στο σκοτάδι.

Είδε φτερά από ασημι και χρυσαφι να αστραφουν στο φεγγαροφωτο και να γίνοντα, μικρότερα και μικρότερα μέχρι που χαθηκαν.

Αναστέναξε. Έκανε κρύο.

Επέστρεψε στη μεγάλη αιθουσα, καθισε με την πλάτη πάνω σε μια κολωνα και ετοιμαστικε να κοιμηθεί.

Λίγο αργότερα, ακουσε γέλιο να έρχεται από το δωμάτιο του ψηλότερου πύργου.

Το γέλιο αυτό τον έκανε να περασει τρεχοντας τους διαδρόμους του καστρου και να βγει μέσα στη νυχτα, αναζητώντας τους σταβλους όπου θα μπορούσε να νιωσει πιο ασφαλής.

Δεν μπόρεσε, όμως, να κοιμηθεί εκείνη τη νύ-

χτα, γιατί το απόμακρο τον καταδίωκε ακόμα.

Και το γέλιο συνεχίστηκε μέχρι το πρωί.

### Ο ΛΑΒΥΡΙΝΘΟΣ ΤΟΥ ΜΑΛΛ ΝΤΟΥΕΜΠ του Κλαρκ Άστον Σμιθ

Το αμερικάνικο περιοδικό *Weird Tales* (Αλλοκοτές Ιστορίες), παρ'όλο που ποτε δεν ήταν ιδιαίτερα πετυχημένο εμπορικά, ήταν το πρώτο που παρουσίασε τα μετέπειτα μεγάλα ονόματα στο χώρο της φανταστικής λογοτεχνίας. Στο απογειο της δοξας του, στη δεκαετία του 30, είχε σαν ραχοκοκκαλιά τις ιστορίες τριών σπουδαιων συγγραφεων. Οι δυο πρώτοι είναι πολύ γνωστοι στο ελληνικο κοινο: ο Φίλιπ Λαβκραφτ και ο Ρόμπερτ Χαουαρντ. Ο τρίτος ήταν ο Κλαρκ Άστον Σμιθ. Ήταν και οι τρεις πολυ καλοι φίλοι, παρ'ότι το γεγονός ότι ποτε δεν συναντηθηκαν (Ο Λαβκραφτ ζούσε στο Ροντ Άιλαντ, ο Χαουαρντ στο Τέξας και ο Σμιθ στην Καλιφορνια). Η αλληλογραφια τους θα μπορούσε να γεμισε βιβλια ολοκληρα και στην πραγματικότητα ένα μέρος της - του Λαβκραφτ - έχει δημοσιευτεί με αυτον τον τροπο. Ο Κλαρκ Άστον Σμιθ έχει το πιο περπεχνο και λογοτεχνικο υφος από τους τρεις, κι αυτο είναι ακόμα πιο εκπληκτικο όταν αναλογιστεί κανεις πως ήταν εντελως αυτοδίδακτος και είχε βγάλει μονο το δημόσιο σχο-

λείο! Τα ποιήματα του είναι επίσης εκπληκτικά και ελπίζω σύντομα να συμπεριλάβω κάποιο από αυτά στις ανθολογίες της ΩΡΟΡΑ. Η συγκεκριμένη ιστορία που ακολουθεί δημοσιεύτηκε το 1938 στο *Weird Tales*, αλλά η μετάφραση έγινε από ένα σπανιο βιβλιαράκι που είχε εκδόσει ο συγγραφέας πεντε χρόνια νωρίτερα και δεν έχει υποστεί καμία περικοπή του περιοδικού με σκοπό να γίνει το κείμενο πιο ευπεπτο σε ένα απλοϊκό τότε κοινό. Αρχικά φαίνεται αρκετά κοινότητα ο βάρβαρος που παει να σωσει την κοπέλα του από τον διαβολικό μαγο. Ξέρετε ήδη το τέλος, Ε, λοιπον, κάνετε λάθος!

Θ.Μ.

Με μόνο του βοηθό το φως των τεσσάρων μικροσκοπικών φεγγαριων του Ξικάρφ, που εκείνη την περίοδο βρισκονταν ολα σε φαση μείωσης, ο Τινγκλάρι διέσχισε τον απάτο βάλτο του Σουρμ όπου κανένα ερπετο δεν ζούσε ούτε και κανείς δράκος κατέβαινε, αλλα που η καταμαυρη λασπη του αναδευόταν ασταματητα σαν να είχε ζωη. Είχε αποφύγει το πλατυ μονοπάτι απο λευκό κορούνδιο που διέσχιζε το ελος, και ειχε βρει το δρόμο του περνωντας με απεριγραπτη προσοχή από τη μια ασταθη νησιδα στην άλλη. Φτάνοντας στο στερεο εδαφος και στην προστασία των πανύψηλων καλαμιωνων, φάνηκε εξίσου προσεκτικός να αποφυγει τα κόκκινα μαρμάρινα σκαλιά που οδηγουσαν ψηλά μεσα από ιλιγγιώδη χάσματα, για να καταλήξουν τελικά στον μυστηριώδη και τρομερό οίκο του Μάαλ Ντουέμπ. Ο δρόμος και η σκαλα φυλάγονταν από αυτούς που δεν επιθυμουςε να συναντήσει τους αμίλητους, κολοσσαιους σιδερένιους υπηρέτες του Μααλ Ντουεμπ, που τα χέρια τους κατέληγαν σε μακριές κυρτές λεπίδες από

ατσάλι τις οποίες χρησιμοποιούσαν δίχως έλεος εναντίον εκείνων που έρχονταν στην περιοχή χωρίς την άδεια του κυρίου τους

Το γυμνό κορμι του Τινγκλάρι ήταν πασάλειμμενο από την κορυφή ως τα νυχια με το χυμο ενός φυτού της ζουγκλας που προκαλούσε απεχθεια σε όλα τα ζωντανά πλασμάτα του Ξικάρφ. Με τη βοήθεια του ήλπιζε να περάσει ανένγκιχτος από τα άγρια πιθηκοειδή πλάσματα που τριγυρνούσαν στους κρεμαστούς κήπους και τις αιθουσες του τυράννου. Κουβαλούσε μαζί του μια κουλουρα από σκονί καμωμένο από ίνες μιας ειδικής ρίζας, θαυμαστά ελαφρύ και δυνατό, ζυγιασμένο στη μια του άκρη με μια μεταλλική σφαίρα ώστε να το χρησιμοποιεί στις αναβασσεις του. Στο πλευρό του, μέσα σε ένα θηκαρι από τομαρί χίμαιρας, είχε ένα κοφτερό μαχαίρι βουτηγμένο στο θανάσιμο φαρμακι πτερωτων εχιδνών.

Πολλοί πριν από τον Τινγκλάρι, με το ίδιο ευγενές όνειρο της τυραννοκτονίας, είχαν προσπαθήσει να διασχίσουν το έλος και να ανεβούν τις απότομες πλαγιές. Κανείς δεν είχε γυρίσει πίσω, και η μοίρα των όσων τυχόν είχαν φτάσει μέχρι το ορεινό παλάτι του Μάαλ Ντουέμπ ήταν αβέβαιη, αφού κανείς δεν τους είχε αντικρύσει ξανά, ζωντανούς ή νεκρούς. Ωστόσο, ο Τινγκλάρι ο κυνηγός της ζούγκλας, εξασκημένος να σκοτώνει τα άγρια και πανέξυπνα ζώα του τόπου του, δεν έδειχνε να φοβάται τους φοβερούς κινδύνους που τον περίμεναν.

Η ανάβαση του βουνού θα ήταν αδύνατη κάτω από τη λάμψη των τριών ήλιων του Ξικάρφ. Με μάτια, όμως, που έκοβαν όπως αυτά των νυκτοβίων πουλιών, ο Τινγκλάρι πετούσε το σκονί με το βαρύδι του πάνω σε μυτερές βράχων και κορμούς δέντρων. Με πιθηκισία ανεση εβρίσκε το ένα πάτημα μετά το άλλο, μέχρι που τελικά έφτασε τη στενή προεξοχή κάτω από τον τελευταίο γκρεμό. Από εκείνο το σημείο ήταν εύκολο να περάσει το σκονί του γύρω από τον κυρτό κορμό ενός δέντρου των κήπων του Μάαλ Ντουέμπ που έγερνε προς τα έξω και που τα φυλλωμάτά του έμοιαζαν με μικρά κυρτά μαχαίρια.

Αποφεύγοντας τα κοφτερά, ημιμεταλλικά φύλλα που φαινονταν να προσπαθούν να τον καρφώσουν καθώς το δέντρο λύγιζε κάτω από το βάρος του, βρεθηκε τελικά στο χείλος του θρυλικού οροπέδιου. Εκεί, καθώς έλεγαν οι φήμες, ο μάγος είχε χωρίς ανθρώπινη βοήθεια σκαλίσει τις πιο ψηλές κορφές του γέρικου βουνου σε τείχη, θόλους και πύργους και είχε ισοπεδώσει έναν μεγάλο χώρο γύρω τους. Αυτόν το χώρο τον είχε αμέσως γεμίσει με αφράτο χώμα δημιουργημένο με μαγικό τρόπο, κι εκεί είχε φυτέψει αλλοκοτά και βλαβερά δέντρα από κόσμους πέρα από τους ήλιους του Ξικάρφ, μαζί με λουλούδια που θα μπορούσαν να ταιριάζουν καλύτερα σε κάποια φριχτή κόλαση.

Λίγα πράγματα ήταν γνωστά για αυτούς τους κήπους. Όμως πολλοί πιστεύαν ότι τα φυτά



που φύτεωναν στη δυτική, τη βόρεια και τη νότια πλευρά του παλατιού ήταν λιγότερο επικινδυνα από εκείνα που αντικρυζαν πρώτα την ανατολή των τριών ήλιων. Σύμφωνα με το μύθο, ένα μεγάλο μέρος αυτής της βλάστησης είχε μετατραπεί σε έναν σχεδόν απέραντο λαβυρινθο, διαβολικά σχεδιασμένο, από τον οποίο η έξοδος ήταν αδύνατη· έναν λαβύρινθο που έκρυβε μέσα στους δαιδαλώδεις διαδρόμους του τις πιο φριχτές και θανάσιμες παγίδες και τους πιο απρόβλεπτους κινδύνους. Έχοντας υπόψη του την ύπαρξη του λαβύρινθου, ο Τινγκλάρι είχε πλησιάσει το μέρος από την πλευρά του τριπλού ηλιοβασιλέματος.

Λαχανιασμένος, και με μπράτσα πονεμένα από την μεγάλη, κουραστική αναρρίχηση, ζάρωσε μέσα στις φυλλωσιές. Γύρω του είδε λουλούδια με βαριά σαρκώδη πέταλα που γύρευαν να τον δαγκώσουν, άλλα που έστεκαν ορθάνοιχτα, αναδίδοντας ναρκωτικά αρώματα και άλλα που η γύρη τους προκαλούσε παραφροσύνη. Ανώμαλα και πολύμορφα, με περιγράμματα που πάγωναν το αίμα ή τρέλαιναν το μυαλό, το δέντρο του Μάαλ Ντουέμπ έμοιαζαν να μαζεύονται και να συνωμοτούν εναντίον του πίσω από τα λουλούδια. Μερικών οι κορμοί ορθώνονταν μυώδεις, σαν τα κορμιά πλουμιστών πυθωνών ή εξαγριωμένων δράκων. Άλλα ήταν σκυφτά και τα κλαδιά τους έμοιαζαν με τα τριχωτά πόδια πελώριων αραχνοειδών. Όλα φαίνονταν να πλησιάζουν τον Τινγκλάρι με μια ανεπαισθη-

τη αλλά σταθερή κίνηση. Έσειαν τα τρομαχτικά τους αγκάθια και τα κοφτερά σαν ξυραφία φυλλα τους· έκρυβαν τα τέσσερα φεγγάρια με απειλητικούς ιστούς· υψωνονταν απο κουλουριασμένες ριζες και κρυβονταν πίσω από φυλλα τόσο μεγάλα που εμοιαζαν με μια παραταξη αλληλοεπικαλυπτόμενων ασπίδων.

Με μεγάλη προσοχη και υπολογίζοντας κάθε του βήμα, ο κυνηγός προχωρησε μπροστα, αναζητώντας καποιο άνοιγμα αναμεσα στη φαλαγγα των φυτών - τεράτων. Όλες του οι λειτουργίες ηταν σε υπερδ.εγερση, αφυσικα οξυμένες από έναν απεριγραπτο φοβο και ενα παντοδύναμο μίσος. Δεν φοβοταν για τον εαυτο του, αλλά για την Άλθι, την αγαπημενη του και ομορφοτερη κοπέλα της φυλής του. Εκεινο το δειλινό ειχε περασει μονη το μονοπατι και ειχε ανεβεί τα πορφυρά σκαλιά, καλεσμενη απο τη μαγεία του Μάαλ Ντουέμπ. Το μίσος του ήταν αυτό ενός γενναίου άνδρα κι ενός εξοργισμένου μνηστήρα, για τον πανίσχυρο και τρομερό τύραννο που κανείς δεν είχε δει και απ'του οποίου την κατοικία καμιά γυναίκα δεν ξαναγυριζε· που μιλούσε με μια σιδερένια φωνη η οποια μπορούσε να ακουστεί μέχρι τις πιο μακρινές πόλεις της ζούγκλας· που τιμωρουσε τους επαναστάτες και τους ανυπάκουους με φωτιές που επεφταν από τον ουρανό πιο γρηγορα κι από μια καταιγίδα.

Ο Μάαλ Ντουέμπ πάντα έπαιρνε τις ομορφότερες ανάμεσα στις γυναίκες του πλανήτη Ξι-

κάρφ. Δεν υπήρχε παλάτι μέσα σε τειχισμένη πόλη ούτε και ερημική σπηλιά που να ξεφεύγουν από την αόρατη επιτήρησή του. Στη διάρκεια των τριών δεκαετιών της τυραννίας του είχε διαλέξει τουλάχιστον πενήντα κοπέλες, κι αυτές, απαρνούμενες με τη θέλησή τους αγαπημένους και συγγενείς, μην τυχόν και η οργή του Μάαλ Ντουέμπ πέσει επάνω τους, ανέβαιναν στην ορεινή ακρόπολη και χάνονταν πίσω από τα μυστηριώδη τείχη της. Εκεί, σαν οδαλίσκας του γέρου μάγου, υποτίθεται πως κατοικούσαν σε δωμάτια που πολλαπλασίαζαν την ομορφιά τους με μυριάδες καθρέφτες και είχαν υπηρέτες από μπρούτζο και σίδερο που μιμούνταν σε κάθε λεπτομέρεια την κίνηση και την ομιλία των ζωντανών ανθρώπων.

Ο Τινγκλάρι είχε ρίξει στα πόδια της Άλθι τα βαρβαρικά λαφύρα του κυνηγιού του αλλά και την πρωτόγονη λατρεία της καρδιάς του. Είχε όμως πολλούς αντίζηλους και ήταν ακόμα αβέβαιος για το αν τον αγαπούσε. Ήταν ψυχρή σαν κρίνο του ποταμού και πολύ αμερόληπτη. Κι έτσι είχε δεχτεί τη λατρεία του εξίσου με των άλλων ανδρών, ανάμεσα στους οποίους ο πολεμιστής Μοκάιρ ήταν ο πιο επικίνδυνος αντιπαλος. Επιστρέφοντας το σούρουπο από το κυνήγι, ο Τινγκλάρι είχε βρει όλη τη φυλή να θρηνεί. Μαθαίνοντας πως η Άλθι είχε φύγει για να συναντήσει τον Μάαλ Ντουέμπ, βιάστηκε να την ακολουθήσει. Δεν είχε αναγγείλει την προθεση του στους υπόλοιπους της φυλής, μια και

τα αυτιά του Μάαλ Ντουέμπ βρίσκονταν παντού. Δεν ήξερε αν ο Μοκάιρ ή κάποιοι άλλοι είχαν προηγηθεί σε αυτή την απελπισμένη προσπάθεια, αλλά ο Μοκάιρ δεν ήταν πουθενά και πιθανώς να είχε ήδη αποτολμήσει τους άγνωστους και φριχτούς κινδύνους του βουνού.

Αυτή η σκεψη ήταν αρκετή για να σπρώξει τον Τινγκλάρι μπροστά, χωρίς να νοιάζεται για τα δηλητηριώδη λουλούδια και τα φυλλώματα - παγίδες. Έφτασε τελικά σε ένα καινούριο άνοιγμα του φοβερού σύδεντρου και είδε μπροστά του τα κιτρινωπά φώτα του καστρου του Μάαλ Ντουέμπ και ένα σκοτεινό συνονθυλευμα θόλων και πυργίσκων που προσπαθούσαν να κρύψουν τους αστερισμούς του ουρανού. Τα φώτα έμοιαζαν να τον παρακαλουθούν σαν τα μάτια ακοίμητων δράκων, και φαίνονταν να έχουν μια δική τους διαβολική νοημοσύνη. Ο Τινγκλάρι, όμως, πηδησε προς το μέρος τους, ακούγοντας πίσω του την κλαγγή οδοντωτών φύλλων που έκλειναν μεταξύ τους.

Μπροστά του υπήρχε ένα απλωμα σκεπασμένο με ένα αλλόκοτο χορτάρι που οι λεπίδες του συστρέφονταν σαν αμέτρητα σκουληκία κάτω από τα γυμνά του πόδια. Το διέσχισε με μεγάλες δρασκειλές. Δεν υπήρχαν πατημασιές πάνω στο χορτάρι, αλλά κοντά στην πύλη του παλατιού διέκρινε μια κουλούρα λεπτό σκονί που κάποιος είχε πετάξει και κατάλαβε πως ο Μοκάιρ τον είχε προλάβει.

Τριγύρω από το παλάτι υπήρχαν δρομάκια

στρωμένα με μωσαϊκό και συντριβάνια που γαργάριζαν καθώς το νερό χυνόταν από τα λαρύγγια αλλόκοτων πετρινων τερατων. Οι ανοιχτές πύλες ήταν αφυλαχτες και ολοκληρο το κτίριο έμοιαζε με ένα γιγάντιο μαισωλειό. Καμιά σκιά δεν περνούσε μπροστα από τα φωτισμένα παράθυρα και το σκοτάδι κοιμοταν αδιάσπαστο ανάμεσα στους ψηλούς πύργους και τις θολωτές οροφές. Ο Τινγκλάρι, όμως, δεν εμπιστευόταν την φαινομενική γαλήνη εκείνου του μέρους και ακολούθησε τα εξωτερικά μονοπάτια για αρκετή ώρα πριν τολμήσει να πλησιάσει πιο κοντά στο παλάτι.

Κάποια μεγάλα ζωα που υπέθεσε πως ήταν οι τερατωδεις πίθηκοι του Μάαλ Ντουέμπ, πέρσαν από κοντά του μεσα στο σκοτάδι. Ήταν τριχωτά και αδέξια, με σκυφτά κεφάλια. Μερικά έτρεχαν με τα τέσσερα ενώ άλλα διατηρούσαν την όρθια στάση των ανθρωποειδών. Δεν δοκίμασαν να επιτεθούν στον Τινγκλαρι, αλλά αλυχτώντας σαν δαρμένα σκυλια τραβιόνταν μακριά του λες κι ήθελαν να τον αποφύγουν. Από αυτό το σημάδι, ο Τινγκλάρι κατάλαβε πως ήταν πραγματικά ζώα που δεν μπορούσαν να αντέξουν τη μυρωδιά του βοτανιού με την οποία είχε αλείψει το κορμί του.

Τελικά έφτασε σε μια αφώτιστη είσοδο με πυκνές κολώνες. Αθόρυβα σαν ερπετό της ζουγκλας, μπήκε στη μυστηριώδη και φοβερή κατοικία του Μάαλ Ντουέμπ. Πίσω από τις σκοτεινές κολωνες υπήρχε μια ανοιχτή πόρτα και πε-

ρα από αυτήν μια αίθουσα που φαινόταν να εκτείνεται στο άπειρο.

Ο Τινγκλάρι μπήκε μέσα με διπλή προσοχή και άρχισε να ακολουθεί τον τοίχο. Το μέρος ήταν γεμάτο με άγνωστα μεθυστικά αρώματα, λες και θυμιατηρια έκαιγαν σε κρυμμένες κάμαρες απερίγραπτων πόθων. Δεν του άρεσαν τα αρώματα και η σιωπή τον αναστάτωνε όλο και περισσότερο καθώς πήγαινε βαθύτερα μεσα στο παλάτι. Του φαινόταν πως το σκοτάδι ήταν γεμάτο με ανασαιμιές και εβριθε απο αορατες και επίβουλες κινήσεις.

Αργά, σαν μεγάλα κίτρινα μάτια που άνοιγαν, οι κίτρινες φλόγες των τεράστιων χάλκινων λαμπών που κρέμονταν απο το ταβανι της αιθουσας άναψαν μπροστά του. Ο Τινγκλάρι κρύφτηκε πίσω από μια βαριά κουρτινα. Κρυφοκοιτάξε από τη θέση του γεμάτος ιδρώτα και αγωνία, αλλά είδε πως η αίθουσα ήταν ακομα άδεια. Τελικά, αποτόλμησε να συνεχίσει. Παντού γύρω του, αυτοκρατορικές ταπετσαρίες που είχαν κεντημένους επάνω τους πορφυρους ανδρες και γαλάζιες γυναίκες σε ένα κατακόκκινο φαντο έμοιαζαν να αναδεύονται ανήσυχα σε έναν άνεμο που δεν μπορούσε να νιώσει. Πουθενά, όμως, δεν υπήρχε ίχνος του Μάαλ Ντουέμπ, ούτε και των μεταλλικών υπηρετών και των ανθρώπινων σκλάβων του.

Οι πόρτες στα δεξιά και στα αριστερα της αίθουσας ήταν καμωμενες εναλλάξ απο εβενο και ελεφαντόδοντο, και ήταν όλες κλειστές.

Στην άλλη άκρη της, ο Τινγκλάρι διέκρινε μια γραμμή φωτός να ξεβγαίνει κάτω από ένα διπλό χαλί τοίχου. Κάνοντας προσεκτικά το χαλί στο πλάι είδε ένα τεράστιο και θαυμαστά φωτισμένο δωμάτιο που στην αρχή του φάνηκε πως ήταν το χαρέμι του Μάαλ Ντουέμπ, γεμάτο με όλες τις κοπέλες που ο μάγος είχε καλέσει στο ορεινό παλάτι του στη διάρκεια των δεκαετιών. Ήταν πολλές εκατοντάδες, άλλες καθισμένες κι άλλες ξαπλωμένες σε πολυτελή ανάκλιντρα, ενώ άλλες στέκονταν όρθιες με εκφράσεις ανείπωτου τρόμου. Ο Τινγκλάρι ξεχώρισε ανάμεσα τους τις γυναίκες του Όμου - Τσάιν, που η σάρκα τους είναι λευκότερη από το αλάτι της ερήμου· τις λυγρές κοπέλες του Ουθμάι, που λες και είναι καμωμένες από ζωντανό νεφρίτη· τις κεχριμπαρένια κορίτσια της Ξάλα και τις μικροσκοπικές γυναίκες του Ιλάπ που το δέρμα τους έχει τους τόνους του πρόσφατα σκουριασμένου χαλκού. Πουθενά, όμως, ανάμεσά τους δεν μπορούσε να βρει την καλλονή της Άλθι.

Απόρησε όχι μόνο με τον αριθμό των γυναικών αλλά με την απόλυτη ακινησία με την οποία κατάφερναν να διατηρούν τις στάσεις τους. Καμιά δεν ανοιγόκλεινε τα μάτια ή το στόμα, καμιά δεν χαμήλωνε τα χέρια από εκεί που βρίσκονταν. Έμοιαζαν με είδωλα καμωμένα πάνω σε τέλεια ζωγραφισμένο μάρμαρο ή θεές που κοιμόνταν σε κάποιο μαγεμένο βασίλειο της αιωνιότητας.

Ο Τινγκλάρι, ο ατρόμητος κυνηγός, ένωσε

δέος και φόβο. Είχε μπροστά του την απόδειξη για την αληθεια των τρομερών ιστοριών που λέγονταν για τις μαγείες του Μάαλ Ντουέμπ. Αυτές οι γυναίκες· αν πραγματικά ήταν γυναίκες και όχι απλά αγαλματα, ήταν κάτω από την επιρροή ενός ξορκισμού αθανάτου ύπνου. Ένα αορατό πέπλο σιωπής γέμιζε το δωμάτιο έτσι που φαινόταν πως κανένα ζωντανό πλάσμα δεν θα μπορούσε να πάρει ανάσα μέσα σ' αυτό.

Ωστόσο, αν ο Τινγκλάρι ήθελε να συνεχίσει την αναζήτησή του για τον Μάαλ Ντουέμπ και την Άλθι, θα έπρεπε να διασχίσει το μαγεμένο δωμάτιο. Πιστεύοντας πως ο μαγικός ύπνος θα μπορούσε να συνεπάρεται και τον ίδιο, περασε το δωμάτιο κρατώντας την ανάσα του και με γρήγορα βήματα. Γύρω του, οι γυναίκες διατηρούσαν την αιώνια ακινησία τους στις διαφορές στάσεις τους. Η κάθε μια έμοιαζε να έχει καταληφθεί από το ξόρκι τη στιγμή που ένωθε κάποιο συγκεκριμένο συναίσθημα: φόβο, απορία, περιέργεια, ματαιοδοξία, κούραση, θυμό ή λαγνεία. Ήταν λιγότερες απ' όσες είχε αρχικά υποθέσει και το δωμάτιο ήταν στην πραγματικότητα μικρότερο. Όμως, οι καθρέφτες που γεμίζαν τους τοίχους έδιναν στο μέρος μια ψευδαίσθηση πολλαπλότητας και απεραντοσύνης.

Στην άλλη άκρη του δωματίου συνάντησε μια μισάνοιχτη διπλή πόρτα και πέρα από αυτήν είδε ένα μισοσκότεινο δωμάτιο φωτισμένο μονάχα από δυο μαγκάλια που έβγαζαν μια πολύχρωμη λάμψη και ανέδιδαν έναν κόκκινο κα-

πινό σαν εξαερωμένο αιμα. Ήταν τοποθετημένα πάνω σε δυο ψηλούς τριποδες σε δυο αντικρουστές γωνίες του δωματιου. Ανάμεσα τους, κάτω από έναν ουρανό σκούρου υφάσματος με τρόσια πλεγμένα σαν γυναικείες κοτσίδες, υπήρχε ένα κρεβάτι με πένθιμα μωβ καλύμματα. Το ξύλο του είχε σκαλισμένα επάνω του ασημένια πουλιό που πάλευαν με χρυσά φίδια. Πάνω στο κρεβάτι, ντυμένος με απλά σκουρα ρούχα, ήταν ξαπλωμένος ένας άνδρας σαν να αναπαύεται ή να κοιμόταν. Το πρόσωπό του θύμιζε χλωμή μυστηριώδη μάσκα αναμεσα σε περιέργες σκιές. Ο Τινγκλαρι διαισθάνθηκε ενστικτωδώς πως αυτός ο άνδρας ήταν ο Μαάλ Ντουέμπ, ο τυραννικός μάγος που είχε έρθει να σκοτώσει και που κανείς δεν είχε δει στο πρόσωπο, αλλά του οποίου οι δυνάμεις ήταν γνωστές σε όλους. Ήταν ο παντοδυναμος κυβερνήτης του Ξικάρφ, επικυρίαρχος βασιλιάδων και άρχοντα των τριων ηλιων και όλων των πλανητών και φεγγαριών τους.

Σαν φαντασματώδεις φύλακες, τα σύμβολα του μεγαλείου του Μαάλ Ντουέμπ, οι εικόνες της τρομερής του αυτοκρατορίας, σκηκώθηκαν μέσα στο μυαλό του Τινγκλάρι για να τον σταματήσουν. Όμως, η σκέψη της Άλθι ήταν μια κόκκινη ομίχλη που τα σκέπαζε όλα. Ξέχασε τους υπερφυσικούς τρόμους του και το δέος που ένιωθε για αυτό το μαγεμένο παλάτι. Η οργή του στερημένου εραστή και η αιμοδιψία του επιδέξιου κυνηγού ξύπνησαν μέσα του για να

οδηγήσουν σταθερά τα βήματα του και να δώσουν δυναμη στα πανίσχυρα μπράτσα του. Στο δωμάτιο δεν υπήρχε κανείς άλλος εκτος από την ακίνητη μορφη πανω στο κρεβάτι. Ο Τινγκλαρι πλησίασε το μαγο και το χερι του εσφίξε τη λαβή του μυτερου μαχαιριού βουτηγμενο στο δηλητηριο των εχιδων.

Ο άνδρας μπροστα του είχε κλειστά τα ματια και μια έκφραση κόπωσης στο στόμα και τα βλέφαρα. Φαινόταν να αυτοσυγκεντρωνεται μάλλον παρα να κοιμάται, σαν καποιος που περιπλανείται σε έναν λαβυρινθο παλιων αναμνησεων η βαθιου ονειροποληματος. Γύρω του οι τοιχοι ήταν σκεπασμενοι με πενθιμες κουρτινες και τα δυο μαγκαλια εβγαζαν μια ναρκωτικη μυρωδιά που εκαναν τις αισθησεις του Τινγκλαρι να θολώνουν.

Συσπειρώσε το κορμί του σαν τигρη δάτλα στο κρεβάτι και ετοιμαστηκε να επεθεθαι. Υπερνικωντας τον ίλιγγο που του προξενουσαν τα θυμιάματα χτυπησε με ολη του τη δυναμη την καρδιά του τυράννου.

Ήταν σαν να ειχε προσπαθησει να διαπερασει έναν αδαμάντινο τοιχο. Σε καποιο σημειο μπροστα και πανω απο τον ξαπλωμενο γητευτή, το μαχαيري χτυπησε σε καποια αδιαπεραστή και αόρατη ουσία. Η μυτη του εσπασε και επεσε κουδουνίζοντας στο πάτωμα. Εκπληκτος, κοίταξε απο πιο κοντα το πλάσμα που ειχε προσπαθήσει να σκοτώσει. Ο Μαάλ Ντουέμπ δεν αναδεύτηκε ουτε και ανοίξε τα μάτια του. Δεν υ-



πήρχε ούτε συνοφρύωμα ούτε χαμόγελο στο πρόσωπό του, αν και η αινιγματική όψη της κούρασης είχε παρει μια αμυδρή χροιά ειρωνίας

Διστακτικά, ο Τινγκλαρι άπλωσε το χέρι για να επαληθεύσει μια περίεργη ιδέα που του είχε μπει στο μυαλό. Όπως το είχε υποψιαστεί, δεν υπήρχε ούτε κρεβάτι ούτε ουρανός ανάμεσα στα μαγγάλια που έκαιγαν – μονάχα μια κάθετη, αδιάσπαστη, καλογουλισμένη επιφάνεια πάνω στην οποία καθρεφτιζοταν όλη η σκηνή. Είχε προσπαθήσει να σκοτώσει ένα είδωλο σε καθρέφτη, αν και προς ακόμα μεγαλύτερη απορία του, ο ίδιος δεν έβλεπε τον εαυτό του στον καθρέφτη αυτόν.

Γύρισε απότομα, πιστεύοντας πως ο Μάαλ Ντουέμπ ήταν καπου μέσα στο δωμάτιο. Οι κουρτίνες τραβήχτηκαν στο πλάι με έναν μεταξένιο ψιθυρο, λες και τις είχαν πιάσει αόρατα χέρια. Το δωμάτιο γέμισε με εκτυφλωτικό φως. Οι τοίχοι φάνηκαν να υποχωρούν στο άπειρο. Γυμνοί γίγαντες που τα καστανοκίτρινα μέλη και τα κορμιά τους γυάλιζαν σαν νά'ταν αλειμμένα με λάδι, στέκονταν σε απειλητικές στάσεις από όλες τις μεριές. Τα μάτια τους έλαμπαν όπως αυτά των πλασμάτων του δάσους κι ο καθένας κρατούσε στο χέρι ένα τεράστιο μαχαίρι με σπασμένη μύτη.

Τρομερή θαυματουργία, σκέφτηκε ο Τινγκλαρι και ζάρωσε ανάμεσα στους τρίποδες, περιμένοντας σαν παγιδευμένο ζώο την επίθε-

ση των γιγάντων. Τα αυτά έρριψε, του έριξε, να, μισούμενα τις κινήσεις του. Τελος σπινθηροποίησε πως έβλεπε την ίδια του την σπασμακλαση, πολλαπλασιασμένη, μετεξελισσόμενη σε ραμορφωμένη μέσα στους καθρεφτες του Μάαλ Ντουέμπ.

Η απορία και ο τρόμος ανακατεπταν στο βάρβαρο μυαλό του κυνηγού. Έκλωσε πως ο Μάαλ Ντουέμπ, ο παντογνώστης και πανσυχυρος μαγος επαιζε παιχνίδια μαζί του και τον εξαπατούσε με περίπλοκα τεχνασματα. Ο Τινγκλαρι είχε βιαστεί να ρίξει το θάρρος και την κυνηγετική του τέχνη εναντια σε ένα πλάσμα τόσο υπερφυσικών δυνάμεων και τόσο δαιδαλώδων δυνατοτήτων. Δεν τολμούσε όχι μόνο να κινηθεί αλλά και να ανασάνει. Οι τερατωδεις αβιθανακλάσεις φάνιόνταν να τον παρακολουθούν σαν γίγαντες που επιτηρούν εναν αιχμαλωτο νάνο. Το φως που ξεχυνονταν απο μια αγνωστη πηγή μέσα στους καθρεφτες πηρε μια πιο ανηλέτητη και ανησυχητική λαμψη και εσπαστηκε επάνω του αθόρυβα. Η απεραντη και απατηλή έκταση του δωματίου φανηκε να μεγαλώνει ακόμα πιο πολυ. Γύρω του αρχισαν να μαζεύονται ατμοί οπου ανθρωπινα προσωπα σχηματίζονταν και διαλυονταν ασταματητα, χωρίς ποτέ να μοιάζουν μεταξύ τους.

Η αλλόκοτη ακτινοβολια γινόταν όλο και πιο έντονη, ενώ τα προσωπα άλλαζαν με πιο γρήγορο ρυθμό στις ομίχλες πίσω από τους γίγαντες. Ένα κακόβουλο και περιφρονητικό γέλιο

φαινόταν να υποβόσκει κάπου πίσω από την απολυτή σιγή. Ο Τινγκλάρι δεν μπορούσε να πει πόσο καιρό έμεινε περιμένοντας στην ίδια θέση. Εκείνο το δωμάτιο έμοιαζε να είναι κάτι πέρα και έξω από το χρόνο.

Τελικά, ακούστηκε μια φωνή· μια φωνή άτονη και καθαρή που ερχόταν από το πουθενά. Ήταν κάπως περιφρονητική, λίγο βαριεστημένη και ελαφρά σκληρή. Ήταν αδύνατον στον Τινγκλάρι να εντοπίσει την πηγή της· ήταν κοντά όσο κι ο χτύπος της καρδιάς του, αλλά ταυτόχρονα αφανταστα μακριά.

«Τί ζητάς, Τινγκλάρι;» ρώτησε η φωνή. «Νομίζεις πως μπορείς να μπεις έτσι απρόσκλητος στο παλάτι του Μάαλ Ντουέμπ. Κι άλλοι, πολλοί άλλοι, με τις ίδιες προθέσεις, ήρθαν πριν από σένα. Όλοι, όμως, πλήρωσαν κάποιο τίμημα για το θράσος τους».

«Ζητώ την Άλθι», είπε ο Τινγκλάρι. «Τί την εκανες;» Τα λόγια ήταν ξένα στ' αυτιά του, σαν να είχε μιλήσει κάποιος άλλος.

«Η Άλθι είναι πολύ όμορφη», απάντησε η φωνή. «Ο Μάαλ Ντουέμπ θέλει να χρησιμοποιήσει κάπου αυτή την ομορφιά της. Ο σκοπός του, όμως, δεν πρέπει να αφορά έναν κυνηγό άγριων ζώων... Είσαι απερίσκεπτος, Τινγκλάρι».

«Πού είναι η Άλθι;» επέμεινε ο κυνηγός.

«Πήγε να βρει τη μοίρα της στον λαβύρινθο του Μάαλ Ντουέμπ. Δεν πέρασε πολλή ώρα από τη στιγμή που ο πολεμιστής Μοκάιρ που την είχε ακολουθήσει μέχρι το παλάτι μου, α-

κουσε την πρότασή μου και πήγε να την ψάξει ανάμεσα στα μονοπάτια του ανεξάντλητου λαβυρινθου. Πήγαινε να την ψάξεις κι εσύ, Τινγκλάρι... Υπάρχουν πολλά μυστικά μέσα στον λαβύρινθο μου και ανάμεσα σε όλα ίσως να υπάρχει και κάποιο που είναι γραφτό να λυσεις εσύ».

Ο κυνηγός είδε πως μια πόρτα είχε ανοίξει ανάμεσα στους καθρέφτες του τοίχου. Μεσα από τα βαθιά των καθρεφτών είχαν εμφανιστεί δυο από τους μεταλλικούς σκλάβους του Μάαλ Ντουέμπ. Ήταν πιο ψηλοί από έναν φυσιολογικό άνθρωπο και γυαλιζαν ολοκληρωτι σαν καλοδουλεμένες λεπίδες. Αρχισαν να πλησιάζουν τον Τινγκλάρι. Στο δεξί χέρι του καθενος υπηρχε ένα κυρτο δρεπάνι. Βιαστικά και χωρίς να κοιτάξει πίσω του, ο κυνηγος περασε μεσα απο την ανοιγμενη πόρτα. Την ακουσε να κλεινει ερμητικά.

Η σύντομη νύχτα του πλανητη Ξικαρφ δεν είχε ακόμα τελειώσει και τα τέσσερα φεγγάρια του είχαν δυσει. Μπροστά του, όμως, ο Τινγκλάρι έβλεπε ολοκαθαρα την είσοδο του λαβυρινθου που φωτιζόταν από μεγάλες φωτεινές σφαίρες κρεμασμενες από αψίδες και απο σήραγγες βλάστησης. Οδηγημένος απο την εξώκοσμη ακτινοβολία τους, μπήκε στον λαβυρινθο.

Στην αρχή, το μέρος έμοιαζε να είναι φτιαγμένο για να ικανοποιεί κάποιες ονειροπόλες

φαντασιώσεις. Υπήρχαν όμορφα πλακόστρωτα  
δρομάκια που περιβάλλονταν από λεπτεπίλε-  
πτα δέντρα και οδηγούσαν τον αναζητητή σε  
κρυμμένα αδιέξοδα γεμάτα αγάλματα. Ήταν  
σαν αυτό το τμήμα του λαβυρίνθου να είχε  
προορισμό μονάχα να διασκεδάσει και να γοη-  
τεύει.

Όμως, καθώς ο κυνηγός συνέχιζε, σιγά σιγά η διάθεση του κατασκευαστή φαινόταν να αλ-  
 λάξει και ο λαβύρινθος γινόταν πιο απειλητικός.  
 Οι κορμοί των δέντρων που περιτριγύριζαν το  
 μονοπάτι άρχισαν να παραμορφώνονται και να  
 μπλέκουν μεταξύ τους σαν γιγάντια φίδια που  
 πάλευαν ή ζευγάρωναν. Τεράστια μανιτάρια  
 σήκωναν τα κεφάλια τους προς το σκοτεινό ου-  
 ρανό. Το μονοπάτι άλλες φορές κατηφόριζε και  
 άλλες ανέβαινε με λοξά σκαλοπάτια μέσα απο  
 σπηλιές φυλλωμάτων που γυάλιζαν σαν λέπια  
 δράκου. Σε κάθε στροφή, ο δρόμος μπροστα  
 στον Τινγκλάρι διακλαδιζόταν και τα μονοπάτια  
 πολλαπλασιάζονταν. Παρ'όλο που ήταν ικανό-  
 τατος κυνηγός, θα του ήταν αδύνατον να ξανα-  
 γυρίσει πίσω από το δρόμο που είχε έρθει. Συ-  
 νέχισε, λοιπόν, να περπατάει, ελπίζοντας πως η  
 τύχη μπορεί να τον έρριχνε επάνω στην Αλθ.  
 Πολλές φορές φώναξε το όνομά της δυνατά  
 αλλά η μόνη απάντηση που έπαιρνε ήταν ένας  
 απόμακρος απατηλός αντίλαλος ή το θλιμμένο  
 ουρλιαχτό κάποιου ζώου που είχε χαθεί κι αυτο  
 στον λαβύρινθο του Μάαλ Ντουέμπ.  
 Πέρασε από ξέφωτα με αλλόκοτες λιμνούλες

που τις φώτιζαν παράξενες υποβρύχιες φωτιές. Πρασινωπά πρησιμένα χερια που έμοιαζαν με νεκρών φαίνονταν να σηκώνονται μέσα από τη φωσφωρώδη επιφάνεια. Καποια φορά του φάνηκε πως διέκρινε το πρόσωπο της Αλβι και βούτηξε για να τη σώσει απ'τον πνιγμο, αλλά το μόνο που βρήκε μέσα στη ρηχή λιμνούλα ήταν βρωμερή γλίτσα και ένα αηδιαστικό πλασδαρό πράγμα που συσπάστηκε νωθρά στο αγγιγμα του.

Τώρα περνούσε ανάμεσα από κορμιά που έμοιαζαν με ύδρες και που κουλουριαζόνταν και ξεκουλουριάζονταν γύρω του ασταματητά. Το μονοπάτι του φωτίστηκε περισσότερο. Τα φωσφωρώδη φρούτα και οι ανθοί χλωμιασαν σαν λυχνάκια που ήταν έτοιμα να σβησουν. Ο πρώτος από τους τρεις ήλιους είχε αναστείλει και οι κίτρινες ακτίνες του περνούσαν μέσα από τις φαρμακερές και οδοντωτές κλιματσίδες.

Κάπου μακριά και σαν να έρχονταν από μεγάλο ύψος, άκουσε μια χορωδία από μεταλλικές φωνές που έμοιαζαν με έναρθρους ηχούς σιμάντρων. Δεν μπορούσε να ξεχωρίσει τα λόγια, αλλά ο τόνος τους ήταν αυτός μιας σοβαρής και μεγαλοπρεπούς αναγγελίας. Ήταν γεμάτες με μια απόκριφη οριστικότητα, με μια ιερατική αποκάλυψη. Σταμάτησαν, και ο μονός ήχος απόμεινε το θρόισμα και τα συργμάτα των φυτών.

Ο Τινγκλάρι συνέχισε. Ο λαβύρινθος έγινε πιο άγριος και πιο ανώμαλος. Συναντούσε δε-

ντρα ενωμένα μεταξύ τους σε ομάδες, που έμοιαζαν σαν χυδαία γλυπτά ή αρχιτεκτονικές μορφές. Άλλα έμοιαζαν με σαρκικούς εφιάλτες ριζωμένης σάρκας που σέρνονταν, πάλευαν και ζευγάρωναν με ανόσιους ήχους. Απαίσια φυτά με καρκινώδεις ανθούς συστρέφονταν σε καταμύκηλα σέρνονταν σαν ένας οργανισμός πάθους σε φυτικά τέρατα που φούσκωναν σαν μπαλόνια πίσω από ακατανόμαστες κιονοστοιχίες.

Τώρα πια ήταν σαν το κάθε βήμα του κυνηγού να γινόταν προκαθορισμένο και αναπόφευκτο. Δεν ήταν πια ελεύθερος να διαλέξει το δρόμο του, επειδή σε πολλά από τα μονοπάτια υπήρχαν πράγματα που δεν είχε διάθεση να αντιμετωπίσει· άλλα ήταν φραγμένα από πανύψηλους κάκτους ή κατέληγαν σε λιμνούλες που τα νερά τους έβριθαν από βδέλλες μεγάλες σαν φίδια.

Ο δεύτερος κι ο τρίτος ήλιος του Ξικάρφ ανέτειλαν, αλλά οι σμαραγδένιες ακτίνες του ενός και οι κοκκινωπές του άλλου απλά φάνερωναν πιο έντονα τους κινδύνους του ιστού που εκκλινε γύρω από τον Τινγκλάρι.

Από σκάλες όπου κλιματσίδες σέρνονταν σαν φίδια, συνέχισε να ανεβαίνει αργά όλο και ψηλότερα. Σπάνια μπορούσε να δει τα τμήματα του λαβυρίνθου από κάτω του ή τα επίπεδα από πάνω του, προς τα οποία κατευθυνόταν. Καπου σε ένα αδιέξοδο, συνάντησε ένα από τα πθηκοειδή πλάσματα του Μάαλ Ντουέμπ. Το μα

κρύ του τρίχωμα γυαλιζε υγρό, λες και μόλις είχε βουτηξει σε μια από τις κρυφές λιμνούλες. Πέρασε από δίπλα του με ένα βραχνο μουγκρητό, διωγμένο, όπως και άλλα ζώα πριν από αυτό, από το αποκρουστικό υγρό με το οποίο είχε αλείψει το σώμα του... Πουθενά, όμως, δεν μπορούσε να βρει την Άλθι ή τον Μοκαίρ που είχε μπει πριν από αυτόν στον λαβύρινθο.

Τελικά, έφτασε σε ένα περίεργο μικρό πλακόστρωτο από όνυχια σε ορθογώνιο σχήμα, που ήταν εντελώς περιτριγυρισμένο, εκτός από τη μερική απήτην οποία το είχε φτάσει, με πελωρία λουλούδια που έμοιαζαν με κεφάλια αγριων τεράτων, με στόματα ορθάνοιχτα για να αποκαλύψουν τα πορφυρά λαρύγγια τους. Πέρασε μέσα από το άνοιγμα, έκανε μερικά βήματα και σταμάτησε· εκεί, το μονοπάτι φαινόταν να τελειώνει.

Ο όνυχας κάτω από τα πόδια του ήταν σκεπασμένος με κάποιο άγνωστο, κολλώδες ρευστό. Τα είχε χαμένα από οσα είχε δει στην περιπλάνησή του, αλλά κάποιο ένστικτο τον προειδοποίησε για τον κίνδυνο που διέτρεχε. Γύρισε να περάσει μέσα από το άνοιγμα απ' όπου είχε μπει, αλλά ήταν πια αργά. Από τη βάση του καθε ψηλού μίσχου των λουλουδιών, ένα μακροπλοκάμι σαν μπρούτζινο σύρμα ξετυλιχτηκε με αστραπιαία ταχύτητα και τυλίχτηκε γύρω από τους αστραγάλους του. Βρέθηκε παγιδευμένος και ανήμπορος στο κέντρο ενός τεντωμένου δικτυού. Ύστερα, ενώ πάλευε χωρίς αποτέλεσμα

σμα, τα τεράστια κλωνάρια άρχισαν να γέρνουν προς το μέρος του, μέχρι που τα κόκκινα στόματα των λουλουδιών πλησίασαν γύρω από τα γόνάτά του σαν ένας κύκλος πεινασμένων τεράτων.

Από τα παχειά πέταλα των λουλουδιών άρχισε να κυλάει ένα καθαρό, άχρωμο υγρό που στην αρχή έσταζε αργά αλλά σε λίγο έτρεχε σε μικρά ρυάκια, πέφτωντας πάνω στα πόδια, τους αστραγάλους και τις κνήμες του. Η σάρκα του ανατρίχιασε με έναν απερίγραπτο τρόπο. Ακολούθησε ένα μούδιασμα και μετά ένας έντονος πόνος, σαν να τον είχαν τσιμπήσει τριητά έντομα. Μέσα από τα κεφάλια των λουλουδιών διέκρινε πως τα πόδια του είχαν αρχίσει να μεταμορφώνονται φριχτά: οι φυσικές τους τρίχες πύκνωσαν μέχρι που έγιναν μαλλιανά σαν το τρίχωμα των πιθήκων. Οι κνήμες κόπτονταν και τα πελματα πλάτυναν και απόκτησαν άσχημα μακριά δαχτυλα, όπως αυτά των ζώων του Μάαλ Ντουέμπ!

Μέσα σε μια φρενίτιδα απερίγραπτου τρόμου, τράβηξε το σπασμένο μαχαίρι του και άρχισε να χτυπάει τα φυτά. Ήταν σαν να χτυπούσε σε σιδερένιες καμπάνες ή κεφάλια δράκων. Η λεπίδα έσπασε κοντά στη λαβή. Τα λουλούδια σηκώθηκαν και έγειραν χυδαία γύρω από τη μέση του, γλείφοντας τους μηρούς και τους γοφούς του με το αραιό, φριχτό τους σάλιο.

Μέσα σ' αυτόν τον εφιάλτη όπου το μυαλό και το σώμα του βυθίζονταν ανήμπορα, άκουσε

την ξαφνιασμένη φωνή μιας γυναίκας. Μέσα από το άνοιγμα των φυτών παρατήρησε μια παράξενη σκηνή που αποκάλυπτε ο μέχρι τώρα αδιαπέραστος λαβύρινθος με μαγικό τρόπο. Σε μικρή απόσταση και στο ίδιο επίπεδο με το πλακόστρωτο του όνυχα, βρισκόταν ένα ελλειπτικό βάθρο ή βωμός από κατάλευκη πέτρα, στο κέντρο του οποίου στεκοταν η Άλθι με μια έκφραση απορίας και θαυμασμού. Μπροστά της, στα νύχια μιας πελώριας μαρμάρινης σαύρας, υπήρχε ένας μεγάλος κυκλικός καθρέφτης από λαμπερό μέταλλο που έκρυβε από πίσω του το κεφάλι του τέρατος. Η Άλθι κοιτούσε μέσα στον δίσκο, μαγεμένη λες από κάποια ουράνια οπτασία. Ήταν γυρισμένη με το πλάι προς τον Τινγκλάρι, και ο ίδιος ο καθρέφτης φαίνονταν εν μέρει απ' το σημείο που στεκόταν παιγιδευμένος ο κυνηγός. Ανάμεσα στο πλακόστρωτο από όνυχα και το ελλειψοειδές βάθρο υψωνόταν μια σειρά από έξι λεπτούς ορειχαλκινούς κίονες, στην κορυφή των οποίων ήταν σκαλισμένα δαιμονικά κεφάλια που κοιτούσαν εναλλάξ τον κυνηγό και την κοπέλα.

Ο Τινγκλάρι ετοιμαζόταν να φωνάξει την Άλθι, όταν εκείνη εκανε ένα βήμα προς τον καθρέφτη, λες και την έλκυε αυτό που έβλεπε μέσα του. Ο θαμπός δίσκος φάνηκε να φωτίζεται από μια εσωτερική φλόγα. Τα μάτια του κυνηγού τυφλώθηκαν για μια στιγμή από τις ακτινες που ξεπήδησαν, τυλίγοντας και ακινητοποιώντας την κοπέλα. Όταν ξαναβρήκε την όρασή



του, είδε την Άλθι να στέκεται άκαμπτη στην ίδια θέση και να συνεχίζει να κοιτάζει τον καθρέφτη με διάπλατα μάτια. Δεν είχε κινηθεί η απορία ήταν παγωμένη στο πρόσωπό της. Ο Τινγκλάρι σκέφτηκε πως έμοιαζε με τις γυναίκες που είχε συναντήσει στο μαγεμένο δωμάτιο του παλατιού του Μάαλ Ντουέμπ. Την ίδια στιγμή, άκουσε μια χορωδία από μεταλλικές φωνές που φαίνονταν να βγαίνουν από τα κεφάλια των δαιμόνων στις κορυφές των κιόνων.

«Η Άλθι κοιτάχτηκε μέσα στον καθρέφτη της Αιωνιότητας», είπαν με σοβαρό και μεγαλοπρεπή τόνο, «και πέρασε για πάντα από τις αλλαγές και τη φθορά του Χρόνου».

Ο Τινγκλάρι ένωσε σαν να βυθιζόταν σε μια τρομερή θάλασσα ονείρων. Δεν μπορούσε να καταλαβεί τί είχε συμβεί στην Άλθι, αλλά κι η δική του μοίρα ήταν ένα εξίσου σκοτεινό και φοβερό αίνιγμα, πέρα από την αντίληψη ενός απλού κυνηγού.

Τα λουλούδια είχαν σηκωθεί πάνω από τους ώμους του και έγλειφαν τα μπράτσα και το κορμί του. Κάτω από την απαίσια αληγμία τους, η μεταμόρφωσή του συνεχιζόταν. Μακρύ τρίχωμα ξεφύτρωσε από το στήθος του· τα χέρια έγιναν μάκρυναν και έγιναν πιθηκοειδή· τα πόδια έγιναν παρόμοια με τα πόδια. Από το λαιμό και κάτω, ο Τινγκλάρι δεν διέφερε σε τίποτα από τους πίθηκους του κήπου.

Με ανήμπορο και αφηρημένο τρόπο περίμενε την ολοκλήρωση της μεταμόρφωσης. Ύστε-

ρα, συνειδητοποίησε πως ένας άνδρας ντυμένος με σοβαρά ρουχα κι έχοντας στομα και ματιά που προδίδαν ανία, στεκοταν μπροστά του. Πίσω από τον άνδρα υπήρχαν δυο σιδερενιοί άνθρωποι.

Με μια αργόσυρτη φωνή, ο άνδρας πρόφερε μια αγνωστή λέξη που αντήχησε στον αέρα για αρκετές στιγμές. Ο κύκλος των λουλουδιών αποτραβήχτηκε από τον Τινγκλάρι, παίρνοντας ξανά τη θέση τους γύρω από το πλακοστρωτό και οι κλιματσίδες ελευθερώσαν τα πόδια του Αδυνατώντας να κατανοήσει την απελευθερωσή του, έμεινε στη θέση του αποσβολωμένος. Άκουσε ήχο από μεταλλικές φωνές και καταλαβε αμυδρά πως τα δαιμονικά κεφάλια πανω στις κολώνες είχαν ξαναμιλήσει, λέγοντας:

«Ο κυνηγός Τινγκλάρι λούστηκε στο νέκταρ των λουλουδιών της πρωταρχικής ζωής και έγι-  
νε από το λαιμό και κάτω ομοιος με τα ζώα που κυνηγούσε»

Όταν η θλιμμένη χορωδία σταμάτησε, ο βαρυστημένος άνδρας με τα σοβαρά ρουχα τον πλησίασε και του μίλησε:

«Εγώ, ο Μάαλ Ντουέμπ, σκόπευα να σου φερθώ όπως ακριβώς φερθηκα και στον Μοκάιρ και σε πολλούς άλλους. Ο Μοκάιρ ήταν το κήνος που συναντησες στο λαβυρίνθο, με την νεοαποκτημένη του γούνα υγρή ακομα απο τα φιλιά των λουλουδιών. Στο παλάτι είδες και μερικούς απο τους προκατόχους του. Ωστόσο, φαίνεται πως οι διαθέσεις μου δεν είναι παντα

οι ίδιες. Εσύ Τινγκλάρι, αντίθετα με τους άλλους, θα παραμείνεις άνθρωπος, τουλάχιστον από το λαιμό και πάνω. Είσαι ελεύθερος να ξαναρχίσεις την περιπλάνησή σου μέσα στο λαβύρινθο και να διαφύγεις, αν μπορέσεις. Δεν θέλω να σε ξαγαδώ, και η επιείκειά μου δεν προέρχεται από εκτίμηση προς το είδος σου. Πήγαινε, τώρα. Ο λαβύρινθος έχει πολλούς δρόμους που δεν διέσχισες ακόμα.

Ένα τρομερό δέος γέμισε τον Τινγκλάρι. Η αγριότητα και η ατίθασση θέλησή του είχαν υποταχθεί στην επιθυμία του μάγου. Με μια τελευταία ματιά έγνοιας και απορίας προς την παγωμένη μορφή της Άλθι, αποτραβήχτηκε υπάκουα, καμπουριάζοντας σαν τεράστιος πίθηκος. Με το τρίχωμά του να γυαλίζει στο φως των τριών ήλιων, χάθηκε ανάμεσα στα μονοπάτια του λαβύρινθου.

Ο Μάαλ Ντουέμπ, συνοδευόμενος ακόμα από τους μεταλλικούς σκλάβους του, πλησίασε τη μορφή της Άλθι που κοιτούσε ακόμα τον καθρέφτη με έκπληκτο βλέμμα.

«Μονγκ Λουτ», είπε στο πλησιέστερο από τα δύο αυτόματα που τον ακολουθούσαν, «ξέρεις πως είναι συνήθειό μου να αποθανατίζω την εύθραυστη ομορφιά των γυναικών. Η Άλθι, όπως κι οι άλλες που κάλεσα στο βουνό και έστειλα να εξερευνήσουν τα μυστικά του λαβύρινθου, κοίταξε στον καθρέφτη που η ξαφνική του ακτινοβολία μετατρέπει τη σάρκα σε πέτρα ομορφότερη από το ίδιο το μάρμαρο αιώνια... Επι-

σης, όπως γνωρίζεις, είναι καπρίτσιο μου να μεταμορφώνω τους άνδρες σε κτήνη με τη βοήθεια των υγρών κάποιων τεχνητών φυτών, έτσι που η εξωτερική τους όψη να ταιριάζει με την εσωτερική φύση τους. Δεν είναι καλό που κάνω αυτά τα πράγματα, Μονγκ Λουτ; Δεν είμαι ο Μάαλ Ντουέμπ, μέσα στον οποιο κατοικεί όλη η δύναμη και η γνώση;»

«Ναι, κύριε», αντήχησε η μεταλλική φωνή του αυτόματου. «Είσαι ο Μάαλ Ντουέμπ, ο πάνσοφος και παντοδύναμος, και είναι καλό που αποφάσισες αυτά τα πράγματα».

«Ωστόσο», συνέχισε ο Μάαλ Ντουέμπ, «η επανάληψη ακόμα και των πιο εντυπωσιακών θαυματουργιών καταντάει μονότονη μετά από κάποιες φορές. Μου φαίνεται πως δεν θα ασχοληθώ μ'αυτόν τον τρόπο άλλη φορά με τις γυναίκες, ούτε και με οποιονδήποτε άνδρα. Δεν είναι καλό, Μονγκ Λουτ, να ποικίλλω κάπως τις μαγείες μου στο μέλλον; Άλλωστε, δεν είμαι ο Μάαλ Ντουέμπ ο πολυμήχανος;»

«Πράγματι, είσαι ο Μάαλ Ντουέμπ», συμφώνησε το αυτόματο, «και καλά κάνεις που αποφάσισες να ποικίλλεις τις μαγείες σου».

Ο Μάαλ Ντουέμπ δεν ήταν, με τον τρόπο του, δυσареστημένος με τις απαντήσεις που του είχε δώσει το αυτόματο. Δεν τον ενδιέφεραν ιδιαίτερα άλλες κουβέντες εκτός από τους μηχανικούς αντίλαλους των μεταλλικών υπηρετών του, οι οποίοι πάντα συμφωνούσαν με όσα έλεγε και τον απάλλασαν από τον κόπο των πε-

ριττών συζητήσεων. Ίσως κάποιες φορές να τον κούραζαν ακόμα κι αυτές, και τότε προτιμούσε τη σιωπή των πετρωμένων γυναικών ή τη βουβαμάρα των πλασμάτων που δεν μπορούσαν πια να ονομάζονται άνθρωποι.

## Η ΒΟΛΒΑ ΤΟΥ ΤΡΟΝΤΕΛΑΓΚ

του Θωμά Μαστακούρη

Ελπίζω να θυμάστε τον Θόρντις, τον Σκανδιναβό μου ήρωα από την ανθολογία «Ιστορίες με Θεούς και Δαίμονες». Θα γνωρίζετε επίσης και την αγάπη μου για τη βορεία παραδοση. Ήταν φυσικό, λοιπόν, κάποια στιγμή να γραψω μια συνέχεια εκείνου του διηγήματος. Ελπίζω ειλικρίνα να σας αρεσει, γιατί είναι βγαλμένο μέσα από την καρδιά μου. Οι χρονολογίες, όμως, και τα ιστορικά πρόσωπα είναι βγαλμένα από την ιστορία. Και ένα υστερογράφο. Για όσους δεν κατάλαβαν ποια ήταν η απάντηση στο τελευταίο αίνιγμα του γίγαντα στην «Γκριζα Χωρά», είναι το κεχριμπάρι. Διαβάστε προσεκτικά το τέλος, και θα το καταλάβετε.

Θ.Μ.

Ο ουρανός που στην αρχή του είχε φανεί φωτεινός, σε σχέση με το αιώνιο μισοσκοτάδο της Χώρας των Γιγάντων, αποδείχθηκε συννεφιασμένος, καθώς ο Θόρντις άφηνε πίσω του την πύλη του διαστάσεων και έβγαινε πάλι στον κόσμο των θνητών. Στεκόταν πάνω σε μια βραχώδη πλαγιά, κι από κάτω του εβλεπε ένα μικροφαράγγι με ένα ρυάκι που οι βροχές κοντευαν να το μεταβάλλουν σε χείμαρρο. Ένα ελαφρύ φιλόβροχο τον χτυπούσε στους ώμους και ο άνεμος μύριζε χειμώνα.

Είχε γεννηθεί σ' αυτόν τον μελαγχολικό τόπο και γνώριζε πως το κρυό κι η βροχή ερχονταν απρόσμενα, τον παραξένεψε όμως το γεγονός των κίτρινων φύλλων των δεντρων του φαράγγιού. Είχαν ξεκινήσει για την Αγγλία με το δροκόπλοιο του Γκούνταρ πριν από το θερινό ηλιοστάσιο. Όσο κι αν είχε χάσει την αίσθηση του χρόνου στη διάρκεια της περιπέτειάς του, ήταν σίγουρος πως δεν μπορεί να είχε περάσει παραπάνω από μια εβδομάδα από τη μέρα της αναχωρήσης. Πώς ήταν δυνατόν, λοιπόν, να έχει

έρθει τόσο γρήγορα το φθινόπωρο;

Ένωσε ένα σιδερένιο καρφι να του τρυπάει το κεφάλι. Το έδαφος ταλαντεύτηκε κάτω από τα πόδια του, το μυαλό του σκοτείνιασε και έπεσε στα γόνατα. Ανακουφισμένος καθώς ήταν από την απρόσμενη σωτηρία του, είχε ξεχάσει για μια στιγμή την άθλια κατάσταση στην οποία βρισκόταν. Τα ρίγη άρχισαν να διαπερνούν ξαβρισκόταν. Δεν ήταν ακόμα σε θέση να τανα το κορμί του. Δεν ήταν ακόμα σε θέση να ταπό την οποία είχε βγει, αλλά το μόνο που είδε ήταν το στόμιο μιας μικρής σπηλιάς που μετά από μερικά βήματα κατέληγε σε έναν γρανπένιο τοίχο. Η πύλη ανάμεσα στο Γιότουνχάιμ και τη Μίντγκαρντ είχε χαθεί.

Χρησιμοποιώντας το σπαθί του για στήριγμα, καταφερε να μαζέψει μερικούς θάμνους και ξερόκλαδα και μετά από αμέτρητες προσπάθειες με το τσακμάκι του, μπόρεσε να ανάψει τα νοτισμένα ξύλα κοντά στο στόμιο της σπηλιάς. Η μικρή φωτιά του έφτιαξε κάπως τη διάθεση, αλλά το στομάχι του, που είχε μέρες να δεχτεί φαγητό, διαμαρτυρόταν έντονα. Τυλίχτηκε όσο πιο καλά μπορούσε στον κουρελιασμένο μανδύα του και ξάπλωσε δίπλα στη φωτιά. Η τελευταία σκέψη του πριν αποκοιμηθεί ήταν πως είχε χάσει για μια ακόμα χρονιά το συνέδριο των δρυϊδων στη Βρετανία.

Τον ξύπνησαν φωνές, γέλια και βογγητά. Πετάχτηκε μουδιασμένος, και βγήκε να δει τι συ

νέβαινε Στο φαράγγι από κάτω του, περνούσε μια παραξενη συνοδεία Τρεις άνδρες διεσχίζαν το φαράγγι, καβαλα σε άλογα. Ο πρώτος, που πήγαινε μπροστά, ξεχωριζε απο το μακρύ καφετί ράσο του, το ξερισιμενο του προσωπο, και το μεγάλο ασημενιο σταυρο που κρεμοταν από μια αλυσσιδα στο στήθος του. Ήταν ένας από τους ιερείς του ναυο θεού, του Λευκου Χριστού που τελευταία φαινονταν να πληθαινουν όλο και περισσοτερο στις χωρες του Βορρα. Οι άλλοι δύο έμοιαζαν πολεμιστές, αρματωμένοι με έναν τρόπο που στον θορντις φανταζε περίεργος και ξενικός. Φορουσαν εναν πλεχτο αλυσσιδωτο θώρακα που καλυπτε ακομα και το κεφάλι τους, και ριγμένο πανω απο αυτον ενα ρούχο που κάποτε θα πρεπει να ηταν λευκο, αλλά τωρα έμοιαζε περισσοτερο γκριζο απο τη βρωμα. Στο κέντρο του ήταν κεντημένος ένας κόκκινος σταυρός. Τα αξυριστα βλογιοκοιμενα πρόσωπά τους δεν φαινονταν να δειχνουν ανθρώπους που πίστευαν σε μια ηπια θρησκεια αγάπης, όπως αυτήν που ελεγαν πως υποστηριζαν οι λάτρεις του Λευκού Χριστου. Επανω τους είχαν χαραγμένες τη σκληροτητα, την απληστεία και τη λαγνεία, καθώς κάθε τοσο γύριζαν να κοιτάξουν την κοπελα που δεμενη με ένα σκoiνί έσερναν μισόγυμνη πισω τους.

Τα αγκάθια είχαν ματωση σε χίλιες μεριες τα όμορφα ξυπολυτα πόδια της, και το σκισμενο φουστάνι της αποκαλυπτε το ενα στήτο της στήθος. Τα ξανθα μαλλιά της ήταν μπλεγμένα



και γεμάτα χαμόκλαδα, και το πρόσωπό της φαινόταν πρησμένο από χτυπήματα, αλλά παρ'όλα αυτά περπατούσε με το κεφάλι ψηλά, και προσπαθούσε να σηκωθεί αμέσως μόλις παραπατούσε. Καθώς περνούσε από κάτω του, σήκωσε το βλέμμα και του έρριξε μια ματιά, λες και ήξερε πως κάποιος στεκόταν σ'εκείνη τη θέση. Στα πανέμορφα πράσινα μάτια της καθρεφτιζόνταν ανάμεικτα συναισθήματα ελπίδας, φόβου και περηφάνειας.

Ο Θόρντις, παρ'όλη του την εξάντληση, ένωσε το αίμα του να φουντώνει. Αυτή τη φορά οι αντίπαλοι ήταν μόνο δύο, μια κι ο παπάς σίγουρα δεν μετρούσε, κι έτσι δεν μπορούσε να μείνει αδιάφορος μπροστά στο θέαμα. Σφίγγοντας τα δόντια για να καταπολεμήσει τον πόνο που τριβέλιζε το μυαλό του, κατέβηκε μισοκατρακυλώντας την πλαγιά και βρέθηκε πίσω από το τρίτο άλογο πριν οι καβαλάρηδες καταλάβουν τί γινόταν.

Οι άνδρες γύρισαν τα άλογά τους και τον κοίταξαν έκπληκτοι και ενοχλημένοι. Ο τρίτος στη σειρά, ένας σαραντάρης με μεγάλη μύτη και στενό μέτωπο, χαμογέλασε απειλητικά δείχνοντας δυο σειρές από μαυρισμένα δόντια.

«Τί συμβαίνει, χωριάτη;» ρώτησε τον Θόρντις υπεροπτικά. «Γιατί δεν είσαι τέτοια ώρα στα κτήματά σου;»

«Γιού πάτε αυτή τη γυναίκα;» ρώτησε ο Θόρντις, προσπαθώντας να κρύψει την εξάντληση που πρόδιδε η λαχανιασμένη φωνή του. «Ποιο

παράπτωμα έκανε για να τις φέρεστε με αυτον τον τρόπο;»

«Είναι μάγισσα και πρέπει να καεί όπως όλοι όσοι δεν πιστεύουν στη Μια Πιστη», είπε ο άνδρας, ακουμπώντας με σημασία το δεξί χέρι του στη λαβή του σπαθιού του.

«Λάτρευε ψεύτικους θεούς και προσευχόταν σε δαμόνια», συμπλήρωσε ο παπας, ακουμπώντας μακάρια τα χέρια του πάνω στη χοντρή κοιλιά του. «Υπάρχουν, βλεπεις ακομα μερικοί που δεν έχουν δεχτεί τη Θεία Χαρη του Κυριου μας, κι αυτούς οι φωτιές της κολασης πρέπει να τους καταπιούν μια ώρα αρχυτερα, για να μη δίνουν το κακό παράδειγμα στους άλλους».

«Αν δεν κάνω λάθος, ετοιμη εδώ είναι η πατρίδα μου η Νορβηγία, όπου ο καθενας λατρευει όποιον θεό του αρέσει χωρίς να πειραζει κανέναν», είπε ο Θόρντις.

«Φαίνεται πως ζούσες πολύ καιρο απομονωμένος στα βουνά, χωριάτη», του είπε ο σαραντάρης ειρωνικά, ενώ ο σύντροφός του, ένας κοκκαλιάρης νέος με γουρλωτά φανατικά μάτια γελούσε υστερικά. «Ο άρχοντάς μας - ο Ιησους να τον προστατεύει - έχει διατάξει την εξάπλωση της αληθινής πίστης σε όλο του το βασίλειο!»

«Δεν μπορώ να πιστέψω πως ο Κόμης Χάκον έχει δώσει τέτοια διαταγη» είπε σοκαρισμένος ο Θόρντις.

Οι δυο στρατιώτες κόντεψαν να πνιγούν από τα γέλια κι ο παπάς πρόσθεσε το δικό του ξερό

κακάρισμα. «Σίγουρα ζούσες καιρό πάνω στα βουνά, χωριάτη. Ο νέος αφέντης του τόπου αυτού είναι ο Όλαφ Χάραλντσον, και σε βεβαιώνω πως δεν συμπαθεί καθόλου τα ειδώλα».

Σε έναν κοσμο ταραγμένο, όπου κανείς δεν ήταν ποτέ σίγουρος για το αύριο, οι βασιλιάδες στα μέρη εκείνα άλλαζαν από τη μια στιγμή στην άλλη, και παρά το γεγονός πως ο Θόρντις δεν είχε ακουστά το όνομα του νέου άρχοντα, δεν έδωσε μεγάλη σημασία στο γεγονός.

Τα μάτια του ήταν καρφωμένα στη νεαρή γυναίκα.

Όποιος κι αν ήταν αυτός ο Όλαφ, δεν είχε κανένα δικαίωμα να φέρεται έτσι στους υπηκόους του, και μάλιστα για ζητήματα τόσο προσωπικά όσο της θρησκείας.

Το αίμα άρχισε να βράζει μέσα του. «Αφήστε την κοπέλα να φύγει, κι εγώ θα σας χαρίσω τη ζωή», είπε με μια φωνή που δεν αναγνώριζε για δική του.

«Μέχρι τώρα ήσουν απλά διασκεδαστικός» του απάντησε ο σαραντάρης με ένα σκοτεινό βλέμμα. «Δωσε μας το κλεμμένο σπαθί και τραβα στη βρωμερή σου τρώγλη».

«Ελάτε να το πάρετε», είπε ο Θόρντις, πιάνοντας το σπαθί και με τα δυό του χέρια, κι ανοίγοντας τα πόδια για να ισορροπήσει καλύτερο το εξαντλημένο του κορμί.

Δείχνοντας τα χαλασμένα του δόντια, ο σαραντάρης έκανε ένα νόημα με το κεφάλι στο νεαρό που ακολουθούσε πίσω του. Εκείνος

τράβηξε το σπαθί και σπιρούνισε το αλογο του προς το μέρος του νεαρού μαγού.

Ο Θόρντις περίμενε στη θέση του σφιγγόντας τα δόντια. Ήξερε πως αν γυρίζε για να φυγεί, ο άλλος θα τον πετσοκοβε σε μια στιγμή. Κάθε δευτερόλεπτο ήταν μια αιωνιοτητα. Τη στιγμή που το αλογο του αντιπαλου του βρυσκόταν σχεδόν επάνω του, ο Θορντις έκανε ένα βήμα στο πλάι, υψώνοντας το σπαθί. Το χτύπημα του στρατιώτη βρήκε τη λεπίδα του κασνιτάραξε όλο του το κορμί, αλλά καταφερε να παραμείνει όρθιος. Ύστερα, με μια λυσσα γεννημένη από την οργή και την απελπισία, εστρίψε τυφλά το σπαθί σε ένα αναστροφο χτύπημα. Άκουσε πίσω του ένα ουρλιαχτό πονου και έδε τον άνδρα να ταλαντεύεται πάνω στο αλογο του. Ο γκρίζος χιτώνας του, στο υψος των νεφρών, μούλιαζε από το αίμα.

Το νεκρό κορμι βρόντησε βαρυ στη γη. Το αλογο έκανε μερικά ακόμα βήματα, και μετασταμάτησε και άρχισε ήσυχο να βοσκει το κτριτισμένο χορτάρι.

Βλαστημώντας δυνατά τον καινούριο θεό του, ο πιο ηλικιωμένος στρατιώτης πεταξε κάτω το σκοινί που έσερνε την κοπέλα και επιτέθηκε στον Θόρντις. Πιο έμπειρος από το νεαρό, δεν όρμησε καλπάζοντας, αλλά οδήγησε το αλογό του προσεκτικά σε έναν κυκλο γύρω από τον Θόρντις, προσπαθώντας να βρει το καταλληλο άνοιγμα στην άμυνά του. Ο Θορντις, άρχισε να γυρίζει κι αυτός μαζί του, πράγμα που έ-

κανε τον πόνο στο κεφάλι του ακόμα πιο δυνατό.

Ξαφνικά, ο στρατιώτης σπιρούνισε το άλογό του με έναν αλαλαγμό. Ο Θόρντις απέκρουσε το χτύπημα, αλλά η δύναμή του τον γονάτισε στη γη. Ένα δεύτερο χτύπημα του γρατζούνισε το αυτί και του έκοψε μια τούφα από τα μαλλιά του κι ένα τρίτο του μάτωσε τα πλευρά. Ο στρατιώτης ετοιμάστηκε να τον αποτελειώσει.

Ένα απελπισμένο σχέδιο σχηματίστηκε στο μυαλό του νεαρού μάγου. Η πλαγιά σε εκείνο το σημείο ήταν αρκετά απότομη. Με όση δύναμη του απόμενε, σηκώθηκε όρθιος και άρχισε να την ανεβαίνει.

Άκουσε το ποδοβολητό και τη βαριά ανάσα του αλόγου πίσω του. Σε λίγο, η λεπίδα του άνδρα θα καρφωνόταν στην πλάτη του.

Γύρισε απότομα και ούρλιαξε με όλη τη δύναμη που είχε στα πνευμόνια του, τινάζοντας τα χέρια του διάπλατα. Το άλογο ξαφνιασθηκε και σηκώθηκε στα πισινά του πόδια. Για ένα κλάσμα του δευτερολέπτου, ο καβαλάρης έχασε τον έλεγχό του. Αυτό ήταν αρκετό για τον Θόρντις. Πέρασε σκυφτός δίπλα από το ξαφνιασμένο άλογο και διαπέρασε με το σπαθί του τον στρατιώτη από το τελευταίο πλευρό μέχρι το κλειδοκόκκαλο.

Ο άνδρας έπεσε δίχως να βγάλει άχνα.

Βλέποντας τον δεύτερο στρατιώτη να κείτεται νεκρός, ο ιερέας έβγαλε μια στριγγιά φωνή που έκανε τα προγούλια του να πάλλονται και

σπιρούνισε με όλη του τη δύναμη το αλογό του.

«Θα καείτε στα καζάνια της Κόλασης, ειδωλολάτρες!» τον άκουσε ο Θόρντις να φωνάζει καθώς χανόταν μέσα στις φυλλωσιές. Αυτά ήταν και τα τελευταία λογια που ήρθαν στ' αυτιά του, πριν οι δυνάμεις του τον εγκαταλείψουν οριστικά και σωριαστεί ανήμπορος πάνω στα ξερά φύλλα.

Συνήλθε σε ένα σκοτεινό μέρος, ενώ κάποιος προσπαθούσε να τον κάνει να πιει ένα γλυκοξινο ζεστό υγρό. Το ροφημα τον αηδίασε και τον έκανε να μορφάσει, αλλά μια ζεστή φωνή διπλα του είπε: «Πιες το. Θα σου δώσει δύναμη».

Τα μάτια του συνήθισαν το μισοσκοταδο και εστιάστηκαν στη μορφή της κοπελας που είχε σώσει. Το πρόσωπό της ήταν πλυμένο και είχε κάνει μια απόπειρα να χτενίσει τα μαλλια της, αλλά οι γρατζουνιές και η μελανιά στον κροταφό της θύμιζαν στον Θόρντις τη δοκιμασία της. Άνοιξε το στόμα του για να πει κατι αλλά εκείνη πίεσε τα μακριά λεπτά δάκτυλα στα χείλη του.

«Ξεκουράσου πρώτα», είπε σιγανά.

«Ποια είσαι; Πώς βρεθήκαμε εδώ,» κατάφερε να ψελλίσει.

«Με λένε Αρνόρα. Ο επίσκοπος με τους δυο στρατιώτες με βρήκαν την ώρα που έκανα μια προσφορά στους θεούς μέσα στο δάσος. Αν δεν είχες εμφανιστεί εσύ, θα με είχαν κάψει στην πόλη. Έλεγαν πως είχα κάνει συμφωνία

με κάποιο Διάβολο, αν και μόνο από τους παπάδες του Λευκού Χριστού έχω ακουστά έναν τέτοιο θεό. Κατάφερα να σε ανεβάσω σε ένα αποταάλογα των σκοτωμένων και να σε φέρω λιπόθυμο μέχρι εδώ».

«Το σπαθί!»

«Μην ανησυχείς, νεαρέ. Η εγγονή μου φρόντισε να το πάρει μαζί της», ακούστηκε μια άλλη φωνή από κάπου πιο μακριά.

Ο Θόρντις ανασήκωσε το κεφάλι και είδε πως βρισκόταν μέσα σε μια καλύβα. Ήταν ξαπλωμένος πάνω σε ένα αχυρόστρωμα, ριγμένο σε ένα χοντροκαμωμένο ξύλινο κρεβάτι. Ο αέρας στο εσωτερικό της καλύβας ήταν βαρύς από περίεργα αρώματα βοτανιών. Στην άλλη άκρη του δωματίου, μπροστά σε ένα αναμένο τζάκι, ήταν καθισμένη μια σκυφή μορφή, αναδεύοντας με ένα ξύλο τη φωτιά.

Ο Θόρντις ανασηκώθηκε με ένα βογγητο στους αγκώνες. Η μορφή στο τζάκι γύρισε και τον κοίταξε. Στην αρχή ο Θόρντις νόμιζε πως ήταν κάποιο παράξενο ξωτικό, γιατί αντί για μαλλιά στο κεφάλι της φύτρωνε μια περίεργη λευκή γούνα. Δυο τεράστια γκριζα μάτια τον κάρφωσαν πίσω από σακκουλιασμένα βλέφαρα. Άθελά του, ο Θόρντις τινάχτηκε προς τα πίσω. Η μορφή ξέσπασε σε κακαριστά γέλια, που δεν είχαν όμως καμιά απόχρωση κοροϊδίας.

«Φοβάσαι τη Σβάλα, νεαρέ; Μη στενοχωριέσαι, έχω χάσει προ πολλού την όρεξή μου για την ανδρική σάρκα».

Ανακτώντας την ψυχραιμία του και αποκτώντας μια καλύτερη αντίληψη του περιβαλλοντός του, ο Θόρντις μπόρεσε να διακρίνει το αληθινό πρόσωπο της γριάς. Το κεφάλι της ήταν σκεπασμένο από μια κουκούλα φτιαγμένη από ασπρο τρίχωμα αγρόγατας. Γάντια και πασουλια από παρόμοια γούνα σκεπαζαν τα χέρια και τα πόδια της. Το φως της φωτιάς καθρεφτιζόταν πάνω σε κομμάτια κεχριμπάρου και μαύρης τουρμαλίνας που ήταν επιδεξια περασμένα στον ποδογυρο και τα μανίκια της μαλλινής φορεσιάς της. Ο Θόρντις δεν ήθελε πολύ για να καταλάβει. Ήταν μια «βόλβα», μια μαντισσα και σοφή που με τους χρησμούς και τις μανικές της τέχνες εξυπηρετούσε τις ανάγκες κάποιου χωριού.

«Συγχώρα με, καλοκυρά», βιάστηκε να πει «Πέρασα πολλά τις τελευταίες μερες και ψαχνω να βρω εξήγηση για πολλά ακόμα».

«Για μερικά πράγματα η εξήγηση είναι τόσο δύσκολη που είναι καλύτερα να μην την ψαχνει κανείς», είπε η γριά. «Το αποτέλεσμα, όμως, μετράει, κι αυτό πρέπει να επιδιώκουμε».

«Γιαγιά, έχει ανάγκη από ανάπαυση», είπε η νεαρή κοπέλα.

«Αρνόρα, ο ιερέας δεν θα αργήσει να γυρίσει. Αυτή τη φορά θα έχει περισσότερους στρατιώτες μαζί του. Και δεν θα γυρίσει μονάχα για σένα, αλλά για ολόκληρο το χωριό».

Ο Θόρντις ένιωσε την οργή μέσα του να ξαναφουντώνει. «Ποιος είναι αυτός ο ιερέας και

ποιος του έχει δώσει τέτοιες εξουσίες;» ρώτησε. «Δεν λατρεύει όποιους θεούς θέλει ο καθένας σ' αυτόν τον τόπο;»

«Όχι πια», του απάντησε η Αρνόρα. «Πάνε τρία χρόνια από τότε που τη χώρα αυτή κυβερνάει ο Όλαφ Χάραλντσον, κι έχει αποφασίσει με το καλό ή με τη βία να φέρει όλους τους υπηκόους του στη Νέα Πίστη».

Αυτή τη φορά, ο Θόρντις τινάχτηκε τόσο βίαια που η πληγή στο πλευρό του ξανάνοιξε. «Πάτε να με τρελάνετε; Τί έγινε ο κόμης Χάκον; Πριν μια βδομάδα βασιλευε ακόμα στη Νορβηγία».

Η Αρνόρα τον κοίταξε ξαφνιασμένη, σαν να αμφέβαλε για τα λογικά του, και προσπάθησε να τον σπρώξει ευγενικά να ξαπλώσει και πάλι. Η γριά περιορίστηκε να τον κοιτάζει επίμονα με τα πελώρια μάτια της. «Πάνε εικοσιτρία χρόνια από τότε που πέθανε», είπε αργά και σταθερά.

Ο Θόρντις ένιωσε τον κόσμο να χάνεται κάτω από τα πόδια του. Είχε μείνει κάτι λιγότερο από δυόμισι «μέρες» στο Γιότουνχάιμ, και σ' αυτή την περίοδο στη Μίντγκαρντ είχαν περάσει... πάνω από εικοσιτρία χρόνια! Έμεινε για αρκετή ώρα άλαλος, προσπαθώντας να συνειδητοποιήσει τα όσα είχε ακούσει. Σαν μέσα σε όνειρο, άκουσε τη Σβάλα να ρωτάει την εγγονή της «Πού είπες πως σας συνάντησε;»

«Στη ρεματιά, γιαγιά. Μερικά βήματα πιο πέρα από το μεγάλο έλατο».

Η γριά ένευσε σοφά το γκριζό κεφάλι της. «Ο

χρόνος κυλάει διαφορετικά στους κόσμους πέρα από τη Μίντγκαρντ, τουλάχιστον για τους θνητούς. Τα χρόνια περνανε μέσα σε λίγες στιγμές και οι στιγμές κρατάνε χρόνια»

Γύρισε το βλέμμα της προς τον Θόρντις «Έχεις πολλά ακόμα να μαθεις, νεαρε, όπως κι η εγγονή μου. Για να τα μαθετε, όμως, πρέπει να ζήσετε, κι αν δεν βιαστείτε, αυτό δεν θα το βρείτε καθόλου εύκολο».

Ο Θόρντις πήρε την ξύλινη γαβάθα από τα χέρια της Αρνόρα και ξυνίζοντας τα μούτρα στράγγιξε μέχρι την τελευταία σταγόνα του το άσπστο υγρό. Οι μαγισσες της Νορβηγίας ήταν πασίγνωστες για τα θεραπευτικά τους φίλτρα

Παρόλο που η εξάντληση δεν τον αφήσε εντελώς, ένιωσε μια ζεστασιά να κυλάει στις φλέβες του και το μυαλό του να καθαρίζει. Προσπάθησε να βάλει τις σκέψεις του σε μια τάξη. Κάθε απάντηση έφερνε στο μυαλό του δεκάδες καινούρια ερωτηματικά.

Πώς ήταν δυνατόν να έχουν περάσει τόσα χρόνια κι αυτός να παραμένει ίδιος κι απαράλλαχτος, χωρίς καν συνειδηση του περασματος τους;

Γνώριζε ο Όντιν πως θα συμβεί κάτι τέτοιο, όταν τον έστελνε να αναζητήσει την εξοδο από το Γιότουνχάιμ, κι αν ναι, γιατί δεν τον ειχε προειδοποιήσει,

Μήπως έφταιγε κάποιο ξόρκι του Στουρμ, του γίγαντα που ήθελε να τον εκδικηθεί για το θάνατο του αδελφού του;





του Όσλο. Από τότε, είναι κυρίαρχος σ' όλη τη Νορβηγία και στέλνει τους ξυρισμένους παπάδες του από άκρη σ' άκρη για να μεταδώσουν τη νέα λατρεία. Μονο που δεν έρχονται μόνοι τους. Έχουν μαζί τους και τα σκυλιά του πολέμου, τους πληρωμένους φονιάδες του Όλαφ που αποκαλούν τους εαυτούς τους στρατιώτες του Χριστού. Χωριά ολόκληρα έχουν περάσει από το λεπίδι επειδή αρνήθηκαν να απαρνηθούν τους αρχαίους θεούς για χάρη του νέου».

Η γριά σταμάτησε και έπλεξε τα γαντοφορεμένα γέρια της. «Πολύ φοβάμαι πως το Φρέιλαντ, το δικό μας χωριό, θα είναι το επόμενο».

«Δεν μπορεί να γίνει τίποτα γι' αυτό;» ρώτησε αναστατωμένος ο Θόρντις.

Η γριά έσεισε το κεφάλι. «Οι κάτοικοι του Φρειλαντ είναι περήφανοι άνθρωποι. Θα προτιμήσουν να πεθάνουν μέσα στα σπίτια τους παρά να βαφτιστούν με τη βία».

«Τότε;»

«Υπάρχει μια λύση. Είναι παράλογη, κι ίσως κανείς άλλος εκτος από εμένα να μην την σκεφτόταν. Εσύ, Θόρντις Ίβαρσον, που είχες την εμπειρία ενός άλλου κόσμου πέρα από αυτόν σίγουρα δεν μπορεί παρά να πιστέψεις στα λόγια μου».

Η Σβάλα βολεύτηκε καλύτερα πάνω στο χαμηλό σκαμνί της. Μια γκρίζα γάτα ξεπρόβαλλε μέσα από τις σκιές και τρίφτηκε στα πόδια της. Η γριά τη χάιδεψε αφηρημένα ανάμεσα στα αυτιά.

«Πολλά καλοκαιρία πριν, όταν ήμουν ακόμα μικρή παιδούλα κι έπαιζα στα χωράφια ανακαλυψα σε μια λαγναδιά πίσω από το χωριό μια είσοδο για το Άλφχαϊμ».

Τα φρύδια του Θόρντις σηκώθηκαν από την έκπληξη. Γνώριζε ασφαλώς για τους εννια κόσμους ή διαστάσεις που εφάπτονταν με αυτόν της Γης, και κάποτε είχε ακολουθήσει τον δασκαλό του σε ένα αστρικό ταξίδι στο Άλφχαϊμ, τη χώρα των ξωτικών, αλλά ποτέ δεν πίστευε πως το σώμα ενός ανθρώπου θα μπορούσε να επισκεφτεί αυτόν των κόσμων του αιώνιου σουρουπού. Ποτέ... μέχρι πρόσφατα.

«Στην αρχή, δεν καταλάβαινα τί είχε συμβεί», συνέχισε η γριά. «Ήξερα μόνο πως βρίσκουν μέσα σε ένα πανέμορφο τοπίο όπου κατοικούν σαν εκπληκτικά, διασκεδαστικά και πανωρία τλάσματα».

Τα ρυτιδιασμένα βλέφαρα βαρυναν μέσα στην αναπόλησή τους.

«Τα ξωτικά ήταν εκεί, γύρω μου, σε μυριάδες μορφές. Άλλα ψηλά σαν δέντρα, κι άλλα μικροσκοπικά σαν έντομα. Με επαιρναν στους χορούς και τα παιχνίδια τους και με γητεύαν με τις εκπληκτικές θαυματουργίες τους».

«Και δεν περνούσε εκεί ο χρόνος πιο αργά απ' ότι το χωριό σου;» την ρώτησε ο Θόρντις.

«Το Άλφχαϊμ είναι πιο κοντά στην Μιντγκαρντ απ' όλους τους υπόλοιπους κόσμους της πλάσης. Παλιότερα, αλληλοκαλύπτονταν σε πολλά σημεία τους και τα ξωτικά περπατούσαν ελεύ-

θερα στη γη. Αν και σήμερα η πρόσβασή τους στον κόσμο μας έχει περιοριστεί σε ελάχιστα μέρη, τουλάχιστον στις παρυφές του βασιλείου τους ο χρόνος κυλάει παρόμοια με τον δικό μας. Η μανα μου είχε εννιά παιδιά, κι αν εξαφανιζόμουν για μερικές ώρες το πολύ πολύ να έτρωγα ένα γερό χέρι ξύλο».

Χαμογέλασε, δείχνοντας τα λιγοστά της δόντια. «Πάντα ήμουν πρόθυμη να πληρώσω το τίμημα».

«Μια μέρα, το πρώτο αίμα της γυναικειάς φύσης μου έβαψε τα ρούχα μου ενώ έπαιζα με μια ομάδα μικρών ξωτικών. Έτρεξα φοβισμένη στο ποτάμι να πλυθώ, νομίζοντας πως κάπου είχα πληγωθεί, κι εκείνη την ώρα άκουσα ένα φτεροκόπημα πάνω από το κεφάλι μου. Την άλλη στιγμή, είδα να ξεπροβάλλει μπροστά μου μια πανωρία γυναικά. Στους ώμους της ήταν ριγμένος ένας μανδύας καμωμένος από φτερά γερακιού, και στο λαιμό της ήταν περασμένο ένα περιδέραιο από κεχριμπάρι που η κάθε χάντρα του έμοιαζε να ακτινοβολεί σαν μικρός ήλιος».

«Η Φρέγια!» φιθύρισε ο Θόρντις. Η Αρνόρα και η Σβαλα ένευσαν ταυτόχρονα με σεβασμό.

«Ναι», είπε η γριά. «Ήταν η ίδια η θεά του έρωτα και της μαγείας που είχε έρθει να μου προτείνει να γίνω ιέρειά της. Δέχτηκα με όλη μου την καρδια, μην τολμώντας να πιστέψω την τιμή που μου είχε γίνει».

Το γέρικο στήθος ανεβοκατέβηκε με έναν αναστεναγμό. «Από τότε την ξανάδα μονάχα άλ-

λες δυο φορές, σε εξαιρετικές περιστάσεις που δεν έχουμε χρόνο να σου περιγράψω. Αρκεί μοναχα να σου πω ότι οι Αλφαρ, ο περηφανός και πανέμορφος νεραϊδολαός, ανέλαβαν να με μάθουν τα μυστικά της μαγείας. Ένινα βόλβα μάντισσα και ιερεια της θεάς, και βοήθησα με όποιον τρόπο μπορούσα τον τοπο μου. Προέβλεπα τις καλές εποχές για τα σπαρτά και το ζευγάρωμα των ζωντανών, θεραπεία αρρωστιες εκεί που οι Νόρνες μου το επέτρεπαν, εφτιαχνα φυλαχτά για την προστασία των παιδιών και των γερόντων. Εβδομηντα χρόνια τα έκανα όλα αυτά, αλλά με κάθε χρόνο που περνούσε έβλεπα τις δυνამεις μου να λιγοστεύουν. Ολοκληρος ο κόσμος φαινοταν να περνάει μια εκπληκτική αλλαγή».

Το βλέμμα της σκοτεινίασε και το μετωπο απέκτησε κι άλλες ρυτίδες καθώς ζάρωνε

«Το πέρασμά μου στο Άλφχαιμ και η επικοινωνία μου με τους θεούς έγινε δυσκολότερη, μέχρι που πριν μερικά χρόνια σταματησε εντελώς. Μπορώ, ασφαλώς ακόμα να προφητεύω και να βοηθώ με τις μαγείες μου, αλλά φοβαμαι πως η παλιά εποχή έχει περάσει χωρίς επιστροφή».

Κοίταξε την Αρνόρα. «Η εγγονή μου ήταν η μόνη άξια να μαθητέψει κοντά μου τα μυστικά της φύσης και των θεών, μα δεν έχει τις εμπειρίες που θα ήθελα για να μπορέσω να πεθάνω ήσυχη, αφήνοντάς την στη θέση μου. Άλλωστε, με την καινούρια θρησκεία ίσως δεν της δοθεί

ποτέ η ευκαιρία να εξασκήσει αυτό το λειτούργημα».

«Ποια γνώμη έχουν οι κάτοικοι του Φρέιλαντ για όλα αυτά;» ρώτησε ο Θόρντις.

«Οι ιερείς του Όλαφ μας επισκέφτηκαν πολλές φορές», απάντησε η Αρνόρα για λογαριασμό της γριάς. «Αρχικά, ήρθαν με κηρύγματα αγάπης και ομόνοιας, αλλά όταν είδαν πως επιμέναμε στον παλιό τρόπο ζωής άρχισαν τις απειλές και τις κατάρες. Χειρότερος ανάμεσά τους είναι ο Αμβρόσιος, ο Επίσκοπος του Τρόντχάιμ». Χαμήλωσε τα μάτια. «Ήταν αυτός που είδες μαζί με τους δυο άντρες που σκότωσες για να με σώσεις. Στα νιάτα του ήταν ένας από τους χειρότερους δουλεμπόρους, αλλά όταν είδε πως η νέα πίστη κερδίζει οπαδούς ανάμεσα στους αρχόντους, έγινε παπάς και με τις δωροδοκίες κατάφερε να γίνει και επίσκοπος». Η νέα έφτυσε στο πατημένο χώμα της καλύβας. «Καταραμένη απ'τους θεούς να είναι η μαύρη ψυχή του! Τώρα απειλεί με θανατικό όσους δεν αφήνουν το Σφυρί για να προσκυνήσουν το Σταυρό».

Ο Θόρντις έγειρε στο στρώμα σκεπτικός. «Αν μπορούσα να κανω κάτι για να σας βοηθήσω...»

«Έχεις βγει ποτέ από το κορμί σου;» τον ρώτησε η γριά.

«Εννοείς αν έχει ταξιδέψει η ψυχή μου ανάμεσα στους κόσμους; Ναι, κάποιες φορές με τη βοήθεια του δασκάλου μου».

«Τότε, ίσως κάτι μπορεί να γίνει. Με μια συνδυασμένη προσπάθεια και των τριών, μπορούμε να επιτρέψουμε στις ψυχές μας να επισκευατούν να κάνουν κατι τέτοιο. Ο Φρει ο θεός της αφθονίας και βασιλιάς των Ξωτικών με ξερεί από παλιά και δεν θα αρνηθεί τη συμβουλή του. Έχω στο μυαλό μου κάτι, αλλά δεν τολμώ ακόμα να το εκφράσω».

«Τότε, τί περιμένουμε;» ρώτησε ο Θορντις. Το θαυματουργό φίλτρο είχε μουδιάσει τον πανο της πληγής του και είχε φέρει καινούρια δυναμη στα κουρασμένα μέλη του.

Η Σβάλα έκανε νόημα στην Αρνόρα να φερεί κάτι από την άκρη της καλύβας.

Άπλωσαν στο πατημένο χωμα τρεις μακρόστενες κουρελούδες και βοήθησαν τη Σβαλα να ξαπλώσει σε μια από τις ακρινες. «Ξάπλωσε ανάμεσά μας», είπε η γριά στον Θόρντις. «Το αρσενικό στοιχείο θα πρέπει να ισορροπεί ανάμεσα στα δυο γυναικεία».

Ο Θόρντις υπάκουσε διστακτικά. Μετά το θάνατο του δασκάλου του δεν είχε επιχειρήσει ποτέ ένα αστρικό ταξίδι, και ήταν επιφυλακτικός και κάπως φοβισμένος. Η Αρνόρα φαινόταν ψύχραιμη και αποφασισμένη, αν κι ο Θόρντις ήταν σίγουρος πως ούτε αυτή θα πρέπει να είχε μεγάλη εμπειρία.

Ξάπλωσαν πλάι – πλάι.

Ο Θόρντις έσφιξε ένα κοκκαλιάρικο ζαρωμένο χέρι στα δεξιά του και ένα απαλό, βελούδινο

χέρι στα αριστερά του Έκλεισε τα μάτια και άρχισε τις προκαταρκτικές αναπνοές που τον είχε μάθει ο δάσκαλός του. Για λίγο, μέσα στο δωμάτιο επικράτησε απόλυτη σιγή, και μετά η Σβάλα άρχισε ένα μακρόσυρτο μурμουρητό που λίγο – λίγο ανέβαινε σε ένταση.

Ο Θόρντις ένωσε την καρδιά του να πεταρίζει, σαν να ήθελε να βγει από το στήθος του. Μαζί της φτεροκοπούσε και κάτι άλλο... Ήξερε πως είναι το «χαμρ», το αστρικό του σώμα, μια από τις εκφάνσεις της αθάνατης ψυχής του.

Το κορμί του μούδιασε. Τα βλέφαρά του έγιναν τόσο βαριά που ήταν αδύνατον να ανοίξουν. Κι όμως, έβλεπε με άλλα μάτια και άκουγε με άλλα αυτιά. Ένας ξαφνικός σπασμός, και μετά βρέθηκε όρθιος μέσα στην καλύβα Μπροστά του, εκεί που πριν υπήρχε μονάχα ένας ξύλινος τοίχος, τώρα βρισκόταν μια ψηλή πόρτα που είχε επάνω της ένα περίτεχνα σκαλισμένο πλοίο. Καθώς κοιτούσε, η πόρτα άρχισε σιγά – σιγά να ανοίγει.

Γύρισε δεξιά κι ύστερα αριστερά του. Η Σβάλα και η Αρνορα ήταν ακόμα δίπλα του, αν και τώρα μπορούσε να δει μέσα από τις μορφές τους που ήταν διάφανες. Ένωθε ελαφρύς σαν φτερό. Κάτι σαν ασημένια ταινία ξεκινούσε από τον αφαλό του. Γύρισε το κεφάλι και κοίταξε πίσω του. Ξαπλωμένα στο πάτωμα της καλύβας ήταν τρία άψυχα κορμιά στα οποία δεν μπορούσε να διακρίνει ίχνος ζωής. Η ασημένια ταινία κατέληγε στο ακίνητο κορμί που ήξερε πως ή-

ταν δικό του. Παρόμοιες ταινίες ένωναν με τα σώματά τους τις ψυχές των γυναικών

Ένωσε ένα ανεπαισθητο τραβηγμα. Αμύλητη, η Σβάλα του έκανε νοημα να προχωρήσει. Η πόρτα μπροστά τους είχε ανοίξει, και πίσω από αυτήν έβλεπε τις φυλλωσιες ενός πανώριου δασους, που τα δέντρα κι οι θαμνοι του είχαν αμετρητες αποχρωσεις του πρασινου. Ο ουρανος πάνω απ'τα δεντρα ειχε ένα βαθυ μπλε χρωμα σαν να ήταν ηλιοβασιλεμμα η σούρουπο

Πέρασαν αθόρυβα μέσα από την πόρτα.

Γυρίζοντας για άλλη μια φορά πίσω του, ο Θόρντις είδε πως η καλύβα είχε εξαφανιστεί, και στη θέση της πόρτας υπήρχε απλα ενα τρεμούλιασμα του αέρα.

Χωρίς να νιώσει πώς, άρχισαν να κινούνται

Δεν περπατούσαν, ούτε πετούσαν, αλλα φαίνονταν σαν να γλιστρουν πανω απο το ανθοστόλιστο χορταρι, σέρνοντας ξοπισω τους τη μακριά ασημένα ταινία που δεν φαινοταν να έχει τελειωμό. Παρ'ό,τι ήταν άυλο, ο Θόρντις ένωσε το χέρι της Αρνορα να σφιγγεται μεσα στο δικό του σε μια εκδήλωση δεους αλλα και απεριγραπτης ευτυχίας.

Φευγαλέα σχήματα περνούσαν μπροστά από τα μάτια τους: Δυο λευκά άλογα απεριγραπτης ομορφιάς, που στο μετωπο του καθενος φύτρωνε ένα ίσιο, χρυσο κέρατο. Φτερωτα πλάσματα με ανθρώπινη μορφή, αλλα μικροσκοπικά σαν το δάχτυλο του Θόρντις, που έπιναν το νέκταρ από πελώρια λουλουδια. Γίγαντες που



είχαν αντί για μαλλιά και γένια κοκκινωπά φύλλα δέντρων, και δέρματα σαν άγριους φλοιούς...

Για μια στιγμή, όλος ο κόσμος σείστηκε γύρω τους από ένα φοβερό φτεροκόπημα. Ο παράξενος μαγικός άνεμος απείλησε να παρασύρει τα άυλα κορμιά τους σαν ξερά φύλλα. Ένα μουγκρητό σαν χίλιοι κεραυνοί μαζί γέμισε την πλάση. Η Σβάλα, ψύχραιμη, μουρμούρισε από μέσα της κάποια λόγια και χάραξε στον αέρα του το προστατευτικό σχήμα του Έολχ. Ύστερα, κάνοντας τους νόημα να κρατηθούν σφιχτά, τινάχτηκε μπροστά σαν κομήτης, με ταχύτητα τριπλάσια από πριν. Σε λίγο, γλιστρούσαν και πάλι μέσα σε απόλυτη ησυχία.

Ο Θόρντις δεν ήξερε για πόση ώρα ταξίδευαν. Γνώριζε, άλλωστε, πως στα αστρικά ταξίδια της ψυχής ο χρόνος δεν είχε καμιά σημασία. Κάποια στιγμή, εντελώς απροσδόκητα, οι τρεις ψυχές βγήκανε σε ένα τεράστιο ξέφωτο.

Πώς θα μπορούσε κανείς να περιγράψει το ζωντανό παλάτι του Φρέι, του άρχοντα των ξωτικών; Ήταν κάτι που ξεπερνούσε κάθε ανθρωπινή φαντασία, κι ο Θόρντις ήταν σίγουρος πως ακόμα κι ο ίδιος δεν θα μπορούσε να συγκρατήσει στη μνήμη του θνητού κορμιού του μια τέτοια ομορφιά. Μονάχα η ψυχή του θα θυμόταν...

Οι κορμοί των δέντρων που τριγύριζαν το ξέφωτο ήταν τόσο ψηλοί που το κεφάλι έπρεπε να τεντωθεί προς τα πίσω για να διακρίνει τα

πρώτα τους φυλλώματα. Το έδαφος ήταν διάσπαρτο με τα πιο όμορφα αγριολουλούδα των πολλών και εντονών αποχρώσεων ώστε το μάτι πονούσε να τα κοιτάζει. Δεν είχαν κανένα ορατό σχέδιο στον τρόπο που φύτρωναν κι όμως το καθένα ήταν βαλμένο σε μια τελεία θέση μέσα στο σύνολο.

Στη μέση του ξέφωτου, κάτω από ένα κιάκι φτιαγμένο από ζωντανά αναρριχητικά φυτά, υπήρχε ένας θρόνος σκαλισμένος πάνω σε μια γιγάντια φεγγαρόπετρα. Καθισμένη εκεί ήταν μια μορφή που έλαμπε περισσότερο κι από τα πετράδι.

Γύρω από τη μορφή, υπήρχαν πολλών ειδών ξωτικά. Τα πιο πολλά ήταν Αλφαρ, πανωρια πλάσματα με κορμιά ψηλών, λυγερών εφηβων, μυτερά αυτιά και σχιστά, λοξα μάτια. Τα άλλα ανήκαν σε χίλιων λογίων κατηγορίες, που οι άνθρωποι ονόμαζαν με ένα όνομα «Χούλντα». Πλάσματα με ασταθές, διάφανο κορμι που έμοιαζε με νερό, άλλα με όψεις κοκκινωπες σαν αναμμένα κάρβουνα, άλλα φτερωτά κι άλλα μαλλιαρά, άλλα όμορφα κι άλλα άσχημα, άλλα τεράστια κι άλλα μικροσκοπικά, όλα υπήκοοι του Φρέι, του θεού της αφθονίας, της ειρήνης και της χαράς.

Οι τρεις ανθρώπινες ψυχές σταμάτησαν σε κάποια απόσταση μακριά από το θρόνο. Όλα τα εξώκοσμα μάτια γύρισαν να τις κοιτάξουν. Το λεπτό σούσουρο που έμοιαζε με το πέραςμα του ανέμου μέσα από τα φύλλα έδωσε τη

θέση του στην απόλυτη σιωπή. Ο θεός τους κοίταξε προσεκτικά για ένα λεπτό, κι ο Θόρντις ένιωσε μια απερίγραπτη δύναμη να σηκώνει ευγενικά και διακριτικά τα πέταλα της ψυχής του. Αν κι ήξερε πως κάτι τέτοιο ήταν αδύνατον, ενίωσε λουσμένος στον ιδρώτα.

Η μορφή τους έκανε νόημα να πλησιάσουν.

Τα ξωτικά τους ανοίξαν χώρο να περասούν, και πριν το καταλάβουν βρισκονταν μπροστά στο θρόνο του θεού. Απο κοντά, ο Θόρντις μπορούσε να δει καλύτερα τον Φρέι. Το πρόσωπο του άστραφτε από ομορφιά σαν τον ήλιο και ήταν δύσκολο στον Θορντις να ξεχωρίσει τι ακριβώς χρώμα είχαν τα ματια ή τα μαλλια του. Φορούσε μια λευκή τουνικά που άφηνε ελευθερά τα λυγερά, νευρωδή μπράτσα του, εφαρμοστό λεπτό παντελόνι που έδενε με μια μαυρή ζώνη, και μαυρες μποτες. Απο τη ζώνη κρεμόταν ένα διαμαντοστολιστό αδειο θηκαρι σπαθιού. Δεν είχε επάνω του κανένα άλλο κόσμημα εκτός απο ένα χρυσο βραχιόλι περασμένο γύρω στο αριστερό του μπράτσο.

Η φωνή του, αρρενωπή αλλά και αφάνταστα μουσική ταυτοχρονα, αντήχησε μέσα σε όλο το ξέφωτο.

«Είναι περίεργο αλλα και ευχάριστο συναμα να δεχομαι ανθρωπινους επισκέπτες απο τη Νορβηγία. Νομιζα πως εκεί, σχεδόν όλοι με είχαν ξεχάσει».

«Μη μας δοκιμάζεις, άρχοντά μου», είπε η Σβάλα με σταθερή φωνή. «Ξέρεις πως υπάρ-

χουν ακόμα πολλοί που σε επικαλούνται και σε λατρεύουν».

«Όχι αρκετοί πια, καλή μου Σβάλα», απάντησε ο θεός με μια απόκοσμη μελαγχολία στη φωνή. «Όχι αρκετοί...»

«Γι' αυτό ακριβώς ήρθαμε», πήρε το θάρρος να πει ο Θόρντις. «Ένα ολόκληρο χωριό κινδυνεύει επειδη θελει να κρατησει την πατροπαράδοτη λατρεία. Το χωριό εχει ονομαστεί προς τιμήν σου. Πρέπει να το βοηθησεις».

«Αλλοίμονο, εκλεκτέ των Αεζίρ», είπε ο Φρέι, με ένα πικρο χαμογελο. «Φοβαμαι πως δεν μπορώ να επεμβω πια δυναμικά στη Μίντγκαρντ. Οι συσχετισμοι δυναμεων στα ουρανια βασιλεια έχουν αλλάξει, κι εμείς αποξενωνόμαστε καθε μερα και περισσότερο απο τον κόσμο, παρα τη θεληση μου. Παρακολουθώ τους πιστούς μου και θλιβομαι βαθιά για τη μοίρα που τους περιμένει. Τα χέρια μου, όμως, είναι δεμενα».

«Τί πρεπει να κανουμε τοτε, αρχοντά μου;» ρώτησε η Σβάλα γεματη αγωνια. «Εγω έζησα τη ζωή μου, αλλά ανησυχώ για την Αρνόρα και τους συγχωριανούς μου. Ήταν πάντα φιλειρηνικοί, και δεν ξερουν πολλά απο όπλα. Ασφαλώς, θα πολεμήσουν με ό,τι μέσο έχουν ενάντια στους στρατιώτες, αλλά είναι σίγουρο πως θα νικηθούν πολύ εύκολα. Ένας η δυο άξιοι πολεμιστές δεν θα μπορέσουν να σταματήσουν εναν ολόκληρο στρατό».

«Πηγαίνετε στη Σουηδία, όπου λατρεύουν ακόμα εμένα, κι όχι το Λευκό Χριστό. Εκεί, κανείς

Δεν προσκείται να σας πω τίποτα.

Το αλκο κεφάλι της Σελία τ' άπτεκε θλίψη να. «Είναι πολύ πνεύμα που πνεύμα μου. Εξω κηλα τον Αλφειό και το σεντ. Το. Θα προτιμώ να μην αφήσω όλους παρ' να περ' αβήτων να **φυγούμε από την περιοχή**».

Ο Φρέι έτρεψε σκεπτικά το πρόσωπό του. «Υπάρχει μια σκέψη λυπηρή αλλά η εφαρμογή του δεν εξαρτάται από μένα αλλά από εσάς. Είναι πολύ δύσκολο, αλλά μπορεί να γίνει. Σηλά. Θα δεχόμαστε το λαό σου στο Αλφειό. Αν δεν έχει ανάγκη τους συνανθρώπους σας με ευχαρίστηση θα σας φιλοξενούσα εδώ».

«Νομίζω πως όλοι θα δεχόνταν με τη μεγαλύτερη ευχαρίστηση μια τέτοια τιμή, αρχόντα μου». Επτε η Αρνόρα εκπληκτική με την τολμή που έχο δείξει.

Τα μπήα του Φρέι που εκίνη την ώρα είχαν το χρώμα της θάλασσας. Την κοιτάξαν με τέτοια τρόπο που η νεαρή ψυχή έσκυψε το κεφάλι να κρησπίσει.

«Όπως είπα Αρνόρα, δεν εξαρτάται από εμένα. Μάζε τους ανθρώπους, αλλάξε και ολόκληρο τον κόσμο. Όλα σχεδόν τα σημεία της Νεκρινίας που αποτελούσαν κάποτε περασμά για το Αλφειό έχουν υποστεί τα τελευταία χρόνια «αλφρεκα». Θα χρειαζόταν να ξεδεσμά τον πνεύμα ενεργεία για να κρατήσω ένα από αυτά σεντ για λίγους χτύπους της καρδιάς. Είναι αδύνατον να το κρατήσω αρκετά για να πε-

ράσουν οι κάτοικοι ενός ολόκληρου χωριού».

«Τότε, είμαστε χαμένοι» αναστενάζει η νεαρή βάλβα.

Ο Φρέι σήκωσε το στενό μακρυδάχτυλο χέρι του. «Μη βιάζεσαι. Επει πως υπάρχει μια λύση, αν και δεν ξέρω αν υπάρχει ο χρόνος. Υστερα, είναι επικίνδυνο για οποιον αναλάβει την αποστολή».

«Είμαι, προθυμή να το κανώ!» είπε η Αρνόρα.

«Κι εγώ θα πάω μαζί της», είπε ο Θορντς.

Το γέλιο του θεού αντήχησε σιν δεκάδες μικρά σημαντρά. «Η μαγεία της αδελφής μου φαίνεται να σας έχει τυλίξει για τα καλά! Ωραιο, λοιπόν, ακούστε και αποφασίστε. Μια μέρα δρομo από το χωριό σας υπάρχει το βουνό Μπεργκεφγιάι. Υπάρχει ένα μικρό μονοπάτι που το ανεβαίνει από τα δυτικά. Στο τέλος του, θα πρέπει να αφήσετε τα άλογα και να συνεχίσετε με τα πόδια μέχρις ένα σημείο όπου ένας τοίχος είναι σκαλισμένος πάνω στο πρόσωπο του βράχου. Ο τυμβος ανήκει στον Θορκελ Χαλσον, έναν σπουδαίο ήρωα και ιερέα μου που έχει πεθανει εδώ και αιώνες. Την εποχή εκείνη, η επικοινωνία ανάμεσα στους κόσμους ήταν πιο ευκολή κι είχε στα χέρια του ένα προσωπικό μου δώρο για να τον βοηθάει. Μια ασήμοστολισμένη σαλπινγιά, καμωμένη από το κέρατο ενός των παιδιών της Αουμχούντλα. Εκείνο τον καιρό μπορούσε να ανοίξει μια εισοδό προς το Αλφχάιμ απ' οπούδηποτε πάνω στις χώρες του βορρά. Αν το φερετε πίσω, και σαλ-

τίσσετε κοντά στο παλίο ανοιγμένο των κοσίων στη ρεματιά τισσι από το χωρίο. Ίσως ακόμα και σήμερα καταφευγείτε να ανοίξετε για λίγο την κλεισμένη πύλη».

«Θα κάνουμε όπως μας λες, αρχόντα», είπε με σεβασμό ο Θορντίς. «Αρκεί μοναχά να προλάβουμε».

«Θα πρέπει να βιαστήτε», συμφώνησε ο Φρέι. «Και κάτι ακόμα! Ο τμήβος ίσως να φυλάγεται. Αν όμως φανητέ θαρραλέοι, δεν έχετε τίποτα να φοβηθείτε».

Τα τρία αυλα σώματα υποκλίθηκαν βαθιά μπροστά στο θείο και πήραν το δρόμο της επιστροφής. Ίσως να ήταν η μιάσυνή τους, η μπορεί πάλι ο δρόμος της επιστροφής να ήταν καλύτερος, γιατί πριν καλά-καλά ο Θορντίς καταλάβει πως είχαν ξεκινήσει, είδε μπροστά τους τον αέρα να παλλεται και περνώντας μέσα από εκείνο το σημείο, βρέθηκαν ξανά στην καλή βία και πίσω στα κορμιά τους.

Το σώμα του Θορντίς αντιστάθηκε καθώς έπαιρνε την πρώτη ανάσα. Λες κι ήταν νεογέννητο, κι ύστερα ανέξε τα φυσικά του ματιά. Διπλα του, δύο άλλα κορμιά αναδευτήκαν το ένα με τη ζωηράδα της νιότης, το άλλο με τη νωθρότητα των γηρατειών.

Τα δύο μικρά κουτσουρά στη φωτιά εκαίναν ακόμα όπως τα είχαν αφήσει.

«Δεν έχουμε καιρό για χάσιμο», είπε ο Θορντίς. «Αν είναι όπως μου τα πате, ο Αμπρόσιος

δεν θα αργήσει να γυρίσει από το Τροντχάιμ με πολλούς στρατιώτες».

Η Σβάλα ένευσε. «Η Αρνόρα έφερε μαζί της τα δυο αλογα των ανδρών που σκοτώσες. Πάρτε τα και καλπάστε όσο πιο γρήγορα μπορείτε για το βουνό. Εγώ θα μιλήσω στους χωριανούς και θα τους συγκεντρώσω κοντά στη ρεματιά».

Καληζαν όλη την υπολοιπή μέρα και ένα μεγάλο μέρος της νυχτας. Για καλή τους τύχη, η νυχτιά είχε φεγγάρι και κανείς δεν τους σταμάτησε στο δρόμο τους. Ανεβήκαν το απότομο μονοπάτι του βουνού, αφήνοντας τον κίνδυνο που υπήρχε να γκρεμιστούν στο βαραθρό που έχασκε από κάτω τους. Όταν, όμως, έφτασαν στο τέρμα του, συνειδητοποίησαν πως θα ήταν σιγουρή αυτοκτονία αν προσπαθούσαν να σκαρφαλώσουν στα σκοτεινά τον υπολοιπό δρόμο μέχρι τον τύμβο. Τα συννεφά είχαν σκεπασει το φεγγάρι κι ένα ψιλό χιονοβροχό μολιαιζε τους μανδύες τους. Χωθήκαν κάτω από έναν μεγάλο βράχο, τυλιχτήκαν με μια κουβέρτα που είχαν φέρει μαζί τους, και περιμεναν ανυπόμονα να έρθει η αυγή.

Μολις ο ουρανός άρχισε να γκριζάρει, και παρα τον δυνατό αέρα που είχε αρχίσει να φυσά, ξεκίνησαν την αναβασή. Η αποσπασή δεν ήταν μεγάλη, αλλά τους φάνηκε ατελείωτη καθώς ο ανεμος γυρνούσε να τους αρπάξει, απ' τις αβεβαιές θέσεις τους και να τους γκρεμίσει στο

πλάγιωμα από κάτω. Ο Θορντς που ποτέ δεν συμμαθούσε τα υψηλά προσπαθούσε να κρατήσει τα ματιά του καρφωμένα μόνο στα σημεία που γράπωναν τα χέρια του. Η Αρνόρα τον ακολουθούσε ευλύγιστη σαν γάτα.

Τελικά το μπράτσο του Θορντς ακουμπήσε σε μια επίπεδη πέτρα και σκαλίζοντας το βίλεμα είδε μπροστά του τον τυμβό του Οορκελ Χάλσον. Η είσοδος ήταν καμωμένη από δυο τερασσιά τελεκημένα λιθάρια πάνω στα οποία, σφραγίζοντας ένα τρίτο, στήριζε ακριβώς τα ντολμν των Κελτών. Ήταν κλεισμένη από μια βαρέα ξύλινη πόρτα, φραγμένη και μισοσπασμένη από τα στοιχεία της φύσης.

Σκαρφάλωσε στη στενή τρεξοχρή και βόλεψε στην Αρνόρα να ανεβεί. Καθώς ο μουντός κύκλος του ήλιου φανιωνόταν πίσω από τα πυκνά σύννεφα, ο Θορντς έσπρωξε την πόρτα επιτυχώς. Το ξύλο δεν υποχώρησε στο αγνώριτο του καλλνι το κορμι του επάνω της και έσπρωξε δυνατοτερα. Η Αρνόρα προσέθεσε το μέρος της δύαλας του.

Με ένα αργό τρέξιμο και μια ψάη βροχή από χαλίκια και χώμα η πόρτα υποχώρησε προς τα μέσα.

Η γλυκέρη μπαχα του ταφου ξεχυθηκε μαζί με τη μελωδία της κλεισσοφρας και τους χτυπησε στο πρόσωπο. Ο Θορντς ενώσε το πάγνιτο χέρι της κοπελας να σφίγγει το δικό του. Ήταν η πρώτη φορά που την έβλεπε να δαχνηται. Της έριξε ένα καθήσυχαστικό βλέμμα

και μετά μπήκανε μέσα μαζί.

Η α.θούσα του τυμβού ήταν κατασκοτεινή. Το θαμπό φως της μέρας έριχνε απλά μερικές γκριζες σκιές κοντά στην είσοδο. Ο Θορντς έβγαλε έναν μικρό δαυλο που κουβαλούσε μαζί του και τον αναψε με το τσακμακι του. Από παντού τριγύρω, αδειες κόγχες τους κοιτούσαν μέσα από σκουριασμένες περικεφαλαιες. Τα αρμιατωμένα σκελεθρα των πολεμιστων ήταν τοποθετημένα σχεδόν ορθία, πάνω σε επικλινείς πέτρινες πλακες φτιαγμένες με μια τεχνοτροπία που ο Θορντς δεν είχε ξηναδεί.

Η αιθούσα ήταν λίγο ως πολύ κυκλική, και θα πρέπει να είχε διαμέτρο περίπου δεκαπεντε βήματα. Στην άλλη ακρη της πάνω σε μια σαρκοφαγό πιο περιτεχνα σκαλισμένη από τις άλλες, βρισκόταν ένας μοναχικός σκελετός. Στη σκουριασμένη του περικεφαλαία, ένα μεγάλο ακατεργαστο ρουμπινι καθρεφτιζε το φως του δαυλου. Τα δυο χέρια του κρατούσαν αγκαλιασμένο σφιχτά ένα μακρύ, λεπτό σπαθι. Γύρω από το λαιμό του ήταν περασμένο ένα κέρας πάνω από πέντε σπιθαμές μακρυ, στολισμένο στο επιστομιο και την ακρη του με ένα λαμπερό ασήμωπο μεταλλο που ο χρόνος δεν είχε καταφέρει να θαμπώσει.

Ο Θορντς πλησίασε διστακτικά το σκηνωμα. Ήταν η φαντασία του ή μήπως δυο μικρές φωτιες, βαθιά μέσα στις αδειες κόγχες, παρακολουθούσαν την κάθε του κίνηση.

«Αρχοντα Θορκελ», ειπε δυνατά, ξεροκαταπι-



νοντας «και ολοι ετσι σκεπτοκο του τι θα του  
Ερχομασταν σαν φλοι παλαμενοι απο αυτον  
ποι οταν ανθρωποι λατρευατε. Αν καποιο κα-  
μάρη της ψυχης σας παραμενει σκολια μεσα στα  
σπυρμιναρα σας για να φρουρε, αυτο το φρο-  
μερος σας παρακαλουει να ανεχτειτε εως  
τους παρεστακτους. Ζηταμε το κερας για να  
σωσουμε συμπατριωτες απο τον αφανισμο».

Ενα δαρυ επεσε απο τα σκελετακια να δακτυ-  
λα ενός πολεμιστη γεμιζοντας τη μικρη σπηλ  
μη αντιπλοους. Τοσο ο Θορντις όσο και η Αρν-  
ορα αναπηδησαν απο τον τερω νιαυοντας τη  
σάρκα τους να αναπναιζει. Περσαν ανα τα  
λεπτα, στα οποια δεν τολμουσαν να αναλ-  
νουν, αλλα δεν συνερω απελευθω τυποτη. Μα-  
ζευοντας όσο βαρνος του απομενε, ο Θορντις  
απλωσε το τρεμανο να χειρι του προς το λα-  
του νεκρου ηρωα. Το κορδονι που συγκρατε-  
σε το κερας εχε απο κατω σπασσει και στο αν-  
γωνα του **Θορντις μετατραπηκε** σε ψιλα ξεφτ-  
δια.

Βγαζοντας εναν στεναγμο ανακουφισης ο  
Θορντις **πήρε το κερας στα χερια του**. Γυρισε  
χαινελασει στην Αρνορα κι υστερα κατευθυν  
θηκε νοι να προς την εξοδο.

Εκείνη τη στιγμή το εδαφος κατω απο τα πο-  
δια τους **σειστηκε**. Οι σκελετοι, που για αιωνες  
κει τονταν στο ιδιο σημειο, αρχισαν να δαλω-  
νται και τα κοκκαλα τους να σκορπίζουν. Ο  
Θορντις κι η Αρνορα διστασαν για μια στιγμη  
αλλα αυτη αποδειχτηκε αρκετη. Μια βροχη στο

**μικρά και μεγάλα** βραχια αρχισαν να πεφτουν  
μπροστά στην εισοδο, φερνοντας μεσα στον  
τυμβο ενα **συννεφο** σκονης και χωματος και  
σβήνοντας το μοναδικο τους φως. Οταν η δα-  
νηση σταματησε, επικρατουσε γυρω τους σχε-  
**δόν απόλυτο σκοτάδι**.

Ο Θορντις έτρεξε παραπατώντας προς την  
εισοδο και επεσε επανω της. Οπως φοβοταν, ή-  
ταν εντελως φραγμενη ισως απο τοννους χω-  
ματος και πετρας. Η Αρνορα εφτασε κοντά του  
πτεριπατώντας στα ιεσσερα. Η ανασα εβγαине  
**λαχανιασμένη από τα δόντια της**.

«Τί έγινε;» τον ρώτησε.

«Καποιο ειδος σεισμου. Θα πρέπει να έγινε  
**κατολίσθηση**».

«Οι κατοικοι του τύμβουν θύμωσαν με την ιε-  
**ροσυλία!»** είπε η κοπέλα.

Ο Θορντις κουνησε το κεφάλι του μέσα στο  
σκοταδι. «Δεν μπορω να πιστέψω κάτι τέτοιο  
Ειχαμε ολη την καλή προθεση και δεν ηρθαμε  
εδω για να συλησουμε τον τάφο. Το γεγονός  
θα πρεπει να ηταν τυχαιο ή να το προκαλεσε  
κάποια **άλλη δύναμη**».

«Πως θα βγούμε από εδω μέσα,» ψέλλισε η  
κοπέλλα.

«Πρέπει να αρχίσουμε να σκάβουμε. Ίσως η  
είσδοος να μην ειναι ιδιαίτερα φραγμένη»

Μια ώρα μετα, τα δαχτυλα τους είχαν ματω-  
σει και αγκομαχούσαν από την εξαντληση, αλ-

λά δεν είχαν καταφέρει σχεδόν τίποτα.

«Είμαστε καταδικασμένοι να πεθανούμε εδώ μέσα», είπε η Αρνόρα. «Και το χειρότερο, μαζί με μας είναι χαμένο κι όλο το Φρέιλαντ».

«Πρέπει να υπάρχει κάποια διεξοδος», είπε ο Θόρντις κοιτάζοντας το απομεινάρι του δαυλού που τρεμόσβηνε. Σε λίγο, η μοναδική παρηγοριά τους θα τους άφηνε στο σκοτάδι.

Η φλόγα έσβησε. Ο Θόρντις πήρε την Αρνόρα στην αγκαλιά του. «Τουλάχιστον θα πεθάνω με καλή συντροφιά», της είπε, προσπαθώντας να χαμογελάσει.

«Θόρντις», ψιθύρισε εκείνη. «Δεν θέλω να πάω στα παλάτια της Γκέφιον<sup>5</sup>. Κάνε με γυναίκα πριν πεθάνουμε. Άσε με να έρθω μαζί σου».

Τα χείλη της βρήκανε τα δικά του. Κοίταξε τα μάτια της που γυάλιζαν σαν δυο σκοτεινές λίμνες.

Είχε κοιτάξει τα μάτια της!

Από κάπου έμπαινε φως!

Την άφησε και τινάχτηκε όρθιος. «Αρνόρα, υπάρχει κάποιο άνοιγμα στον τύμβο!»

Τώρα που τα μάτια τους συνήθιζαν στο σκοτάδι, άρχισαν να διακρίνουν γκρίζες σκιές. Το θαμπό φως γινόταν πιο έντονο κάπου πάνω από τα κεφάλια τους. Έτρεξαν προς εκείνο το σημείο.

Το φως έμπαινε από ένα στενό φυσικό φρεάτιο, ανοιγμένο στο βράχο από κάποια εδώ και αιώνες στερεωμένη νεροπηγή. Βρισκόταν ψηλά από πάνω τους, και είχε μια λοξή κατεύθυνση.

Ο Θόρντις θυμήθηκε το σκέλο που κατέβηκε μαζί του για να τους βοηθήσει στην ανεύρεση. Αν έφταναν το άνοιγμα, ίσως να μπορούσαν να περάσουν μέσα.

Αν...

Μετά από αρκετές αποτυχημένες προσπάθειες με αυτοσχέδιους γατζούς, ο Θόρντις ενίωσε πάλι να απελπίζεται. Το φρεάτιο ήταν πολύ λείο, και ο γατζός δεν μπορούσε να περάσει πουθενά.

Κάθισε κάτω και έχωσε το κεφάλι ανάμεσα στις παλάμες του.

«Θα πρέπει να ήμασταν πουλιά για να μπορούσαμε να βγούμε από εδώ μέσα. Θεαί...»

Η Αρνόρα του άγγιξε ελαφρά το χέρι. «Η γιαγιά μου με έχει διδάξει...» Σταμάτησε.

«Τί σε έχει διδάξει η γιαγιά σου...»

«Την τέχνη της μεταμόρφωσης».

«Μπορείς να μεταμορφωθείς σε πουλί...» ρώτησε έκπληκτος ο Θόρντις. Νομίζε πως η τέχνη αυτή είχε χαθεί από καιρό μαζί με πολλές άλλες.

«Η θεά Φρέγια τη δίδαξε στη γιαγιά μου όταν ήταν νέα, τη δεύτερη φορά που φανερώθηκε μπροστά της...»

«Και η Σβαλα της έμαθε και σε σενα...»

«Μου έχει διδάξει τον τρόπο του ξορκισμού. Λες κι ήξερε πως κάτι θα μας συμβεί, γιατί πριν φύγουμε από την καλύβα, μου έδωσε αυτό...»

Εβγαλε μέσα από το δισακι της κάτι που ο



φρεατίο, καταφερε τελικά να βγει γεματος γρατσουνιές και λουσμενος στον ιδρωτα, στον καθαρό αέρα.

Η Αρνόρα τον περίμενε ολογυμνη και παγωμένη δίπλα στο δεμένο σκοινί.

Της έδωσε τα ρούχα της κι ύστερα, ενώ εκείνη ντυνόταν, κοιταξε την πλαγια. Για καλή τους τύχη, η κατολίσθηση ειχε περασει δίπλα από τα ζώα τους. Τα τρομοκρατημενα άλογα σίγουρα θα το είχαν βάλει στα πόδια αν δεν είχαν προ-νοήσει να δέσουν τα χαλινάρια τους.

Στράφηκε προς την Αρνόρα. «Σου χρωστω τη ζωή μου», της είπε. «Μα δεν είναι τώρα ωρα για ευχαριστίες. Είσαι σίγουρη πως δεν μπορείς να μεταφέρεις το κέρας στο Φρέιλαντ με μορφη γερακιού;»

Ο κοπελα έπιασε το κέρας και το ζύγισσε στα χέρια. «Φοβάμαι πως είναι αδύνατον. Ακόμα κι αν μπορούσα, δεν νομίζω να έχω τη δυναμη να παραμείνω σ' αυτό το σχήμα για πολλή ώρα».

Ο Θόρντις κοίταξε τον ουρανό και υπολόγισε πως πλησιαζε το μεσημέρι. «Τότε, θα πρέπει να βιαστούμε. Ίσως να είναι ήδη πολύ αργά».

Ήταν και πάλι νύχτα όταν έφτασαν στο χωριό. Πουθενά δεν φαινόταν ψυχή, ούτε και σε κανένα παράθυρο υπήρχε φως. Ο Θόρντις σκέφτηκε πως ήταν όλοι μαζεμένοι στη ρεμματιά και τους περίμεναν.

Ετοιμάζονταν να παρακάμψουν την πρώτη

καλυβα, όταν πέντε άνδρες οπλισμένοι με τόξα εμφανιστηκαν μπροστά τους.

Ο Θόρντις ξεθηκάρωσε το σπαθί με το ένα χερι, ενώ με το άλλο τράβηξε τα χαλινάρια του αλόγου του για να γυρίσει. Πίσω του κι άλλες σκιές είχαν γεμίσει τη νυχτα. Μια βάρια εφωνική φωνή ακούστηκε στα αυτια του.

«Αν θες να δεις ενα τελευταίο ημερώμα, σε συμβουλευω να πετοξεις το όπλο σου». Ο επίσκοπος Αμβρόσιος τον κοίτασε περιπαικτικά χαιδεύοντας τη μεγαλη κοιλια του.

«Βλέπεις, άπιστε, πως ο Χριστος φροντιζει οσους σηκωνουν το σταυρο του. Ενας απο τους χωριάτες μίλησε για την ανόσια αναζητηση που ξεκινήσατε εσύ κι αυτη η πορνη. Τα οργανα των δαιμονων δεν πρόκειται να σας οφελησουν σε τίποτα. Αύριο το ημερωμα, εσεις η γρια μάγισσα και όσοι απ τους χωριατες δεν ασπαστούν την αληθινή πίστη, θα καουν στη φωτια, όπως αξιζει σε υπηρέτες των δαιμονων».

Ο Θόρντις σκέφτηκε να σπειρουνισει το αλογό του και να ορμησει πάνω στον παπα και τους στρατιώτες, παίρνοντας όσους μπορούσε μαζί του πριν πεθάνει. Η αποσταση, ομως, ηταν μεγάλη. Τα βέλη θα τον προλαβαιναν. Στο μυαλό του ήρθε ένα απόσπασμα του Χαβαμαλ<sup>5</sup>, των Λόγων του Υψίστου:

Ένας σακάτης μπορεί να καβαλησει αλογο  
Ένας άκληρος μπορεί να γινει βοσκος. Ένας  
κουφός μπορεί να σκοτωσει. Καλυτερα να είσαι

τυφλός, παρά να καίγεται στη νεκρική πυρά.  
Ένας νεκρός δεν είναι όφελος σε κανέναν.

Δεν έπρεπε να θυσιάσει άσκοπα τη ζωή του. Μέχρι το ξημέρωμα, οι ώρες ήταν πολλές και έ-  
σως κάτι να γινόταν. Έσφιξε τα δόντια, αφίπ-  
πυσε και ακούμπησε το σπαθί με σεβασμό στη  
γη.

Οι στρατιώτες τον άρπαξαν άγρια και του πέ-  
ρασαν χοντρές αλυσίδες στα χέρια και τα πό-  
δια.

«Δέστε τον γερά», άκουσε τον Αμβρόσιο να  
λέει μέσα από τις σκιές. «Ο ίδιος ο Σατανάς τον  
οδηγεί στη μάχη».

Ο Θόρντις έφτυσε περιφρονητικά στο χώμα  
«Δεν έχω καμιά σχέση με τους διαβόλους σου,  
βρωμερέ γερο - δουλέμπορε. Δικοί σου αφε-  
ντάδες είναι, κι αν υπάρχει μια Κόλαση όπως τη  
λες θα είσαι ο πρώτος που θα καείς εκεί μέσα».

Μια δυνατή γροθιά του μάτωσε το στόμα και  
τον ερριξε μισολιπόθυμο στα γόνατα. «Βλά-  
σφημει!» ειπε ένας στρατιώτης. «Πώς τολμάς να  
μιλάς έτσι στον Άγιο Πατέρα;»

Ο Θορντις τον κοίταξε με οίκτο. Δεν θα πρέ-  
πει να ήταν παραπάνω από δεκαεπτά χρονών.  
Ο Αμβρόσιος πουλούσε μικρά παιδιά πολύ και-  
ρό πριν αυτός γεννηθεί.

«Αυριο θα τραγουδήσει καλύτερο τραγούδι,  
πάνω στη φωτιά», είπε χαιρέκακα ο επίσκοπος.  
«Πάρτε του τα διαβολικά του σύνεργα και κλει-  
στε τον κάπου μόνο του. Μην τον αφήσετε να

μιλήσει με κανέναν. Την κοπέλα θα την αναλα-  
βω εγώ».

Του πήραν το σακουλι με τους ρουνους απο  
πάνω του και το κερας του Θορκελ απο τη σε-  
λα του. Υστερα, μισκουβαλώντας τον, τον ερ-  
ριξαν σε μια καλυβα και εκλείσαν την πορτα π-  
σω του. Ήταν τόσο γερα δεμένος, ώστε δεν  
μπορούσε καν να σταθει στα ποδια του.

Αφουγκραστηκε για λίγο. Μια βαρια ανασα  
και η κλαγγή του μεταλλου εξω απο την πορτα  
Ένας φρουρός. Κάπου, μακριά, το κλάμμα ε-  
νος παιδιού.

Το μυαλό του αρχισε να δουλεει πυρετω-  
δώς. Έπρεπε να βρει έναν τροπο για να σωθει  
και να σωσει και τους αλλους. Προσπαθησε να  
χαλαρώσει και να μπει σε κατάσταση αυ-  
τούτπνωσης. Παρα την υπερδιεγερση τελικα τα  
κατάφερε. Ένωσε την ψυχη του να πεταει σε ε-  
να περίεργο κενό.

«Όντιν, Μεγάλε Πατέρα...»

Η δυνατή φωνή ήρθε στα αυτια του μεσα α-  
πό το σκοτάδι. Του θύμιζε αμυδρα τη φωνη του  
πατέρα του, αυστηρή και γλυκια συναμα, γεμα-  
τη δύναμη και σοφία.

«Θόρντις, θυμίσου το τέταρτο ξόρκι...»

Στο μυαλό του ήρθαν τα λογια του Όντιν με  
σα από το Χάβαμαλ:

Ξέρω και ένα τέταρτο:

Αν πολεμιστές κλειδώσουν

Τα μέλη του κορμιού μου,

Το απαγγέλω



και μπορώ να ελευθερωθω.  
Τα δεσμά πεφτούν από τα πόδια μου,  
Οι αλυσσίδες λυνονται απο τα χέρια μου.

Το ξόρκι αυτο, που ποτε δεν γνωριζε, ήρθε ολοκάθαρα στο μυαλο του. Χρειαζοταν, όμως και ένα υλικο στοιχειο για να εστιαστεί.

Σερναμενος ανασκελα, ψαχούλεψε πίσω από την πλάτη του το πατωμα της καλύβας. Έπιασε πατημένο χωμα, χαλίκια... Σε μια στιγμή, τα δάχτυλα του έκλεισαν γύρω από ένα μικρό ροζο δέντρο. Έκανε ακόμα μισή ώρα μέχρι να βρει ένα στραβωμένο καρφί. Στα τυφλά, άρχισε να χαράζει τους ρούνους του ξορκιού. Η θεση των χεριών του ήταν τόσο άβολη, που δεν ήταν σιγουρος για το τί τελικά ειχε χαράξει. Το αίμα από τα γδαρσίματα ήταν αρκετο για να τους βάψει χωρίς να κοπεί και πάλι. Έκλεισε τα μάτια, έκανε μια τελευταία προσευχή στους θεούς και επανέλαβε από μέσα του το ξόρκι, ακουμπώντας το ρόζο πανω στις αλυσσίδες που έδεσαν τα χέρια του.

Ένας ξερός κρότος.

Με ένα πνιχτο τρίξιμο, οι αλυσσίδες κύλισαν στο πάτωμα.

Το ίδιο έγινε λίγες στιγμές αργότερα και με τις αλυσσίδες στα πόδια του. Ακόμα δεν μπορούσε να πιστέψει πως είχε συμβεί.

Ευχαριστησε τον προστάτη του με συντομία, και του υποσχέθηκε μια καλύτερη ένδειξη ευγνωμοσύνης σε κάποια αλλη πιο ήρεμη στιγμή.

Τώρα, ήταν ώρα για δράση. Η σκέψη πως η Αρνόρα ήταν στα χέρια του Αβροσίου του τρέλαινε το μυαλο

Κόλλησε στην πορτα της καλύβας και έστησε αυτι. Ο φρουρός ήταν ακριβώς απέναντί του. Ακουγε τα βαριεστημένα μουρμουρητά του και το τρίξιμο του αλυσσιδωτου θωρακα

Η πόρτα λογικά έπρεπε να είναι ανοιχτή. Στο φρέιλαντ δεν ειχαν αναγκη απο καλε δαριες τουλαχιστον μεχρι τωρα

Πηρε μια βαθια ανασα. Υστερα ανοιξε την πόρτα αποτομα και όρμησε στην πλατη του φρουρού. Το ένα του μπράτσο του ακινητοποιησε τους ωμους. Το αλλο, τυλιχτηκε γύρω από το κεφάλι, φράζοντας ταυτοχρονα το στομα

Μια απότομη σύσπαση των χεριών

Ένας ξερός κρότος.

Ο φρουρός σωριαστηκε νεκρος με σπασμένο το σβέρκο. Ο Θορντς ενιωσε θλίψη που έπρεπε να τον σκοτώσει μ'αυτον τον τροπο, χωρίς να του δώσει την ευκαιρια να υπερασπισει τον εαυτό του, αλλα οι ζωες πολλων κρεμόνταν μονάχα από αυτόν.

Σήκωσε από κάτω το δόρυ του νεκρού φρουρού, φόρεσε το κράνος του και ερριξε στην πλάτη τον μανδύα του. Οσο πιο γρηγορα τολμούσε να περπατήσει, ακολουθησε τοιχο - τοιχο τα σπίτια του χωριου, ενω σκεφτοταν

Πού θα μπορούσαν να χωρεσουν τοσοι πολλοι άνθρωποι μαζί;

Στο μεγάλο αχυρωνα που είδε καθώς αυτός

και η Αρνόρα έβγαιναν από το Φρέιλαντ. Πλησίασε προσεκτικά

Η πλατεία ήταν έρημη. Μπροστά στη διπλή αμπαρωμένη πόρτα του αχυρώνα στέκονταν δυο σκιάς. Η μια ορθία, η άλλη καθιστή. Ο Θόρντις πλησίασε αργά.

Ο όρθιος φρουρός τον είδε ενώ βρισκόταν σε απόσταση επτά ή οκτώ βημάτων.

«Ποιος είσαι και τί ζητας τέτοια ώρα; Ότριγκ, εσύ είσαι;»

Έξι βήματα...

«Ότριγκ, άσε τα αστεία...»

Πέντε βήματα...

«Σκάπτι, ξύπνα!»

Ο Θορντις σήκωσε το δόρυ και χωρίς να το ζυγιάσει το πέταξε ενάντια στο φρουρό.

Η αιχμή του διαπερασε το λαιμό του άνδρα και κάρφωσε το φρουρό στην πόρτα του αχυρώνα. Ενώ αυτός σωριαζόταν πνιγμένος στο αίμα, ο Θορντις ορμούσε στον δεύτερο που μισοκοιμισμένος ακόμα προσπαθούσε να σταθεί στα πόδια του.

Κυλιστηκαν στο χώμα. Ο άνδρας ήταν πολύ δυνατός, κι ο Θορντις αποδυναμωμένος από τις ακατάπαυστες κακουχίες των τελευταίων ημερών. Έτσι, μέσα σε δυο στιγμές τον είχε βάλει κάτω και πιεζε το στέλεχος του ακοντίου του πάνω στο στήθος του σπρώχνοντας το αργά προς το λαιμό του.

«Ε.δωλολάτρη», είπε βραχνά, «εμένα δεν θα θα με βγάλεις από τη μέση τόσο εύκολα!» Γε-

μάτος αυτοπεποίθησης, είχε θεωρήσει περπανά να καλεσει βοήθεια.

Ο Θόρντις προσπάθησε να σηκωθεί, βάζοντας τον άνδρα από πάνω του. Η αιχμή του ακοντίου κατάφερε. Το ξύλο έφτανε το λαιμό του. Η αιχμή του βλέμμα του θολώνει. Έδωκε το δόρυ στο πλάι του άνδρα. Οα πρέπει να πεταχτεί μακριά.

Γυρίζοντας το κεφάλι στο πλάι, ο Θορντις σφυγίζει όσο το δυνατόν πιο δυνατά. Η αιχμή άφησε το δόρυ με το ένα χέρι να φανεί. Η αιχμή τυφλά για το μαχαίρι. Το τρεμάρινο χέρι που η ανάσα του κοβόταν. Χτύπησε μανισμένα μια, δυο, τρεις φορές. Ο άνδρας έπεσε. Δύο δυνατές κραυγές. Μετα τα χέρια του άνδρα σαν και σωριάστηκε νεκρός πάνω στον Θορντις.

Ο Θόρντις τον έσπρωξε στο πλάι και έφυγε συσπειρωμένος σαν γατα σπινοντας ατμοσφαιρα στη νύχτα. Απόλυτη ησυχία. Σα, απο ησυχία κανεις απ'τους στρατιωτες δεν εχε ακουσει τις κραυγές.

Σηκωσε με κόπο τη μεγάλη μπάρτα και την άφησε να πέσει όσο πιο μαλακά γινόταν. Υστερα, άνοιξε τις πορτες και κοιταξε μέσα. Εννιάτε δεκάδες ζευγάρια ματια να τον κοιτούν με υποψία, μίσος ή φόβο.

«Είμαι ο Θόρντις Ίβαρσον» ειπε χαμηλωφωνα. «Είμαι με το μερος σας, κι ηρθα να σας ελευθερωσω. Βγητε όσο πιο αθορυβα γίνεται και τρεξτε προς τη ρεματια. Αν βρω αυτο που θέλω, θα σωθούμε».

«Δεν ακουσατε τί είπε,» ψιθύρισε ανάμεσα στο πλήθος η φωνή της Σβάλα «Παρτε τους γέρους και τους ανήμπορους στις πλάτες και τα παιδιά στις αγκαλιές Κουνηθείτε!»

Αθόρυβα σαν σκιες, ένας - ένας οι κάτοικοι του Φρέιλαντ βγήκαν στη νύχτα. Ακόμα και τα μωρά φαίνονταν να καταλαβαίνουν τον κίνδυνο και παρέμειναν αμιλητα στις αγκαλιές των γονιών τους. Τελικά, απεμειναν μέσα στον αχυρωνα μονάχα τρεις οικογένειες.

«Τι περιμένετε;» ψιθύρισε ανάμεσα στα δόντια ο Θόρντις.

«Κουραστήκαμε πια με την τόση βία», είπε ένας ξερακιανός άνδρας με αραιά γένια που κρατούσε από το χέρι ένα κοριτσάκι μέχρι δέκα χρονών. Θα μεινουμε και θα βαφτιστούμε ίσως ο Λευκός Χριστός μας δώσει τη γαλήνη που ποθούμε».

«Ειστε ελεύθεροι να το κάνετε», είπε ο Θόρντις, αναστενάζοντας. «Αρκεί μονάχα να μη μιλήσετε μέχρι να βρεθούμε εκτός κινδύνου».

Ο άνδρας ένευσε. «Δεν πρόκειται να προδώσουμε τους συγχωριανούς μας. Είθε όποιες αγαθές δυνάμεις κυβερνούν αυτόν τον κόσμο να είναι μαζί σας».

«Και μαζί σας», είπε ο Θόρντις και βγήκε από τον αχυρώνα, κλείνοντας την πόρτα πίσω του.

Είδε την καμπουριασμένη μορφή της Σβάλα που τον περίμενε. «Βρήκατε το κέρας;» τον ρώτησε, όλο αγωνία.

«Το βρήκαμε, αλλά αυτή τη στιγμή είναι στα

χέρια του Αμβρόσιου»

«Θεοί!» αναφώνησε η Σβάλα. «Αν το σπλην φεραμε το κέρας αυτό, τότε ο κίνδυνος...

«Εσυ τραβα για το κέρας,» της είπε ο Θόρντις βιαστικά αλλά με σεβασμό. «Ενώ εσύ προσπαθήσω να βρω το κέρας να το βάλω στο χέρι σου»

Τα μάτια της Σβάλα γυάλισαν παροξενά στο σκοτάδι. Έβγαλε μέσα από το νου της το σχέδιο να κεχρημπαρενιο φυλαχτο και της έδειξε στην παλαμή «Καλή τύχη» είπε και άρχισε να περπατάει με γρήγορα βήματα για την ηλικία της.

Ο Θόρντις έστησε τους νεκρούς σε σειρές όσο καλύτερα μπορούσε για να φαίνονται και κοιμούνται και μετά άρχισε να ψάχνει. Τα κέρας ήταν μικρό, και δεν χρειάστηκε να κοιτάσει πολύ. Η τοιτωμένη περγαμνή στο παραθύρι του προεστού αφηνε να βγαινει ένα δειλό φως. Ετρεξε και κολλησε το αυτί του στην πόρτα.

«Αρχίζω και χανω την υπομονή μου» άκουστηκε η φωνή του Αμβρόσιου. «Βαφτίσου και θα σε πάρω μαζί μου στο Τρόντχαϊμ. Θα σε οβητήσω και θα ζεις σαν βασίλισσα. Αρκεί να μου ζεσταίνεις τις κρυες νυχτες το κρεβάτι μου».

«Άθλιε τσανακογλείφτη!» ακούστηκε η οργισμένη φωνή της Αρνόρα. «Τόση ώρα προσπαθείς να με πεισεις. Δεν βαρεθηκες»

«Πραγματικά βαρέθηκα», είπε ο Αμβρόσιος «Κι αυτό που δεν μου δίνεις με το καλό, θα σου το πάρω με το ζόρι».

Ο Οόρντις είχε ακουσει αρκετά Άνοξε την πόρτα και μπηκε στο δωμάτιο. «Αμβροσιε, ετοιμάσου να συναντησεις τον αφεντή σου, όποιος κι αν είναι αυτός», είπε, τριζοντας τα δόντια.

Τίναξε το ακόντιο προς τον επίσκοπο. Παρά την έκπληξή του, ο Αμβροσιος αποδείχθηκε πολύ ευέλικτος για τον ογκο και την ηλικία του Έσκυψε, και το δόρυ περασε σφυρίζοντας διπλα του και καρφωθηκε στον τοίχο. Την άλλη στιγμή, άρπαζε το σπαθί που ήταν ριγμένο πάνω στο τραπέζι».

«Δεν θα χρειαστεί η φωτιά Έγω θα σε στείλω στην Κολαση», είπε, αναποδογυρίζοντας με μια κλοτσιά το τραπέζι. Έκανε δυο δρασκελιές μπροστά και τίναξε το σπαθι προς το μέρος του Οόρντις. Εκείνος εκανε πίσω για να το αποφυγει, παραπατησε και σωριαστηκε ανάσκελα.

Ο επισκοπος σήκωσε το μεγάλο σπαθί πανω από το κεφάλι του για να καταφέρει το θανάσιμο χτύπημα. Τα μάτια του Θόρντις έπεσαν πάνω στους ρούνους που ήταν χαραγμένοι κοντά στη λαβη του. Ήταν το δικό του σπαθί, αυτο που ειχε ευλογησει ο Όντιν στη χώρα των γιγάντων.

Το ρουμπινένιο αίμα του θεού άστραψε στις αυλακιές του. Το σπαθί τρεμόπαιξε μέσα στα χερια του ιερέα σαν πράγμα ζωντανό. Εκείνος ξαφνιασμένος χαλάρωσε τη λαβή του. Το σπαθί

ήλθε σε επαφή με το κεφάλι του Οόρντις και τον έκοψε στο μισό. Το σώμα του έπεσε στο πάτωμα και η κεφαλή του έμεινε ακίνητη.

Βαστούνοντας με το σπαθί, ο Οόρντις πήγε προς την έξοδο. «Ανίκανα ανθρωποειδή...»

Η Αρνόρα έτρεξε να βοηθησει τον Θόρντις. Εκείνος την έσπρωξε φωνάζοντας «Το κέρας! Βρες το κέρας!»

Η Αρνόρα άρπαξε το κέρας του Θόρντις και ο Θόρντις σπρώχθηκε στην πόρτα.

«Τρέχα, τρέχα» τις είπε η Αρνόρα.

Βγήκαν και αρχισαν να τρέχουν μέσα στην αυλή προς την πλευρα της ρεματίας. Ξοπισω τους άκουγαν φωνές αναστατώνων ανθρώπων, με πιο δυνατή ανάμεσα τους τη φωνή του επισκοπου.

Έβλεπαν απο μακριά τους αναστατώνειν ανδριανους οταν ακουσαν τα ποδάρια τους να βγαλουν πίσω τους. Ο Θόρντις πιαστανε την Αρνόρα και ξανασηκωθηκε. «Φύγε Αρνόρα» είπε στην κοπελα. «Έγω θα τους καθυστερησω».

«Δεν φεύγω χωρίς εσενα».

«Θα χαθουν τοσες ζωες. Φύγεσαι κω».

«Φυγετε κι ο, δυο σας» ακουστηκε πίσω τους η φωνή της Σβάλα. «Θα μεινω εγω».

«Εσύ, γιαγιά!»

Η γριά ψιθυρισε θλιμμένα «Έχω κι εγω και ποιες δυνάμεις, Αρνόρα».

Είδε την κοπέλα να δισταζει

«Τράβα. Εγώ έχω ζήσει στη χώρα των ξωπι-



κών κι είναι καιρός πια να συναντήσω τον παπού σου».

Σαν υπνωτισμένη, η Αρνόρα πήρε τον Θόρντις από το χέρι κι άρχισαν πάλι να τρέχουν. Ο Θόρντις γύρισε το κεφάλι. Ίσως να ήταν η φαντασία του, αλλά εκεί όπου στεκόταν προηγουμένως η γριά τώρα βρισκόταν μια τεράστια γκρίζα γάτα που με μεγάλα πηδήματα χάθηκε στο σκοτάδι.

Συνέχισαν το τρέξιμο. Πίσω τους, ακούστηκαν ουρλιαχτά πανικού και τρόμου.

Έφτασαν αποκαμωμένοι τους χωριανούς. Η Αρνόρα κοίταξε γύρω της με αγωνία, ψάχνοντας να βρει μέσα στο σκοτάδι το μέρος που της είχε δείξει η Σβάλα. «Εδώ... ή μήπως ήταν εκεί;»

Οι καβαλλάρηδες φάνηκαν στο ύψωμα. Η βόλβα του Τρότελαγκ θα πρέπει ήδη να ήταν νεκρή.

Ξεροκαταπίνοντας, η Αρνόρα στάθηκε ανάμεσα σε δυο μεγάλες σημύδες και σάλπισε με όλη της τη δύναμη. Το κέρας έβγαλε μια μακρόσυρτη θλιμμένη νότα που φάνηκε να γεμίζει τη νύχτα.

Για μια στιγμή, δεν έγινε τίποτα.

Ύστερα, ένα αλλόκοτο φως γέμισε το χώρο ανάμεσα στα δυο δέντρα. Το δάσος πέρα απ'αυτά δεν ήταν το ίδιο με εκείνο που έβλεπαν γύρω τους.

«Περάστε γρήγορα!» φώναξε ο Θόρντις.

«Δεν ξέρουμε για πόσο θα μείνει η πύλη ανοιχτή!»

Οι καβαλλάρηδες κοντεύαν να τους φτάσουν. Ο Θόρντις και η Αρνόρα πέρασαν τη μαγική πύλη τελευταίοι, και μαζί μ'αυτούς και δυο από τους έφιππους στρατιώτες του επίσκοπου. Έπειτα, η πύλη έκλεισε και οι υπόλοιποι καβαλλάρηδες απλά συνέχισαν μέσα στη ρεματιά, διανύοντας αρκετή απόσταση πριν συνειδητοποιήσουν πως αυτοί που κυνηγούσαν είχαν εξαφανιστεί.

Μέσα στο Αλφχάιμ, ο ένας στρατιώτης, σίγουρος πως τον ακολουθούσαν οι συμπολεμιστές του, κάρφωσε το δόρυ του στον μηρό του Θόρντις. Εκείνος, ουρλιάζοντας από τον πόνο, έκοψε το όπλο του αντιπάλου του με μια ανάστροφη του σπαθιού του.

Οι άνδρες του χωριού όρμησαν προς το μέρος του στρατιώτη κι εκείνος έκανε να στρίψει το αλογό του. Τότε μόνον κατάλαβε πως αυτός κι ο σύντροφός του ήταν αποκαμμένοι.

Πανικόβλητοι, σπιρούνισαν τα αλογά τους και χώθηκαν στο δάσος. Μέσα από τις φυλλωσιές ακούστηκε ο ήχος από πολλές λεπτές σαΐτες και δυο πνιχτά βογγητά. Ύστερα, τα αλογα ξαναγύρισαν στο ξέφωτο μόνα τους.

Οι κάτοικοι του Φρέιλαντ ζητωκραύγαζαν και αγκάλιαζαν ο ένας τον άλλο, καθώς καταλάβαιναν πως είχαν σωθεί. Η Αρνόρα γονάτισε δίπλα στον Θόρντις, κι εκείνος την αγκάλιασε αγνού-



ντας τον πόνο από το τραύμα του.  
Είχαν σωθεί. Ήταν μια ώρα χαράς και ευθυμίας.

Μονάχα αργότερα θα θυμόντουσαν τη βόλβα του Τρόντελαγκ και θα θρηνούσαν γι' αυτήν.

Πίσω στη Μίντγκαρντ, ο Αμβρόσιος έσφιγγε το ακρωτηριασμένο του χέρι κάτω από τη μασχάλη και ορkiζόταν να πάρει εκδίκηση.

### ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

1. Είναι το Σκίντμπλάντχιρ, το μαγικό πλοίο του Φρέι και ένα από τα κυριότερα σύμβολά του. Μπορεί να χωρέσει μέσα σε μια παλάμη και ταξιδεύει το ίδιο εύκολα σε ξηρά, θάλασσα και αέρα.

2. Η σύληση ή η ρύπανση ενός μέρους, έτσι ώστε να εκδιωχθούν από εκεί τα ξωτικά που το κατοικούν.

3. Ο Φρέι εννοεί την Φρέγια, την αδελφή του και θεά του έρωτα.

4. Η αγελάδα που καθώς λέγεται ήταν το πρώτο πλάσμα που δημιουργήθηκε στον κόσμο από τη διαντίδραση Φωτιάς και Πάγου, του Θετικού και του Αρνητικού Πόλου του σύμπαντος.

5. Η θεά των ανύπαντρων γυναικών. Στο παλάτι της πηγαίνουν οι ψυχές των παρθένων.

6. Το Χάβαμαλ (Οι Λόγοι του Υψίστου) είναι ένα από τα σημαντικότερα ποιήματα της βόρειας παράδοσης και αποδίδεται στον ίδιο τον Όντιν.



## ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΦΑΝΤΑΣΙΑΣ

### ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΕ ΜΑΓΟΥΣ ΚΑΙ ΜΑΓΙΣΣΕΣ

Ρόμπερτ Χάουαρντ	Ο ΠΥΡΓΟΣ ΤΟΥ ΕΛΕΦΑΝΤΑ
Μάικλ Μούρκοκ	Η ΚΟΙΜΙΣΜΕΝΗ ΜΑΓΙΣΣΑ
Κλαρκ Άστον Σμιθ	Ο ΛΑΒΥΡΙΝΘΟΣ
	ΤΟΥ ΜΑΑΛΝΤΟΥΕΜΠ
Θωμάς Μαστακούρης	Η ΒΟΛΒΑ ΤΟΥ ΤΡΟΤΕΛΑΓΚ

Ιστορίες με μάγους τόσο ισχυρούς ώστε να κτίζουν κάστρα στον αέρα και να διαφεντεύουν φριχτούς δαίμονες.

Ιστορίες με μάγισσες που διατάζουν μεταλλικά πτηνά από ασήμι και χρυσάφι και άλλες που προσπαθούν να περισώσουν ό,τι απομένει από τη δύναμή τους σε έναν κόσμο που αλλάζει.

Τί θα ήταν η ηρωική φαντασία χωρίς τη γοητεία της μαγείας; Σίγουρα πολύ φτωχότερη. Διαβάστε ιστορίες από αλλοτινές εποχές, όταν η δύναμη της ψυχής ξεπερνούσε τη δύναμη της λογικής, όταν η θέληση μπορούσε να κάνει αληθινά θαύματα.

Δι € 3 00.